

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第1/3页

{ - }
{ **49** }
{ - }

{49}

[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələɹ]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈbæmfʃə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəlist] .
THE BANFFSHIRE NATURALIST .
这 班夫郡 博物学家 .

班夫郡博物学家。

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˈɔːstriən] [ˈɑːrktɪk] [dɪˈskʌvəri] .
AUSTRIAN ARCTIC DISCOVERY .
奥地利 北极 发现 .

奥地利北极探险。

[ə; eɪ] [ˈkjʊərəts] [ˈhɑːlədeɪ] .
A CURATE'S HOLIDAY .
一个 策展人的 假期 .

牧师的假期。

[tɔɪ] - [lənd] .
TOY - LAND .
玩具 - 土地 .

玩具王国。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 :

本月主题：科学与艺术。

[laɪnz] [tu:: tə][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔ:rn] ['maʊnt(ə)n] [læm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn] ['wɪntər]
LINES TO A LATE - BORN MOUNTAIN LAMB , ON A BLINK OF SUNSHINE IN WINTER
线条 到 一个 晚的 - 出生 山 羊肉 , 在 一个 眨 的 阳光 在 冬天
.
:
.

致一只晚出生的山羊羔，在冬日阳光的短暂照耀下。

[noʊ] . - .
No 683 .
不 . - .

第683号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 27 , 1877 .
周六 , 一月 - , - .

1877年1月27日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] ['bæmfʃə(r)] ['nætʃ(ə)rəlist] .
THE BANFFSHIRE NATURALIST .
这 班夫郡 博物学家 :

班夫郡博物学家。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , ['sæmjʊəl] [smaɪlz] , [naʊ] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Our old friend , Samuel Smiles , now a veteran in literature ,
我们的 老的 朋友 , 塞缪尔 微笑 , 现在 一个 老将 在 文学 ,

我们老朋友塞缪尔·斯迈尔斯，如今已是文学界的资深人士，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl̩] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [help] , [hæz; həz] ,
who has been indefatigable in writing of the power of Self - help , has ,
WHO 有 到过 不懈 在 写作 的 这 力量 的 自己 - 帮助 , 有 ,

他孜孜不倦地撰写关于自助力量的文章，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'splɔɪts] ,
as one of his late exploits ,
作为 一 的 他的 晚的 漏洞 ,

作为他晚年众多壮举之一，

['nær,etɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['mænər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ]
narrated in a most amusing and instructive manner the Life of a Scotch
旁白 在 一个 最多 有趣 和 有指导意义的 方式 这 生活 的 一个 苏格兰威士忌
['nætʃ(ə)rəlist] ,
Naturalist ,
博物学家 ,

以非常有趣和富有启发性的方式叙述了一位苏格兰博物学家的生平。

['tɒməs] ['edwərd] , [hu:] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ['mɑ:distli] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Thomas Edward , who at an advanced age modestly occupies the position of a
托马斯 爱德华 , WHO 在 一个 先进的 年龄 谦虚地 占据 这 位置 的 一个
['wɜ:rkɪŋ] ['ʃu:meɪkər] [ɪn][bænf] .
working shoemaker in Banff .
在职的 鞋匠 在 班夫 :

托马斯·爱德华，年事已高，却依然在班夫做着一名普通的鞋匠。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʲʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
This is a curious and interesting book .
这 是 一个 好奇的 和 有趣的 书 .

这是一本奇特而有趣的书。

[fju:] ['pɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] [smaɪlz] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]
Few persons would have taken the trouble that Mr Smiles has done to
很少 人 会 有 已采取 这 麻烦 那 先生 微笑 有 完毕 到
[ˈnæreɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][soʊ] ['veri] [əb'skjʊr]
narrate the efforts in pursuit of a knowledge of Nature of so very obscure
叙事 这 努力 在 追逐 的 一个 知识 的 自然 的 所以 非常 朦胧
[ænd; ənd] [pʊr] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] .
and poor a man as is the hero of his remarkable biography .
和 贫穷的 一个 男人 作为 是 这 英雄 的 他的 卓越 传 .

很少有人会像斯迈尔斯先生那样费尽心思去叙述他这部非凡传记的主人公——一个默默无闻、贫穷潦倒的人——为追求自然知识而付出的努力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ju'ni:k] .
The thing is altogether unique .
这 事物 是 共 独特的 .

这东西真是独一无二。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][væst] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Nothing but vast kindness of heart ,
没有什么 但 广阔的 善良 的 心 ,

只有无比的善良之心，

[ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [[jəʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['kɑːnstənt][self] -
along with the pleasure of shewing what can be done by constant self -
沿着 和 这 乐趣 的 显示 什么 能 是 完毕 经过 持续的 自己 -
[dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
denial and industry ,
拒绝 和 行业 ,

除了能通过不断的自我克制和勤奋来展现自己所能取得的成就的乐趣之外，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['raɪtər] .
could have influenced the benevolent writer .
可以 有 影响 这 仁慈 作家 .

可能对这位仁慈的作家产生了影响。

[æz; əz] ['praːbəbli][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [hæv; həv] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
As probably not many of our readers have yet had an opportunity of
作为 大概 不是 许多 的 我们的 读者 有 然而 有 一个 机会 的
['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] — [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪli] [em'belɪʃt] [ˌdjuːə'desəmoʊ][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
seeing the work — a beautifully embellished duodecimo of four hundred pages ,
看到 这 工作 — 一个 非常漂亮 修饰过的 十二 的 四 百 页面 ,

可能我们的读者中还没有多少人有机会看到这部作品——一部装帧精美、厚达四百页的十二开本巨著，

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] ['mɜːrri] ,
published by John Murray ,
已发布 经过 约翰 默里 ,

由约翰·默里出版社出版

['lʌndən] — [wiː; wi][æɪ; jəl][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'brɪdʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
London — we shall try to give a sort of abridged history of the now
伦敦 — 我们 将 尝试 到 给 一个 种类 的 简略 历史 的 这 现在
[feɪrmd] [skaːtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
famed Scotch naturalist ,
著名的 苏格兰威士忌 博物学家 ,

伦敦——我们将尝试简要介绍这位如今著名的苏格兰博物学家的生平。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [æz; əz] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juːˈes] .

with such observations as occur to us .
和 这样的 观察 作为 发生 到 我们 :

以及我们想到的这些观察结果。

[ˈtɒməs] [ˈedwərd] , [bɔːrn][ɪn] - , [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪfə(r)] [məˈlɪʃə] ,
Thomas Edward , born in 1814 , is the son of a private in the Fifeshire militia ,
托马斯 爱德华 , 出生 在 - , 是 这 儿子 的 一个 私人的 在 这 法夫郡 民兵 ,
托马斯·爱德华, 生于1814年, 是法夫郡民兵一名士兵的儿子。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [rɪˈzaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət][ˈket(ə)l]
who on the breaking up of his regiment , resided for a short time at Kettle
WHO 在 这 打破 向上 的 他的 团 , 居住地 为了 一个 短的 时间 在 壶
 ,
 ,
 ,

他的部队解散后, 他曾在凯特尔短暂居住过一段时间。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [ɪn] [faɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhændluːm]
his native place in Fife , and then , for the sake of work as a handloom
他的 本国的 地方 在 法夫郡 , 和 然后 , 为了 这 清酒 的 工作 作为 一个 手织机
 [ˈwiːvər] ,
weaver ,
 织工 ,

他回到家乡法夫郡, 然后为了做一名手工织布工而前往那里。

[ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][æt; ət] [æbərˈdiːn] .
settled with his wife and child at Aberdeen .
定居 和 他的 妻子 和 孩子 在 阿伯丁 .

他和妻子孩子定居在阿伯丁。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [raʊf] [wei] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌmblər]
Here the boy was brought up in the usual rough way experienced by the humbler
这里 这 男生 曾是 带来 向上 在 这 通常 粗糙的 方式 经验丰富的 经过 这 谦逊
 [klæs] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈtʃɪldrən] .
class of Scotch children .
班级 的 苏格兰威士忌 孩子们 .

这个男孩在这里的成长方式, 与苏格兰底层家庭的孩子一样, 都十分艰苦。

[hiː; hi][ræn] [əˈbaʊt] [ˈberˈfʊtɪd] , [wʌz; wəz][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [fed] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə]
He ran about barefooted , was poorly fed , and required pretty much to
他 跑 关于 赤足 , 曾是 差 美联储 , 和 必需的 漂亮的 很多 到
 [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] .
find his own amusement .
寻找 他的 自己的 娱乐 .

他赤着脚到处跑, 吃得很少, 几乎只能自己找乐子。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [waɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
His parents , while willing to do their best for him ,
他的 父母 , 尽管 愿意的 到 做 他们的 最好的 为了 他 ,
他的父母虽然愿意尽力帮助他,

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] .
soon found that he was far from being easily managed .
很快 成立 那 他 曾是 远的 从 存在 容易地 管理 .

很快人们就发现他远非易于管教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtræktəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wei] .
He was intractable , and in a very strange way .
他 曾是 难以驾驭的 , 和 在 一个 非常 奇怪的 方式 .

他固执己见, 而且固执的方式非常奇怪。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [lʌv] [lʌv; əv] ['æniɪmlz] [lʌv; əv][ɔːl]
While still a child , he demonstrated an extraordinary love of animals of all
尽管 仍然 一个 孩子 , 他 已证明 一个 非凡的 爱 的 动物 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 :

他从小就对各种动物表现出非凡的喜爱。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][dɔːgz] , [kæts] , [pɪgz] , [henz] , [bɜːrdz][lʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
He took delight in dogs , cats , pigs , hens , birds of every kind ,
他 采取 喜 在 狗 , 猫 , 猪 , 母鸡 , 鸟类的 每一个 种类 ,
他喜爱狗、猫、猪、鸡和各种鸟类。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [lʌv; əv][smɔːl] ['kri:tʃərz] , [daʊn] [tuː; tə] [biːz] , ['biːtlz] , [flaɪz] , ['spɑːdə] ,
and every description of small creatures , down to bees , beetles , flies , spiders ,
和 每一个 描述 的 小的 生物 , 向下 到 蜜蜂 , 甲虫 , 苍蝇 , 蜘蛛 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ɪn][fækt] ,
and so on — in fact ,
和 所以 在 — 在 事实 ,
以及对各种小型生物的描述, 包括蜜蜂、甲虫、苍蝇、蜘蛛等等——事实上,

[ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][lʌv; əv] ; [ˈiːv(ə)n][ræts][ænd; ənd][maɪs][dɪd][nɔːt] [kʌm] [əˈmɪs]
any living thing he could lay hold of ; even rats and mice did not come amiss
任何 活的 事物 他 可以 躺 抓住 的 ; 甚至 老鼠 和 小鼠 做过 不是 来 错误
.
:
.

任何他能抓到的活物; 就连老鼠也不例外。

[ðɪs] [ɪdiəˈsɪŋkrəsi] [kənˈsɪdəɾəbli] [ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
This idiosyncrasy considerably puzzled and vexed the father and mother .
这 特质 相当 困惑 和 烦恼 这 父亲 和 母亲 .
这种怪癖令父母十分困惑和烦恼。

[nɔːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][skəʊldɪd][ænd; ənd] [kʌft] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][juːz] .
Not understanding him , he was scolded and cuffed , but all to no use .
不是 理解 他 , 他 曾是 责骂 和 袖口 , 但 全部 到 不 使用 .
他不理解他, 被训斥并戴上手铐, 但这一切都无济于事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪˈdɔːmɪnənt] [ˈpæj(ə)n] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [lʌv; əv]
The boy was moved by a predominant passion , amounting to a species of
这 男生 曾是 已搬 经过 一个 主要的 热情 , 金额 到 一个 物种 的
[ˈmeɪniə] .
mania .
狂热 :

这个男孩被一种强烈的激情所驱使, 这种激情近乎狂热。

[wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
When asked what he meant by his eccentricities , he said he could not tell .
什么时候 问 什么 他 意思是 经过 他的 怪癖 , 他 说 他 可以 不是 告诉 .
当被问及他所谓的古怪行为是什么意思时, 他说他无法解释。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːŋkəɾəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
His love of Nature was an unconquerable instinct .
他的 爱 的 自然 曾是 一个 不可征服的 本能 .
他对自然的热爱是一种不可战胜的本能。

[tæm] [ˈedwərd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrdn'erəli] [kɔːld] ,
Tam Edward , as he was ordinarily called ,
谭 爱德华 , 作为 他 曾是 按说 称为 ,
人们通常称他为谭·爱德华。

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
was **thought** **to** **be** **in** **some** **degree** **out** **of** **his** **senses** .
曾是 想法 到 是 在 一些 程度 出去 的 他的 感官 .

人们认为他某种程度上精神失常。

[æ; ət][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪmz] [sku:l] ,
At **from** **four** **to** **five** **years** **of** **age** **he** **was** **sent** **to** **a** **dame's** **school** ,
在 从 四 到 五 年 的 年龄 他 曾是 发送 到 一个 女士的 学校 ,

他四五岁时被送去女子学校读书，

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
but **did** **not** **long** **continue** **at** **it** ;
但 做过 不是 长的 继续 在 它 ;

但并没有持续太久；

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪ] [ɔ:r] ['dʒækɔ:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ðæt] [kɔ:zd] [sʌm; səm]
for **being** **found** **to** **have** **a** **kae** **or** **jackdaw** **in** **his** **pocket** , **that** **caused** **some**
为了 存在 成立 到 有 一个 凯 或者 寒鸦 在 他的 口袋 , 那 导致 一些
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

因为被发现口袋里藏着一只寒鸦（kae），这引起了一些麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sku:l'mɪstrəs] .
he **was** **summarily** **dismissed** **by** **the** **schoolmistress** .
他 曾是 简而言之 解雇 经过 这 女教师 .

他被女校长当场解雇了。

[ə'nʌðər] [sku:l] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hɪr] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ]['sɪmələ] [kə'tæstrəfi] .
Another **school** **received** **him** , **and** **here** **ensued** **a** **similar** **catastrophe** .
其他 学校 已收到 他 , 和 这里 随后 一个 相似的 灾难 .

他转学到另一所学校，结果也遭遇了类似的灾难。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [pleɪgd] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
The **teacher** **was** **plagued** **beyond** **endurance** **by** **his** **bringing** **all** **kinds** **of**
这 老师 曾是 饱受困扰 超过 耐力 经过 他的 带来 全部 种类 的
[dɪsə'gri:əb(ə)l][lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [sku:l] .
disagreeable **little** **creatures** **to** **school** .
令人不快的 小的 生物 到 学校 .

老师被他带到学校的各种讨厌的小家伙们折磨得苦不堪言。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɔ:tlfʊl] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['li:tʃɪz] [wɪtʃ]
On **one** **occasion** **he** **brought** **with** **him** **a** **bottleful** **of** **horse** - **leeches** **which**
在 一 场合 他 带来 和 他 一个 一瓶 的 马 - 水蛭 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pu:l] .
he **had** **gathered** **in** **a** **neighbouring** **pool** .
他 有 聚集 在 一个 邻接 水池 .

有一次，他带来了一瓶从附近水塘里采集的马蛭。

[ɔ:l] [went][ɑ:n] ['smu:ðli] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:tʃɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [krɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] ['bɔɪz] [leg] ,
All **went** **on** **smoothly** **until** **one** **of** **the** **leeches** **escaping** , **crawled** **up** **a** **boy's** **leg** ,
全部 去 在 顺利 直到 一 的 这 水蛭 逃脱 , 爬行 向上 一个 男孩们 腿 ,
一切都很顺利，直到一只水蛭逃脱，爬进了一个男孩的腿里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] .
and **a** **fearful** **commotion** **ensued** .
和 一个 可怕 骚动 随后 .

随后，现场一片混乱，令人恐惧。

['telɪŋ] [ðə; ði]['kʌlprɪt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] ['li:tʃɪz] [ænd; ænd] [brɪ'gɔ:n] ,
Telling **the** **culprit** **to** **take** **his** **bottle** **of** **leeches** **and** **begone** ,
讲述 这 罪魁祸首 到 拿 他的 瓶子 的 水蛭 和 走开 ,

让罪犯带着他的水蛭瓶子滚蛋。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [tɜ:rnd] [tæm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the schoolmaster turned Tam to the door ,
这 校长 转向 谭 到 这 门 ,
老师把谭转过身走向门口,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:z] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
at the same time bringing down the taws so heavily upon him that he thought
在 这 相同的 时间 带来 向下 这 塔瓦斯 所以 重度 之上 他 那 他 想法
[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
his back was broken .
他的 后退 曾是 破碎的 .
与此同时，鞭子狠狠地抽打在他身上，他感觉自己的背都断了。

[ə'nʌðər] [sku:l] [wʌz; wəz][traɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ju:st] .
Another school was tried ; but there he was worse used .
其他 学校 曾是 尝试 ; 但 那里 他 曾是 更糟 用过的 .
他又尝试了另一所学校，但在那里他受到的待遇更糟。

[wʌn] ['mɔ:rniŋ] [ðə; ði]['mæstər][felt] ['sʌmθɪŋ] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
One morning the master felt something creeping on his arm ,
一 早晨 这 掌握 毛毡 某物 爬行 在 他的 手臂 ,
一天早晨，主人感觉有什么东西爬上了他的手臂。

[wɪtʃ] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] .
which shaking from him proved to be a centipede .
哪个 摇晃 从 他 已证实 到 是 一个 蜈蚣 .
从他身上抖落的东西原来是一条蜈蚣。

['edwərd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [ʌp][ænd; ænd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:; tə]
Edward was at once called up and accused of bringing the creature to
爱德华 曾是 在 一次 称为 向上 和 被告 的 带来 这 生物 到
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .
爱德华立即被传唤，并被指控将那怪物带到学校。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'rouniəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .
The charge was quite erroneous , for he had not done so .
这 收费 曾是 相当 错误 , 为了 他 有 不是 完毕 所以 .
这项指控完全错误，因为他根本没有这样做。

[hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
His denial was unavailing ,
他的 拒绝 曾是 徒劳无功 ,
他的否认毫无作用。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['ti:tʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'dʒʌst][ænd; ænd]
and by the enraged teacher he was beaten in a most unjust and
和 经过 这 愤怒 老师 他 曾是 被打败 在 一个 最多 不公正 和
[,ʌn'mə:sɪfʊl] ['mænər] .
unmerciful manner .
无情 方式 .
他被愤怒的老师以极其不公正和残酷的方式殴打。

['fɑ:nəli] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ænd] [bʊks] [ænd; ænd][gəʊ][ə'baʊt]
Finally , he told the poor boy to take his slate and books and go about
最后 , 他 讲述 这 贫穷的 男生 到 拿 他的 石板 和 图书 和 去 关于
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .
最后，他让那个可怜的孩子带着他的石板和书本离开。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [sku:l] .
Thus he was expelled from his third and last school .
因此 他 曾是 被驱逐 从 他的 第三 和 最后的 学校 .

因此，他被第三所也是最后一所学校开除。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:əl] ['tri:tment] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli]
Disgusted with the cruel treatment he had received , he positively
厌恶 和 这 残忍的 治疗 他 有 已收到 , 他 积极地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [sku:l] .
refused to go to any other school .
拒绝 到 去 到 任何 其他 学校 .

他对自己所受到的残酷对待感到愤慨，断然拒绝去任何其他学校。

[soʊ][ðer; ðər] , [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] ['endɪd] .
So there , at six years of age his education ended .
所以 那里 , 在 六 年 的 年龄 他的 教育 结束 .

就这样，六岁时，他的教育就结束了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] , [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
He could read , knew a little of arithmetic — nothing of writing and
他 可以 读 , 知道 一个 小的 的 算术 — 没有什么 的 写作 和
['græməɹ] .
grammar .
语法 .

他识字，懂一点算术，但对写作和语法一窍不通。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [ə'kwɑ:rd] ['sʌmwʌt] ['aɪd(ə)l]['hæbɪts] - [ɪn][kwest][ʌv; əv] { - }
He had already acquired somewhat idle habits vagrandising in quest of { 50 }
他 有 已经 获得 有些 闲置的 习惯 - 在 寻求 的 { - }

他已经养成了一些游手好闲的习惯，四处游荡，追求{50}

[ˈæɪnɪmlz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] , [ɪk'si:dɪŋli] ['tru:θfl] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz]
animals , but he was honest , exceedingly truthful , and by no means
动物 , 但 他 曾是 诚实的 , 非常 真实 , 和 经过 不 方法
[ˌɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
indisposed to work for a livelihood .
不适 到 工作 为了 一个 生计 .

他虽然虐待动物，但他为人诚实，极其诚实，而且绝不不愿意为了谋生而工作。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][tə'bækəʊs] - [wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt]
For about two years he was employed at a tobacco - work at a short
为了 关于 二 年 他 曾是 受雇 在 一个 烟草 - 工作 在 一个 短的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
distance from the town .
距离 从 这 镇 .

大约两年时间里，他一直在离镇子不远的一家烟草厂工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
This was a happy time , for in going to and returning from his
这 曾是 一个 快乐的 时间 , 为了 在 去 到 和 返回 从 他的
['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
labour in the factory ,
劳动 在 这 工厂 ,

这是一段快乐的时光，因为他每天往返于工厂的劳动之间，

[hi:; hi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] ,
he had pleasant rambles in the woods and plantations ,
他 有 令人愉快的 漫谈 在 这 树林 和 种植园 ,

他曾在树林和种植园里愉快地漫步，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [lʌp][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [lʌv; əv][bɜ:rdz] , ['ɪnsektz] , [waɪld] -
which afforded opportunities for picking up a knowledge of birds , insects , wild -
哪个 提供 机会 为了 挑选 向上 一个 知识 的 鸟类 , 昆虫 , 荒野 -
['flaʊərz] , [ænd; ənd][plænts] ,
flowers , and plants ,
花朵 , 和 植物 ,

这为人们提供了学习鸟类、昆虫、野花和植物知识的机会。

[ðə; ði][laɪk][lʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [br'fɔ:r] .
the like of which he had never seen before .
这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 已见 前 .
他从未见过这样的景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpləs] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['i:gərli] [ɪn'kwærɪŋ][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə]
It was a hapless thing that this eagerly inquiring child had no one to
它 曾是 一个 不幸的 事物 那 这 急切地 查询 孩子 有 不 一 到
[də'rekt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)] .
direct him in a way likely to be useful .
直接的 他 在 一个 方式 可能 到 是 有用 .

令人遗憾的是，这个求知欲旺盛的孩子身边没有人指导他，让他走上可能对他有益的道路。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv]['neɪtʃər] .
His father and mother had no sympathy for his love of nature .
他的 父亲 和 母亲 有 不 同情 为了 他的 爱 的 自然 .
他的父母并不理解他对大自然的热爱。

[ɔ:l] [ðeɪ] [keəd] [ə'baʊt][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'prentɪs] [tu:; tə][sʌm; səm]['regjələr] [treɪd] ,
All they cared about was to have him apprenticed to some regular trade ,
全部 他们 关心 关于 曾是 到 有 他 学徒 到 一些 常规的 贸易 ,
他们只关心能不能安排他学门正经手的门手艺。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
by which he would gain his living .
经过 哪个 他 会 获得 他的 活的 .
他将以此谋生。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] , [neɪmd]
At length they succeeded in apprenticing him to a shoemaker , named
在 长度 他们 成功了 在 学徒制 他 到 一个 鞋匠 , 命名
['bɛg] ,
Begg ,
乞讨 ,

最后，他们成功地安排他拜一位名叫贝格的鞋匠为师。

[hu:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] ['drʌŋkən] ['vægəbə:nd] , ['veri] [ɪl] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ti:tʃ]
who proved to be a dissolute drunken vagabond , very ill qualified to teach
WHO 已证实 到 是 一个 荒淫 醉 流浪汉 , 非常 患病的 合格的 到 教
[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
the boy his business .
这 男生 他的 商业 .

事实证明，他是一个放荡不羁、酗酒成性的流浪汉，根本不具备教这个男孩做生意的资格。

[tæm] , [haʊ'evər] , [lɜ:rnt] [tu:; tə] [meɪk] ['lʌpər] - ['leðəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]
Tam , however , learnt to make upper - leathers , and was proceeding to
谭 , 然而 , 学会了 到 制作 上 - 皮革 , 和 曾是 进行中 到
[meɪk] [[u:] - ['bɒtəms] ,
make shoe - bottoms ,
制作 鞋 - 底部 ,

然而，谭学会了制作鞋面皮革，并开始制作鞋底。

[wen] [ɔ:l] [went] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪskʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['bʌtərfʌɪz] [ænd; ənd]
when all went wrong on the discovery that he brought boxes of butterflies and
什么时候全部 去 错误的 在 这 发现 那 他 带来 盒子 的 蝴蝶 和
[sʌtʃ] [laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ;
such like to the workshop ;
这样的 喜欢 到 这 车间 ;

当人们发现他把装有蝴蝶之类的盒子带到工作室时，一切都出了岔子；

[ðə; ði] [sart] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] ['θroʊɪŋ] ['bæg] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .
the sight of them usually throwing Begg into a rage .
这 视线 的 他们 通常 投掷 乞讨 进入 一个 愤怒 .

看到他们，贝格通常会勃然大怒。

['daʊtləs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪndrɪ'skri:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Doubtless , it was indiscreet to bring his pet animals with him ;
毫无疑问 , 它 曾是 轻率 到 带来 他的 宠物 动物 和 他 ;

毫无疑问，带着宠物一起出行是不明智的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊənsɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
but there ought to have been allowances on account of his youth ,
但 那里 应该 到 有 到过 津贴 在 帐户 的 他的 青年 ,

但考虑到他年纪尚轻，应该给予一些宽限。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [spent] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as well as from the fact that he never spent a moment of his
作为 出色地 作为 从 这 事实 那 他 绝不 花费 一个 片刻 的 他的

['mæstɜ-z] [taɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənts] .
master's time on his amusements .
硕士学位 时间 在 他的 娱乐 .

此外，他还从未把主人的时间浪费在娱乐消遣上。

[wʌŋ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['wertɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
One afternoon , when waiting till his master came in to allow him to go to
一 下午 , 什么时候 等待 直到 他的 掌握 来了 在 到 允许 他 到 去 到

['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

一天下午，当他等待主人进来允许他去吃晚饭时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
and while he had no work to do ,
和 尽管 他 有 不 工作 到 做 ,

而他当时并没有工作可做，

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spærəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]
he amused himself with a young sparrow which he had taught to do a
他 觉得好笑 他自己 和 一个 年轻的 麻雀 哪个 他 有 教授 到 做 一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [trɪks] .
number of little tricks .
数字 的 小的 技巧 .

他用一只小麻雀取乐，这只麻雀是他教会的，会了很多小把戏。

[ðə; ði]['mæstər] , ['entərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fjʊəri] ,
The master , entering in a drunken fury ,
这 掌握 , 进入 在 一个 醉 愤怒 ,

主人醉醺醺地怒气冲冲地走了进来，

[strʌk] ['edwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
struck Edward such a blow as laid him flat on the floor ,
击 爱德华 这样的 一个 吹 作为 铺设 他 平坦的 在 这 地面 ,

这一击重重地击中了爱德华，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['træmpld] [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] .
and then trampled the bird with his foot .
和 然后 践踏 这 鸟 和 他的 脚 .

然后他用脚踩死了那只鸟。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] , [tæm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] .
Picking up the poor and innocent creature , Tam found it was still breathing .
挑选 向上 这 贫穷的 和 清白的 生物 , 谭 成立 它 曾是 仍然 呼吸 .

谭抱起这只可怜无辜的小动物，发现它还有呼吸。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['kraɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnpɹə'vʊkt] [ˌaʊtreɪdʒ] .
He put it tenderly in his bosom , and went home crying over the unprovoked outrage .
他 放 它 温柔地 在 他的 怀 , 和 去 家 哭泣 超过 这 无端挑衅 暴行 .

他温柔地将它抱在怀里，哭着回家了，为这无端的侮辱感到难过。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['mæŋɡld] [ænd; ənd] [ded] [bɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Shewing the mangled and dead bird to his mother ,
显示 这 残缺不全 和 死的 鸟 到 他的 母亲 ,

他把那只残破的死鸟拿给母亲看。

[hi:; hi][sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sperd] ,
he said he did not care so much for himself , if only the bird had been spared ,
他 说 他 做过 不是 关心 所以 很多 为了 他自己 , 如果 仅有的 这 鸟 有 到过 幸存 ,

他说，如果那只鸟能幸免于难，他并不太在意自己。

[ˈædɪŋ] [ðæt] - [ɪf] ['bɛg] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [hi:; hi] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rʌn] [ə'weɪ] .
adding that ' if Begg struck him again without a cause , he would certainly run away .
添加 那 - 如果 乞讨 击 他 再次 没有 一个 原因 , 他 会 当然 跑步 离开 .

他还补充说，“如果贝格再次无故殴打他，他肯定会逃跑。”

[ʃi:; ʃi] ['strɔ:ŋli] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] [ə'prentɪs] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
She strongly remonstrated against this , because , being bound apprentice for six years ,
她 强烈 抗议 反对 这 , 因为 , 存在 边界 学徒 为了 六 年 ,

她对此强烈反对，因为她已经做了六年学徒，

[hi:; hi][mʌst; məst] [sɜ:rv] [aʊt][hɪz; ɪz][taɪm] , [kʌm] [wʌt] [wəd] . -
he must serve out his time , come what would . '
他 必须 服务 出去 他的 时间 , 来 什么 会 . -

他必须服完刑期，无论如何。

[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:,meɪkərz] [ʃɑ:p] ,
Persuaded to return to the shoemaker's shop ,
被说服 到 返回 到 这 鞋匠 店铺 ,

被劝说回到鞋匠的店里，

[jʌŋ] [ˈedwərd] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [tɪl] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [əˈprentɪʃɪp] [hæd; həd]
young Edward struggled on till three years of his wretched apprenticeship had
年轻的 爱德华 挣扎 在 直到 三 年 的 他的 可怜 学徒制 有
[pæst] [ˈoʊvər] .
passed over .
通过了 超过 .

年轻的爱德华苦苦挣扎了三年，终于熬过了那段痛苦的学徒生涯。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
Then , there was a climax .
然后 , 那里 曾是 一个 高潮 .

然后，剧情达到了高潮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [θri:] [jʌŋ] [moʊlz] [enˈskɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] .
The boy had brought three young moles ensconced in his bonnet .
这 男生 有 带来 三 年轻的 鼯鼠 安顿下来 在 他的 引擎盖 .

男孩的帽子里藏着三只小鼯鼠。

[ˈbæg] , [naʊ] [mɔ:r] [ˈdrʌŋkən] [ðæn; ðən][ˈevər] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [moʊlz] , [kɪld] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
Begg , now more drunken than ever , discovered the moles , killed them on the
乞讨 , 现在 更多的 醉 比 曾经 , 发现 这 鼯鼠 , 被杀 他们 在 这
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

贝格此时比以往任何时候都更加醉醺醺的，他发现了鼯鼠，并当场将它们杀死。

[nɑ:kt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ,
knocked down his apprentice with a last ,
敲门 向下 他的 学徒 和 一个 最后的 ,

最后，他一拳将自己的徒弟击倒在地。

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
dragged him to the door and threw him into the street .
拖拽 他 到 这 门 和 扔 他 进入 这 街道 .

他被拖到门口，然后扔到了街上。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hɜ:rt] , [ˈedwərd] [rɪˈzɑ:lvd] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:rv] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:nstər]
A good deal hurt , Edward resolved he would no longer serve under such a monster
一个 好的 交易 伤害 , 爱德华 已解决 他 会 不 更长 服务 在下面 这样的 一个 怪物
.
:
.

爱德华深受打击，他下定决心不再为这样的恶魔效力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
And he kept his word .
和 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[ˈbæg] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Begg threatened the terrors of the law ; but , perhaps , conscious of his
乞讨 威胁 这 恐怖 的 这 法律 ; 但 , 也许 , 有意识的 的 他的
[bru:ˈtæləti] , [hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
brutality , he did nothing .
残酷 , 他 做过 没有什么 .

贝格威胁要动用法律的威慑力；但是，或许是意识到自己的残暴，他什么也没做。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lu:s] [weɪf] .
For a time the youth was a kind of loose waif .
为了 一个 时间 这 青年 曾是 一个 种类 的 松动的 孤儿 .

有一段时间，这个年轻人就像个游手好闲的孤儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪlə] ,
He thought of being a sailor ,
他 想法 的 存在 一个 水手 ,
他曾想过当一名水手。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
but could get no one to take him to serve on board a ship .
但 可以 得到 不 一 到 拿 他 到 服务 在 木板 一个 船 .
但他找不到人愿意带他上船服役。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət][ˈket(ə)] [ɪn] [faɪf] ; [ænd; əd] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni][wʌŋ] ,
He had an uncle at Kettle in Fife ; and without telling any one ,
他 有 一个 叔叔 在 壶 在 法夫郡 ; 和 没有 讲述 任何 一 ,
他在法夫郡凯特尔有个叔叔 ; 他没有告诉任何人 ,

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈket(ə)] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
he went off to walk all the way to Kettle , a distance of about a hundred
他 去 离开 到 走 全部 这 方式 到 壶 , 一个 距离 的 关于 一个 百
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
他步行前往凯特尔 , 全程约一百英里。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [bred] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
living on morsels of bread he had in his pocket ,
活的 在 小块 的 面包 他 有 在 他的 口袋 ,
他靠着口袋里仅剩的几块面包勉强维持生计。

[ænd; əd] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [əˈmʌŋ] [wɪn] [ɔːr][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
and sleeping at night among whins or under the shelter of a haystack .
和 睡眠 在 夜晚 之中 抱怨 或者 在下面 这 庇护所 的 一个 草垛 .
晚上睡在紫荆树丛中或干草堆下。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [pəˈzest] [wʌz; wəz] [ˈsɪkspəns] ,
All the money he possessed was sixpence ,
全部 这 钱 他 拥有 曾是 六便士 ,
他身上所有的钱只有六便士。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [teɪ] .
which was just sufficient to pay his fare in the ferry - boat across the Tay .
哪个 曾是 只是 充足的 到 支付 他的 票价 在 这 渡船 - 船 穿过 这 泰 .
这笔钱刚好够他支付横渡泰河的渡船船费。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpɒntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɛsk]
But how was he to pay a pontage of a penny to cross the Esk
但 如何 曾是 他 到 支付 一个 庞塔格 的 一个 一分钱 到 叉 这 埃斯克
[æt; ət][ˈmɑːnˌtrɒʊz] ?
at Montrose ?
在 蒙特罗斯 ?
但他怎么可能支付一便士的渡河费才能在蒙特罗斯过埃斯克河呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][beg] ,
That was a distressing consideration , yet he would not beg ,
那 曾是 一个 令人痛心 考虑 , 然而 他 会 不是 求 ,
那是一个令人痛苦的想法 , 但他不会乞求。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] .
nor would he break in upon the sixpence for the ferry .
也不 会 他 休息 在 之上 这 六便士 为了 这 渡船 .
他也不会去偷那六便士的渡船费。

[hi:; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] ,
He tried again and again to sell his pocket - knife for a penny ,
他 尝试 再次 和 再次 到 卖 他的 口袋 - 刀 为了 一个 一分钱 ,
他一次又一次地尝试以一便士的价格出售他的小刀,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and only succeeded in doing so when he came in sight of the bridge .
和 仅有的 成功了 在 正在做 所以 什么时候 他 来了 在 视线 的 这 桥 .
只有当他看到桥的时候, 他才成功到达那里。

[ðə; ði][tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər] ['fru:tləs] .
The toil and privation endured in the journey were fruitless .
这 辛劳 和 匮乏 忍受 在 这 旅行 是 徒劳无功 .
旅途中所遭受的辛劳和困苦都是徒劳的。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [retʃ] , [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The uncle , a mean - spirited wretch , would do nothing for him ,
这 叔叔 , 一个 意思是 - 精神抖擞 可怜虫 , 会 做 没有什么 为了 他 ,
那个心胸狭隘、卑鄙无耻的叔叔根本不会帮他。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [æbər'di:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] - [pens] [tu:; tə]
and sent him back to Aberdeen with a present of eighteen - pence to
和 发送 他 后退 到 阿伯丁 和 一个 展示 的 十八 - 便士 到
[peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
pay his expenses on the road .
支付 他的 开支 在 这 路 .
并送他回阿伯丁, 还给了他十八便士作为路费。

[ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] ['tɒməs] ['edwərd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
The parents of Thomas Edward were glad to see him again ,
这 父母 的 托马斯 爱德华 是 高兴的 到 看 他 再次 ,
托马斯·爱德华的父母很高兴再次见到他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] .
for they were afraid he was lost .
为了 他们 是 害怕的 他 曾是 丢失的 .
因为他们害怕他迷路了。

[baɪ][ðer; ðər][əd'vaɪs][hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][wɜ:rk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd] ,
By their advice he procured work in making shoes of a light kind ,
经过 他们的 建议 他 采购 工作 在 制作 鞋 的 一个 光 种类 ,
在他们的建议下, 他找到了一份制作轻便鞋的工作。

[hɪz; ɪz] [nu:] [ɪm'plɔɪər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndlɪə]['neɪtʃər][ðæn; ðən] ['beg] .
his new employer being of a kindlier nature than Begg .
他的 新的 雇主 存在 的 一个 更友善 自然 比 乞讨 .
他的新雇主比贝格心地善良得多。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['ʃu:meɪkɪŋ] [kən'sɜ:rn] , [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]
In this situation , and at another shoemaking concern , he completed his
在 这 情况 , 和 在 其他 制鞋 忧虑 , 他 完全的 他的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
knowledge of the craft ,
知识 的 这 工艺 ,
在这种情况下, 以及在另一家制鞋作坊里, 他完善了自己的制鞋技艺。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['nevər] [laɪkt] , [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
which , however , he never liked , and stuck to it only as a means of
哪个 , 然而 , 他 绝不 喜欢 , 和 卡住 到 它 仅有的 作为 一个 方法 的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .
但他始终不喜欢这份工作, 只是把它当作谋生手段才坚持下去的。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntərluːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæbəˈdiːn](ə)r]
As a kind of interlude in his occupation , he enlisted in the Aberdeenshire
作为 一个 种类 的 插曲 在 他的 职业 , 他 入伍 在 这 阿伯丁郡
[məˈlɪə][ɪn] - .
Militia in 1831 .
民兵 在 - :

为了暂时摆脱职业生涯的束缚，他于 1831 年加入了阿伯丁郡民兵组织。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈkreditəbli] .
For the period he served as a soldier he acquitted himself creditably .
为了 这 时期 他 服务 作为 一个 士兵 他 无罪释放 他自己 值得称赞地 .
在他服役期间，他的表现令人满意。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ][ræŋks] [waɪl]
His only escapade consisted in having on one occasion quitted the ranks while
他的 仅有的 恶作剧 由.....组成 在 拥有 在 一 场合 辞职 这 排名 尽管
[ɑːn] [drɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [ˈstrʌk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .
on drill to try to catch a butterfly which struck his fancy .
在 钻头 到 尝试 到 抓住 一个 蝴蝶 哪个 击 他的 想要 .
他唯一一次冒险经历是，有一次在训练中擅离职守，去捕捉一只让他心动的蝴蝶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈmɪləteri] [əˈfens] ;
It was a grave military offence ;
它 曾是 一个 严重 军队 罪行 ;
这是一起严重的军事罪行；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər][ɑːn][ˈduːti] , [wʌz; wəz]
but at the intercession of some ladies with the officer on duty , was
但 在 这 代祷 的 一些 女士们 和 这 官 在 责任 , 曾是
[pæst] [ˈoʊvər] [ˈlaɪtli] .
passed over lightly .
通过了 超过 轻轻 .
但在几位女士的求情下，值班军官从轻发落。

[wen] [ˈedwərd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
When Edward was about twenty years old ,
什么时候 爱德华 曾是 关于 二十 年 老的 ,
爱德华大约二十岁的时候，

[hiː; hi] [left] [ˌæbəˈdiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [bænf] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]
he left Aberdeen with his father and mother to reside in Banff , a much
他 左边 阿伯丁 和 他的 父亲 和 母亲 到 居住 在 班夫 , 一个 很多
[ˈsmɔːlər] [taʊn] ,
smaller town ,
较小的 镇 ,
他和父母一起离开阿伯丁，前往班夫——一个规模小得多的城镇——居住。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [wɜːr; wər] [məˈtɪriəli] [ˈlesnd] .
where his chances of advancement were materially lessened .
在哪里 他的 机会 的 进步 是 重大 减少 .
他的晋升机会大大减少了。

[ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] , [ænd; ænd] [ɪnˈteɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈnæt](ə)rəˌlɪst][ə; eɪ][laɪf] -
The removal was a blunder , and entailed on the young naturalist a life -
这 移动 曾是 一个 错误 , 和 包含 在 这 年轻的 博物学家 一个 生活 -
[lɔːŋ] [dɪˈpreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
long depression of circumstances .
长的 沮丧 的 情况 .
这次搬迁是个错误，给这位年轻的博物学家带来了终生的沮丧。

[ˈsɪtʃuəriɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrri] [fɜːrθ] , [wer] [ðæt] [faɪn] [ˈestʃuəri] [iksˈpændz][ˈɪntuː][ðə; ði]
Situated on the shore of the Moray Firth , where that fine estuary expands into the
位于 在 这 支撑 的 这 莫雷 弗斯 , 在哪里 那 美好的 河口 展开 进入 这
[ˈdʒɜːrmən][ˈoʊ(ə)n] ,
German Ocean ,
德语 海洋 ,

它坐落在莫雷湾岸边，那里是这片美丽的河口与德国洋交汇之处。

[bænf] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈfeɪvərəbli] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] [ekspləˈreɪnz] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Banff is doubtless favourably adapted for explorations in Natural History .
班夫 是 毫无疑问 有利 改编 为了 探索 在 自然的 历史 .
班夫无疑非常适合进行自然历史考察。

[ˈedwərd][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərd] ,
Edward was so far highly favoured ,
爱德华 曾是 所以 远的 高度 受青睐 ,
到目前为止，爱德华一直备受青睐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ,
but the poor fellow had to live by his daily manual labour ,
但 这 贫穷的 同伴 有 到 居住 经过 他的 日常的 手动的 劳动 ,
但这个可怜的人只能靠每天的体力劳动来维持生计。

[ænd; ənd] [ʌnˈfrendɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [siː] - [saɪd] [taʊn] ,
and unfriended as well as unsympathised with in this remote sea - side town ,
和 已取消好友 作为 出色地 作为 不同情 和 在 这 偏僻的 海 - 边 镇 ,
在这个偏远的海滨小镇，他既不被人友善，也不被人同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] .
there was no prospect of improving his position .
那里 曾是 不 前景 的 改善 他的 位置 .
他的处境没有任何改善的希望。

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [hɪr] [ˈedwərd][wʌz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈtɔɪlz]
Good or bad , here Edward was fixed ; and how , in the midst of daily toils
好的 或者 坏的 , 这里 爱德华 曾是 固定的 ; 和 如何 , 在 这 中间 的 日常的 辛勤劳作
[ænd; ənd] [ˈkerz] ,
and cares ,
和 关心 ,

无论好坏，爱德华的命运就此定格；而即便是在日常的辛劳和忧虑之中，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [əˈkjuːmjələrt] [ə; eɪ][væst] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈænɪmlz]
he found time to accumulate a vast store of knowledge concerning animals
他 成立 时间 到 积累 一个 广阔的 店铺 的 知识 有关 动物
[ænd; ənd][plænts] , [ɪz][ˈtruːli][ˈwʌndərf(ə)] .
and plants , is truly wonderful .
和 植物 , 是 真的 精彩的 .

他竟然能抽出时间积累如此丰富的动植物知识，真是令人惊叹。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈmæɪŋ] [wen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] -
Some may think he made a mistake in marrying when no more than twenty -
一些 可能 思考 他 制成 一个 错误 在 结婚 什么时候 不 更多的 比 二十 -
[θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
three years old .
三 年 老的 .

有些人可能认为他23岁就结婚是个错误。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈpruːd(ə)nt][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhæpi]
But his wife was a sensible , prudent woman , and gave him a happy
但 他的 妻子 曾是 一个 明智的 , 谨慎 女士 , 和 给予 他 一个 快乐的
[hoʊm] .
home .
家 .

但他的妻子是一位明事理、谨慎稳重的女人，给了他一个幸福的家。

- [ˈmjuːtʃuəl][əˈfekʃ(ə)n] , - [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːθər] [əbˈzəːvz] , - [meɪks][ʌp][fɔːr; fər][mʌtʃ] . -
' Mutual affection , ' as our author observes , ' makes up for much . '
- 相互的 感情 , - 作为 我们的 作者 观察 , - 制作 向上 为了 很多 . -
正如作者所观察到的，“相互的爱意可以弥补很多不足”。

[pərˈhæps][ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli][felt][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][ˈpɑːvərti] ,
Perhaps they occasionally felt the bitterness of poverty ,
也许 他们 偶尔 毛毡 这 苦味 的 贫困 ,
或许他们偶尔也会感受到贫穷的苦涩。

[fɔːr; fər][ˈɛdwɜːdz] [ˈɜːrniŋz][dɪd][nɑːt][jet][əˈmaʊnt][tuː; tə][mɔːr][ðæn; ðən][əˈbaʊt][naɪn] [ˈɪlɪŋ]
for Edward's earnings did not yet amount to more than about nine shillings
为了 爱德华的 收益 做过 不是 然而 数量 到 更多的 比 关于 九 先令
[ænd; ənd][ˈsɪkspəns][ə; eɪ][wiːk] !
and sixpence a week !
和 六便士 一个 星期 !

因为爱德华每周的收入还不到九先令六便士！

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , { - }
With nothing but the most elementary education , { 51 }
和 没有什么 但 这 最多 初级 教育 , { - }
除了最基础的教育之外，{51}

[wɪˈðəʊt][bʊks] , [wɪˈðəʊt][ədˈvaɪzəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃuːmeɪkər][meɪd][ʌp][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ][baɪ]
without books , without advisers , the young shoemaker made up for everything by
没有 图书 , 没有 顾问 , 这 年轻的 鞋匠 制成 向上 为了 一切 经过
[ɪˈmens] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
immense diligence ,
巨大 勤勉 ,
没有书籍，没有顾问，这位年轻的鞋匠凭借着惊人的勤奋弥补了一切不足。

[baɪ][səˈbraɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kiːn][dɪsɪrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnkənˈviːniəns] .
by sobriety , and a keen disregard of personal inconvenience .
经过 清醒 , 和 一个 敏锐的 漠视 的 个人的 不便 .
凭借清醒的头脑和对个人不便的漠视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnd] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈleɪbər][hiː; hi] [wɜːrkt][hɑːrd] .
In his assigned hours of labour he worked hard .
在 他的 分配 小时 的 劳动 他 工作 难的 .
在规定的时间内，他努力工作。

[hiː; hi][ˈnevər][spent][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈaɪdli] .
He never spent a moment idly .
他 绝不 花费 一个 片刻 闲散地 .
他一刻也不闲着。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [nɔːr][dræŋk] [ˈeniθɪŋ] [strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈwɔːtər] .
He never entered a public - house , nor drank anything stronger than water .
他 绝不 进入 一个 民众 - 房子 , 也不 喝 任何事物 更强 比 水 .
他从不进酒馆，也不喝比水更烈的酒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspendɪtʃər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪɡərəsli] [iːkəˈnɔːmɪk(ə)l] .
In his expenditure he was rigorously economical .
在 他的 支出 他 曾是 严格地 经济 .
他在开支方面非常节俭。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [spɜː] [taɪm][wʌz; wəz][drɪ'vʊʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'su:t] ,
All his spare time was devoted to his favourite pursuit ,
全部 他的 空闲的 时间 曾是 奉献 到 他的 最喜欢的 追逐 ,

他把所有空闲时间都投入到他最喜欢的爱好中。

[ðæt][ʌv; əv][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [baɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['præktɪk(ə)l]
that of acquiring a knowledge of animals by painstaking practical
那 的 收购 一个 知识 的 动物 经过 费尽心力 实际的
[ɪŋkwəri; ɪn'kwɑɪəri] .
inquiry :
询问 :

即通过细致入微的实践探究来获取动物知识。

[wen] [hi:; hi][brɪ'gæn] [ðɪ:z] [ɪn'kwɑɪəriːz] ,
When he began these inquiries ,
什么时候 他 开始 这些 查询 ,

当他开始这些调查时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
he did not even know the correct names of the animals he sought for ,
他 做过 不是 甚至 知道 这 正确的 姓名 的 这 动物 他 寻求 为了 ,

他甚至不知道他要寻找的动物的正确名称。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [ænd; ənd][ɪ'noʊbə:di][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
because he had no books and nobody to tell him :
因为 他 有 不 图书 和 无人 到 告诉 他 :

因为他没有书，也没有人可以告诉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ɪ'stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['nɜːtʃər] .
He was a thoroughly original student of nature .
他 曾是 一个 彻底 原来的 学生 的 自然 :

他是一位极具原创性的自然研究者。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ɪ'pɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
He learned everything by personal observation :
他 学习 一切 经过 个人的 观察 :

他的一切知识都是通过亲身观察得来的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [ə'maʊnt] [tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv]
Nothing but a degree of enthusiasm amounting to fanaticism could have
没有什么 但 一个 程度 的 热情 金额 到 狂热 可以 有
[ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'dɔːr] [kʊld] ,
impelled him to endure cold ,
被迫 他 到 忍受 寒冷的 ,

只有近乎狂热的热情才能驱使他忍受寒冷。

[wet] , ['hʌŋgər] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] , [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv][fækts] .
wet , hunger , want of sleep , in order to add to his stock of facts .
湿的 , 饥饿 , 想 的 睡觉 , 在 命令 到 添加 到 他的 库存 的 事实 :

为了积累更多事实，他忍受着潮湿、饥饿和睡眠不足。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ju:meɪkər] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t][ɪ'dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðər; ðər] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]
His fellow - shoemakers jeered at him for not joining in their vicious and
他的 同伴 - 鞋匠 嘲笑 在 他 为了 不是 加入 在 他们的 恶毒 和
[ˈkɔ:stli] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ;
costly indulgences ;
昂贵 放纵 ;

他的鞋匠同行们嘲笑他没有参与他们那些邪恶而昂贵的享乐活动；

[bʌt; bət][hi:; hi][held][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
but he held on his way .
但 他 握住 在 他的 方式 :

但他坚持走了下去。

[ðer; ðər] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][hə'rouɪk] ,
There , **we think** , **was** **manifested** **his** **heroic** ,

那里 , 我们 思考 , 曾是 表现出来 他的 英勇 ,

我们认为，他的英雄气概正是在那里展现出来的。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['evər] ['sti:md] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
his **noble** **struggle** — **not that** **he** **ever** **esteemed** **it** **to** **be** **a** **struggle** ,

他的 高贵 斗争 — 不是 那 他 曾经 尊敬的 它 到 是 一个 斗争 ,

他那崇高的奋斗——尽管他从未将其视为一场奋斗，

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli] ['fa:lʊd] [ðə; ði][bent][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['kærəktər] ;
for **he** **only** **followed** **the** **bent** **of** **a** **simple** **self** - **sacrificing** **character** ;

为了 他 仅有的 随后 这 弯曲 的 一个 简单的 自己 - 牺牲 特点 ;

因为他只是秉持着一种单纯的自我牺牲精神；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .
but **his** **conduct** **in** **this** **respect** **was** **not** **less** **worthy** **of** **admiration** .

但 他的 执行 在 这 尊重 曾是 不是 较少的 值得 的 钦佩 .

但他在这一方面的行为同样值得钦佩。

[wət'evər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [baɪ]['edwərd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒmpenseɪtɪd] , [æz; əz]
Whatever **were** **the** **sacrifices** **made** **by** **Edward** , **he** **was** **compensated** , **as**

任何 是 这 牺牲 制成 经过 爱德华 , 他 曾是 补偿 , 作为

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lʌvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
an **intense** **lover** **of** **Nature** .

一个 激烈的 情人 的 自然 .

无论爱德华做出了怎样的牺牲，作为一位热爱自然的人，他都得到了补偿。

[drɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] , ['mɪstər][smaɪlz] [sez] : - ['evriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd]
Describing **his** **tastes** **and** **pursuits** , **Mr** **Smiles** **says** : ' **Everything** **that** **lived**

描述 他的 口味 和 追求 , 先生 微笑 说道 : - 一切 那 居住地

[ænd; ənd] [bri:ðd] [hæd; həd] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and **breathed** **had** **charms** **for** **him** .

和 呼吸 有 魅力 为了 他 .

斯迈尔斯先生在描述自己的爱好和追求时说：“凡是有生命、有呼吸的事物都对他有吸引力。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [mʊəz] .
He **loved** **the** **fields** , **the** **woods** , **the** **moors** .

他 喜爱 这 字段 , 这 树林 , 这 沼泽地 .

他热爱田野、树林和荒原。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['i:gərli]
The **living** **presence** **of** **the** **earth** **was** **always** **about** **him** , **and** **he** **eagerly**

这 活的 在场 的 这 地球 曾是 总是 关于 他 , 和 他 急切地

[draɪŋk][ɪn][ɪts]['spɪrɪt] .
drank **in** **its** **spirit** .

喝 在 它是 精神 .

他始终感受到大地鲜活的生命气息，并渴望汲取它的能量。

[ðə; ði] ['bæblɪŋ] [brʊks] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði]
The **babbling** **brooks** , **the** **whispering** **trees** , **the** **aspects** **of** **the** **clouds** , **the**

这 胡说 布鲁克斯 , 这 耳语 树木 , 这 方面 的 这 云 , 这

['draɪvɪŋ] [wɪnd] ,
driving **wind** ,

驾驶 风 ,

潺潺溪流，沙沙作响的树木，变幻莫测的云朵，呼啸的风，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lart]
were **all** **sources** **of** **delight**
是 全部 来源 的 喜

这些都是令人愉悦的源泉.....

[hiː; hi][felt][hɪm'self][friː][ə'mɪdst][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
He felt himself free amidst the liberty of Nature
他 毛毡 他自己 自由的在.....之中 这 自由 的 自然

他感到自己置身于大自然的自由之中.....

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈwɑːndərɪŋz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvəriəbli][kənˈdʌktɪd][æt; ət][naɪt] ,
As his wanderings were almost invariably conducted at night ,
作为 他的 漫游 是 几乎 总是 实施 在 夜晚 ,

由于他的游荡几乎总是在夜间进行，

[hiː; hi][hæd; həd][əˈbʌndənt][ˌɑːpərˈtuːnətɪz][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
he had abundant opportunities of seeing not only the ocean , but the
他 有 丰富 机会 的 看到 不是 仅有的 这 海洋 , 但 这
[ˈhevəns][ɪn][ðər; ðər][ˈveriəs][ˈæspekts] .
heavens in their various aspects .
天 在 他们的 各种各样的 方面 .

他有很多机会不仅能看到海洋，还能看到天空的各个方面。

[wʌt][wɜːr; wər][ðiːz][stɑːrz][soʊ][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
What were these stars so far off in the sky ?
什么 是 这些 明星 所以 远的 离开 在 这 天空 ?

天上那么遥远的那些星星是什么？

[wɜːr; wər][ðeɪ][wɜːrld] ?
Were they worlds ?
是 他们 世界 ?

它们是不同的世界吗？

[wɜːr; wər][ðeɪ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ] , [frʌm; frəm][wɪtʃ][ˈʌðər][wɜːrld][wɜːr; wər]
Were they but the outposts of the earth , from which other worlds were
是 他们 但 这 前哨站 的 这 地球 , 从 哪个 其他 世界 是
[tuː; tə][biː; bi][siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

它们是否只是地球的前哨站，从那里可以看到其他世界？

[fɑːr][brɪˈɑːnd][ðə; ði][ken][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ˈtelɪskoʊp] ?
far beyond the ken of the most powerful telescope ?
远的 超过 这 肯 的 这 最多 强大的 望远镜 ?

远远超出最强大的望远镜的观测范围？

[tuː; tə][juːz][ˈɛdwɜːdz][oʊn][wɜːrɪdʒ] :
To use Edward's own words :
到 使用 爱德华的 自己的 字 :

用爱德华自己的话说：

"[aɪ][kæn; kən][ˈnevər][səkˈsiːd][ɪn][dɪˈskraɪbɪŋ][maɪ][ʌnˈbaʊndɪd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
I can never succeed in describing my unbounded admiration of the works of
" 我 能 绝不 成功 在 描述 我的 无界 钦佩 的 这 作品 的
[ðə; ði][ɔːlˈmɑːti] ;
the Almighty ;
这 全能者 ;

“我永远无法用言语来表达我对全能者造物的无限钦佩；

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][wɜːrks][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːrˈselvz][siː][əˈpɑːn][ɜːrθ] ,
not only the wonderful works which we ourselves see upon earth ,
不是 仅有的 这 精彩的 作品 哪个 我们 我们自己 看 之上 地球 ,

不仅是我们亲眼所见的地球上的奇妙事物，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [ɔ:bz] [wɪtʃ] [roʊl][bəʊθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [ɪˈmensəti]
but those countless orbs which roll both near and far in the endless immensity
但 那些 无数 球体 哪个 卷 两个都 靠近 和 远的 在 这 无尽的 浩瀚无垠
[ʌv; əv] [speɪs] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] .
of space — the Home of Eternity .
的 空间 — 这 家 的 永恒 .

但是，在无垠的宇宙中，无数的球体在遥远的近处和远处滚动——永恒的家园。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] [ɔ:r][laɪvz; lɪvz] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] ,
Everything that moves or lives , everything that grows ,
一切 那 移动 或者 生活 , 一切 那 生长 ,
[ˈevriθɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ɔ:r] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɔ:r] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətənt] ,
everything created or formed by the hand or will of the Omnipotent ,
一切 创建 或者 形成 经过 这 手 或者 将要 的 这 无所不能 ,
[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪnertɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
has such a fascinating charm for me ,
有 这样的 一个 迷人 魅力 为了 我 ,
[ˈevriθɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
它对我来说有着如此迷人的魅力,

[ænd; ənd][sendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [θru:] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ,
and sends such a thrill of pleasure through my whole frame ,
和 发送 这样的 一个 刺激 的 乐趣 通过 我的 所有的 框架 ,
[ˈevriθɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
它让我全身都感到一阵阵愉悦的颤栗,

[ðæt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . " -
that to describe my feelings is utterly impossible . " '
那 到 描述 我的 情怀 是 完全地 不可能的 . " -
[ˈevriθɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
“要描述我的感受，简直是不可能的。”

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈedwərd] [brɪˈɡæn][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ɪn]
Early in the spring of 1838 , Edward began to form a collection of specimens in
早期的 在 这 春天 的 - , 爱德华 开始 到 形式 一个 收藏 的 标本 在
[ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
natural history ,
自然的 历史 ,
[ˈevriθɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
1838年初春，爱德华开始收集自然历史标本。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪmˈself][tu:; tə] [stʌf] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
for which he taught himself to stuff and prepare the animals he was
为了 哪个 他 教授 他自己 到 东西 和 准备 这 动物 他 曾是
[ˈevriθɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
able to secure .
有能力的 到 安全的 .

为此，他自学了如何将捕获的动物制成标本并进行烹饪处理。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][gʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]
In his researches he was aided by an old gun , which he had bought
在 他的 研究 他 曾是 协助 经过 一个 老的 枪 , 哪个 他 有 买
[fɔ:r; fər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] .
for four - and - sixpence .
为了 四 - 和 - 六便士 .

在他的研究中，他得到了一把旧枪的帮助，这把枪是他花了四先令六便士买的。

[ˈsæliɪŋ] [aʊt][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Sallying out at nine o'clock at night , when his day's work was over ,
突袭 出去 在 九 点钟 在 夜晚 , 什么时候 他的 天 工作 曾是 超过 ,
[ˈevriθɪŋ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
晚上九点，一天的工作结束后，他便出门了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡʌn][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɪnsekt][bəːksɪz][ænd; ənd] ['bɒtlz] ,
with his gun and some insect boxes and bottles ,
和 他的 枪 和 一些 昆虫 盒子 和 瓶子 ,
他带着枪、一些昆虫盒和瓶子,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊt] - [keɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
and putting a piece of oat - cake in his pocket for supper ,
和 推杆 一个 片 的 燕麦 - 蛋糕 在 他的 口袋 为了 晚餐 ,
他把一块燕麦饼放进口袋里当晚餐吃。

[hi:; hi] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər]['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
he scoured the country as long as it was daylight for any living thing
他 彻底清洗 这 国家 作为 长的 作为 它 曾是 日光 为了 任何 活的 事物
[ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
that came in his way .
那 来了 在 他的 方式 :
只要天还亮着，他就走遍全国，搜寻任何挡在他面前的活物。

- [wen] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [əb'zɜ:rv] ,
' **When it became so dark that he could no longer observe** ,
- 什么时候 它 成为 所以 黑暗的 那 他 可以 不 更长 观察 ,
“当天色变得太黑，他无法再看清东西时，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] ,
he dropped down by the side of a bank , or a bush , or a tree ,
他 掉落 向下 经过 这 边 的 一个 银行 , 或者 一个 衬套 , 或者 一个 树 ,
他倒在了河岸边、灌木丛旁或树旁。

[wɪtʃ'eɪvər] [keɪm] ['hændi:əst] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][dəʊzd][ɔ:r] [slept] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'tɜ:rnd] .
whichever came handiest , and there he dozed or slept until the light returned .
任何 来了 最 , , 和 那里 他 打盹 或者 睡着了 直到 这 光 返回 .
他就随便找个地方躺下，打盹或睡着，直到天亮。

[ðen] [hi:; hi][ɡa:t][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [br'ɡæŋ][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɜ'veɪjənz] ,
Then he got up , and again began his observations ,
然后 他 得到 向上 , , 和 再次 开始 他的 观察 ,
然后他起身，继续进行观察。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
which he continued until the time arrived when he had to return to his
哪个 他 持续 直到 这 时间 到达的 什么时候 他 有 到 返回 到 他的
[ˈdeɪli] ['leɪbər] . -
daily labour . '
日常的 劳动 : -
他一直坚持这样做，直到不得不回去继续日常劳动为止。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
On Saturday evenings he returned home by twelve o'clock ,
在 周六 晚上 他 返回 家 经过 十二 点钟 ,
星期六晚上他都会在十二点前回家。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:kli] [deɪ] [ʌv; əv][rest] .
so as not to encroach on the weekly day of rest .
所以 作为 不是 到 侵犯 在 这 每周 天 的 休息 :
以免占用每周的休息日。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [ˌɑ:bzər'veɪ](ə)n] [brɪ'fɔ:r]
On Monday mornings he contrived to have a few hours ' observation before
在 周一 早晨 他 人为的 到 有 一个 很少 小时 - 观察 前
[sɪks][ə'klɒk, əu-] .
six o'clock :
六 点钟 :
星期一早上，他设法在六点半前进行几个小时的观察。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][liv; laiv][ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] ,
As he was known to live soberly and honestly ,
作为 他 曾是 已知 到 居住 清醒地 和 诚实地 ,
他为人正直、生活节俭, 这一点众所周知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈspɪ(ə)n] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] ,
there was no suspicion that he was either a poacher or a burglar ,
那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 任何一个 一个 偷猎者 或者 一个 窃贼 ,
没有任何迹象表明他是偷猎者或窃贼。

[jet] [ði:z] [nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l] [ˈræmblɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] .
yet these nocturnal ramblings were incomprehensible .
然而 这些 夜 胡言乱语 是 难以理解 .
然而, 这些夜间的胡言乱语却令人费解。

[ˈpi:p(ə)l][æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:dəti] .
People at length gave him up as an oddity .
人们 在 长度 给予 他 向上 作为 一个 奇特 .
人们最终把他当成了一个怪人而放弃了。

[ˈgeɪmkɪ:pər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [məˈlestɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪnɪz] .
Gamekeepers did not think of molesting him in his explorations .
猎场管理员 做过 不是 思考 的 性骚扰 他 在 他的 探索 .
猎场看守并没有想到要骚扰他。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [hi;; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈkæs(ə)l] ,
Occasionally , he took up his quarters for the night in a ruined castle ,
偶尔 , 他 采取 向上 他的 四分之一 为了 这 夜晚 在 一个 毁坏 城堡 ,
他偶尔会选择在废弃的城堡里过夜。

[ɪn][sʌm; səm][,disˈju:zd] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ][sænd] - [hoʊl][ɔ:r][ˈkævərn][əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [baɪ][ðə; ði] [si:] -
in some disused building , a sand - hole or cavern amidst the rocks by the sea -
在 一些 废弃的 建筑 , 一个 沙 - 洞 或者 洞穴 在.....之中 这 岩石 经过 这 海 -
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
在废弃的建筑物内, 海边岩石间的沙坑或洞穴里,

[ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [ˌjeɪpt] [ˈɡreɪvstəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ɔ:r] [ˈeniwer] .
the shelter of a table - shaped gravestone in a churchyard , or anywhere .
这 庇护所 的 一个 桌子 - 形状 墓碑 在 一个 墓地 , 或者 任何地方 .
在教堂墓地或任何地方, 都可以躲在桌形墓碑的庇护下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈdɪzməl] [moʊd][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv]
This was a most dismal mode of spending the night ; for independently of
这 曾是 一个 最多 惨淡 模式 的 开支 这 夜晚 ; 为了 独立 的
[ɪkˈspəʊʒər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
exposure to the weather ,
接触 到 这 天气 ,
这是一种极其糟糕的过夜方式; 因为无论是否受到天气影响,

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈpoʊl,kæts] , [ˈwi:zəlz] , [ˈbædʒərz] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [waɪld]
he was liable to be visited by polecats , weasels , badgers , or other wild
他 曾是 容易 到 是 到访 经过 臭鼬 , 黄鼠狼 , 獾 , 或者 其他 荒野
[ˈænɪmlz] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
animals sniffing about him .
动物 嗅闻 关于 他 .
他很可能被白鼬、黄鼠狼、獾或其他野生动物造访, 它们会在他周围嗅来嗅去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,
然而, 确实存在这种情况。

[ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [mʌθs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [ˈflʌtər] [ɔ:r][ˈru:m]
always a chance of catching moths and other creatures that flutter or roam
总是 一个 机会 的 捕捉 蛾子 和 其他 生物 那 扑 或者 漫游
[əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
about in the dark .
关于 在 这 黑暗的 .

总有机会捕捉到飞蛾和其他在黑暗中飞舞或游荡的生物。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][baɪ] [ˈwi:zəlz] [ænd; ənd][ræts] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sometimes he was bitten on the hands by weasels and rats during his
有时 他 曾是 被咬 在 这 双手 经过 黄鼠狼 和 老鼠 期间 他的
[dɪˈstɜ:rbd] [sli:p] ,
disturbed sleep ,
不安 睡觉 ,

有时他在睡眠不安的时候会被黄鼠狼和老鼠咬伤手。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoulkæt] .
and on one occasion he had a tremendous encounter with a polecat .
和 在 一 场合 他 有 一个 巨大的 遇到 和 一个 臭鼬 .

有一次，他与一只白鼬发生了一次惊心动魄的遭遇。

[wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [broʊk] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈeksələnt] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
When morning broke , he had excellent opportunities of studying the habits of
什么时候 早晨 打破 , 他 有 出色的 机会 的 学习 这 习惯 的
[ðə; ði][ˈskaɪlə:rk] ,
the skylark ,
这 云雀 ,

黎明破晓时，他有绝佳的机会观察云雀的习性。

[ˈblækbɜ:rd] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkɔristəz] .
blackbird , thrush , and other early choristers .
黑鸟 , 画眉 , 和 其他 早期的 唱诗班成员 .

黑鸟、画眉和其他早春合唱鸟。

[baɪ] [ði:z] [əˈsɪdʒuəs] [ˈleɪbər] [hi;; hi][hæd; həd] , [baɪ] - , [kəˈlektɪd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspesɪmənz] ,
By these assiduous labours he had , by 1845 , collected two thousand specimens ,
经过 这些 刻苦 劳动 他 有 , 经过 - , 集 二 千 标本 ,
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kˈwɒdrəpədz] ,
consisting of quadrupeds ,
由 的 四足动物 ,

通过这些勤奋努力，到 1845 年，他已经收集了两千个标本，其中包括四足动物。

[bɜ:rdz] , [ˈreptɑɪlz] , [ˈfɪʃɪz] , [krʌsˈteɪjə] , [ˈstɑ:rfɪʃ] , [ˈzoʊəˌfaɪts] , [ˈkɔrəlz] , [ˈspʌndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
birds , reptiles , fishes , crustacea , starfish , zoophytes , corals , sponges , and other
鸟类 , 爬行动物 , 鱼 , 甲壳类动物 , 海星 , 动物植物 , 珊瑚 , 海绵 , 和 其他
[ˈɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .

鸟类、爬行动物、鱼类、甲壳类动物、海星、动物植物、珊瑚、海绵和其他物体。

[hi;; hi] [əˈsɔ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][oʊld] [ti:] - [bɑ:ksɪz] , [ˈfæɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
He assorted the whole in cases made from old tea - boxes , fashioned by his
他 各种各样的 这 所有的 在 案例 制成 从 老的 茶 - 盒子 , 造型 经过 他的
[oʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,

他将所有东西分门别类地装进自己亲手制作的旧茶叶盒里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈni:tli] [ˈpepər] [ænd; ənd] [gleɪzd] .
and which he neatly papered and glazed .
和 哪个 他 整齐地 纸质的 和 釉面 .

他用纸仔细地包好，并上了釉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlek](ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]
With some pride , he made a public exhibition of his collection at a
和 一些 自豪 , 他 制成 一个 民众 展览 的 他的 收藏 在 一个
[ˈlouk(ə)l] [fer] ;
local fair ;
当地的 公平的 ;

他颇为自豪地在当地集市上公开展出了自己的收藏品；

[ænd; ænd][baɪ][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər]
and by it not only paid his expenses , but had something over for
和 经过 它 不是 仅有的 有薪酬的 他的 开支 , 但 有 某物 超过 为了
[ˈfjuːtʃər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
future purposes :
未来 目的 .

这笔钱不仅支付了他的开销，还为将来有所结余。

[ðɪs] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [kəˈlek](ə)n] [æt; ət] [ˌæbərˈdiːn] .
This measure of success induced him to exhibit his collection at Aberdeen .
这 措施 的 成功 诱导 他 到 展览 他的 收藏 在 阿伯丁 .

这一成功促使他在阿伯丁举办了个人藏品展。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈædvɜːtaɪzd] , [ænd; ænd][ˈspoukən] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði]
Although advertised , and spoken favourably of by the newspapers , the
虽然 广告 , 和 说 有利 的 经过 这 报纸 , 这
[ˌeksɪˈbɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
exhibition was a failure .
展览 曾是 一个 失败 .

尽管做了宣传，报纸也给予了积极评价，但展览还是失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz][ˈedwərd] [ˈfɑːndli] [ɪkˈspektɪd] .
There was no rush of visitors , as Edward fondly expected .
那里 曾是 不 匆忙 的 访客 , 作为 爱德华 深情地 预期的 .

正如爱德华所期盼的那样，并没有出现络绎不绝的访客。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪ](ə)n][dɪd][nɑːt] [ˈnɪrli] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] .
In fact , the exhibition did not nearly pay expenses .
在 事实 , 这 展览 做过 不是 几乎 支付 开支 .

事实上，这次展览的收入远不足以支付开支。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [det] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kəˈlek](ə)n] [fɔːr; fər] [seɪl] ;
Dreading the horror of being in debt , he offered the collection for sale ;
恐惧 这 恐怖 的 存在 在 债务 , 他 提供 这 收藏 为了 销售 ;

他害怕负债的可怕后果，于是决定出售这些藏品；

[ænd; ænd][ɪn] [ˌdespəˈreɪŋ] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [ten] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in desperation accepted an offer of twenty pounds ten shillings for the
和 在 绝望 公认 一个 提供 的 二十 磅 十 先令 为了 这
[ˈhoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [eɪt] [ˈjɪrz] - [ˈleɪbər] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [ˈaʊtleɪ] .
whole of what had cost him eight years ' labour exclusive of outlay .
所有的 的 什么 有 成本 他 八 年 - 劳动 独家的 的 支出 .

绝望之下，他接受了20英镑1先令的报价，买下了他8年劳动所得（不包括前期投入）。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [bɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [faɪn] [kəˈlek](ə)n] [ʌnˈfɔːrtənətli] [stɔːrd] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz]
The gentleman who bought this very fine collection unfortunately stored the specimens
这 绅士 WHO 买 这 非常 美好的 收藏 很遗憾 存储 这 标本

[ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ruːm] ,
in a damp room ,
在 一个 潮湿 房间 ,

可惜的是，购买这批精美藏品的先生将这些标本存放在了潮湿的房间里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊ] [went][tuː; tə][ˈruːɪn] .
and the whole went to ruin .
和 这 所有的 去 到 废墟 .

一切都走向了毁灭。

[soʊ][ˈendɪd] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈentəpraɪz] .
So ended this unfortunate enterprise .
所以 结束 这 不幸 企业 .

这场不幸的尝试就此结束。

[æbəɾˈdiːn] [ænd; ɐnd] [bænf] [ˈjaɪəz] [lɔːst][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]
Aberdeen and Banff shires lost an opportunity of not only helping a most
阿伯丁 和 班夫 郡 丢失的 一个 机会 的 不是 仅有的 帮助 一个 最多
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
deserving man of genius ,
值得 男人 的 天才 ,

阿伯丁郡和班夫郡错失了一次帮助一位才华横溢、堪称楷模的杰出人士的机会。

[bʌt; bət][ʌv; əv][əˈkwairɪŋ, əˈkwairɜːɪŋ][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪˈlɑːstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
but of acquiring a splendid collection illustrative of the natural
但 的 收购 一个 灿烂 收藏 举例说明 的 这 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkauntɪz] .
history of the two counties .
历史 的 这 二 县 .

但获得了一批精美的藏品，生动地展现了这两个县的自然历史。

[ðoʊ] [ˈterəbli] [krʌʃt] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [bænf] ,
Though terribly crushed , on returning to his home in Banff ,
尽管 可怕 碎 , 在 返回 到 他的 家 在 班夫 ,

虽然他回到班夫的家中后感到非常沮丧，

[hiː; hi] [went][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [kaɪndz][ʌv; əv]
he went to work at his usual trade of making the lighter kinds of
他 去 到 工作 在 他的 通常 贸易 的 制作 这 打火机 种类 的
[ˈwɪmənz] [juːz] ,
women's shoes ,
女性的 鞋 ,

他像往常一样去工作，制作比较轻便的女鞋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsel] .
in which he was reputed to excel .
在 哪个 他 曾是 知名 到 Excel .

据说他在这方面表现出色。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ɐnd][ɪn] { - }
Then , he resumed his researches by the sea - shore , and in { 52 }
然后 , 他 恢复 他的 研究 经过 这 海 - 支撑 , 和 在 { - }

然后，他继续在海边进行研究，并在{52}

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈgæn][ə; eɪ] [nuː] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] .
a short time began a new collection of specimens .
一个 短的 时间 开始 一个 新的 收藏 的 标本 .

不久后，一项新的标本收集工作开始了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈæksɪdənt] .
Suddenly he met with a grievous accident .
突然 他 遇见 和 一个 严重的 事故 .

他突然遭遇了一场严重的意外。

[hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪs] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [fiːt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡʌn] ,
He rolled down a rocky precipice a depth of forty feet , falling on his gun ,
他 滚动 向下 一个 岩石 悬崖 一个 深度 的 四十 脚 , 坠落 在 他的 枪 ,

他从四十英尺深的岩石峭壁上滚落下来，摔在了他的枪上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
which was smashed to pieces ,
哪个 曾是 粉碎 到 件 ,
它被砸成了碎片，

[ænd; ɐnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbɔːdɪli][ˈɪndʒəɪrɪz][æz; əz] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
and receiving such bodily injuries as confined him for weeks to the house
和 接收 这样的 身体上的 受伤 作为 受限 他 为了 周 到 这 房子
.
:
.

他身受重伤，卧床数周无法出门。
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
To support his family during his illness ,
到 支持 他的 家庭 期间 他的 疾病 ,
为了在他生病期间支持他的家人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [fɔːrmd]
he was under the necessity of selling a portion of his newly formed
他 曾是 在下面 这 必要性 的 销售 一个 部分 的 他的 新 形成
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

他不得不出售一部分新近收集的藏品。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈedwərd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
About this time , Edward had the good fortune to attract the attention of the
关于 这 时间 , 爱德华 有 这 好的 财富 到 吸引 这 注意力 的 这
[rev] . [dʒeɪmz] [smɪθ] ,
Rev . James Smith ,
牧师 . 詹姆斯 史密斯 ,
大约就在这个时候，爱德华有幸引起了詹姆斯·史密斯牧师的注意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bænf] .
of the parish of Montquhitter , a place a few miles from Banff .
的 这 教区 的 - , 一个 地方 一个 很少 英里 从 班夫 .
蒙特奎特教区，距离班夫几英里远。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ɐnd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ]
This gentleman having a strong love of natural history , and possessing a
这 绅士 拥有 一个 强的 爱 的 自然的 历史 , , 和 拥有 一个
[gʊd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
good collection of books ,
好的 收藏 的 图书 ,
这位先生酷爱自然历史，并收藏了大量相关书籍。

[dɪd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪnts][tuː; tə][ˈedwərd] ,
did an important service in offering hints to Edward ,
做过 一个 重要的 服务 在 提供 提示 到 爱德华 ,
他为爱德华提供了重要的线索，这起到了重要作用。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈlendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bʊks] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ænd; ɐnd][ˈklæsɪfaɪ] [ˈveriəs]
and in lending him books to enable him to define and classify various
和 在 贷款 他 图书 到 使能够 他 到 定义 和 分类 各种各样的
[ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .
animals which he caught .
动物 哪个 他 捕捉 .
并借给他书籍，使他能够定义和分类他捕获的各种动物。

[soʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd]
So instructed he began to write observations on natural objects , which appeared
所以 指示 他 开始 到 写 观察 在 自然的 对象 , 哪个 出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈbæmfʃə(r)] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
in the Banffshire Journal .
在 这 班夫郡 杂志 .

按照指示，他开始撰写关于自然物体的观察记录，这些记录发表在《班夫郡杂志》上。

[ˈæftərwərdz] , [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈmɪstər] [smɪθ] , [hiː; hi][sent] [ˈpepərz][tuː; tə]
Afterwards , at the suggestion of Mr Smith , he sent papers to
然后 , 在 这 建议 的 先生 史密斯 , 他 发送 文件 到
[ðə; ði][zuˈɑːlədʒɪst,zoʊˈɑːlədʒɪst] ,
the Zoologist ,
这 动物学家 ,
[ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
后来，在史密斯先生的建议下，他把论文寄给了动物学家。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪniːn] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
the Naturalist , and the Linnean Journal ,
这 博物学家 , 和 这 林奈 杂志 ,
[ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
《博物学家》和《林奈杂志》

[θruː] [wɪtʃ] [ˈtʃænlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə]
through which channels his name and qualities as a writer became known to
通过 哪个 频道 他的 姓名 和 品质 作为 一个 作家 成为 已知 到
[ˈnætʃərələsts][ˈdʒen(ə)rəli] .
naturalists generally .
自然学家 一般来说 .

通过这些渠道，他的名字和作家才能为博物学家们所熟知。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdəərb(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,
The result was a considerable private correspondence ,
这 结果 曾是 一个 大量 私人的 一致 ,
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,
结果是产生了大量的私人信件往来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz]
and an enlargement of his knowledge regarding the names and species
和 一个 放大 的 他的 知识 关于 这 姓名 和 物种
[ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
of animals ,
的 动物 ,
[ˈænɪmlz] [ˈænɪmlz] ,
他对动物的名称和种类有了更深入的了解。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ˈræðər][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər]
but with no improvement in circumstances — rather the reverse , for being ever
但 和 不 改进 在 情况 — 相当 这 撤销 , 为了 存在 曾经
[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
on the brink of starvation ,
在 这 边缘 的 饥饿 ,
[ˈstɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ˈstɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
但情况并没有好转——反而更糟，他们一直处于饥饿的边缘。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] [prest] [sɪˈvɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] .
the expense for paper and postage stamps pressed severely on his resources .
这 费用 为了 纸 和 邮资 邮票 按下 严重 在 他的 资源 .
[ˈstæmps] [ˈstæmps] ,
纸张和邮票的费用严重影响了他的经济状况。

[jet] , [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ɡev] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪˈkwestɪd]
Yet , he willingly gave such information as he possessed to all who requested
然而 , 他 心甘情愿 给予 这样的 信息 作为 他 拥有 到 全部 WHO 请求
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 .

然而，他乐于将自己掌握的信息提供给所有请求他帮助的人。

[kən'sɪdəreɪŋ] ['ɛdwɜːdz] ['miːgər] [edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]
Considering Edward's meagre education and his inexperience of literary
考虑 爱德华的 微薄 教育 和 他的 缺乏经验 的 文学
[ˌkɑːmpə'zɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz]['pepərz] ,
composition , his papers ,
作品 , 他的 文件 ,

考虑到爱德华受教育程度不高，且缺乏文学创作经验，他的文章.....

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [sʌm; səm][ɪks'træktz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] [smaɪlz] , [straɪk] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] .
of which some extracts are given by Mr Smiles , strike us with surprise .
的 哪个 一些 提取物 是 给定 经过 先生 微笑 , 罢工 我们 和 惊喜 .

其中一些摘录由斯迈尔斯先生提供，令我们感到惊讶。

[br'saɪdz] ['biːɪŋ] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['græfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Besides being correctly written , they have all the elegance and graphic force of
除了 存在 正确 书面 , 他们 有 全部 这 优雅 和 形象的 力量 的
[ɔːdə'baːn] .
Audubon .
奥杜邦 .

除了文字正确之外，它们还具有奥杜邦作品的所有优雅和视觉冲击力。

[haʊ] , [baɪ] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwɪrərz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]
How , by those scientific inquirers , who had the best means of judging of
如何 , 经过 那些 科学 询问者 , WHO 有 这 最好的 方法 的 评判 的
[hɪz; ɪz]['tælənts] ,
his talents ,
他的 天赋 ,

那些拥有最佳评判他才能手段的科学研究者们是如何评价他的呢？

['edwərd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][dræg][ɑːn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)]
Edward should have been suffered to drag on existence at a mechanical
爱德华 应该 有 到过 遭受 到 拖 在 存在 在 一个 机械的
[ɪm'plɔɪmənt] [wɪtɪ] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
employment which never seems to have yielded him twenty shillings a week ,
就业 哪个 绝不 似乎 到 有 产生 他 二十 先令 一个 星期 ,

爱德华本该继续在一家机械厂做着一份每周似乎永远也挣不到二十先令的工作，苟延残喘下去。

[ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] .
is not very easily understood .
是 不是 非常 容易地 理解 .

不太容易理解。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .
No doubt , he was shy in pushing himself forward .
不 怀疑 , 他 曾是 害羞的 在 推动 他自己 向前 .

毫无疑问，他很腼腆，不敢主动出击。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪlɪənsɪ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtɪ] [θruː] ['diːviəs] [əd'ventʃər]
He had none of the saliency of character which through devious adventure
他 有 没有任何 的 这 显著性 的 特点 哪个 通过 狡猾的 冒险
[liːdz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ;
leads to fortune ;
线索 到 财富 ;

他缺乏那种通过狡诈的冒险手段获得财富的鲜明个性；

[bʌt; bət] [ðɪːz] ['pæliətɪvz] ['skersli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [nɪ'glekt] [wɪtɪ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] .
but these palliatives scarcely explain the strange neglect which he experienced .
但 这些 缓解措施 几乎 解释 这 奇怪的 忽视 哪个 他 经验丰富的 .

但这些权宜之计很难解释他所遭受的奇怪忽视。

[ˈnɒʊbli] , [bʌt; bət] [sti:l] [əbˈskjʊrli] [ˈstrʌɡliŋ] [ɑ:n] ,
Nobly , **but** **still** **obscurely** **struggling on** ,
高贵地 , 但 仍然 晦涩地 挣扎 在 ,
虽举止高尚, 但仍在默默地奋斗着。

[ə; ei] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [brɪˈfel] [ˈedwərd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [smɪθ] [ɪn] - .
a **great** **misfortune** **befell** **Edward in the death of Mr** **Smith in 1854** .
一个 伟大的 不幸 发生 爱德华 在 这 死亡 的 先生 史密斯 在 - .
1854 年史密斯先生去世, 给爱德华带来了巨大的不幸。

[ðer; ðər] , [ə; ei] [tru:ɪ] [ˈfrend] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
There , **a** **true friend** **was** **gone** .
那里 , 一个 真的 朋友 曾是 已消失 .
那里, 一位真正的朋友离开了。

[æz; əz][sʌm; səm] [əˈsweɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:s] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] [ɪn]
As **some** **assuagement** **of** **his** **loss** , **he** **found** **a** **friend** **and** **counsellor in**
作为 一些 缓和 的 他的 损失 , 他 成立 一个 朋友 和 顾问 在
[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] [bɔɪd] ,
the **Rev** . **Mr** **Boyd** ,
这 牧师 . 先生 博伊德 ,
为了减轻失去亲人的痛苦, 他找到了博伊德牧师作为朋友和顾问。

[ˈpærɪʃ] [ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] - , [hu:z] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [mæns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm]
parish minister of **Crimond** , **whose** **hospitable** **manse** **was** **always** **open** **to** **him**
教区 部长 的 - , 谁 好客 牧师住宅 曾是 总是 打开 到 他
[wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
when **he** **visited** **the** **neighbourhood** .
什么时候 他 到访 这 邻里 .
克里蒙德教区的牧师热情好客, 每当他到访附近地区时, 牧师的牧师住宅总是向他敞开大门。

[bʌt; bət] [er] [bɔ:n] , [ˈmɪstər] [bɔɪd] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfreʃ] [ænd; ənd]
But **ere** **long** , **Mr** **Boyd died** **suddenly** , **and** **here** **was** **a** **fresh** **and**
但 埃雷 长的 , 先生 博伊德 死亡 突然 , 和 这里 曾是 一个 新鲜的 和
[ˈægəˌnaɪzɪŋ] [bɪˈri:vmənt] .
agonising **bereavement** .
痛苦的 丧亲之痛 .
但不久之后, 博伊德先生突然去世, 这又带来了一场新的、令人痛苦的丧亲之痛。

[baɪ] - , [ˈedwərd][hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ə; ei][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [kəˈlek(ə)n] ,
By **1858** , **Edward** **had** **accumulated** **a** **large** **and** **splendid** **collection** ,
经过 - , 爱德华 有 积累 一个 大的 和 灿烂 收藏 ,
到1858年, 爱德华已经积累了大量精美的藏品。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
but **at** **the** **cost** **of** **his** **health** **and** **strength** .
但 在 这 成本 的 他的 健康 和 力量 .
但代价是他的健康和体力。

- [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪmˈself][soʊ][ˈhɑ:rdli] ;
' **He** **had** **used** **himself** **so** **hardly** ;
- 他 有 用过的 他自己 所以 几乎 ;
“他对自己要求非常严格;

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet]
he **had** **spent** **so** **many** **of** **his** **nights** **out** **of** **doors** **in** **the** **cold** **and** **wet**
他 有 花费 所以 许多 的 他的 夜晚 出去 的 门 在 这 寒冷的 和 湿的
;
;
;
;
他曾多次在寒冷潮湿的夜晚待在户外;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] ; [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
he had been so tumbled about amongst the rocks ; he had so often ,
他 有 到过 所以 翻滚 关于 在 这 岩石 ; 他 有 所以 经常 ;
他曾多次在岩石间翻滚; 他曾多次,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [praɪ'veɪ(ə)n] ,
with all his labours , to endure privation ,
和 全部 他的 劳动 , 到 忍受 匮乏 ,
尽管他辛勤劳作, 忍受着匮乏,

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['oʊtmɪːl] — [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] ['skɜːsli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ɪf]
even to the want of oatmeal — that it is scarcely to be wondered at if
甚至 到 这 想 的 麦片 — 那 它 是 几乎 到 是 想知道 在 如果
,
,
,
甚至连燕麦片都吃不上——如果真是这样, 也不足为奇了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [foʊ] [maːrks][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] . -
at that time , his constitution should have begun to shew marks of decay . '
在 那 时间 ; 他的 宪法 应该 有 开始 到 展示 标记 的 衰变 . -
那时, 他的身体状况应该已经开始出现衰退的迹象了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
There was a fever and illness of a month ,
那里 曾是 一个 发烧 和 疾病 的 一个 月 ;
她发烧生病了一个月。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [seɪl] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [wel] ,
which led to a fresh sale of articles in his collection ; and on getting well ,
哪个 引领 到 一个 新鲜的 销售 的 文章 在 他的 收藏 ; 和 在 获得 出色地 ;
这导致他收藏品中的一些物品再次售出; 而当他康复后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns]
he was distinctly told by his medical attendant ' that if he did not at once
他 曾是 明显地 讲述 经过 他的 医疗的 服务员 - 那 如果 他 做过 不是 在 一次
[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['wɑːndərɪŋz] ,
desist from his nightly wanderings ,
停止 从 他的 每晚 漫游 ,
他的医务人员明确告诉他, “如果他不立即停止夜间游荡,

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] . -
his life would not be worth a farthing . '
他的 生活 会 不是 是 值得 一个 法辛 . -
他的命一文不值。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [fjuːər] [pulz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
From this time , making fewer pulls on his constitution ,
从 这 时间 ; 制作 更少 拉 在 他的 宪法 ;
从此以后, 他减少了对自身健康的依赖,

[hiː; hi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'lbːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ɔːr] ,
he more particularly devoted himself to investigations along the sea - shore ,
他 更多的 特别 奉献 他自己 到 调查 沿着 这 海 - 支撑 ;
['kæptʃərɪŋ] [rer] [fɪʃ] , [krʌs'teɪʃjə] , [ænd; ənd] ['zoʊəˌfaɪts] .
capturing rare fish , crustacea , and zoophytes .
捕捉 稀有的 鱼 , 甲壳类动物 , 和 动物植物 .
他尤其致力于沿海地区的调查研究, 捕捉珍稀鱼类、甲壳类动物和水生动物。

[ɪn] [ði:z] [si:] - [saɪd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəreɪbli] ['eɪdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
In these sea - side researches he was considerably aided by one of his daughters
在 这些 海 - 边 研究 他 曾是 相当 协助 经过 一 的 他的 女儿们
,
:
,

在这些海边研究中，他的一位女儿给予了他很大的帮助。

[hu:] [pʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [mət'ɪriəl] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]
who poking about among fishing villages , procured the refuse material brought up by
WHO 戳 关于 之中 钓鱼 村庄 , 采购 这 拒绝 材料 带来 向上 经过
[nets] ,
nets ,
网 ,

他们四处在渔村里转悠，收集渔网捕捞上来的废弃物，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [moʊst] ['ɪntərəstɪŋ] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [nu:] [tu:; tə] ['saɪəns] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .
in which many most interesting small animals new to science were discovered .
在 哪个 许多 最多 有趣的 小的 动物 新的 到 科学 是 发现 .
其中发现了许多科学界此前未知的、非常有趣的小动物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][,si: ʊʊ'di:] - [fɪʃ] [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
From the stomachs of cod - fish he procured innumerable specimens of
从 这 胃 的 鳕鱼 - 鱼 他 采购 无数 标本 的
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [və'reɪʃəsli] ['swɑ:ləʊd] .
animals which had been voraciously swallowed .
动物 哪个 有 到过 贪婪地 吞咽 .
他从鳕鱼的胃里取出了无数被它们贪婪吞食的动物标本。

[baɪ] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] [hi:; hi] [geɪnd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'leɪbrəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]
By these and other means he gained no little celebrity for his additions to
经过 这些 和 其他 方法 他 获得 不 小的 名人 为了 他的 新增内容 到
[ə; eɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a knowledge of the myriads of creatures which inhabit the depths of the
一个 知识 的 这 无数 的 生物 哪个 居住 这 深度 的 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
通过这些以及其他方式，他因对栖息在海洋深处的无数生物的知识做出了贡献而获得了相当大的名声。

['twenti] - [sɪks] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][krʌs'teɪʃjə] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪm'self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
Twenty - six new species of crustacea were discovered by himself alone in the
二十 - 六 新的 物种 的 甲壳类动物 是 发现 经过 他自己 独自的 在 这
['mɜ:rri] [fɜ:rθ] .
Moray Firth .
莫雷 弗斯 .
他独自一人在莫雷湾发现了 26 种新的甲壳类动物。

[sʌm; səm] ['ɑ:nərz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv]['eni]['vælju:][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] —
Some honours — none of them of any value in a money point of view —
一些 荣誉 — 没有任何 的 他们 的 任何 价值 在 一个 钱 观点 的 看法 —
[wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]['edwərd] .
were now awarded to Edward .
是 现在 获奖 到 爱德华 .
现在，爱德华获得了一些荣誉——但从金钱角度来看，这些荣誉都没有任何价值。

[ðə; ði] ['lini:n] [sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [dr'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈtælənt] , [ju'nænɪməsli] [r'lektɪd]
The Linnean Society having discovered his genius and talent , unanimously elected
这 林奈 社会 拥有 发现 他的 天才 和 天赋 , 一致 当选
[hɪm; ɪm][æn; ən][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt][ɪn] - .
him an Associate in 1866 .
他 一个 联系 在 - .

林奈学会发现了他的天赋和才能，于 1866 年一致选举他为准会员。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][λv; əv] [æbər'di:n] [ju'nænɪməsli]
Immediately afterwards , the Natural History Society of Aberdeen unanimously
立即地 然后 , 这 自然的 历史 社会 的 阿伯丁 一致
[əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmembər] ;
admitted him a member ;
承认 他 一个 成员 ;

随后，阿伯丁自然历史学会一致接纳他为会员；

[ænd; ənd][ɪn] - [hi; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dr'ploʊmə][λv; əv][ðə; ði][ˈglaːsgəʊ][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
and in 1867 he received the diploma of the Glasgow Natural History
和 在 - 他 已收到 这 文凭 的 这 格拉斯哥 自然的 历史
[sə'saɪəti] . -
Society .
社会 . -

1867年，他获得了格拉斯哥自然历史学会的文凭。

[ɔːl'doʊ] [bænf] , - [sez] ['mɪstər] [smaɪlz] , - [pə'zest] [æn; ən] " [ɪnstrɪ'tuː](ə)n][fɔːr; fər] ['saɪəns] ,
Although Banff , ' says Mr Smiles , ' possessed an " Institution for Science ,
虽然 班夫 , - 说道 先生 微笑 , - 拥有 一个 " 机构 为了 科学 ,
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] ,
Literature , and the Arts ,
文学 , 和 这 艺术 ,

“虽然班夫，”斯迈尔斯先生说，“拥有一所科学、文学和艺术学院，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [λv; əv] ['neɪtɪv] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈtælənt] ,
and for the encouragement of native genius and talent ,
和 为了 这 鼓励 的 本国的 天才 和 天赋 ,

为了鼓励发掘和培养本土天才和人才，

" [ðə; ði] ['membər] [dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [r'lekt] ['edwərd][æn; ən] [ˈɑːnərəri] ['membər] .
" **the members did not even elect Edward an honorary member .**
" 这 成员 做过 不是 甚至 选 爱德华 一个 名誉 成员 .

“成员们甚至没有选举爱德华为荣誉会员。”

[ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk][men][λv; əv] [bænf] [fɔːt] [ʃaɪ] [λv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['juːmeɪkər] . -
The scientific men of Banff fought shy of the native shoemaker .
这 科学 男人 的 班夫 战斗 害羞的 的 这 本国的 鞋匠 . -

班夫的科学家们对当地的鞋匠避之不及。

[aɪ'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈtɒməs] ['edwərd][ɪz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][λv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
It is pleasing to know that Thomas Edward is still in the land of the living ,
它 是 令人愉悦 到 知道 那 托马斯 爱德华 是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 ,

得知托马斯·爱德华仍然健在，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] , [ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] , [kən'tentɪd] ,
and though broken down in health , is cheerful , contented ,
和 尽管 破碎的 向下 在 健康 , 是 快乐 , 满足 ,

虽然身体虚弱，但他依然乐观开朗，知足常乐。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['duːtiz] .
and able to a certain extent for his accustomed duties .
和 有能力的 到 一个 肯定 程度 为了 他的 习惯 职责 .

他能够在一定程度上履行他惯常的职责。

[ˈlætərli] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [dɪˈraɪvd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Latterly , he has in many ways derived comfort and assistance from his
后来 , 他有 在 许多 方式 衍生的 舒适 和 协助 从 他的
[groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtəz] .
grown - up daughters .
生长 - 向上 女儿们 .

近年来，他在很多方面都从已成年的女儿们那里得到了安慰和帮助。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːtʃɪz] [ˈæftər][streɪndʒ] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈæniːmlz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
His searches after strange sorts of animals are at an end .
他的 搜索 后 奇怪的 排序 的 动物 是 在 一个 结尾 .

他对奇异动物的追寻已经结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [fʊːt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌnˈeɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fʊːt] [ˌaɪˈtiː]
He has fought the fight of science unaided , and he has fought it
他 有 战斗 这 斗争 的 科学 未受帮助 , 和 他 有 战斗 它
[wel] .
well .
出色地 .

他独自一人为科学而战，而且打得很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlaɪkwaɪz] [fʊːt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔːvərti] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd]
He has likewise fought the fight of poverty ; for he has always lived
他 有 同样地 战斗 这 斗争 的 贫困 ; 为了 他 有 总是 居住地
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,
within his means ,
之内 他的 方法 ,

他也同样与贫困作斗争；因为他一直量入为出。

[ænd; ənd] [oʊz] [noʊ][mæn] [ˈeniθɪŋ] .
and owes no man anything .
和 欠款 不 男人 任何事物 .

而且不欠任何人任何东西。

[ˌðerˈɪn] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn] [brˈhæf] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [laɪz][ðə; ði][ˈgrændʒər]
Therein , independently of his sacrifices in behalf of science , lies the grandeur
其中 , 独立 的 他的 牺牲 在 代表 的 科学 , 谎言 这 宏伟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .

除了他为科学做出的牺牲之外，他品格的伟大之处也正体现在这里。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ɪz][soʊ] [ˈeləkwəntli] [priːtʃt] , [ænd; ənd][soʊ]
In these days , when the gospel of idleness is so eloquently preached , and so
在 这些 天 , 什么时候 这 福音 的 懒惰 是 所以 雄辩地 布道 , 和 所以
[ˈredɪli] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] ,
readily responded to ,
容易 回应 到 ,

如今，懒惰的福音被如此雄辩地宣扬，又如此轻易地被接受，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
we should be glad if it were in our power to fix the attention of
我们 应该 是 高兴的 如果 它 是 在 我们的 力量 到 使固定 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑːn] [wʌt] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈjuːmeɪkər] [hæz; həz] [dʌn] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl]
the masses on what this humble shoemaker has done by dint of self - denial
这 群众 在 什么 这 谦逊的 鞋匠 有 完毕 经过 凹痕 的 自己 - 拒绝
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkerf(ə)l] [ɪˈkɑːnəˌmaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
and the careful economising of time .
和 这 小心 节约 的 时间 .

如果我们有能力让大众关注这位卑微的鞋匠通过自我克制和谨慎地节省时间所取得的成就，我们将感到高兴。

[ɪk'spektɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['sækrɪfaisɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] : [lʊk] , [jiː; ji]
Expecting no one to make such extraordinary sacrifices , we would say : Look , ye
期待 不 一 到 制作 这样的 非凡的 牺牲 , 我们 会 说 : 看 , 是的
[,mɪs'spend] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][taɪm] ,
misspenders of idle time ,
挥霍无度者 的 闲置的 时间 ,

我们不指望任何人做出如此非凡的牺牲，我们会说：瞧瞧你们这些虚度光阴的人吧！

[jiː; ji] ['weɪstə] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [jiː; ji] ['θrɪftlɪs] [draəm] - ['drɪŋkəz] , [jiː; ji]['veɪkənt] - ['maɪndɪd] [stri:t]
ye wasters of existence , ye thriftless dram - drinkers , ye vacant - minded street
是的 废物 的 存在 , 是的 节俭 德拉姆 - 饮酒者 , 是的 空缺 - 有思想 街道
[ˈlaʊndʒəz] ,
loungers ,
躺椅 ,

你们这些虚度光阴的人，你们这些挥霍无度的酒鬼，你们这些游手好闲的街头闲逛者！

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][æz; əz] [pʊr] , [ɪf] [nɑːt] ['puːrə] , [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] !
what was done by one as poor , if not poorer , than yourselves !
什么 曾是 完毕 经过 一 作为 贫穷的 , 如果 不是 贫穷 , 比 你们自己 !

一个比你们穷，甚至比你们更穷的人，竟然做到了！

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] ,
All we ask is that , reflecting a little on your responsibilities ,
全部 我们 问 是 那 , 反思 一个 小的 在 你的 职责 ,

我们只要求您稍微反思一下您的责任，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnstəns]
you would endeavour to take to heart the thrilling and instructive instance
你 会 努力 到 拿 到 心 这 惊险 和 有指导意义的 实例
[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] !
we have presented of A Noble Struggle !
我们 有 呈现 的 一个 高贵 斗争 !

你们务必将我们所展示的这场高尚斗争的激动人心且富有启发性的例子铭记于心！

[ˈdʌbljuː] . [siː] .
W : C :
W : C :

厕所

[piː] . [es] . — [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'blaɪ] ,
P : S : — Since writing the above ,
P : S : — 自从 写作 这 多于 ,

PS——自从写下以上内容以来，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] ['sʌkər] ['tɒməs] ['edwərd][hæz; həz] [bɪn]
we have learned that a fund to succour Thomas Edward has been
我们 有 学习 那 一个 基金 到 救助 托马斯 爱德华 有 到过
[kə'menst] [æt; ət] [ˌæbəɹ'diːn] .
commenced at Aberdeen .
开始 在 阿伯丁 .

我们了解到，阿伯丁已经设立了一个基金来帮助托马斯·爱德华。

[ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] ['græɪtɪfaɪŋ] [fækt][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] - [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ]
The still more gratifying fact is announced that ' the Queen has been much
这 仍然 更多的 可喜 事实 是 宣布 那 - 这 女王 有 到过 很多
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] [baɪ]['mɪstər] [smaɪlz] ,
interested in reading his biography by Mr Smiles ,
感兴趣的 在 阅读 他的 传 经过 先生 微笑 ,

更令人欣慰的是，有消息称“女王对阅读斯迈尔斯先生撰写的他的传记非常感兴趣”。

[ænd; ɐnd] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [pər'su:t][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['ʌndər][ɔ:l][ðə; ði] ['kerz]
and touched by his successful pursuit of natural science under all the cares
和 感动 经过 他的 成功的 追逐 的 自然的 科学 在下面 全部 这 关心
[ænd; ɐnd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ˈdeɪli] [tɔɪl] ;
and troubles of daily toil ;
和 麻烦 的 日常的 辛劳 ;
并被他在日常辛劳的种种忧虑和烦恼下，成功地追求自然科学而感动；

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] , [ðərfo:r] , [hæz; həz] [bɪn] ['greɪəsli] [pli:zd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Her Majesty , therefore , has been graciously pleased to confer on him a
她 威严 , 所以 , 有 到过 亲切地 高兴 到 授予 在 他 一个
[ˈpenʃən] [ʌv; əv] { - }
pension of { 53 }
养老金 的 { - }
因此，女王陛下欣然授予他{53}年金。

[ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . -
fifty pounds a year . '
五十 磅 一个 年 . -
每年五十英镑。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [drɪ'gri:]
The concluding days of the Scottish Naturalist will thus be passed in the degree
这 总结 天 的 这 苏格兰 博物学家 将要 因此 是 通过了 在 这 程度
[ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ɐnd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['emɪnəntli] [drɪ'z:rvz] .
of freedom from toil and anxiety which he so eminently deserves .
的 自由 从 辛劳 和 焦虑 哪个 他 所以 非常 值得 .
这位苏格兰博物学家的最后时光，将在他理应享有的无忧无虑和自由自在中度过。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .
哈顿家族的最后一人。

[ˈtʃæptər] [vi:] . — - [aɪ][eɪ'em] ['lɪliən] . -
CHAPTER V . — ' I AM LILIAN . '
章 V . — - 我 是 莉莲 . -
第五章——“我是莉莉安。”

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
I stood for a few moments at the window in contemplation of the beautiful
我 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 窗户 在 沉思 的 这 美丽的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
view of the surrounding country ,
看法 的 这 周围 国家 ,
我在窗边站了一会儿，欣赏着周围乡村的美丽景色。

[soʊ][waɪd][ænd; ɐnd] ['verɪd] [ænd; ɐnd] [wel] ['wʊdɪd] ; [ðen] ,
so wide and varied and well wooded ; then ,
所以 宽的 和 多种多样 和 出色地 树木繁茂的 ; 然后 ,
如此广阔多样，树木繁茂；然后，

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ə'gen] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
afraid of the sentiment which was creeping upon me again , I turned away ,
害怕的 的 这 情绪 哪个 曾是 爬行 之上 我 再次 , 我 转向 离开 ,
我害怕那种再次涌上心头的情绪，于是转过身去。

[ænd; ɐnd][set] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] ['ʌn'pækiŋ] .
and set resolutely to work at unpacking .
和 放 坚决地 到 工作 在 拆包 .
然后毅然决然地开始拆箱。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [smɔ:l] [brɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈɔ:rdər] ,
After putting my small belongings into something like order ,
后 推杆 我的 小的 财物 进入 某物 喜欢 命令 ,
把我的小件物品整理好之后,

[aɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪˈself][fɔ:r; fər][,pri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][tu:; tə] - [mɪs] [ˈfærə] . -
I proceeded to make the best of myself for presentation to ' Miss Farrar . '
我 继续 到 制作 这 最好的 的 我 为了 推介会 到 - 错过 法拉尔 . -
我尽我所能, 向“法拉尔小姐”做了最好的展示。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [si:n] [maɪˈself][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][aɪ] [naʊ]
It was the first time I had seen myself from head to foot as I now
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 我 从 头 到 脚 作为 我 现在
[dɪd][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [[əˈvæl] [glæs] ,
did in the large cheval glass ,
做过 在 这 大的 马 玻璃 ,
这是我第一次像这样透过大型落地镜从头到脚地看到自己。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ˈkʊriəsli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] ,
and I gazed not a little curiously , as well as anxiously and critically ,
和 我 凝视 不是 一个 小的 奇怪的是 , 作为 出色地 作为 焦虑地 和 关键 ,
[æt; ət][ðə; ði] [taʊt] [ɑ:nˈsɑ:mb(ə)] .
at the tout ensemble .
在 这 兜售者 合奏 .
我带着几分好奇、几分焦虑和批判的目光打量着整个团队。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlʌvər] ,
What should I look like to a lover ,
什么 应该 我 看 喜欢 到 一个 情人 ,
在爱人眼中, 我应该是什么样子?

[hu:] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
who I knew was an admirer of women's beauty in the way a good man
WHO 我 知道 曾是 一个 仰慕者 的 女性的 美丽 在 这 方式 一个 好的 男人
[kæn; kən][ədˈmaɪər][,aɪˈti:] ?
can admire it ?
能 钦佩 它 ?
我认识的那个人, 他欣赏女性的美, 就像一个好男人应该欣赏的那样?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [lʊk] , [tu:; tə][maɪˈself] ?
What did I look , to myself ?
什么 做过 我 看 , 到 我 ?
我当时的自己看起来是什么样子?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmoʊmənts][aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈgri:əb(ə)] [sərˈpraɪz]
For the first few moments I experienced a thrill of altogether agreeable surprise
为了 这 第一的 很少 时刻 我 经验丰富的 一个 刺激 的 共 同意 惊喜
.
:
.
最初的几分钟, 我体验到了一种完全令人愉悦的惊喜感。

[aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][maɪ] [ˈfɪgʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .
I really had no idea my figure was so good .
我 真的 有 不 主意 我的 数字 曾是 所以 好的 .
我真没想到我的身材这么好。

- [tɔ:l] , - , [hed] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] , - [aɪ] [θɔ:t] ,
' Tall , élanée , head well shaped and well poised , ' I thought ,
- 高的 , - , 头 出色地 形状 和 出色地 准备 , - 我 想法 ,
“身材高挑, 体态修长, 头型匀称, 仪态端庄,”我心想。

[ˈplezntli] [ˈtʃekɪŋ] [ɔːf][maɪ] [pəˈfɛkʃənz] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt] .
pleasantly checking off my perfections up to that point .
愉快地 检查 离开 我的 完美 向上 到 那 观点 .

心满意足地将我迄今为止的完美成就一一核对。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
With my face , I was far from being as well satisfied .
和 我的 脸 , 我 曾是 远的 从 存在 作为 出色地 使满意 .

但我的表情却远谈不上满意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkʌstəmd]
I tried to persuade myself that it was because I was more accustomed
我 尝试 到 说服 我 那 它 曾是 因为 我 曾是 更多的 习惯
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

我试图说服自己, 那是因为我更习惯了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [fəˈmɪliˈærəti] [briːdz] [kənˈtempt] ; [bʌt; bət][ɪz][wʌn][ˈevər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]
and that such familiarity breeds contempt ; but is one ever familiar with one's
和 那 这样的 熟悉 品种 鄙视 ; 但 是 一 曾经 熟悉的 和 一个人的
[oʊn] [feɪs] ?
own face ?
自己的 脸 ?

这种熟悉感会滋生轻蔑; 但是, 一个人真的熟悉自己的脸吗?

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [dɪskənˈtentɪdli] [æt; ət][maɪn] ,
I can only say I was looking very discontentedly at mine ,
我 能 仅有的 说 我 曾是 寻找 非常 不满地 在 矿 ,

我只能说, 我当时非常不满地看着我的那份。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪskənˈtent] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [ɪtˈself] .
forgetting that the very discontent was reflecting itself .
遗忘 那 这 非常 不满 曾是 反思 本身 .

却忘记了这种不满本身也在反映自身。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈskwɜːnɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [braʊ] , [tuː] [drɪˈsaɪdɪd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
Too much squareness about the brow , too decided a mouth and chin , and
也 很多 方正 关于 这 眉头 , 也 决定 一个 嘴 和 下巴 , 和
[aɪz] — [wel] ,
eyes — well ,
眼睛 — 出色地 ,

眉骨太方正, 嘴巴和下巴线条太分明, 眼睛——嗯,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [lʊkt] [sɔːft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] , [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
if they ever looked soft , as well as large and dark , I had not seen it .
如果 他们 曾经 看起来 柔软的, 作为 出色地 作为 大的 和 黑暗的, 我 有 不是 已见 它 .

如果它们看起来既柔软又大又黑, 那我还没有见过。

[ðen] [ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] ,
Then the complexion , it might do for some people ,
然后 这 肤色 , 它 可能 做 为了 一些 人们 ,

那么肤色方面, 或许对某些人来说会有帮助。

[bʌt; bət][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] , [mɔːr]
but Philip's wife ought to have more colouring and softness , more
但 菲利普的 妻子 应该 到 有 更多的 染色 和 柔软 , 更多的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlʌvlinəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
general loveliness than this .
一般的 可爱 比 这 .

但菲利普的妻子应该更有血有肉、更柔美, 整体上更可爱一些。

['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] !
Philip's **wife** !
 菲尔普斯的 妻子 !

菲利普的妻子！

[ʃiː, ji] [ɔ:t] [tuː, tə][biː, bi][ə, eɪ][tʃaɪld][ʌv, əv] [laɪt] ,
She ought to be a child of light ,
 她 应该 到 是 一个 孩子 的 光 ,

她本该是光明之子，

- ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɪk'spænz(ə)n] - — [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['evə]
 ' beautiful with all the soul's expansion ' — the expression of her face ever
 - 美丽的 和 全部 这 灵魂的 扩张 - — 这 表达 的 她 脸 曾经
 ['veriŋ; 'væriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['klærɪŋ] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ɡreɪsf(ə)] [pəʊ'etɪk] [θɔ:ts] .
varying with the dainty colouring of her graceful poetic thoughts .
 变化 和 这 纤巧 染色 的 她 优美 诗意的 想法 .

“美丽，灵魂舒展”——她脸上的表情随着她优雅诗意的思绪而不断变化。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə][mɑː'self][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən]['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə]
I was still picturing to myself the kind of woman Philip's wife ought to
 我 曾是 仍然 想象 到 我 这 种类 的 女士 菲利普的 妻子 应该 到
 [bi:; bi] ,
be ,
 是 ,

我仍在脑海中想象菲利普的妻子应该是怎样的人，

[ˈfraʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [feɪs] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] [bæk] [æt; ət]
frowning the while at a dark discontented face , frowning discontentedly back at
 皱眉 这 尽管 在 一个 黑暗的 不满 脸 , 皱眉 不满地 后退 在
 [ˌemˈiː] ,
me ,
 我 ,

与此同时，我皱着眉头看着一张阴沉不满的脸，那张脸也同样不满地皱着眉头看着我。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wəz; wəz] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,
when the door was softly opened , and turning hastily round ,
 什么时候 这 门 曾是 轻轻 打开 , 和 转弯 草草 圆形的 ,

门轻轻打开时，他急忙转过身来。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
my eyes fell upon a young girl standing upon the threshold .
 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 年轻的 女孩 常设 之上 这 临界点 .

我的目光落在了站在门槛上的一个年轻女孩身上。

- [aɪ][beg][jʊə; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [nɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
- I beg your pardon ; I do not think you heard me knock , and I could not
- 我 求 你的 赦免 ; 我 做 不是 思考 你 听到 我 敲 , 和 我 可以 不是
[wɜ:t] .
wait .
等待 .

“请原谅；我想您没有听到我敲门，我等不及了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪliən] . -
I am Lilian . -
 我 是 莉莲 . -

我是莉莲。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] ['lɪliən] ['færə] ?
How shall I describe Lilian Farrar ?
 如何 将 我 描述 莉莲 法拉尔 ?

我该如何描述莉莲·法拉尔呢？

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] !
I have described her !
我 有 描述 她 ！

我已经描述过她了！

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [laɪt] ,
A child of light ,
一个 孩子 的 光 ,

光明之子

- [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [ɪk'spænʃ(ə)n] - — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ['evər]
' beautiful with all the soul's expansion ' — the expression of her face ever
- 美丽的 和 全部 这 灵魂的 扩张 - — 这 表达 的 她 脸 曾经
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l][pəʊˈetɪk] [θɔ:ts] .
varying with the dainty colouring of her graceful poetic thoughts .
变化 和 这 纤巧 染色 的 她 优美 诗意的 想法 .

“美丽，灵魂舒展”——她脸上的表情随着她优雅诗意的思绪而不断变化。

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli][eɪ di: 'di:] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [di:p] - [blu:] [aɪz] , ['ferɪd] [baɪ] [ɔ:n] ['læʃɪz] ,
I need only add that she had deep - blue eyes , shaded by long lashes ,
我 需要 仅有的 添加 那 她 有 深的 - 蓝色的 眼睛 , 阴影 经过 长的 睫毛 ,
我只需补充一点，她有一双深蓝色的眼睛，长长的睫毛衬托着眼睛。

[streɪt] , ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ['lɪt(ə)l][noʊz] , [swi:t] ['sensətɪv] [maʊθ] , [peɪl] - [braʊn] [her] ,
straight , delicately chiselled little nose , sweet sensitive mouth , pale - brown hair ,
直的 , 轻柔地 凿刻的 小的 鼻子 , 甜的 敏感的 嘴 , 苍白 - 棕色的 头发 ,
笔直精致的小鼻子，甜美敏感的嘴唇，浅棕色的头发

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][tʃaɪld][dʒʌst][ˈmɜ:rdʒɪŋ][ˈɪntu:] ['wʊmənɦʊd] .
and the figure of a graceful child just merging into womanhood .
和 这 数字 的 一个 优美 孩子 只是 合并 进入 女性 .
以及一个优雅的儿童即将步入成年的形象。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] ? -
' May I come in , please ? '
- 可能 我 来 在 , 请 ? -

我可以进来吗？

[maɪt] [ʌv] [ænd; ɐnd] ['ʌvliˌnəs] [ænd; ɐnd] [ju:θ] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ɐnd] [swi:t] ,
Might love and loveliness and youth and all that is true , and sweet ,
可能 爱 和 可爱 和 青年 和 全部 那 是 真的 , 和 甜的 ,
[ænd; ɐnd] [ɡʊd] , [kʌm] [ɪn] ?
and good , come in ?
和 好的 , 来 在 ?
爱情、美好、青春以及一切真实、甜蜜、善良的事物，会不会到来呢？

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [boʊd] , [ænd; ɐnd][held] [aʊt][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But I only bowed , and held out my hand with a smile .
但 我 仅有的 鞠躬 , 和 握住 出去 我的 手 和 一个 微笑 .
但我只是鞠了一躬，微笑着伸出了手。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ] , [mɪs] ['hædən] . -
' I am so sorry I did not know when to expect you , Miss Haddon . '
- 我 是 所以 对不起 我 做过 不是 知道 什么时候 到 预计 你 , 错过 哈顿 . -
“非常抱歉，我不知道您什么时候会来，哈顿小姐。”

- [aɪ] [keɪm] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] . -
' I came earlier than I ought to have done . '
- 我 来了 早些时候 比 我 应该 到 有 完毕 . -
“我来得比我应该来的时间早。”

- [oʊ][noʊ] ; [preɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ;
- **O no ; pray do not think that ;**
- 哦 不 ; 祈祷 做 不是 思考 那 ;

“哦，不；请不要这样想；

[ˈoʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]
only I should like to have been at the station to make friends at the
仅有的 我 应该 喜欢 到 有 到过 在 这 车站 到 制作 朋友们 在 这
[brˈɡɪnɪŋ] . -
beginning . '
开始 . -

我只是希望一开始就能在车站结交朋友。

- [let][juːˈes][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] . -
- **Let us call this the beginning** . '
- 让 我们 称呼 这 这 开始 . -

让我们把这称为开始。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [tʃaɪld] - [laɪk] [weɪ] ,
She drew nearer to me , and in a caressing child - like way ,
她 画 更近 到 我 , 和 在 一个 爱抚 孩子 - 喜欢 方式 ,
她靠近我，用一种孩子般温柔的方式，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈfɛrvjuː] . -
lifted up her mouth to be kissed , as she said : ' Welcome to Fairview . '
抬起 向上 她 嘴 到 是 亲吻 , 作为 她 说 : - 欢迎 到 费尔维尤 . -
她抬起嘴唇让人亲吻，同时说道：“欢迎来到费尔维尤。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈmɑːnstrətɪv] ;
I am not considered to be demonstrative ;
我 是 不是 经过考虑的 到 是 示范性的 ;
我并不被认为性格外向；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [emˈiː] ,
but I know I kissed her as heartily as she kissed me ,
但 我 知道 我 亲吻 她 作为 衷心地 作为 她 亲吻 我 ,
但我知道我吻她的时候和她吻我的时候一样热情。

[kwaɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
quite understanding that this was not like an ordinary first meeting .
相当 理解 那 这 曾是 不是 喜欢 一个 普通的 第一的 会议 .
我完全明白，这并非一次普通的初次见面。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒentli] [ɪmˈpeld] [emˈiː] [tɔːrdz] [ə; eɪ][loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [brˈsaɪd][emˈiː] .
Then she gently impelled me towards a low chair , and knelt down beside me .
然后 她 轻轻地 被迫 我 向 一个 低的 椅子 , 和 跪下 向下 旁 我 .
然后她轻轻地把我推到一张矮椅旁，跪在我身边。

- [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] [haʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][haʊ] [rɪˈliːvd] [aɪ]
- **If you could only know how very anxious I have been , and how relieved I**
- 如果 你 可以 仅有的 知道 如何 非常 焦虑的 我 有 到过 , 和 如何 松了口气 我
[eɪˈem] . -
am . '
是 . -

“如果你能知道我有多么焦虑，以及我现在有多么如释重负就好了。”

- [rɪˈliːvd] ? -
- **Relieved ?** '
- 松了口气 ? -

“松了一口气？”

[aɪ] [æskt] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪt] [feɪs] .
I asked , bending down to get a better view of the sweet face .
我 问 , 弯曲 向下 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 甜的 脸 .
我弯下腰, 想看得更清楚些, 便问道。

- [jes] ; [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ'em] . -
' Yes ; indeed I am . '
- 是的 ; 的确 我 是 . -

“是的, 我的确是。”

- [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] ['mezər] [ʌndər'stænd][maɪ] [sen'seɪənz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [daʊn]
' Then you can in a measure understand my sensations , ' I replied , smiling down
- 然后 你 能 在 一个 措施 理解 我的 感觉 , - 我 回复 , 微笑 向下
[ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 .

“那么你就能在某种程度上理解我的感受了,”我笑着低头看着她的眼睛回答道。

- [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' O yes ; but you could go if you did not like us , you know . '
- 哦 是的 ; 但 你 可以 去 如果 你 做过 不是 喜欢 我们 , 你 知道 . -

“哦, 是的; 不过, 如果你不喜欢我们, 你可以走的, 你知道的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][em 'iː] . -
' And you could dismiss me if you did not like me . '
- 和 你 可以 解雇 我 如果 你 做过 不是 喜欢 我 . -

“如果你不喜欢我, 你可以解雇我。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] — [kəm'pænjən] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' I did not think of that ; I was only afraid — companion means so much ,
- 我 做过 不是 思考 的 那 ; 我 曾是 仅有的 害怕的 — 伴侣 方法 所以 很多 ,
“我当时没想过这一点; 我只是害怕——同伴对我来说意义重大。”

[dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? — [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
does it not ? — how hard it would be for me if I cared for you ,
做 它 不是 ? — 如何 难的 它 会 是 为了 我 如果 我 关心 为了 你 ,
难道不是吗? ——如果我关心你, 我会多么难过啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [keəd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [br'kəz, br'kɔːz] - — —
and you only cared to be here because ' — —
和 你 仅有的 关心 到 是 这里 因为 - — —
你之所以在这里, 只是因为——

- [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləri][aɪ] [rɪ'siːvd] ? -
' Of the salary I received ? '
- 的 这 薪水 我 已收到 ? -

“从我收到的薪水中? ”

- [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [ment] [ðæt] . — [meɪ][aɪ] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
' Oh , pray do not think that I meant that . — May I say exactly what I was
- 哦 , 祈祷 做 不是 思考 那 我 意思是 那 . — 可能 我 说 确切地 什么 我 曾是
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
thinking of ,
思维 的 ,

“哦, 请不要误会我的意思。——我可以直截了当地说出我的想法吗? ”

[mɪs] ['hædən] ? -
Miss Haddon ? ' -
错过 哈顿 ? -

哈顿小姐?

- [preɪ] [du:] . -
' **Pray do** . '
- 祈祷 做 . -

“请照办。”

- [ðen] [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɒkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
' **Then I meant that it would be bad for me if you looked down upon the**
- 然后 我 意思是 那 它 会 是 坏的 为了 我 如果 你 看起来 向下 之上 这
[fæɑ:rz] ,
Farrars ,
法拉尔斯 ,

“我的意思是，如果你瞧不起法拉尔一家，那对我不利。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['evər][soʊ][naɪs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɒkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɪpər] .
if you were ever so nice , or even if you looked down upon the Tippers .
如果 你 是 曾经 所以 好的 , 或者 甚至 如果 你 看起来 向下 之上 这 自卸车 .

如果你曾经那么和蔼可亲，或者即使你瞧不起蒂珀斯人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [br'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɡreɪt] ['pi:p(ə)] .
I have just seen papa , and he says you belong to great people .
我 有 只是 已见 爸爸 , 和 他 说道 你 属于 到 伟大的 人们 .

我刚刚见过爸爸，他说你出身于一个伟大的家庭。

[ðæt] ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] , [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:] [dɪr] [oʊld] ['ænti] ,
That rather frightened me , until I saw dear old auntie ,
那 相当 害怕 我 , 直到 我 锯 亲爱的 老的 阿姨 ,

那着实吓了我一跳，直到我见到亲爱的老姑妈。

[ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][naɪs] ; [wen] [aɪ][br'ɡæn][tu:; tə][hoʊp] . -
and found that she only knew you were nice ; when I began to hope . '
- 和 成立 那 她 仅有的 知道 你 是 好的 ; 什么时候 我 开始 到 希望 . -

结果发现她只知道你人很好；当我开始抱有希望的时候。

- [aɪ][æɪ; ʃə] [su:n] [set][ʃɔr; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] , - [aɪ] ['tʃɪrfəli] [rɪ'plaɪd] .
' **I shall soon set your mind at ease about all that , ' I cheerfully replied .**
- 我 将 很快 放 你的 头脑 在 舒适 关于 全部 那 , - 我 愉快地 回复 .

“我很快就会让你安心的，”我愉快地回答道。

- ['mi:ntaɪm] , [br'li:v] [ðɪs] [mʌtʃ] — [aɪ][hæv; həv] [br'ɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] ['tɪpər] . -
' **Meantime , believe this much — I have begun to look up to Mrs Tipper .** '
- 与此同时 , 相信 这 很多 — 我 有 开始 到 看 向上 到 太太 翻斗车 . -

“与此同时，请相信我——我已经开始敬佩蒂珀夫人了。”

- [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [mɪs] ['hædən] . -
' **What a nice kind thing to say , Miss Haddon .** '
- 什么 一个 好的 种类 事物 到 说 , 错过 哈顿 . -

“哈顿小姐，您真是太客气了。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] , [mɪs] ['færə] . -
' **What a pleasant thing to feel , Miss Farrar .** '
- 什么 一个 令人愉快的 事物 到 感觉 , 错过 法拉尔 . -

“这感觉真好，法拉尔小姐。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:] [æt; ət][ðə; ði] - [mɪs] ['færə] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] :
She made a little moue at the ' Miss Farrar , ' and I went on :
她 制成 一个 小的 老鼠 在 这 - 错过 法拉尔 , - 和 我 去 在 :

她对着“法拉尔小姐”做了个小小的表情，然后我继续说道：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [jʌŋ] , [ɑ:r; ə][ju:; jʊ][nɑ:t] ? — [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
' You are very young , are you not ? — younger than I expected to find
- 你 是 非常 年轻的 , 是 你 不是 ? — 年轻 比 我 预期的 到 寻找
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

“你很年轻，不是吗？——比我预想的还要年轻。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊŋ][tu:; tə][eɪ di: 'di:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I was going to add for an engaged young lady ,
我 曾是 去 到 添加 为了 一个 已订婚的 年轻的 女士 ,
我本来想补充一句，送给一位订婚的年轻女士。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][let][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʌm] [fɜ:rst]
but thought it better to let the allusion to her engagement come first
但 想法 它 更好的 到 让 这 典故 到 她 订婚 来 第一的
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

但她认为最好还是让她自己先暗示订婚的事。

- ['oʊnli][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˌsev(ə)n'ti:n] , - [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
' Only just turned seventeen , she replied with a little sigh .
- 仅有的 只是 转向 十七 , - 她 回复 和 一个 小的 叹 .
“我才刚满十七岁，”她叹了口气回答道。

- [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['veri] [drɪ'presɪŋ] ? -
' Is that so very depressing ? '
- 是 那 所以 非常 沉闷 ? -
“这很令人沮丧吗？”

- [dɪr] [mɪs] [ˈhædən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ'self] ,
' Dear Miss Haddon , if I may tell you about myself ,
- 亲爱的 错过 哈顿 , 如果 我 可能 告诉 你 关于 我 ,
“亲爱的哈顿小姐，如果允许我向您介绍一下我自己，

[wi:; wi][æ; ʃəl] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] ? -
we shall feel more at home with each other ? '
我们 将 感觉 更多的 在 家 和 每个 其他 ? -
我们彼此之间会感觉更自在吗？

- [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ju:; jʊ]
' Tell me anything you please , my dear ; and try to believe this much — you
- 告诉 我 任何事物 你 请 , 我的 亲爱的 ; 和 尝试 到 相信 这 很多 — 你
[meɪ] [trʌst] [ˌem 'i:] . -
may trust me . '
可能 相信 我 . -

“亲爱的，你想说什么就告诉我吧；但请记住这一点——你可以信任我。”

- [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] .
' I believed that , the very first moment I looked at you .
- 我 相信 那 , 这 非常 第一的 片刻 我 看起来 在 你 .
“我第一眼看到你的时候就相信了。”

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [trʌst] . -
Yours is a face to trust . '
此致 是 一个 脸 到 相信 . -
你这张脸值得信赖。

- [ɪz][aɪ 'ti:] — [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' Is it — is it ? '
- 是 它 — 是 它 ? -
“是.....是吗？”

[aɪ] ['mɜːmɜːd] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] .
I murmured , smoothing the hair back from her white brow .
我 低声说道 , 平滑 这 头发 后退 从 她 白色的 眉头 .
我低声说道, 一边将她额前的碎发捋到耳后。

- [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
' **That is indeed something to be thankful for .**
- 那 是 的确 某物 到 是 感恩 为了 .
“这的确是一件值得庆幸的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][æsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnjəns] ,
And now I can ask with a clear conscience ,
和 现在 我 能 问 和 一个 清除 良心 ,
现在我可以问得问得安心了,

[waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ? -
why it is a trouble to be only seventeen ? ' .
为什么 它 是 一个 麻烦 到 是 仅有的 十七 ? -
为什么十七岁就成了问题?

- [br'kæz, br'kɔːz] — [dɪr] [mɪs] ['hædən] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] { - }
' **Because — dear Miss Haddon , I am engaged ; and { 54 } .**
- 因为 — 亲爱的 错过 哈顿 , 我 是 已订婚的 ; 和 { - }
“因为——亲爱的哈顿小姐, 我已经订婚了; 而且{54}

[ˈɑːrθər] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] — [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər] ,
Arthur — that is his name , you know — does not like waiting until I am older ,
亚瑟 — 那 是 他的 姓名 , 你 知道 — 做 不是 喜欢 等待 直到 我 是 老 ,
[tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] .
to be married .
到 是 已婚 .
亚瑟——你知道, 他叫亚瑟——不喜欢等到我年纪更大一些才结婚。

[ˈpɑːpə] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][aɪ 'tiː] .
Papa says he must wait at least a year , and Arthur does not like it .
爸爸 说道 他 必须 等待 在 至少 一个 年 , 和 亚瑟 做 不是 喜欢 它 .
爸爸说 他至少要等一年, 亚瑟很不高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] ['weɪtɪŋ] .
Of course I should prefer waiting .
的 课程 我 应该 更喜欢 等待 .
我当然更愿意等待。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
I am sure we could not possibly be happier than we are now ,
我 是 当然 我们 可以 不是 可能 是 更快乐 比 我们 是 现在 ,
我相信我们现在不可能更幸福了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] ['liːvɪŋ] ['pɑːpə] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
and I should not like leaving papa — I will not ,
和 我 应该 不是 喜欢 离开 爸爸 — 我 将要 不是 ,
我不应该喜欢离开爸爸——我不会。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][kwɔɪt] [wel] [ə'gen] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
until he is quite well again — but I do not like Arthur to be disappointed
直到 他 是 相当 出色地 再次 — 但 我 做 不是 喜欢 亚瑟 到 是 失望的
[ˈiːðər] . -
either . ' .
任何一个 . -
直到他完全康复为止——但我也不希望亚瑟失望。

- ['mɪstər] ['færə] [təʊld][,em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
' **Mr Farrar told me of the engagement** . '
- 先生 法拉尔 讲述 我 的 这 订婚 . -

“法拉尔先生告诉我订婚的事。”

- [bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑ:pə][təʊld][ju:; jʊ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best]
' **But I do not think that papa told you of one thing which is the very best**
- 但 我 做 不是 思考 那 爸爸 讲述 你 的 一 事物 哪个 是 这 非常 最好的
[ʌv; əv][ɔ:l] .
' **of all** .
- 的 全部 .

但我认为爸爸没有告诉你一件最美好的事。

['ɑ:rθər] [fɜ:rst][met][,em 'i:] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] , ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ,
Arthur first met me at a garden - party , given by one of our neighbours ,
- 亚瑟 第一的 遇见 我 在 一个 花园 - 派对 , 给定 经过 一 的 我们的 邻居 ,

亚瑟第一次见到我是在我们一位邻居举办的花园派对上。

[dʒʌst][',æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm][fɔ:r; fər] [gʊd] ;
just after I came home for good ;
- 只是 后 我 来了 家 为了 好的 ;

就在我彻底回家之后；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]
and he had not the least idea that papa was rich when he began to
- 和 他 有 不是 这 至少 主意 那 爸爸 曾是 富有的什么时候 他 开始 到
[ker] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
care for me .
- 关心 为了 我 .

他开始照顾我的时候，丝毫没有意识到爸爸是个有钱人。

[hi:; hi] [laɪkt] [,em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] — ['oʊnli][fɔ:r; fər] [maɪ'self] ! -
He liked me for myself — only for myself ! '
- 他 喜欢 我 为了 我 — 仅有的 为了 我 ! -

他喜欢的是我这个人——仅仅是我这个人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)] [nɑ:d] [æt; ət][,em 'i:] .
with a grave little nod at me .
- 和 一个 严重 小的 点头 在 我 .

他神情严肃地朝我微微点了点头。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] ['erəs] .
' **He was quite surprised when he found that I am an heiress** .
- 他 曾是 相当 惊讶 什么时候 他 成立 那 我 是 一个 女继承人 .

“当他发现我是女继承人时，他非常惊讶。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [ɔ:f(ə)n] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [prɪ'fɜ:r] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] ;
Do you know , he often says that he should prefer having to work for me ;
- 做 你 知道 , 他 经常 说道 那 他 应该 更喜欢 拥有 到 工作 为了 我 ;

你知道吗，他经常说他宁愿为我工作；

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] . -
only , of course , that need not be . '
- 仅有的 , 的 课程 , 那 需要 不是 是 . -

当然，情况并非一定如此。

[aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] , [ænd; ænd] [maɪ] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['lɪliən] ['færə] , [æz; əz] [aɪ] ['smɑɪlɪŋli]
I read her thought , and my heart went out to Lilian Farrar , as I smilingly
- 我 读 她 想法 , 和 我的 心 去 出去 到 莉莲 法拉尔 , 作为 我 微笑着
[rɪ'plaɪd] :
replied :
- 回复 :

我读懂了她的想法，我同情莉莲·法拉尔，于是笑着回复道：

- [hi:; hi] ['givz] [wʌŋ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] . -
' **He gives one that impression** . '
- 他 给予 一 那 印象 . -

“他给人的印象就是这样。”

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -
' **Do you know him ?** '
- 做 你 知道 他 ? -

你认识他吗？

[ʃi:; ʃɪ][ɪn'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [səp'praɪzd] .
she inquired , looking a great deal surprised .
她 询问 , 寻找 一个 伟大的 交易 惊讶 .

她问道，看起来很惊讶。

- [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
' **Enough for that , I think** .
- 足够的 为了 那 , 我 思考 .

我想，就到此为止吧。

['mɪstər] ['wen'twɜ:θ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? -
Mr Wentworth , is he not ? '
先生 温特沃斯 , 是 他 不是 ? -

是温特沃斯先生吗？

- ['mɪstər] ['wen'twɜ:θ] ! -
' **Mr Wentworth !** '
- 先生 温特沃斯 ! -

“温特沃斯先生！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
she ejaculated .
她 射精 .

她射精了。

- [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
' **What made you think that ?**
- 什么 制成 你 思考 那 ?

你为什么会这么想？

[noʊ] ; [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][mɪstər] ['went,wɜ:rθs] . -
No ; but Arthur is an intimate friend of Mr Wentworth's . '
不 ; 但 亚瑟 是 一个 亲密的 朋友 的 先生 温特沃斯 . -

不，但亚瑟是温特沃斯先生的密友。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I saw that I had made a mistake .
我 锯 那 我 有 制成 一个 错误 .

我意识到自己犯了个错误。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪm'prest] [ɪn][mɪstər] ['went,wɜ:rθs] ['feɪvər] ,
But I was so much impressed in Mr Wentworth's favour ,
但 我 曾是 所以 很多 印象深刻 在 先生 温特沃斯 偏爱 ,

但我对温特沃斯先生的评价非常高。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [si:md] [ə; eɪ]
that the fact of his being an intimate friend of her lover's seemed a
那 这 事实 的 他的 存在 一个 亲密的 朋友 的 她 恋人的 似乎 一个
[sə'fɪ(ə)nt] [ɡærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [kleɪmz][tu:; tə] [rɪ'spekt] .
sufficient guarantee of the latter's claims to respect .
充足的 保证 的 这 后者的 索赔 到 尊重 .

他与她的情人关系密切，这一事实似乎足以保证后者有资格获得尊重。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪ; əɪ] [ˈiːtn̩] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [laɪks][hɪm; ɪm] [ˈveri]
- **They were at Eton and Oxford together , and Arthur likes him very**
- 他们 是 在 伊顿公学 和 牛津 一起 , 和 亚瑟 点赞 他 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

“他们曾一起就读于伊顿公学和牛津大学，亚瑟非常喜欢他。”

- [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
- **she continued , as though she , on her side ,**
- 她 持续 , 作为 尽管 她 , 在 她 边 ,
她继续说道，仿佛在她这边，

[kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈwent,wɜːrθs] [ˈfeɪvər] .
considered that was saying a great deal in Mr Wentworth's favour .
经过考虑的 那 曾是 说 一个 伟大的 交易 在 先生 温特沃斯 偏爱 .
认为这充分表明了温特沃斯先生的立场。

- [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? -
- **A barrister , is he not ?** -
- 一个 律师 , 是 他 不是 ? -
“他是一位大律师，对吧？”

- [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [jet] ,
- **Yes ; but he has not been very successful as yet ,**
- 是的 ; 但 他 有 不是 到过 非常 成功的 作为 然而 ,
“是的；但他目前为止还没有取得很大的成功。”

[ðoo] [hiː; hi][wɜːrks] [ˈveri][hɑːrd] — [raɪts] [fɔːr; fər] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] ;
though he works very hard — writes for newspapers and magazines ;
尽管 他 作品 非常 难的 — 写 为了 报纸 和 杂志 ;
虽然他工作非常努力——为报纸和杂志撰稿；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and I am sure it is very good of him ,
和 我 是 当然 它 是 非常 好的 的 他 ,
我相信他这样做非常好。

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlʌkfəri] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
for Arthur says he was brought up in the greatest luxury by a rich uncle ,
为了 亚瑟 说道 他 曾是 带来 向上 在 这 最 奢华 经过 一个 富有的 叔叔 ,
亚瑟说他从小被富有的叔叔抚养长大，生活极其奢华。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [er] .
and always led to believe that he would be the old man's heir .
和 总是 引领 到 相信 那 他 会 是 这 老的 男人的 继承人 .
并且一直让他相信他会是老人的继承人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈɑːksfərd] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
But just as he was leaving Oxford , his uncle married a young girl ,
但 只是 作为 他 曾是 离开 牛津 , 他的 叔叔 已婚 一个 年轻的 女孩 ,
但就在他离开牛津之际，他的叔叔娶了一位年轻姑娘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][kwɔːt] [dɪˈskaːrɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
and when he had children of his own , he quite discarded his nephew .
和 什么时候 他 有 孩子们 的 他的 自己的 , 他 相当 丢弃 他的 侄子 .
当他有了自己的孩子后，就彻底抛弃了他的侄子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][laɪk] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
But he is like Arthur , and does not care about the money ;
但 他 是 喜欢 亚瑟 , 和 做 不是 关心 关于 这 钱 ;
但他就像亚瑟一样，不在乎金钱；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɾ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɔ:st][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [gʊd] - [wɪl] .
he is a great deal more troubled about having lost the old man's good - will .
他 是 一个 伟大的 交易 更多的 麻烦 关于 拥有 丢失的 这 老的 男人的 好的 - 将要 .
他更在意的是失去了老人的好感。

[ˈɑ:rθər] [sez] [ðæt][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [haʊs] — [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi]
Arthur says that he lives in an old tumble - down house — which is all he
亚瑟 说道 那 他 生活 在 一个 老的 翻滚 - 向下 房子 — 哪个 是 全部 他
[pəˈzesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈsɜ:rvənt] ,
possesses of his own — with one servant ,
拥有 的 他的 自己的 — 和 — 仆人 ,
亚瑟说他住在一栋破旧的老房子里——那是他全部的财产——只有一个仆人。

[ɪn][ðə; ði] ['pu:ɾɪst] [wei] , [ænd; ənd][ˈveri] [ˈrerli] [ˈvɪzɪts] [ˈeniwer] [bʌt; bət] [hɪr] .
in the poorest way , and very rarely visits anywhere but here .
在 这 最贫困 方式 , 和 非常 很少 访问 任何地方 但 这里 .
他生活极其贫困，除了这里以外，很少去其他地方。

[ˈi:v(ə)n] [hɪr] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [hæf][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ju: 'es] ,
Even here he does not come half often enough to please us ,
甚至 这里 他 做 不是 来 一半 经常 足够的 到 请 我们 ,
即使在这里，他来的次数也远远不够让我们满意。

[wi:; wi][ɔ:l][laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
we all like him so much .
我们 全部 喜欢 他 所以 很多 .
我们都非常喜欢他。

[streɪndʒ] [ðæt] [bəʊθ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [kə'mens] [laɪf][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
Strange that both Arthur and he should commence life with large expectations ,
奇怪的 那 两个都 亚瑟 和 他 应该 开始 生活 和 大的 期望 ,
[ænd; ənd][bəʊθ][faɪnd] [ðəm'selvz] [ˈpenɪləs] ;
and both find themselves penniless ;
和 两个都 寻找 他们自己 身无分文 ;
奇怪的是，亚瑟和他都怀揣着远大的抱负开始人生，结果却都发现自己身无分文；

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?
难道不是吗？

[ˈmɪstər] [ˈtræfɜ-d] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][sʌm; səm][ˌspekju'leɪ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;
Mr Trafford was unfortunate in some speculations , I believe ;
先生 特拉福德 曾是 不幸 在 一些 猜测 , 我 相信 ;
我认为，特拉福德先生在某些猜测上运气不佳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'sterts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] . -
and the estates had to be sold after his death . '
和 这 庄园 有 到 是 卖 后 他的 死亡 : -
他死后，这些地产不得不被变卖。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈi:kwəl]
I said something to the effect that it was fortunate that they were equal
我 说 某物 到 这 影响 那 它 曾是 幸运 那 他们 是 平等的
[tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] .
to the position .
到 这 位置 .
我当时说，幸好他们地位平等。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz][ˈprɒ:pərti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst]
Later , I found that her lover's father had squandered his property in the worst
之后 , 我 成立 那 她 恋人的 父亲 有 挥霍 他的 财产 在 这 最差
[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
kind of extravagance .
种类 的 奢侈 .

后来我发现，她情人的父亲挥霍无度，把财产全部挥霍一空。

[ə; eɪ] [gɒŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈʌndər][maɪ][ɑːrm]
A gong was being sounded , and she rose , putting her hand under my arm
一个 锣 曾是 存在 听起来 , 和 她 玫瑰 , 推杆 她 手 在下面 我的 手臂
.
.
.

锣声响起，她站起身，将手放在我的胳膊下。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [ˈlʌntʃən] , [mɪs] [ˈhædən] .
' You must be wanting luncheon , Miss Haddon .
- 你 必须 是 想要 午餐 , 错过 哈顿 .

“哈顿小姐，您一定想吃午饭吧。”

[ˈænti] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪˈfreʃmənt] . -
Auntie said that she could not prevail upon you to take any refreshment . '
阿姨 说 那 她 可以 不是 占上风 之上 你 到 拿 任何 清爽 . -

阿姨说她怎么也劝不动你吃点东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
I was beginning to feel hungry , and acknowledged that I was .
我 曾是 开始 到 感觉 饥饿的 , 和 已确认 那 我 曾是 .

我开始感到饥饿，并且承认了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈteɪkən][tuː; tə]
As she went down , she explained that her father had of late taken to
作为 她 去 向下 , 她 解释 那 她 父亲 有 的 晚的 已采取 到
[ɪnˈvæləd][ˈhæbɪts] ,
invalid habits ,
无效的 习惯 ,

她下楼时解释说，她父亲最近养成了病态的生活习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,) 第2/3页

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] ['teɪbl] .
and did not join them at table .
和 做过 不是 加入 他们 在 桌子 .
他没有和他们一起用餐。

[wi:; wi] [faʊnd] ['oʊnli][ˈmɪsɪz] ['tɪpər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['lɔ:ftɪ] [ru:m] ,
We found only Mrs Tipper in the dining - room ; a large , lofty room ,
我们 成立 仅有的 太太 翻斗车 在 这 用餐 - 房间 ; 一个 大的 , 高远 房间 ,
我们在餐厅里只找到了蒂珀太太；那是一个宽敞高挑的房间。

['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['grændʒər][ʌv; əv] [stɑɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
furnished with the same heavy grandeur of style which had struck me in the
提供 和 这 相同的 重的 宏伟 的 风格 哪个 有 击 我 在 这
['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
other parts of the house .
其他 部分 的 这 房子 .
家具陈设也延续了这栋房子其他部分给我留下的那种厚重而宏伟的风格。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˈmɪsɪz] ['tɪpər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left][hɜ:r; hər] .
But a change had come over Mrs Tipper since I had left her .
但 一个 改变 有 来 超过 太太 翻斗车 自从 我 有 左边 她 .
但自从我离开她之后，蒂珀太太就变了。

[hɜ:r; hər][ˈdʒi:niəl] [gʊd] - ['neɪtʃər][wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stɪfnəs] [ænd; ʌnd] [kən'streɪnt]
Her genial good - nature was veiled by the same stiffness and constraint
她 和蔼可亲 好的 - 自然 曾是 含蓄 经过 这 相同的 刚性 和 约束
[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdʒɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'i:][æt; ət][fɜ:rst] ,
which had jarred upon me at first ,
哪个 有 罐装 之上 我 在 第一的 ,
她和蔼可亲的本性也被一种起初让我感到不适的僵硬和拘谨所掩盖。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'laɪtli] ['trʌstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] ,
as she politely trusted I should find something I could eat ,
作为 她 礼貌地 可信 我 应该 寻找 某物 我 可以 吃 ,
她礼貌地表示相信我应该能找到些吃的，

[rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ɜ:rlɪ] , [soʊ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
regretted not having known that I should arrive early , so that she might have given
后悔 不是 拥有 已知 那 我 应该 到达 早期的 , 所以 那 她 可能 有 给定
[ˈɔ:rdərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
orders accordingly ;
订单 因此 ;
她后悔没有提前知道我会早到，这样她就可以提前下达命令了；

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

- [ðə; ði] ['hædən] [ʌv; əv] ['hædən] ! -
' The Haddons of Haddon ! '
- 这 哈顿 的 哈顿 ! -
《哈顿的哈顿家族！》

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 ；

我心想。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɔ:d] [baɪ][ðem; ðəm] .
She had seen her brother , and been awed by them .
她 有 已见 她 兄弟 , 和 到过 敬畏 经过 他们 ；

她见过她的哥哥，并被他们深深吸引。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]
But I really could not allow them to come between this dear old lady and
me ,
我 真的 可以 不是 允许 他们 到 来 之间 这 亲爱的 老的 女士 和
我 ；

但我真的不能让他们介入我和这位亲爱的老太太之间。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'plaɪd] ,
and therefore replied ,
和 所以 回复 ；

因此回答说：

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]
I had been accustomed to live so plainly that this was quite a banquet
我 有 到过 习惯 到 居住 所以 显然 那 这 曾是 相当 一个 宴会
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ；

我以前的生活非常简朴，所以这对我来说简直是一场盛宴；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
as indeed it was .
作为 的确 它 曾是 ；

事实的确如此。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][bɔ:st] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] - [sɜ:rvənt][ɪn] [ə'tendəns] [baɪ][maɪ]
I saw that I lost ground a little with the man - servant in attendance by my
我 锯 那 我 丢失的 地面 一个 小的 和 这 男人 - 仆人 在 出席 经过 我的
['kændər] ;
candour ;
坦率 ；

我发现，由于我的坦率，我和侍从男仆的关系稍微疏远了一些；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['betər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] .
but I could afford to wait for his better appreciation .
但 我 可以 买得起 到 等待 为了 他的 更好的 欣赏 ；

但我可以等他更懂得欣赏我。

['mɪsɪz] ['tɪpər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ʃiː ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mrs Tipper hesitated a moment , when she reached the head of the
太太 翻斗车 犹豫了一下 一个 片刻 , 什么时候 她 达到 这 头 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ；

蒂珀太太走到餐桌首位时，犹豫了一下。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [si:t] [ðer; ðər] ;
and signified by a gesture her wish for me to take my seat there ;
和 表示 经过 一个 手势 她 希望 为了 我 到 拿 我的 座位 那里 ；

她用手势表示希望我坐在那里去；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [gest] [ðen] ,
in fact , **I know now** , **as I guessed then** ,

在 事实 , 我 知道 现在 , 作为 我 猜对了 然后 ,

事实上, 我现在明白了, 正如我当时所猜测的那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈpraːmɪnənt][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
that she was only too glad to slip out of taking any prominent position in the
那 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 滑 出去 的 采取 任何 著名的 位置 在 这
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

她非常乐意摆脱在家中担任任何重要职务的命运。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] , [riˈpleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But I very decidedly shook my head , and passed down , replying to her
但 我 非常 绝对地 摇晃 我的 头 , 和 通过了 向下 , 回复 到 她
[ˈlɪt(ə)l][ˈproʊtest] ,
little protest ,
小的 反对 ,

但我非常坚决地摇了摇头, 然后走下楼去, 算是回应了她小小的抗议。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .
that it was not to be thought of — it would not be right .
那 它 曾是 不是 到 是 想法 的 — 它 会 不是 是 正确的 .

根本不应该有这种想法——这样做是不对的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈetɪkət] ,
I saw that she understood me to mean that it would not be etiquette ,
我 锯 那 她 理解 我 到 意思是 那 它 会 不是 是 礼仪 ,

我看出她明白我的意思, 那就是这样做不合礼仪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kənˈtentɪd] .
and sat down contented .
和 卫星 向下 满足 .

然后心满意足地坐了下来。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
Could the dear little lady have known it ,
可以 这 亲爱的 小的 女士 有 已知 它 ,

这位可爱的小姑娘会不会知道呢?

[maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
my ignorance of the ways of the fashionable world was greater than her
我的 无知 的 这 方式 的 这 时髦 世界 曾是 更大的 比 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

我对时尚界的运作方式一无所知, 远不及她。

[tuː; tə][maɪ] [əˈmjuːzmənt] , [ˈmɪsɪz] [ˈtɪpərz] [sjuˈpiəriəz][ɪn] [sʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə]
To my amusement , Mrs Tipper's superiors in such knowledge have succumbed to
到 我的 娱乐 , 太太 小费者的 上级 在 这样的 知识 有 屈服了 到
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrdz] ,
the magic words ,
这 魔法 字 ,

令我感到好笑的是, 蒂珀夫人在这方面的上级们也中了这句咒语的圈套。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [koʊd] ,
' It would not be right , ' with which , knowing no other code ,
- 它 会 不是 是 正确的 , - 和 哪个 , 会心 不 其他 代码 ,

“这样做不对,”他用这种不懂其他规则的方式说道。

[aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃəd] [tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I have occasionally ventured to settle a question .
我 有 偶尔 冒险 到 定居 一个 问题 .

我偶尔也会尝试去解答一些问题。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] , - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] , - ['soʊlli] [mi:nz] - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['etɪkət] ,
With certain people , ' It is not right , ' solely means ' It is not etiquette ,
和 肯定 人们 ; - 它 是 不是 正确的 , - 仅 方法 - 它 是 不是 礼仪 ,
对某些人来说, “这样做不对”仅仅意味着“这样做不礼貌”。

- [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
' than to sin against which there is no greater wrong ; and they have
- 比 到 罪 反对 哪个 那里 是 不 更大的 错误的 ; 和 他们 有
['ji:ldɪd] ,
yielded ,
产生 ,

比犯下更大的罪行还要罪恶；他们屈服了，

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][em 'i:] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nju:st] [moʊd]
because they have supposed me better acquainted with the newest mode
因为 他们 有 据称 我 更好的 熟人 和 这 最新 模式
,
:
,

因为他们认为我应该更熟悉最新的模式。

['ræðər][ðæn; ðən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪnə'veɪ'nɪz]
rather than imagine that I could have the audacity to attempt innovations
相当 比 想象 那 我 可以 有 这 大胆 到 试图 创新
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

而不是幻想自己有胆量去尝试自己的创新。

[aɪ] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['tɪpər] [ə'gen] .
I soon succeeded in making matters pleasant with Mrs Tipper again .
我 很快 成功了 在 制作 事情 令人愉快的 和 太太 翻斗车 再次 .
我很快就成功地让蒂珀太太和好如初。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hædən] [ʌv; əv] ['hædən] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,
In five minutes the Haddons of Haddon were forgotten ,
在 五 分钟 这 哈顿 的 哈顿 是 被遗忘的 ,
五分钟之内，哈顿镇的哈顿一家就被遗忘了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [θru:] ['lʌntʃən] [ɪn] ['frendli] [ə'gri:əb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and we were getting through luncheon in friendly agreeable fashion .
和 我们 是 获得 通过 午餐 在 友好的 同意 时尚 .
我们愉快地享用了午餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [əb'tu:snəs] [ɑ:n] ['rɪtʃədz] [saɪd] [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ['eniθɪŋ] ;
There was a slight obtuseness on Richard's side when I required anything ;
那里 曾是 一个 轻微 迟钝 在 理查德的 边 什么时候 我 必需的 任何事物 ;
当我提出任何要求时，理查德的态度略显迟钝；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [dɪ'stɜ:rb][em 'i:] ,
but he found that his forgetfulness did not in the slightest degree disturb me ,
但 他 成立 那 他的 健忘 做过 不是 在 这 丝毫 程度 打扰 我 ,
但他发现自己的健忘丝毫没有影响到我。

[nɔ:r] [prɪ'vent] [maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
nor prevent my obtaining what I wanted .
也不 防止 我的 获得 什么 我 通缉 .
也不会阻止我得到我想要的东西。

[aɪ][ˈkwaɪətli] [ˈwertɪd] ;
I quietly waited ;
我 悄悄 等待 ;

我静静地等待着；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][let][,em ˈiː] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wɪˈðəʊt]
and as he could not let me repeat a request more than once without
和 作为 他 可以 不是 让 我 重复 一个 要求 更多的 比 一次 没有
[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] ,
drawing the attention of the others to his negligence ,
绘画 这 注意力 的 这 其他的 到 他的 疏忽 ,

而且，他不允许我重复提出同一个要求超过一次，否则就会引起其他人的注意，暴露他的疏忽。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][,ʌndərˈstænd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː]
he came at length to understand that it was just as well to do
他 来了 在 长度 到 理解 那 它 曾是 只是 作为 出色地 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪətli] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .
a thing at once as to be quietly forced to do it .
一个 事物 在 一次 作为 到 是 悄悄 强制 到 做 它 .

他最终明白，与其默默地被迫去做某件事，不如立刻去做。

[ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈlɪliən] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn]
The attention of both Lilian and her aunt was too much concentrated upon
这 注意力 的 两个都 莉莲 和 她 阿姨 曾是 也 很多 集中 之上
[,em ˈiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈmɪsnɪs] ,
me for them to notice the man's remissness ,
我 为了 他们 到 注意 这 男人的 疏忽 ,

莉莲和她姑妈的注意力都集中在我身上，所以她们没有注意到那个男人的疏忽。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [ˈsiːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
and I did my best to prevent them seeing it .
和 我 做过 我的 最好的 到 防止 他们 看到 它 .

我尽力不让他们看到。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈlɪliənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][,em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I knew that Lilian's eyes were turned upon me more than once when I was
我 知道 那 莉莲的 眼睛 是 转向 之上 我 更多的 比 一次 什么时候 我 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈʌnəbˈzəːvənt] ,
supposed to be unobservant ,
据称 到 是 昧 ,

我知道，在我本应不注意的时候，莉莉安的目光不止一次地落在了我身上。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , - [kəmˈpænjən] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and thought of her words , ' Companion means so much ,
和 想法 的 她 字 , - 伴侣 方法 所以 很多 ,

我想起了她的话：“伴侣意义非凡”，

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] , [wətˈevər] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə]
' with all the more respect for her judgment , whatever it might prove to
- 和 全部 这 更多的 尊重 为了 她 判断 , 任何 它 可能 证明 到
[biː; bi] .
be :
是 :

更加尊重她的判断，无论最终结果如何。

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] , [aɪ] [nuː] .
That we two should be friends , I knew .
那 我们 二 应该 是 朋友们 , 我 知道 .

我知道我们两个应该成为朋友。

[aɪ] { - }
I { 55 }
我 { - }

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈli:vɪd] [ðæt][ʃiː; ji] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] .
should love her , and I believed that she might come to love me .
应该 爱 她 , 和 我 相信 那 她 可能 来 到 爱 我 .
我应该爱她, 而且我相信她可能会爱上我。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈaʊərz][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ?
But would ours be as the companionship of two of the same age ?
但 会 我们的 是 作为 这 友谊 的 二 的 这 相同的 年龄 ?
但我们之间的友谊会像两个同龄人之间的友谊那样吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [maɪ][ˈɪnməʊst][self] ,
Should I ever be able to lay bare my inmost self ,
应该 我 曾经 是 有能力的 到 躺 裸 我的 最 自己 ,
如果我有一天能够袒露我内心深处的自我,

[ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈhædən] [məʊst][ˈpi:p(ə)l] [nuː] ,
living so intensely and so differently to the Mary Haddon most people knew ,
活的 所以 强烈地 和 所以 不同 到 这 玛丽 哈顿 最多 人们 知道 ,
[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ?
to this young girl ?
到 这 年轻的 女孩 ?
这个年轻女孩的生活方式与大多数人认识的玛丽·哈顿截然不同, 也更加强烈?

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] ;
She had spoken of her love to me ;
她 有 说 的 她 爱 到 我 ;
她曾向我表达过她的爱意;

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
should I be able to speak of mine to her — the love which was
应该 我 是 有能力的 到 说话 的 矿 到 她 — 这 爱 哪个 曾是
[diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [lʌv] ?
deeper and stronger than a girl's love ?
更深 和 更强 比 一个 女孩们 爱 ?
我应该向她倾诉我的爱吗? 那份爱比少女的爱更深沉、更强烈?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][peɪn] [ðæt][aɪ][ˈtəʊld][maɪˈself][noʊ] .
It was with something akin to pain that I told myself no .
它 曾是 和 某物 类似的 到 疼痛 那 我 讲述 我 不 .
我带着近乎痛苦的心情告诉自己: 不。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ;
Because it was not the love of a girl ;
因为 它 曾是 不是 这 爱 的 一个 女孩 ;
因为那不是女孩的爱情;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈhaɪts] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [depθs] [diːpər] ;
because it was in its heights higher and in its depths deeper ;
因为 它 曾是 在 它是 高度 更高 和 在 它是 深度 更深 ;
因为它的高处更高, 低处更深;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhju:mən][æt; ət]
because it was in its strength and weakness so much more human at
因为 它 曾是 在 它是 力量 和 弱点 所以 很多 更多的 人类 在
[eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ðæn; ðən][æt; ət] [sev(ə)nˈtiːn] ,
eight - and - twenty than at seventeen ,
八 - 和 - 二十 比 在 十七 ,
因为20岁时的他, 无论在优点还是缺点上, 都比17岁时更有人性。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɪliən] ['færə] .
I could not talk about it to Lilian Farrar .
我 可以 不是 讲话 关于 它 到 莉莲 法拉尔 .

我无法和莉莲·法拉尔谈论这件事。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [dri:m] ,
The shadowy poetic sentiment which clings about a young girl's dream ,
这 阴暗的 诗意的 情绪 哪个 黏附 关于 一个 年轻的 女孩们 梦 ,
萦绕在少女梦境中的朦胧诗意，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌvər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪn]
the love which is more in love with love than with the lover , was not mine
这 爱 哪个 是 更多的 在 爱 和 爱 比 和 这 情人 , 曾是 不是 矿
.
.
.

那种爱恋着爱情本身胜过爱恋对象的爱，不属于我。

[aɪ][,eɪ 'em][æŋ; ən][əʊld]['wʊmən] [naʊ] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
I am an old woman now , writing a story for men and women ,
我 是 一个 老的 女士 现在 , 写作 一个 故事 为了 男人 和 女性 ,

我现在是个老妇人了，却在为男人和女人写故事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [,eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sti:l] [kwɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['rəʊməns][ænd; ənd]
and therefore I will add that I have still quite as much romance and
和 所以 我 将要 添加 那 我 有 仍然 相当 作为 很多 浪漫 和
[ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][maɪ][kɑ:mpə'zɪ](ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [,sev(ə)n'ti:n] ,
enthusiasm in my composition as I had at seventeen ,
热情 在 我的 作品 作为 我 有 在 十七 ,
因此，我还要补充一点，我的作曲中仍然保留着十七岁时的浪漫情怀和热情。

[wɪtʃ] [ɪz][æŋ; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;
which is an admission to make in these days ;
哪个 是 一个 入学 到 制作 在 这些 天 ;

在如今这个时代，这算得上是一种坦诚的承认；

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə]
but at eight - and - twenty I persuaded myself that they were or ought to
但 在 八 - 和 - 二十 我 被说服 我 那 他们 是 或者 应该 到
[bi:; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

但到了二十八岁，我却说服自己，他们已经死了或者应该死了。

[ɪn] [tru:θ] , [maɪ] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:]['ræðər] [tu:] ['hevɪli]
In truth , my eight - and - twenty years were pressing upon me rather too heavily
在 真相 , 我的 八 - 和 - 二十 年 是 紧迫 之上 我 相当 也 重度
[fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [helθ] .
for mental health .
为了 精神的 健康 .

事实上，28岁这十年给我的精神健康带来了太大的压力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
I could not take kindly to the idea that youth was gone ,
我 可以 不是 拿 亲切地 到 这 主意 那 青年 曾是 已消失 ,
我无法接受青春已逝的想法。

[ɔ:r] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][em 'i:][wʌz; wəz][nɑ:t] [,nesə'serəli] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
or recognise that the best of me was not necessarily gone with it .
或者 认出 那 这 最好的 的 我 曾是 不是 一定 已消失 和 它 .

或者意识到，我最好的部分并不一定就随之消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][ænəlaɪz][ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑ:n][maɪ] ['wɪknəsɪz]
But there is no need for me to analyse and dwell upon my weaknesses
但那里是不需要为了我到分析和我住在之上的我的弱点
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

但我没有必要在这里分析和纠结于我的缺点；

[ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɑ:n] ,
they will be apparent enough as I go on ,
他们将要是明显足够的作为我去在 ,
[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [pri:tʃ] [ðer; ðər][oʊn] ['mɔ:rəl] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
and will doubtless preach their own moral without my assistance .
和将要毫无疑问布道他们的自己的道德没有我的协助 .

随着我继续讲解，这些问题就会变得显而易见。

[ˈæftər] ['lʌntʃən] , [wi;; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['mɔ:rɪŋ] - [ru:m] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst]
After luncheon , we returned to the pretty morning - room where I had first
后午餐 , 我们返回到这漂亮的早晨 - 房间在哪里我 有 第一的
[si:n] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ,
seen Mrs Tipper ,
已见 太太 翻斗车 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][æftər'nu:n][tu;; tə] ['meɪkɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and devoted the afternoon to making better acquaintance with each other .
和奉献这下午到制作更好的熟人 和 每个 其他 .

他们利用下午的时间互相加深了解。

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ] ['telɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi][təʊld] ,
I began by telling my own little story (so far as it could be told ,
我 开始 经过 讲述 我的 自己的 小的 故事 (所以 远的 作为 它 可以 是 讲述 ,
[wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] [left] [aʊt]) [ə'baʊt][maɪ] [dɪr] ['mʌðə-z] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] ,
with Philip left out) about my dear mother's long illness ,
和 菲利普 左边 出去) 关于 我的 亲爱的 母亲的 长的 疾病 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][æftər'nu:n][tu;; tə] ['meɪkɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and devoted the afternoon to making better acquaintance with each other .
和奉献这下午到制作更好的熟人 和 每个 其他 .

（菲利普除外）关于我亲爱的母亲的长期疾病，

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɜ:rθ] ,
the struggles I had had to obtain a living when alone , and so forth ,
这 斗争 我 有 有 到 获得 一个 活的 什么时候 独自的 , 和 所以 前进 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][æftər'nu:n][tu;; tə] ['meɪkɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and devoted the afternoon to making better acquaintance with each other .
和奉献这下午到制作更好的熟人 和 每个 其他 .

我独自一人谋生时所经历的种种艰辛，等等。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪft] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ] [tru:] ['kʌlərɪz] [tu;; tə] [ði:z] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
because I wished to appear in my true colours to these two , and above all ,
因为 我 希望 到 出现 在 我的 真的 颜色 到 这些 二 , 和 多于 全部 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][æftər'nu:n][tu;; tə] ['meɪkɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and devoted the afternoon to making better acquaintance with each other .
和奉献这下午到制作更好的熟人 和 每个 其他 .

因为我希望在他们两人面前展现我真实的一面，而且最重要的是，

[wɪft] [tu;; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] - [ʌv; əv] - ['hædən] [toʊn][ɪn][əʊər; ɑ:r][fju:tʃər] ['ɪntərko:rs]
wished to get rid of the Haddons - of - Haddon tone in our future intercourse
希望 到 得到 摆脱 的 这 哈顿 - 的 - 哈顿 语气 在 我们的 未来 交往
.
:
.

希望在未来的性生活中摆脱那种哈顿家族式的性爱氛围。

[ðen] [dɪr] [oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈtɪpər] [keɪm] [aʊt] [ˈgrændli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈstɔ:ri] [rɪˈspektɪŋ] [pæst]
Then dear old Mrs Tipper came out grandly with her little story respecting past
然后 亲爱的 老的 太太 翻斗车 来了 出去 宏伟 和 她 小的 故事 尊重 过去的
[ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ;
ups and downs ;
UPS 和 下坡 ;

然后，亲爱的老蒂珀太太隆重地讲述了她过去经历的起起落落的小故事；

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [əuˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈsi:st] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmesɪndʒər] (
not even omitting the fact that her deceased husband had been messenger (
不是 甚至 省略 这 事实 那 她 死者 丈夫 有 到过 信使 (
[bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] ,
between ourselves ,
之间 我们自己 ,

更不用提她已故的丈夫曾是信使的事实了（在我们之间，

[ˈpɒtər] , [maɪ] [dɪr]) [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [roʊz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ,
porter , my dear) in the firm where her brother rose to be chief ,
搬运工 , 我的 亲爱的) 在 这 公司 在哪里 她 兄弟 玫瑰 到 是 首席 ,

她哥哥在一家公司里晋升为主管，她就职时是门卫（亲爱的）。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpenʃ(ə)n] [baɪ] - [dɪr] [ˈdʒeɪkəb] ,
and how he had been pensioned by ' dear Jacob ,
和 如何 他 有 到过 退休人员 经过 - 亲爱的 雅各布 ,
以及他如何从“亲爱的雅各布”那里领取养老金，

- [ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tidʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət]
' and ended his days in peace and comfort in a cottage of his own at
- 和 结束 他的 天 在 和平 和 舒适 在 一个 小屋 的 他的 自己的 在
[ˈhɑ:lou,weɪ] ,
Holloway ,
霍洛威 ,

“他在霍洛威自己的小屋里平静舒适地度过了余生。”

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ˈriəlaɪzd] .
all the grandest visions of his youth realised .
全部 这 最宏伟 愿景 的 他的 青年 意识到 .
他青年时代最宏伟的梦想全部实现了。

[ˈæftərwərdz] , [ˈlɪliən] [toʊld] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][laɪf] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Afterwards , Lilian told how her father had risen in life entirely by his own
然后 , 莉莲 讲述 如何 她 父亲 有 升起 在 生活 完全 经过 他的 自己的
[ˈefərts] ;
efforts ;
努力 ;

之后，莉莲讲述了她父亲如何完全凭借自己的努力获得成功；

[waɪlst] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəli] [raɪt] [praɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt]
whilst her colour deepened with an equally right pride as she added that
而 她 颜色 加深 和 一个 同样地 正确的 自豪 作为 她 额外 那
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,
her mother had been a gentlewoman ,
她 母亲 有 到过 一个 淑女 ,

她脸色因自豪而更加红润，并补充说她的母亲是一位淑女。

[tu:; tə] [hu:z] [ˈfɔ:rsaɪt] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [oʊd] [ðə; ði][ˈedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
to whose foresight her child owed the education that was something better
到 谁 远见 她 孩子 欠款 这 教育 那 曾是 某物 更好的
[ðæn; ðən][ˈeni] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmʌni] [əˈloʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] .
than any her father's money alone could have purchased .
比 任何 她 父亲的 钱 独自的 可以 有 购买 .

多亏了她的远见卓识，她的孩子才接受了比她父亲单凭金钱所能买到的更好的教育。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈtɪpər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] ,
As Mrs Tipper had informed me ,
作为 太太 翻斗车 有 知情的 我 ,

正如蒂珀太太告诉我的那样，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈfærərz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
it had been Mrs Farrar's dying wish that the first fifteen years of her
它 有 到过 太太 法拉尔 垂死 希望 那 这 第一的 十五年 年 的 她
[tʃaɪldz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][spent] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈdɪstənt] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv]
child's life should be spent with an old friend and distant connection of
孩子的 生活 应该 是 花费 和 一个 老的 朋友 和 遥远 联系 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

法拉尔夫人临终前的愿望是，她孩子生命的前十五年能和她自己的一位老朋友兼远房亲戚一起度过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [əːd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] .
She had not erred in her judgment .
她 有 不是 犯错 在 她 判断 .

她的判断没有错。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Notwithstanding her naturally good disposition ,
虽然 她 自然 好的 处置 ,
尽管她天性善良，

[ˈlɪliən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt]
Lilian would have suffered from the disadvantages consequent upon being brought
莉莲 会 有 遭受 从 这 缺点 后果 之上 存在 带来
[ʌp][ɪn] [ˈlʌkʃəri] ,
up in luxury ,
向上 在 奢华 ,

莉莲会因为在奢华的环境中长大而遭受一些不利影响。

[ðə; ði] [ˈpetɪd] [ˈerəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] ,
the petted heiress of a wealthy man ,
这 被宠爱 女继承人 的 一个 富裕 男人 ,

富翁宠爱的女继承人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɪn] [ˈhoʊlsəm] [ˈstʌdi]
instead of spending her early years at a country vicarage in wholesome study
反而 的 开支 她 早期的 年 在 一个 国家 牧师住宅 在 健康 学习
[ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] .
and exercise .
和 锻炼 .

而不是在乡村牧师住宅度过她的童年，进行有益身心的学习和锻炼。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈmɪstər] [ˈfærərz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ]
I could understand now how it happened that Mr Farrar's daughter was so
我 可以 理解 现在 如何 它 发生 那 先生 法拉尔 女儿 曾是 所以
[rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
refined and different from what might have been expected .
精制 和 不同的 从 什么 可能 有 到过 预期的 .

我现在明白了，为什么法拉尔先生的女儿如此优雅，与人们预想的截然不同。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ˈgrætɪfaɪd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][hɜːr; hər][ˈlʌvər][hæd; həd]
I knew now why it gratified her so much to believe that her lover had
我 知道 现在 为什么 它 满意 她 所以 很多 到 相信 那 她 情人 有
[nɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌniːz] [seɪk] .
not sought her for her money's sake .
不是 寻求 她 为了 她 钱的 清酒 .

我现在明白了为什么她如此欣慰地相信她的情人并非为了她的钱才接近她。

[ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Any one but herself would have thought it natural enough that she should be
任何 一 但 她自己 会 有 想法 它 自然的 足够的 那 她 应该 是
[sɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .
sought for her own sake .
寻求 为了 她 自己的 清酒 .

除了她自己以外，任何人都认为，为了她自身的安全，应该有人去寻找她，这是再自然不过的事情了。

[haʊ] [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] [fiː; ji] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [wʌn] [nuː] [aɪˈtiː] ;
How true , and good , and sweet she was , and how soon one knew it ;
如何 真的 , 和 好的 , 和 甜的 她 曾是 , 和 如何 很快 一 知道 它 ;
她多么真诚、善良、温柔，这一点很快就能体会到；

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɪˈstɪriəs] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm]
there being no mysterious complications in her nature which it would take time
那里 存在 不 神秘 并发症 在 她 自然 哪个 它 会 拿 时间
[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
to discover .
到 发现 .

她的性格中并没有什么神秘的复杂之处，无需时间去发现。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [kəmˈpænjən] , [ˈænti] ;
' To think of our having so dreaded the lady - companion , auntie ;
- 到 思考 的 我们的 拥有 所以 令人恐惧的 这 女士 - 伴侣 , 阿姨 ;
想想我们曾经那么害怕女伴，姑妈；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpə] [əˈɡenst] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
and to think of my having pleaded so much with papa against engaging
和 到 思考 的 我的 拥有 恳求 所以 很多 和 爸爸 反对 引人入胜
[wʌn] ! -
one ! ' -
— ! -

想想我当初那么苦苦哀求爸爸不要订婚！

[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈlɪliən] , [wen] , [æftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnuːn] ,
ejaculated Lilian , when , after a very pleasant afternoon ,
射精 莉莲 , 什么时候 , 后 一个 非常 令人愉快的 下午 ,
莉莲射精了，当时，在一个非常愉快的下午之后，

[wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
we rose to go to our rooms and dress for dinner .
我们 玫瑰 到 去 到 我们的 房间 和 裙子 为了 晚餐 .
我们起身回房间换衣服准备吃晚饭。

- [wiː; wi] [dɪd] [dred] [hɜːr; hər] , [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] , [dɪr] ? - [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
' We did dread her , did we not , dear ? ' smilingly returned the old lady ,
- 我们 做过 恐惧 她 , 做过 我们 不是 , 亲爱的 ? - 微笑着 返回 这 老的 女士 ,
“我们确实很怕她，对吧，亲爱的？”老太太笑着回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [maɪn] ; - [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dred] . -
putting her hand upon mine ; ' though I had the most cause for dread . ' -
推杆 她 手 之上 矿 ; - 尽管 我 有 这 最多 原因 为了 恐惧 . -
她把手放在我的手上；“尽管我当时最害怕。”

- [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] — [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] , - [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [sed] [ˈlɪliən] .
' Indeed you had not — your cause is mine , ' very decidedly said Lilian .
- 的确 你 有 不是 — 你的 原因 是 矿 , - 非常 绝对地 说 莉莲 .
“你当然没有——你的事业就是我的事业，”莉莲斩钉截铁地说。

[ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr] [lem ˈiː] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
That they could say so much before me was sufficient ,
那 他们 可以 说 所以 很多 前 我 曾是 充足的 ,
他们能在我面前说这么多，这就足够了。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ɔ:'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
had I not already arrived at the agreeable conclusion that I had found a
有 我 不是 已经 到达的 在 这 同意 结论 那 我 有 成立 一个
[hoʊm] [ʌn'tɪl] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪ'tɜ:rn] .
home until Philip's return .
家 直到 菲利普的 返回 .

如果我还没有得出令人满意的结论，那就是在菲利普回来之前，我已经找到了一个家。

[ɔ:'striən] [ˈɑ:rktɪk] [dɪ'sklʌvəri] .
AUSTRIAN ARCTIC DISCOVERY .
奥地利 北极 发现 .

奥地利北极探险。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] [də'rektɪd]
At a time when the attention of this country is again being specially directed
在 一个 时间 什么时候 这 注意力 的 这 国家 是 再次 存在 特别 指导
[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈɑ:rktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
to the question of Arctic exploration ,
到 这 问题 的 北极 勘探 ,

值此全国再次将注意力集中到北极探险问题之际，

[aɪ'ti:] [brɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] [ə'tʃi:vd]
it becomes interesting to take note of what other nations have recently achieved
它 变成 有趣的 到 拿 笔记 的 什么 其他 国家 有 最近 已达成
[ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈpəʊləɹ] [dɪ'sklʌvəri] .
in the region of Polar discovery .
在 这 地区 的 极性 发现 .

关注其他国家最近在极地发现领域取得的成就，就变得很有意思了。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [kən'sɪdəz] [hɜ:r'self][ɪn]
It is not too much to say that it is with justice that England considers herself in
它 是 不是 也 很多 到 说 那 它是 和 正义 那 英格兰 考虑 她自己 在
[ðə; ði][væn][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ˈɑ:rktɪk] ['entəpraɪz] ;
the van as yet of Arctic enterprise ;
这 货车 作为 然而 的 北极 企业 ;

毫不夸张地说，英国认为自己在北极探险领域处于领先地位，这是理所当然的；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'fə:m] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
but we have little hesitation in affirming that the expedition the story of
但 我们 有 小的 犹豫 在 肯定 那 这 远征 这 故事 的
[wɪtʃ] [ɪz][tuʊld] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['vɔ:ljəmz] ['ʌndər] ['noʊtɪs] ,
which is told in the two volumes under notice ,
哪个 是 讲述 在 这 二 卷 在下面 注意 ,

但我们毫不犹豫地断言，这两卷书中讲述的探险故事，

[ə; eɪ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ræŋkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst][ˈmemərəb(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
[A] is worthy of ranking side by side with the most memorable of our
[一个] 是 值得 的 排行 边 经过 边 和 这 最多 难忘 的 我们的
[oʊn] ['vɔɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ;
own voyages of discovery ;
自己的 航程 的 发现 ;

[A] 值得与我们自己最令人难忘的探险之旅并列；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:'striə] [hæz; həz][bʌt; bət] ['veri]
and when it is considered that the attention of Austria has but very
和 什么时候 它是 经过考虑的 那 这 注意力 的 奥地利 有 但 非常
[ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɑ:rktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
recently been turned to the subject of Arctic exploration ,
最近 到过 转向 到 这 主题 的 北极 勘探 ,

考虑到奥地利对北极探险的关注只是最近才开始的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'tʃi:vð] [baɪ] [ðæt] ['neɪ(ə)n] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kreditəbl] .
the amount of success achieved by that nation is all the more creditable .
这 数量 的 成功 已达成 经过 那 国家 是全部 这 更多的 可信赖的 .

该国取得的成就更令人称道。

[aɪ 'ti:] [dr'z:rvz] [tu;; tə][bi;; bi]['stertɪd] [ðæt] [ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['pɑ:rtli]
It deserves to be stated that the expedition of the Tegetthoff was partly
它 值得 到 是 声明 那 这 远征 的 这 - 曾是 部分

[du:] [tu;; tə][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
due to the munificence of a private individual ,
到期的 到 这 慷慨 的 一个 私人的 个人 ,

值得一提的是，泰格特霍夫号探险的部分原因是得益于一位私人捐助者的慷慨解囊。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['vɪltʃek] , [hu:] [kən'tɪrbju:tɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [tɔ:rdz] [ɪts]
the Count Wilczek , who contributed the sum of forty thousand florins towards its
这 数数 威尔切克 , WHO 贡献 这 和 的 四十 千 弗洛林 向 它是

[ˈrkwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

维尔切克伯爵捐赠了四万弗罗林用于购置设备，

[br'saɪdz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] .
besides encouraging the enterprise by every means in his power .
除了 鼓励 这 企业 经过 每一个 方法 在 他的 力量 .

此外，他还竭尽所能地鼓励这项事业。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skru:] - ['sti:mər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tʌnz]
The Tegetthoff was a screw - steamer of two hundred and twenty tons
这 - 曾是 一个 拧紧 - 汽船 的 二 百 和 二十 吨

['bɜ:rd(ə)n] , [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [,ekspə'dɪ(ə)n] ,
burden , built expressly for this expedition ,
负担 , 建造 明确地 为了 这 远征 ,

“特格特霍夫”号是一艘排水量为220吨的螺旋桨蒸汽船，是专门为这次探险建造的。

[wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] - ['paʊə] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
with engines of one hundred horse - power , and fitted out for a voyage
和 发动机 的 一 百 马 - 力量 , 和 适配 出去 为了 一个 航程

[ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] - [du'reɪn] .
of two - and - a - half years ' duration .
的 二 - 和 - 一个 - 一半 年 - 期间 .

配备一百马力的发动机，并配备可进行两年半航程的设备。

[hɜ:r; hə] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'soʊsiertɪd] ,
Her commander was Captain Weyprecht , and with him was associated ,
她 指挥官 曾是 队长 - , 和 和 他 曾是 联系 ,

她的指挥官是韦普雷希特上尉，她与他有联系。

[æz; əz] ['kɑ:li:g] [ænd; ənd][æz; əz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ˌɑ:pɜ'eɪjənz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z]
as colleague and as director of the land operations , the writer of these
作为 同事 和 作为 导演 的 这 土地 运营 , 这 作家 的 这些

[ˈvɑ:ljəmz] , [lu:'tenənt] ['peɪər] .
volumes , Lieutenant Payer .
卷 , 中尉 付款人 .

作为同事和土地作业主管，本书作者是佩耶中尉。

[ðə; ði] [kru:] , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ɪn'klu:dɪd] , [ˈnʌmbərd] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] .
The crew , officers and men included , numbered only twenty - four .
这 全体人员 , 警官 和 男人 包括 , 编号 仅有的 二十 - 四 .

包括军官和士兵在内，船员总共只有二十四人。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['pæsɪdʒ] ; [ɪts][də'rekt]
The ideal object of the voyage was the north - east passage ; its direct
这 理想的 目的 的 这 航程 曾是 这 北 - 东方 通道 ; 它是 直接的
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [eɪm] ,
and expressed aim ,
和 表达 目的 ;

这次航行的理想目标是东北航道；其直接而明确的目标，

[ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][ləndz] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] [nɔ:'vaɪə]
the exploration of the seas and lands lying to the north - east of Novaya
这 勘探 的 这 海域 和 土地 说谎 到 这 北 - 东方 的 新世界
['zɛmljə] .
Zemlya .
泽姆利亚 .

对新地岛东北部海域和陆地的探索。

[wɜr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə]['wɪntər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['defɪnətli] [fɪkst] ;
Where the ship was to winter was not definitely fixed ;
在哪里 这 船 曾是 到 冬天 曾是 不是 确实 固定的 ;

船只的越冬地点尚未最终确定；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɛrɪŋz] [streɪt] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ə; eɪ]
and a return home by way of Behring's Strait was , though improbable , a
和 一个 返回 家 经过 方式 的 百灵的 海峡 曾是 , 尽管 不太可能 , 一个
[ˌpɑ:sə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

虽然不太可能，但经由白令海峡返回家乡也是一种可能性。

[ðə; ði] - [left][ˌbreɪmər'ha:fən][ɑ:n][dʒu:n] - , { - }
The Tegetthoff left Bremerhaven on June 13 , { 56 }
这 - 左边 不来梅港 在 六月 - , { - }

Tegetthoff号于6月13日离开不来梅港{56}

- , [ænd; ənd][tra:msɔʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
1872 , and Tromsoe a month later .
- , 和 特罗姆索 一个 月 之后 .

1872年，一个月后是特罗姆索。

[ɪ'mɪ:diətli] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Immediately previous to the voyage of the Tegetthoff ,
立即地 以前的 到 这 航程 的 这 - ,

在“泰格特霍夫号”航行之前，

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)nɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['koʊstɪŋ] -
a preliminary voyage of reconnaissance had been made in a small coasting -
一个 初步的 航程 的 侦察 有 到过 制成 在 一个 小的 滑行 -
[ʃɪp] [baɪ] [kaʊnt] ['vɪltʃɛk] ,
ship by Count Wilczek ,
船 经过 数数 威尔切克 ,

维尔切克伯爵曾乘坐一艘小型沿海船只进行了一次初步侦察航行。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd][ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] ['spɪts,bə:gən] [ænd; ənd] [nɔ:'vaɪə] ['zɛmljə] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli]
who had found the sea between Spitzbergen and Novaya Zemlya almost entirely
WHO 有 成立 这 海 之间 斯匹次卑尔根 和 新世界 泽姆利亚 几乎 完全
['oʊpən][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][aɪs] .
open and free from ice .
打开 和 自由的 从 冰 .

他们发现斯匹次卑尔根岛和新地岛之间的海域几乎完全没有冰。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ˈðɜfɔ:r] ,
It was hoped , therefore ,
它 曾是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] - [krɔ:st] [,aɪ 'ti:] ,
that the water would be in the same condition when the Tegetthoff crossed it ,
那 这 水 会 是 在 这 相同的 状况 什么时候 这 - 交叉 它 ,
当泰格特霍夫号渡河时，水况应该和现在一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] ,
and that where a small sailing - vessel had gone so far ,
和 那 在哪里 一个 小的 帆船 - 血管 有 已消失 所以 远的 ,
而一艘小帆船已经航行了那么远，

[ə; eɪ] [ˈfʊli] [ɪ'kwɪpt] [sti:m] - [ʃɪp] [maɪt] [ˈpenətreɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'defɪnətli] .
a fully equipped steam - ship might penetrate almost indefinitely .
一个 完全 配备 蒸汽 - 船 可能 穿透 几乎 无限期 .
一艘装备齐全的蒸汽船几乎可以无限深入海底。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈves(ə)] [ðə; ði] [ˈspɪts,bə:gən] [ˈsi:z] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [dɪ'sɪmɪlər] [ˈæspekt]
But to the latter vessel the Spitzbergen seas presented a wholly dissimilar aspect
但 到 这 后者 血管 这 斯匹次卑尔根 海域 呈现 一个 完全 不同的 方面
.
:
.
但对于后一艘船来说，斯匹次卑尔根海域呈现出完全不同的景象。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ˈsev(ə)nti] - [fɔ:r] [dɪ'gri:z] — [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] [ðæn; ðən]
The ice was first encountered in seventy - four degrees — much farther south than
这 冰 曾是 第一的 遭遇 在 七十 - 四 学位 — 很多 更远 南 比
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
was expected ;
曾是 预期的 ;
冰层最初出现在 74 度——比预期的要靠南得多；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ɪn'taɪərli] [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and from that time it never entirely left the vessel .
和 从 那 时间 它 绝不 完全 左边 这 血管 .
从那时起，它就再也没有完全离开过这艘船。

[ɔ:f] [keɪp] [ˈnɑ:səʊ; 'næ,sɔ:] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌəʊnə'teɪkən] [baɪ] [kaʊnt] [ˈvɪltʃɛk] , [hu:] [hæd; həd]
Off Cape Nassau the expedition was overtaken by Count Wilczek , who had
离开 岬 拿骚 这 远征 曾是 被超越 经过 数数 威尔切克 , who 有
[ˈfɑ:lɔʊd] [ɪn] [ðə; ði] - ,
followed in the Isbjörn ,
随后 在 这 - ,
在拿骚角附近，探险队被乘坐“伊斯比约恩号”紧随其后的维尔切克伯爵追上。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
the small sailing - ship in which the preliminary pioneering voyage had been made ,
这 小的 帆船 - 船 在 哪个 这 初步的 开创性的 航程 有 到过 制成 ,
那艘小型帆船，就是最初进行开拓性航行的那艘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈplɛsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:pəʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst]
with the object of placing a depot for the Tegetthoff on the north coast
和 这 目的 的 放置 一个 仓库 为了 这 - 在 这 北 海岸
[ʌv; əv] [nɔ:'vaɪə] [ˈzɛmljə] .
of Novaya Zemlya .
的 新世界 泽姆利亚 .
目的是在新地岛北岸设立一个泰格特霍夫号货场。

[ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Very shortly after the two vessels separated ,
非常 不久 后 这 二 船只 分开 ,
两艘船分开后不久,

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈferli] [brɪˈset] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈlætɪtu:d] 76° - ʹ [en]
the Tegetthoff was fairly beset and hemmed in by the ice in latitude 76° 22 ʹ N
这 - 曾是 相当 围困 和 包边 在 经过 这 冰 在 纬度 76° - ʹ N
· ,
: ʹ
· ,

特格特霍夫号几乎被冰层包围，位于北纬 76° 22ʹ 处。
[ˈlɑ:ndʒɪtu:d] 63°
longitude 63°
经度 63°
经度 63°

[θri:] ʹ [i:] .
3 ʹ E .
3 ʹ E :
3 ʹ E .
3 ʹ E.
3 ʹ E.

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:ɾ; həɾ][fɜ:ɾst][ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ][ləst] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
The good ship had made her first and her last voyage ,
这 好的 船 有 制成 她 第一的 和 她 最后的 航程 ,
这艘好船完成了她的第一次也是最后一次航行。

[fɔ:ɾ; fəɾ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaɪsi] [grɪp][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər][tu:; tə][get] [fri:] .
for from that icy grip she was destined never to get free .
为了 从 那 冰冷的 紧握 她 曾是 注定 绝不 到 得到 自由的 .
她注定永远无法挣脱那冰冷的束缚。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [ˈefəɾts] [meɪd] [baɪ][ˈɑ:fəsəɾz][ænd; ənd][men][tu:; tə] [rɪˈli:s]
Long and desperate were the efforts made by officers and men to release
长的 和 绝望的 是 这 努力 制成 经过 警官 和 男人 到 发布
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

官兵们为解救这艘船付出了漫长而艰辛的努力。
[ˈsɔ:ɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdəɾ] , [bəʊθ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈlɔʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:ɾfɪs] ,
Sawing the ice and blasting with powder , both above and below the surface ,
锯切 这 冰 和 爆破 和 粉末 , 两个都 多于 和 以下 这 表面 ,
[əˈlaɪk] [pru:vɪd] [ˈfru:tləs] .
alike proved fruitless .
同样 已证实 徒劳无功 .

无论用锯子锯冰，还是用粉末喷枪爆破冰面（包括冰面上和冰下），都无济于事。
[ˈfɪʃəɾz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl] , [ˈfrouz] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪd] ;
Fissures that had been made with great toil , froze again as soon as made ;
裂缝 那 有 到过 制成 和 伟大的 辛劳 , 冻住了 再次 作为 很快 作为 制成 ;
费尽心力凿出的裂缝，刚凿出来就又冻结了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [sti:m] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪs] ,
and when the vessel tried to steam against the ice ,
和 什么时候 这 血管 尝试 到 蒸汽 反对 这 冰 ,
当船只试图逆冰航行时,

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði][ˈfloʊ][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
it was unable so much as to set the floe in motion .
它 曾是 无法 所以 很多 作为 到 放 这 浮冰 在 运动 .
它甚至无法使浮冰移动起来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fəʊ] [baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] **The Tegetthoff was now entirely at the mercy of the terrible foe by which she**
这 - 曾是 现在 完全 在 这 怜悯 的 这 糟糕的 敌人 经过 哪个 她
[wʌz; wəz] [br'set] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
was beset on all sides .
曾是 围困 在 全部 侧面 .

“泰格特霍夫”号现在完全受制于四面八方围困它的可怕敌人。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [sʌt] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] **It might be supposed by such as are only imperfectly acquainted with**
它 可能 是 据称 经过 这样的 作为 是 仅有的 不完美地 熟人 和
[ðə; ði] ['ɑ:rktrɪk] ['ri:dʒənz] ,
the Arctic regions ,
这 北极 地区 ,

那些对北极地区了解不深的人可能会这样认为。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðʌs] ['fɜ:rmli] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] **that the ship thus firmly locked in the ice would be safe at least from**
那 这 船 因此 牢牢 已锁定 在 这 冰 会 是 安全的 在 至少 从
[ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .
immediate danger .
即时 危险 .

这样一来，被牢牢锁在冰里的船只至少可以暂时免于危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
But this was very far from being the case .
但 这 曾是 非常 远的 从 存在 这 案件 .
但事实远非如此。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [aɪs] [baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [rɪ'meɪnd] ['məʊnləs] **For some time indeed , the ice by which she was encircled remained motionless**
为了 一些 时间 的确 , 这 冰 经过 哪个 她 曾是 包围 剩余 静止不动
,
,
,

的确，在很长一段时间里，她周围的冰层都保持静止不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [læst] .
but this condition of things was not to last .
但 这 状况 的 事物 曾是 不是 到 最后的 .
但这种情况并没有持续下去。

[ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [ɑ:k'təʊbər] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑ:mɪnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] **The 13th of October — a Sunday — was a day ominous for the fate of**
这 13th 的 十月 — 一个 星期日 — 曾是 一个 天 不祥的 为了 这 命运 的
[ðə; ði] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 .

10月13日，星期日，对于这次探险的命运来说，是一个不祥之日。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [aɪs] - [floʊ] [bɜ:rst] [ə'krɔ:s] [ɪ'mi:diətli] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
In the morning , the ice - floe burst across immediately beneath the ship .
在 这 早晨 , 这 冰 - 浮冰 爆裂 穿过 立即地 下面 这 船 .
清晨，一块浮冰突然从船底崩裂开来。

['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [kru:] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [br'hoʊld] [ðə; ði] [aɪs] ['hi:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] **Officers and crew rushed on deck to behold the ice heaving around them on**
警官 和 全体人员 匆忙 在 甲板 到 看哪 这 冰 起伏 大约 他们 在
[ɔ:l] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

船员和官员们冲上甲板，看到四周的冰块都在剧烈地翻滚。

[ðə; ði][æft] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [nɪpt] [ænd; ənd] [prest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The aft - part of the vessel was already nipped and pressed ; and the
这 后部 - 部分 的 这 血管 曾是 已经 轻咬 和 按下 ; 和 这
[ˈrʌdəɹ] ,
rudder ,
舵 ,

船尾部分已被挤压变形；舵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʌ:k] , [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
which was the first to meet the shock , trembled and groaned .
哪个 曾是 这 第一的 到 见面 这 震惊 , 颤抖 和 呻吟 .

第一个感受到冲击的人颤抖着呻吟起来。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wəɹ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌn'ʃɪp] [aɪ 'ti:][baɪ][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [wert] ,
The crew were unable to unship it by reason of its weight ,
这 全体人员 是 无法 到 解体 它 经过 原因 的 它是 重量 ,

由于重量过大，船员无法将其卸下。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊɹli] .
and had to be satisfied with lashing it securely .
和 有 到 是 使满意 和 鞭打 它 安全地 .

只能勉强把它绑牢。

[ɔ:l] [ðen] [li:pt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
All then leaped out upon the ice ,
全部 然后 跳跃 出去 之上 这 冰 ,

然后他们全部跳到了冰面上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɡɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [wət'evəɹ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [left]
and as quickly as possible got on board whatever articles had been left
和 作为 迅速地 作为 可能的 得到 在 木板 任何 文章 有 到过 左边

[ˈlaɪɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
lying outside the ship .
说谎 外部 这 船 .

他们尽快将散落在船外的物品全部搬上了船。

[nekst] , [ðə; ði] [ˈfɪʃəɹz] [ɪn][ðə; ði][floʊ][wɜ:r; wəɹ][ˈheɪstɪli] [baʊnd] [tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [ˈæŋkəɹz]
Next , the fissures in the floe were hastily bound together with ice - anchors
下一个 , 这 裂缝 在 这 浮冰 是 草草 边界 一起 和 冰 - 锚

[ænd; ənd][roʊps] ,
and ropes ,
和 绳索 ,

接下来，人们迅速用冰锚和绳索将浮冰上的裂缝捆绑在一起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðei] [maɪt] [ˈfri:z] [ˈoʊvəɹ] ,
and filled up with snow , in the hope that they might freeze over ,
和 已填 向上 和 雪 , 在 这 希望 那 他们 可能 冻结 超过 ,

于是，人们往里面灌满了雪，希望它们能结冰。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [hi:v] [maɪt] [ʌn'du:] [ðə; ði] [hoʊl]
though it was felt that at any moment a sudden heave might undo the whole
尽管 它 曾是 毛毡 那 在 任何 片刻 一个 突然 举 可能 撤销 这 所有的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

但人们担心，任何时候突然的震动都可能使整个工作功亏一篑。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˌɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
During all this time meanwhile , the ice was tossing and trembling from its
期间 全部 这 时间 同时 , 这 冰 曾是 抛掷 和 发抖 从 它是
[ˈbersiːz] ,
bases ,
基地 ,

与此同时，冰面从底部剧烈摇晃颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌɔːf(ə)l] [saʊndz] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈfriːks] [ænd; ənd]
while the air reverberated with the most awful sounds , as of shrieks and
尽管 这 空气 回响 和 这 最多 可怕 声音 , 作为 的 尖叫 和
[ˈhaʊlz] .
howls .
嚎叫 .

空气中回荡着极其可怕的声音，如同尖叫和嚎叫。

[ˈmaʊntnɪz] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] ,
Mountains lifted themselves suddenly above the level surface ,
山脉 抬起 他们自己 突然 多于 这 等级 表面 ,
山峦突然隆起，脱离了平坦的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] [ɡroʊn] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrʌmb(ə)l] ,
and the low groan that rose from the depths grew into a deep rumble ,
和 这 低的 呻吟 那 玫瑰 从 这 深度 生长 进入 一个 深的 隆隆 ,
从深处升起的低沉呻吟声渐渐变成了隆隆的轰鸣声。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔːr] [ʌv; əv][ˈfjʊəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈmɪriəd] [ˈvɔɪsɪz]
and finally increased to a roar of fury with the volume of myriad voices
和 最后 增加 到 一个 吼 的 愤怒 和 这 体积 的 无数 声音
.
:
.

最后，声音汇聚成无数人愤怒的咆哮。

[ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [ruːld] [suˈpriːm] ,
Uproar and confusion ruled supreme ,
骚动 和 困惑 裁决 最高 ,
一片混乱和骚动笼罩着整个现场。

[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [siːmd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][aɪs]
and destruction seemed every moment drawing nearer the ship as the ice
和 破坏 似乎 每一个 片刻 绘画 更近 这 船 作为 这 冰
[kræft] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
crashed against her .
崩溃了 反对 她 .

随着冰块不断撞击船身，毁灭似乎每时每刻都在逼近这艘船。

[naʊ] [hjuːdʒ] [blɔːks] [riəd] [ˈfæðəmz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst]
Now huge blocks reared fathoms high above the vessel , forcing themselves against
现在 巨大的 积木 饲养 英寻 高的 多于 这 血管 , 强制 他们自己 反对
[hɜːr; həɹ] [hʌl] ;
her hull ;
她 船体 ;

现在，巨大的石块高耸在船体上方数米处，猛烈地撞击着船体；

[naʊ] [ˈmæsɪz] [fel] [daʊn] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] ,
now masses fell down beneath her ,
现在 群众 跌倒 向下 下面 她 ,
现在，无数的人群倒在了她脚下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
until they began to raise her above the level of the sea ,
直到 他们 开始 到 增加 她 多于 这 等级 的 这 海 ,
直到他们开始将她抬升到海平面上,

[ðə; ði] [ɪk'splɒrɜːz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ɪp] ,
the explorers being in readiness at any moment to abandon the ship ,
这 探险家 存在 在 准备就绪 在 任何 片刻 到 放弃 这 船 ,
探险队员们随时准备弃船。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .
in the event of her being crushed .
在 这 事件 的 她 存在 碎 .
万一她被压死了。

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'prəʊtɪt] [ɪts] [haɪt] [æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] ,
The pressure approached its height at about noon ,
这 压力 接近 它是 高度 在 关于 中午 ,
气压在中午前后接近峰值。

[æt; ət] [wɪtɪ] [taɪm][ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['evri] [plæŋk][ænd; ənd]
at which time the vessel was straining and groaning in every plank and
在 哪个 时间 这 血管 曾是 紧张 和 呻吟 在 每一个 板 和
[spɑːr] ;
spar ;
斯帕 ;
当时，船的每一块木板和每一根桅杆都发出嘎吱嘎吱的响声；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [riːtɪt] , [ðə; ði] ['preʃər] [ə'beɪt] , [ðə; ði] -
but the crisis had now been reached , the pressure abated , the Tegetthoff
但 这 危机 有 现在 到过 达到 , 这 压力 减弱 , 这 -
[ˈraɪtɪd] [hɜːr'self] ,
righted herself ,
右 她自己 ,
但危机已经过去，压力缓解，特格特霍夫号恢复了平衡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mɪːdiət] ['deɪndʒər][æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][pæst] .
and all immediate danger at least , was past .
和 全部 即时 危险 在 至少 , 曾是 过去的 .
至少所有迫在眉睫的危险都已过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪndɪkətɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɒrɜːz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət]
But the above terrible experience indicated to the explorers what they might at
但 这 多于 糟糕的 经验 表明的 到 这 探险家 什么 他们 可能 在
[ˈeni] [taɪm][ɪk'spekt] .
any time expect .
任何 时间 预计 .
但上述可怕的经历让探险家们意识到，他们随时都可能面临这样的情况。

[ˌhens'fɔːrwəd] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensjən]
Henceforward every noise in the ice was heard by them with apprehension
从此以后 每一个 噪音 在 这 冰 曾是 听到 经过 他们 和 忧虑
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .
从此以后，冰面上的任何声响都让他们感到忧虑和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['əːθkweɪks] .
It was worse than living within the continual influence of earthquakes .
它 曾是 更糟 比 活的 之内 这 持续的 影响 的 地震 .
这比生活在地震的持续影响下还要糟糕。

[æt; ət] [naɪt] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['ɔːlweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] ,
At night , officers and men always slept with their clothes on ,
在 夜晚 , 警官 和 男人 总是 睡着了 和 他们的 衣服 在 ,
晚上, 军官和士兵总是穿着衣服睡觉。

[ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] [wenˈevər] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][groʊn][ænd; ənd]
ready to rush on deck whenever the ice was heard beginning to groan and
准备好 到 匆忙 在 甲板 每当 这 冰 曾是 听到 开始 到 呻吟 和
[hiːv] ;
heave ;
举 ;
只要听到冰块开始呻吟和隆起, 就随时准备冲上甲板;

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,
and this state of things continued for one hundred and thirty days ,
和 这 状态 的 事物 持续 为了 一 百 和 三十 天 ;
这种情况持续了一百三十天。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpɪriəd] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [ˈdɑːrkənəs] .
the whole of that period being one of almost constant darkness .
这 所有的 的 那 时期 存在 一 的 几乎 持续的 黑暗 .
那段时期几乎一直处于黑暗之中。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈwɪntər] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈaɪsi] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][æt; ət][best]
The first winter passed by the expedition in their icy prison was at best
这 第一的 冬天 通过了 经过 这 远征 在 他们的 冰冷的 监狱 曾是 在 最好的
[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [gluːm] ,
but a time of gloom ,
但 一个 时间 的 愁云 ,
探险队在冰天雪地中度过的第一个冬天, 充其量只能说是一段阴郁的时光。

[ðoʊ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [kəmˈbaɪnd][tuː; tə][ˈrendər] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [lɑːt][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪrɪsəm] [æz; əz]
though all on board combined to render each other's lot as little wearisome as
尽管 全部 在 木板 合并 到 使成为 每个 其他的 很多 作为 小的 令人厌倦的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
尽管船上所有人都齐心协力, 尽可能减轻彼此的痛苦。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzempləri] [ænd; ənd]
The conduct of the crew throughout the enterprise was exemplary and
这 执行 的 这 全体人员 自始至终 这 企业 曾是 典范 和
[ˈpreɪzwɜːrði] ;
praiseworthy ;
值得称赞 ;
整个行动过程中, 船员们的表现堪称典范, 值得称赞;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt]
and it is pleasant to read of the kindly feeling and sympathy that
和 它 是 令人愉快的 到 读 的 这 亲切地 感觉 和 同情 那
[priˈveɪld] [brɪˈtwiːn] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
prevailed between officers and men .
最终获胜 之间 警官 和 男人 .
读到官兵之间洋溢的友善和同情, 令人感到欣慰。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈhɑ:rməni][ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl][kən,sɪdəˈreɪ](ə)n][kʊd; kəd]
Only by the maintenance of complete harmony and mutual consideration could
仅有的 经过 这 维护 的 完全的 和谐 和 相互的 考虑 可以
[æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [drˈskraɪbd] [ɪn] [ði:z] [ˈvɑ:ljəmz] [bi:; bi] [ˈrendəd]
an existence passed under the circumstances described in these volumes be rendered
一个 存在 通过了 在下面 这 情况 描述 在 这些 卷 是 渲染
[ˈtɑ:lərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

只有保持完全的和谐与相互体谅，才能使在这些卷册所描述的情况下度过的生活变得可以忍受。

[ðə; ði][drˈvaɪsɪz] [rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə] , [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [pæs][ðə; ði][taɪm] , [wɜ:r; wər] [ˈveriəs] .
The devices resorted to , to employ and pass the time , were various .
这 设备 复原 到 , 到 采用 和 经过 这 时间 , 是 各种各样的 .
人们用来消磨时间和使用的工具多种多样。

[ˈkɑ:nstənt][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][bəuθ][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑ:t][ˈoʊnli]
Constant occupation on the part both of officers and men was found not only
持续的 职业 在 这 部分 两个都 的 警官 和 男人 曾是 成立 不是 仅有的
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] ,
to be beneficial ,
到 是 有利 ,

官兵们持续不断地从事各种工作，不仅被发现是有益的，

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ɑ:nˈwi:][ænd; ənd] [drɪˈpre](ə)n] .
but absolutely necessary to ward off ennui and depression .
但 绝对地 必要的 到 病房 离开 厌倦 和 沮丧 .
但却是预防倦怠和抑郁的绝对必要手段。

[ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ruːˈti:n] [ʌv; əv][wɜ:rk][wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪ](ə)nt] ;
The duties connected with the daily routine of work were not sufficient ;
这 职责 连接 和 这 日常的 常规 的 工作 是 不是 充足的 ;
[ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈventɪd] .
occupation had to be invented .
职业 有 到 是 发明 .

与日常工作相关的职责不足以满足需求；必须创造新的职业。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][ðer; ðər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɑ:bzəˈveɪənz] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
The chief officers had their scientific observations to employ and interest
这 首席 警官 有 他们的 科学 观察 到 采用 和 兴趣
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

高级军官们有他们感兴趣的科学观察方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [fju:ər] .
but the resources of the men were fewer .
但 这 资源 的 这 男人 是 更少 .
但男人们的资源就少得多。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] - [ˈhɑʊzɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
At first the building of snow - houses was resorted to as a means of
在 第一的 这 建筑 的 雪 - 房屋 曾是 复原 到 作为 一个 方法 的
[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm] .
filling up the time .
填充 向上 这 时间 .

起初，建造雪屋是人们打发时间的一种方式。

[ðen] [ə; eɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] [br'gʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pæst] ['meni] ['aʊərz] ['deɪli] ; [br'saɪdz] [wɪtʃ]
Then a school was begun , in which were passed many hours daily ; besides which
然后 一个 学校 曾是 开始 , 在 哪个 是 通过了 许多 小时 日常的 ; 除了 哪个
,
:
,

后来开办了一所学校，每天要花很多时间在那里学习；除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [si:l] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] [ber] - ['hʌntɪŋ] .
there was seal - catching and bear - hunting .
那里 曾是 海豹 - 捕捉 和 熊 - 打猎 .

当时人们会捕猎海豹和猎熊。

[ɑ:n][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] , [tu:] [berz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['wi:kli] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ber] - [fleʃ] [wʌz; wəz]
On an average , two bears were killed weekly , and roasted bear - flesh was
在 一个 平均的 , 二 熊 是 被杀 每周 , 和 烤 熊 - 肉 曾是
['reliʃt] [baɪ][ɔ:l] ;
relished by all ;
津津有味 经过 全部 ;

平均每周有两头熊被猎杀，烤熊肉深受大家喜爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ,
and the flesh of the seal , which was at first but little appreciated ,
和 这 肉 的 这 海豹 , 哪个 曾是 在 第一的 但 小的 感谢 ,
还有海豹的肉，起初并未受到重视。

[wʌz; wəz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['pælətəb(ə)l] .
was by - and - by found to be at least palatable .
曾是 经过 - 和 - 经过 成立 到 是 在 至少 可口的 .

后来发现，它至少还能入口。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['getɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [θi'ætrɪklz] [hæv; həv]
It is well known that the getting - up and performance of theatricals have
它 是出色地 已知 那 这 获得 - 向上 和 表现 的 戏剧 有
[bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ['dɔ:ɪŋ] ['wɪntə-z]
been found a source of great beneficial occupation and amusement during winters
到过 成立 一个 来源 的 伟大的 有利 职业 和 娱乐 期间 冬天
[pæst] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz] ,
passed in the Arctic regions ,
通过了 在 这 北极 地区 ,

众所周知，在北极地区的冬季，起床表演戏剧是一种非常有益的消遣和娱乐方式。

[wer] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd]
where it is a matter of prime importance that the spirits of the men should
在哪里 它 是 一个 事情 的 主要的 重要性 那 这 烈酒 的 这 男人 应该
[bi:; bi] [kept] [æz; əz]['i:v(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
be kept as even and jolly as possible .
是 保留 作为 甚至 和 快乐的 作为 可能的 .

最重要的是，要尽可能保持男人们精神状态的稳定和愉悦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər]
But there were several reasons why the crew of the Tegetthoff were
但 那里 是 一些 原因 为什么 这 全体人员 的 这 - 是
[kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:r'gəʊ] [sʌt] [ˌrekri'eɪʃnz] .
compelled to forego such recreations .
被迫 到 放弃 这样的 娱乐 .

但泰格特霍夫号上的船员们被迫放弃这类娱乐活动的原因有很多。

[ðer; ðær][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ; [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['spʊkən][ɑ:n] [bɔ:rd]
Their numerical strength was too small ; the languages spoken on board
他们的 数值 力量 曾是 也 小的 ; 这 语言 说 在 木板
[wɜ:r; wər] [tu:] [dɑ'vɜ:rs] ;
were too diverse ;
是 也 各种各样的 ;
他们人数太少 ; 船上使用的语言种类太多 ;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [wʌn] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒɜ:mənz] , [ɪ'tæljənz] , [həŋ'ɡeri:ənz] ,
for the crew was a very mixed one , including Germans , Italians , Hungarians ,
为了 这 全体人员 曾是 一个 非常 混合 一 , 包括 德国人 , 意大利人 , 匈牙利人 ,
[ænd; ənd] [slɑ:vz] ,
and Slavs ,
和 斯拉夫人 ,
船员组成非常复杂, 包括德国人、意大利人、匈牙利人和斯拉夫人。

[ɔ:l][ɔ:rdərz] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['ɪʊ:d] [ɪn]['ɪtæliən] ;
all orders , however , being issued in Italian ;
全部 订单 , 然而 , 存在 发布 在 意大利语 ;
但是, 所有命令均以意大利语下达 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [fɔ:r] ['seprət]
and the performance must have been given in four separate
和 这 表现 必须 有 到过 给定 在 四 分离
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages :
语言 :

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [dek] ,
There was no other place available for a theatre than the barricaded deck ,
那里 曾是 不 其他 地方 可用的 为了 一个 剧院 比 这 路障 甲板 ,
除了被封锁的甲板之外, 没有其他地方可以用作剧院。

[wer] [ðə; ði][spek'teɪtəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə][sɪt] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃər]
where the spectators would have had to sit enduring a temperature
在哪里 这 观众 会 有 有 到 坐 持久 一个 温度
[ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tu;; tə] { - }
of from twenty to { 57 }
的 从 二十 到 { - }
观众们不得不坐在那里忍受二十到五十摄氏度的气温。

['θɜ:rti] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv][koʊld] ; [ænd; ənd]['læstli] ,
thirty degrees of cold ; and lastly ,
三十 学位 的 寒冷的 ; 和 最后 ,
零下三十度的寒冷 ; 最后 ,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r]
there was a general feeling that the situation of the party was a far
那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 这 情况 的 这 派对 曾是 一个 远的
[tu:] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɑɪ'vɜ:ʃnz] [tu;; tə][bi:; bi][soʊ] ['welkəm] [æz; əz] ['ʌðər]
too serious and critical one for such diversions to be so welcome as other
也 严肃的 和 批判的 一 为了 这样的 转移 到 是 所以 欢迎 作为 其他
['ɑ:rkɪtɪk] [eksprɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Arctic expeditions have found them .
北极 探险 有 成立 他们 .
人们普遍认为, 该探险队的处境过于严峻和危急, 这种消遣活动并不像其他北极探险队那样受欢迎。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈwɪntər][ðə; ði] - [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]
During the first winter the Tegetthoff drifted through the wandering ice for the
期间 这 第一的 冬天 这 - 漂移 通过 这 漫游 冰 为了 这
[moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
most part in a north - easterly direction :
最多 部分 在 一个 北 - 东风 方向 :

在第一个冬天，特格特霍夫号大部分时间都在漂流的冰面上向东北方向漂流。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [dɪˈɡriːz] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði][west]
When a little north of seventy - four degrees , she took a turn towards the west
什么时候 一个 小的 北 的 七十 - 四 学位 , 她 采取 一个 转动 向 这 西方
[ɪn] [ˈfebruəri] - .
in February 1873 .
在 二月 - .

1873 年 2 月，当她略偏北 74 度时，转向西行。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwestwərd] [wʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeɪʃənz] .
Her course was now a generally westward one , but with variations .
她 课程 曾是 现在 一个 一般来说 向西 一 , 但 和 变体 .

她的航向现在总体上是向西，但也会有所变化。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈgen] [pʊt] [fɔːrθ]
In the spring and summer of 1873 every effort was of course again put forth
在 这 春天 和 夏天 的 - 每一个 努力 曾是 的 课程 再次 放 前进
[tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] .
to free her from the ice .
到 自由的 她 从 这 冰 .

1873 年春夏两季，人们当然又再次竭尽全力将她从冰层中解救出来。

[ɔːl] [ɪnˈdevər] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [haʊˈevər] , [stiːl] [pruːvd] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
All endeavour in this direction , however , still proved ineffectual , and the little
全部 努力 在 这 方向 , 然而 , 仍然 已证实 无效 , 和 这 小的
[ˈpɑːrti] [əˈgen] [priˈperd] ,
party again prepared ,
派对 再次 准备 ,

然而，所有这方面的努力仍然没有奏效，小团体再次准备就绪。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ˈhɑːrts] , [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈwɪntər] .
though with very anxious and depressed hearts , to face a second winter .
尽管 和 非常 焦虑的 和 郁闷 心 , 到 脸 一个 第二 冬天 .

尽管内心充满焦虑和沮丧，却要面对第二个冬天。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈbuːɪd; bɔɪd]
But through the long gloom of that second winter they were to be buoyed
但 通过 这 长的 愁云 的 那 第二 冬天 他们 是 到 是 振奋
[ʌp][baɪ][hoʊp][ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] .
up by hope and expectation .
向上 经过 希望 和 期待 .

但在第二个冬天的漫长阴霾中，他们却被希望和期待所支撑。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˈnɔːrθwərd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , - [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
In August the ship took a turn northward , when suddenly , as if by magic ,
在 八月 这 船 采取 一个 转动 向北 , 什么时候 突然 , - 作为 如果 经过 魔法 ,
[ɪn] [ˈɔːɡəst] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˈnɔːrθwərd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
八月份，这艘船转向北行，突然间，“仿佛变魔术一般”，

- [ðə; ði] [mɪsts] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][brˈhoʊld] !
! **the mists lifted , and behold !**
- 这 薄雾 抬起 , 和 看哪 !

迷雾散去，瞧！

[ə; eɪ][væst] [ˈfeɪp] , [ˈhaɪ] , [ˈboʊld] , [ænd; ənd] [ˈrɑːki] , [ˈluːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði]
a vast shape , high , bold , and rocky , loomed out of the fog on the
一个 广阔的 形状 ; 高的 ; 大胆的 ; 和 岩石 ; 迫近 出去 的 这 多雾路段 在 这
[ˈvesəlz] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
vessel's bows :
船的 弓 :

在船头, 一个巨大的、高耸的、雄伟的、嶙峋的物体从雾气中显露出来。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lənd] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [nuː] [lənd] ;
It was land beyond a doubt , new land ;
它 曾是 土地 超过 一个 怀疑 ; 新的 土地 ;
毫无疑问, 那是一片新土地;

[ænd; ənd] [freʃ] [ˈhoʊp][ænd; ənd][laɪf] [fɪld] [ˈevri] [ˈbreɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and fresh hope and life filled every breast at the sight .
和 新鲜的 希望 和 生活 已填 每一个 胸部 在 这 视线 :
看到这一幕, 每个人心中都充满了新的希望和活力。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɜːz] .
The whole aspect of things suddenly changed for the explorers .
这 所有的 方面 的 事物 突然 已更改 为了 这 探险家 :
对于探险家们来说, 整个情况突然发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] — [ˈneɪmli] ,
They had now something to look forward to through the long winter — namely ,
他们 有 现在 某物 到 看 向前 到 通过 这 长的 冬天 — 即 ,
现在, 在漫长的冬季里, 他们有了一些值得期待的事情——那就是:

[ðə; ði][ekspləˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [lənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ɔːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ]
the exploration of that new land which they had discovered , or as it may
这 勘探 的 那 新的 土地 哪个 他们 有 发现 , 或者 作为 它 可能
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

对他们发现的那片新土地的探索, 或者说,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] .
which had discovered them .
哪个 有 发现 他们 :
是他们发现了它们。

[wen] [ðə; ði][lənd][fɜːrst] [rɪˈviːld] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɜːz] ,
When the land first revealed itself to the explorers ,
什么时候 这 土地 第一的 揭晓 本身 到 这 探险家 ,
当这片土地第一次向探险家们展现在世人面前时,

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
it was too late in the season to leave the ship for purposes of
它 曾是 也 晚的 在 这 季节 到 离开 这 船 为了 目的 的
[ekspləˈreɪ](ə)n] ,
exploration ,
勘探 ,
当时已是季节末期, 不适合离开船只进行探险活动。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [rɪˈmeɪnd] [kloʊz][baɪ][aɪ ˈtiː] , [stɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
and so the Tegetthoff remained close by it , still fast in the ice ,
和 所以 这 - 剩余 关闭 经过 它 , 仍然 快速地 在 这 冰 ,
因此, 泰格特霍夫号仍然紧随其后, 在冰面上保持着高速行驶。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sək'si:diŋ] ['wintər] , ['dɔəriŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:t] ['trʌblɪd] [ðə; ði]
all through the succeeding winter , during which one disturbing thought troubled the
全部 通过 这 成功 冬天 , 期间 哪个 一 令人不安 想法 麻烦 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
minds of all on board ,
思想 的 全部 在 木板 ,

在接下来的整个冬天里，船上所有人的心中都萦绕着一个令人不安的想法。

[ðə; ði] [fɪr] , ['neɪmli] , [ðæt][ðə; ði]['ves(ə)] [maɪt] [drɪft] [ə'wei] [ə'gen][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
the fear , namely , that the vessel might drift away again from the land ,
这 害怕 , 即 , 那 这 血管 可能 漂移 离开 再次 从 这 土地 ,
也就是担心船只可能会再次漂离陆地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][end][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
and all the hopes of the expedition end in nothing .
和 全部 这 希望 的 这 远征 结尾 在 没有什么 .

探险队的所有希望都化为泡影。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'tɔ:rd] ['fɔ:rtʃən] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
But no such untoward fortune awaited them .
但 不 这样的 不愉快的 财富 等待中 他们 .

但他们并没有遭遇这样的不幸。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɑ:rknəs] [weɪnd] ,
When the spring came round , and the long darkness waned ,
什么时候 这 春天 来了 圆形的 , 和 这 长的 黑暗 减弱 ,
当春天来临，漫长的黑暗消逝，

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][lənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the light revealed the land still in the same position .
这 光 揭晓 这 土地 仍然 在 这 相同的 位置 .

光线照亮了陆地，它仍然保持着原来的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] [lənd] .
And now preparations began to visit the new - found land .
和 现在 准备工作 开始 到 访问 这 新的 - 成立 土地 .

现在，前往这片新发现的土地的准备工作开始了。

[θri:] ['seprət] [sledʒ] - ['dʒə:nɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði]
Three separate sledge - journeys were made from the ship , all under the
三 分离 雪橇 - 旅程 是 制成 从 这 船 , 全部 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['peɪər] .
command of Lieutenant Payer .
命令 的 中尉 付款人 .

从船上出发，进行了三次雪橇之旅，全部由佩耶中尉指挥。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [brɪ'gæŋ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] .
The first journey began early in March 1874 , and was a short one .
这 第一的 旅行 开始 早期的 在 行进 - , 和 曾是 一个 短的 一 .

第一次旅程始于 1874 年 3 月初，而且是一次短暂的旅程。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kəm'praɪzd] [sɪks][men][ænd; ənd] [θri:] [dɔ:gz] ;
The party comprised six men and three dogs ;
这 派对 包括 六 男人 和 三 狗 ;

一行人由六名男子和三条狗组成；

[bʌt; bət][æz; əz] [lu:'tenənt] ['peɪər] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði][moʊst]
but as Lieutenant Payer contemplated making his second journey the most
但 作为 中尉 付款人 思考 制作 他的 第二 旅行 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
important one ,
重要的 一 ,

但当佩耶中尉考虑让他的第二次旅程成为最重要的一次旅程时，

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

he reserved the pick of the crew for it .
他 预订的 这 挑选 的 这 全体人员 为了 它 :

他特意挑选了船员中的佼佼者来执行这项任务。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns]
It will be understood that it required no little courage and patient endurance
它 将要 是 理解 那 它 必需的 不 小的 勇气 和 病人 耐力

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [sledʒ] - ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s]
on the part of the handful of men engaged in this first sledge - journey across
在 这 部分 的 这 少数 的 男人 已订婚的 在 这 第一的 雪橇 - 旅行 穿过

[ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [ʌv; əv][aɪs] ,
the desolate wastes of ice ,
这 荒凉 废物 的 冰 ,

可以理解的是，参与首次穿越荒凉冰原的雪橇之旅的少数人需要相当大的勇气和耐心。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt]
when it is stated that their physical condition was very far from being perfect
什么时候 它 是 声明 那 他们的 身体的 状况 曾是 非常 远的 从 存在 完美的
:
:
:

文中指出，他们的身体状况远非完美。

- - ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [lʌŋ] - [dɪ'zi:z] ; - [frʌm; frəm] [ˌpælpə'teɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Pospischill suffered from lung - disease ; Lurkinovich from palpitation of the
- - 遭受 从 肺 - 疾病 ; - 从 心悸 的 这
[hɑ:rt] ; ['hɔ:lɜ-] [frʌm; frəm] ['kra:nɪk] ['ru:mətɪzəm] ;
heart ; Haller from chronic rheumatism ;
心 ; 哈勒 从 慢性的 风湿病 ;

'Pospischill患有肺病；Lurkinovich患有心悸；Haller患有慢性风湿病；

[lætɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] ['brʌ:ŋkiəl] [kə'tɑ:r] . -
Lettis from a tendency to bronchial catarrh . '
莱蒂斯 从 一个 趋势 到 支气管 卡他性炎症 . -

莱蒂斯易患支气管卡他症。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kreditəbl] [tu:; tə] [ði:z] [men] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ʌp][soʊ] [wel] ,
It is therefore all the more creditable to these men that they bore up so well ,
它 是 所以 全部 这 更多的 可信赖的 到 这些 男人 那 他们 钻孔 向上 所以 出色地 ,
因此，这些人能够如此坚强地挺过来，就更加值得称赞了。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [sledʒ] - [ˌekspe'dɪ(ə)n][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ɪts]
and accomplished so much , for the first sledge - expedition did all that its
和 完成 所以 很多 , 为了 这 第一的 雪橇 - 远征 做过 全部 那 它是
['li:dər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
leader expected from it .
领导者 预期的 从 它 :

并且取得了巨大的成就，因为第一次雪橇探险队完成了领队所期望的一切。

[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lænd][ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ;
The position of the new land and its general character were determined ;
这 位置 的 这 新的 土地 和 它是 一般的 特点 是 决定 ;

新发现的土地的位置及其大致特征已经确定；

['vɪltʃek] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɔ:l] ['aɪlənd] [ɪks'ploʊd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Wilczek Island and the south part of Hall Island explored ; and from the
威尔切克 岛 和 这 南 部分 的 大厅 岛 探索 ; 和 从 这
[rɪ'zʌlts] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
results thus arrived at ,
结果 因此 到达的 在 ,

对维尔切克岛和霍尔岛南部进行了勘探；并根据勘探结果，

[lu:'tenənt] [ˈpeɪər][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]
Lieutenant Payer was enabled to arrange a plan for a more
中尉 付款人 曾是 已启用 到 安排 一个 计划 为了 一个 更多的
[prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] ['dʒɜ:ni] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
protracted journey towards the north .
拖延 旅行 向 这 北 .

佩耶中尉得以制定一项计划，进行一次更为漫长的北上之旅。

[ðə; ði][ˈsekənd] [sledʒ] - [ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
The second sledge - expedition was by far the most important of the three .
这 第二 雪橇 - 远征 曾是 经过 远的 这 最多 重要的 的 这 三 .

第二次雪橇探险是三次探险中最重要的的一次。

[aɪ'ti:] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It started from the ship on the 26th of March in the thick of a
它 开始 从 这 船 在 这 26th 的 行进 在 这 厚的 的 一个
[ˈsnəʊstɔ:rm] .
snowstorm .
暴风雪 .

故事始于3月26日，当时正值暴风雪肆虐，地点是船上。

[ˈæftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
After enduring the most excessive toil and hardship ,
后 持久 这 最多 过多的 辛劳 和 困境 ,
经历了极其艰辛的劳作和困苦之后，

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['penətreɪtɪd] ['nɔ:rθwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ][ˈmaɪlz]
the party penetrated northwards to a distance of one hundred and sixty miles
这 派对 渗透 向北 到 一个 距离 的 一 百 和 六十 英里
,
.
,
.
该部队向北推进了160英里，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz],[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [sledʒ] .
as far as it was possible to go with sledges .
作为 远的 作为 它 曾是 可能的 到 去 和 雪橇 .
用雪橇尽可能地往前走。

[ðə; ði][kəʊld] [ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] [sledʒ] - [ˈdʒə:nɪz] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][moʊst] [ɪn'tens] .
The cold endured during these sledge - journeys was often most intense .
这 寒冷的 忍受 期间 这些 雪橇 - 旅程 曾是 经常 最多 激烈的 .
这些雪橇之旅中常常要忍受最严寒的天气。

[ðə; ði][men] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l][kʌp][ɪn][ðə; ði]
The men never dared to bring their lips in contact with a metal cup in the
这 男人 绝不 敢于 到 带来 他们的 嘴唇 在 接触 和 一个 金属 杯子 在 这
[ækt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
act of drinking .
行为 的 喝 .
男人们在喝酒时，从不敢让嘴唇接触金属杯子。

[wʌn] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maʊθ] .
One shook the liquid into his companion's mouth .
一 摇晃 这 液体 进入 他的 同伴的 嘴 .
其中一人将液体倒进同伴的嘴里。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [rʌm] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][ɪts] [streŋθ] ,
The strongest rum seemed to lose all its strength ,
这 最强 朗姆酒 似乎 到 失去 全部它是 力量 ,
最烈的朗姆酒似乎也失去了所有酒精度。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][ɔɪl] .
and had the taste of milk and the consistence of oil .
和 有 这 品尝 的 牛奶 和 这 浓度 的 油 .
它有牛奶的味道，质地像油。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][ˈfrouz(ə)n][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
The bread was frozen so hard that there was danger of breaking the
这 面包 曾是 冷冻 所以 难的 那 那里 曾是 危险 的 打破 这
[ti:θ] [ɪn] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
teeth in eating it ,
牙齿 在 吃 它 ,
面包冻得太硬了，吃的时候有崩牙的危险。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [blʌd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'sʊmd] .
and it brought blood as it was being consumed .
和 它 带来 血 作为 它 曾是 存在 消耗 .
它在被吞食的过程中带出了血。

[ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ju:st] [baɪ] [lu:'tenənt] ['peɪər][ɪn] [sər'veɪɪŋ] [bə:nd] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt]
The instruments used by Lieutenant Payer in surveying burned when he touched
这 仪器 用过的 经过 中尉 付款人 在 测量 烧伤 什么时候 他 感动
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
佩耶中尉在测量时使用的仪器一碰就着火了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdəlz] [wɔ:rn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [felt] [laɪk][hɑ:t]['aɪərən] ,
and the medals worn by some of the men felt like hot iron ,
和 这 奖牌 磨损 经过 一些 的 这 男人 毛毡 喜欢 热的 铁 ,
有些士兵佩戴的勋章摸起来像滚烫的铁。

['pru:vɪŋ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɪk'stri:mz] [mi:t] . -
proving the truth of the saying that ' extremes meet . '
证明 这 真相 的 这 说 那 - 极端情况 见面 . -
这证明了“极端相遇”这句谚语的正确性。

[ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [pɔɪnt] ['nɔ:rθwərd] [ri:tʃt] [baɪ] [lu:'tenənt] ['peɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz]
The furthest point northward reached by Lieutenant Payer and his party was
这 最远 观点 向北 达到 经过 中尉 付款人 和 他的 派对 曾是
[keɪp] - ,
Cape Fligely ,
岬 - ,
佩耶中尉及其一行人到达的最北点是弗利格利角。

85° [faɪv] ´ , [wer] [ðə; ði] ['ɔ:stroʊ] - [hʌŋ'geriən] [flæg][wʌz; wəz][pla:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]
85° 5 ´ , where the Austro - Hungarian flag was planted for the first time in
85° 5 ´ , 在哪里 这 奥地利 - 匈牙利 旗帜 曾是 已种植 为了 这 第一的 时间 在
[ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .
the far north .
这 远的 北 .
北纬 85° 5´，奥匈帝国国旗首次在遥远的北方插上。

[ˈglædli] [wʊd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][lændz] [br'held] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɔ:rðərn]
Gladly would the Lieutenant have visited the lands beheld from that northern
乐意 会 这 中尉 有 到访 这 土地 观看 从 那 北方
[pi:k] ,
peak ,
顶峰 ,
这位中尉很乐意去看看从那座北方山峰上看到的景色。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
could he have done so with any degree of safety .
可以 他 有 完毕 所以 和 任何 程度 的 安全 .

他这样做有任何安全保障吗？

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But he felt that he had gone as far as the resources at his
但 他 毛毡 那 他 有 已消失 作为 远的 作为 这 资源 在 他的
[kə'mænd] ['wɔ:rəntɪd] ,
command warranted ,
命令 有保证 ,

但他觉得，在他所掌握的资源范围内，他已经做到了极致。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɔ:ləʊəz] .
and wisely shrank from further risking the lives of his brave followers .
和 明智地 缩小 从 更远 冒险 这 生活 的 他的 勇敢的 追随者 .

他明智地避免了进一步危及他勇敢的追随者的生命。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [sledʒ] - ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['θɜ:rouθ]
The work accomplished by the second sledge - journey was a sufficiently thorough
这 工作 完成 经过 这 第二 雪橇 - 旅行 曾是 一个 足够 彻底
[eksplə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kaɪzər][frɑ:nts]['dʒouzəf; 'dʒousəf][lənd] — [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['empərəɹ]
exploration of Kaiser Franz Joseph Land — named after the Austrian emperor
勘探 的 凯撒 弗朗茨 约瑟夫 土地 — 命名 后 这 奥地利 皇帝
— [ænd; ənd][ðə; ði][eksplə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [saʊnd] ,
— **and the exploration of Austria Sound** ,
— 和 这 勘探 的 奥地利 声音 ,

第二次雪橇之旅完成的工作是对以奥地利皇帝命名的弗朗茨·约瑟夫皇帝领地进行了足够彻底的勘探，以及对奥地利湾的勘探。

[wɪtʃ] [di'vaɪdz] [frɑ:nts]['dʒouzəf; 'dʒousəf][lənd]['ɪntu:] ['vɪltʃek] [lənd][ænd; ənd] ['zɪki] [lənd] .
which divides Franz Joseph Land into Wilczek Land and Zichy Land .
哪个 分割 弗朗茨 约瑟夫 土地 进入 威尔切克 土地 和 zichy 土地 .

它将弗朗茨·约瑟夫地分为维尔切克地和齐奇地。

[lu:'tenənt] ['peɪər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃɪ:vɪd] ;
Lieutenant Payer returned to the ship well satisfied with the results achieved ;
中尉 付款人 返回 到 这 船 出色地 使满意 和 这 结果 已达成 ;

佩耶尔中尉返回船上时对取得的成果非常满意；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
and we think he had every reason for being so .
和 我们 思考 他 有 每一个 原因 为了 存在 所以 .

我们认为他有充分的理由这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ]['kerf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] , [sɜ:'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] , [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,
He had , by careful investigations , surveys , and drawings ,
他 有 , 经过 小心 调查 , 调查 , 和 图画 ,

他通过仔细的调查、勘测和绘图，

[ə'raɪvɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [dɪ'sklʌvəd] [lənd] .
arrived at a very satisfactory conception of the newly discovered land .
到达的 在 一个 非常 令人满意的 概念 的 这 新 发现 土地 .

对新发现的土地有了非常令人满意的认识。

['kaɪzər][frɑ:nts]['dʒouzəf; 'dʒousəf][lənd][ɪz][æn; ən][,ɑ:rkrɪ'peləgoʊ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] ['i:kwəl][daɪ'men](ə)nɪz][tu:; tə]
Kaiser Franz Joseph Land is an archipelago , of about equal dimensions to
凯撒 弗朗茨 约瑟夫 土地 是 一个 群岛 , 的 关于 平等的 方面 到
['spɪts,bə:gən] ,
Spitzbergen ,
斯匹次卑尔根 ,

弗朗茨·约瑟夫帝国皇帝岛是一个群岛，面积与斯匹次卑尔根岛大致相当。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['eɪtɪ] [dɪ'gri:z] [ɔ:r] [ðərə'baʊts] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] ['eɪtɪ] - [θri:] [dɪ'gri:z]
extending from eighty degrees or thereabouts to at least eighty - three degrees
扩展 从 八十 学位 或者 大约 到 在 至少 八十 - 三 学位
[nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] ,
north latitude ,
北 纬度 ,

从北纬80度左右延伸到至少北纬83度，

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə][west] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
but how far from east to west was not determined .
但 如何 远的 从 东方 到 西方 曾是 不是 决定 .

但东西方向的距离尚未确定。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bærən] ['ri:dʒən] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [bi'li:vd] ,
It is a very barren region , as may be believed ,
它 是 一个 非常 荒芜 地区 , 作为 可能 是 相信 ,

正如人们所料，这是一个非常贫瘠的地区。

[kən'teɪnɪŋ] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [ˈgleɪjərz] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
containing mountains from two to five thousand feet high , glaciers of great size ,
包含 山脉 从 二 到 五 千 脚 高的 , 冰川 的 伟大的 尺寸 ,
[ænd; ənd] ['meni] [di:p] [fjɔ:rd] .
and many deep fiords .
和 许多 深的 峡湾 .

这里有高达两千到五千英尺的山脉、巨大的冰川和许多深邃的峡湾。

[ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɪz] [ə'bʌndənt] , [berz] [ænd; ənd] [si:lz] [ænd; ənd][ˈɑ:rkɪk][bɜ:rdz][ɪn] [greɪt] [və'reɪəti] ,
Animal life is abundant , bears and seals and Arctic birds in great variety ,
动物 生活 是 丰富 , 熊 和 封印 和 北极 鸟类 在 伟大的 种类 ,

动物种类繁多，有熊、海豹和各种各样的北极鸟类。

[væst] ['nʌmbərz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɒrɜ:z] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts] .
vast numbers being found by the explorers in many parts .
广阔的 数字 存在 成立 经过 这 探险家 在 许多 部分 .

探险家们在许多地方发现了大量的化石。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʌz; wəz] ['eniwer] [dɪ'skʌvərd] ,
No trace of human beings was anywhere discovered ,
不 痕迹 的 人类 生物 曾是 任何地方 发现 ,

未发现任何人类活动的痕迹。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['peɪər] [bi'li:vz] [ðə; ði][ˈri:dʒən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ][mæn] .
and Lieutenant Payer believes the region to be uninhabitable by man .
和 中尉 付款人 相信 这 地区 到 是 不适宜居住的 经过 男人 .

佩耶中尉认为该地区不适宜人类居住。

[baɪ][ðə; ði][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk]
By the geological formation of the islands , which seem to be of volcanic
经过 这 地质 形成 的 这 岛屿 , 哪个 似乎 到 是 的 火山
[ˈɔ:rdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

根据岛屿的地质构造来看，它们似乎是火山形成的。

[ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [koʊst][ʌv; əv] ['gri:nlənd] .
the explorer was reminded of the north - east coast of Greenland .
这 探险家 曾是 提醒 的 这 北 - 东方 海岸 的 格陵兰 .

这位探险家想起了格陵兰岛的东北海岸。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [sledʒ] - [ˈdʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [koʊsts]
A third and final sledge - journey was made by which the north - west coasts
一个 第三 和 最终的 雪橇 - 旅行 曾是 制成 经过 哪个 这 北 - 西方 海岸
[ʌv; əv] [mækˈlɪntɔ:k] [ˈaɪlənd][wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪd] .
of M'Clintock Island were visited .
的 m'clintock 岛 是 到访 .

他们进行了第三次也是最后一次雪橇之旅，游览了麦克林托克岛的西北海岸。

[ðə; ði] [sledʒ] - [eksprɪˈdɪʃnz] [brɪˈgæn][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [meɪ] 3d ,
The sledge - expeditions began on March 10 , 1874 , and ended May 3d ,
这 雪橇 - 探险 开始 在 行进 - , - , 和 结束 可能 3d ,
雪橇探险始于1874年3月10日，结束于5月3日。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ˈtrævəst] .
during which period a distance of four hundred and fifty miles was traversed .
期间 哪个 时期 一个 距离 的 四 百 和 五十 英里 曾是 穿越 .
在此期间，他们行进了四百五十英里。

[waɪl] [ðɪ:z] [eksprɪˈdɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði]
While these expeditions were being made , the ship was all the while fast in the
尽管 这些 探险 是 存在 制成 , 这 船 曾是 全部 这 尽管 快速地 在 这
[aɪs] ;
ice ;
冰 ;

在进行这些探险的同时，这艘船始终在冰面上高速行驶；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [fri:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə]
and as there seemed no prospect of getting free , it was resolved to
和 作为 那里 似乎 不 前景 的 获得 自由的 , 它 曾是 已解决 到
[əˈbændən][hɜ:r; hər] .
abandon her .
放弃 她 .

由于似乎没有逃脱的希望，他们决定抛弃她。

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [dɪsˈklʌvərɪz] , [wʊd] [hæv; həv]
To remain another winter with the hope of further discoveries , would have
到 保持 其他 冬天 和 这 希望 的 更远 发现 , 会 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,

如果能再留在那里过一个冬天，希望能有更多发现，那该多好啊！

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪsk] .
under the circumstances , a very great risk .
在下面 这 情况 , 一个 非常 伟大的 风险 .
在这种情况下，风险非常大。

[prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [brɪˈklʌmɪŋ] [skænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Provisions were becoming scant , and the physical condition of the men ,
条款 是 成为 稀少 , 和 这 身体的 状况 的 这 男人 ,
物资日益匮乏，士兵们的身体状况也每况愈下。

[soʊ] [srɪˈvɪrli] [traɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪntə-z] [ɔ:lˈredi] [pæst] [əˈmɪd][ðə; ði][aɪs] ,
so severely tried by the two winters already passed amid the ice ,
所以 严重 尝试 经过 这 二 冬天 已经 通过了 之中 这 冰 ,
经历了两个寒冬的严寒考验，

[wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [loʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
was far too low to make it safe to face a third .
曾是 远的 也 低的 到 制作 它 安全的 到 脸 一个 第三 .
温度太低，不足以安全面对第三个敌人。

[ænd; ənd][ɔ:l] { - }
And all { 58 }
和 全部 { - }

以及所有{58}

[naʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
now felt that they could return to their country at least with honour .
现在 毛毡 那 他们 可以 返回 到 他们的 国家 在 至少 和 荣誉 .
现在他们觉得至少可以体面地回到自己的国家了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'bəndənd] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
The Tegetthoff was abandoned on the 20th of May 1874 , and the return
这 - 曾是 弃 在 这 20th 的 可能 - , 和 这 返回
[ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] ['jʊrəp] [brɪ'gæn] .
journey to Europe began .
旅行 到 欧洲 开始 .
1874 年 5 月 20 日，泰格特霍夫号被遗弃，返回欧洲的旅程开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒrɜ:z] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [jet]
But the dangers and hardships of the explorers were by no means yet
但 这 危险 和 艰辛 的 这 探险家 是 经过 不 方法 然而
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
但探险家们的危险和艰辛远未结束。

[ðə; ði] ['prɑ:ɡres] ['saʊθwərd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [naʊ] [baɪ]['bəʊts] , [wʌz; wəz] ['tɔɪlsəm] , ['peɪnf(ə)l]
The progress southward , now in the sledges , now by boats , was toilsome , painful
这 进步 向南 , 现在 在 这 雪橇 , 现在 经过 船 , 曾是 辛苦 , 痛苦
,
:
,
向南行进，时而乘雪橇，时而乘船，十分艰辛痛苦。

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
and slow in the extreme .
和 慢的 在 这 极端 .
速度极其缓慢。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [stɜ:t] [ðæt] - ['æftər] [tu:] [mʌnθs]
To convey a conception of this it is sufficient to state that ' after two months
到 传达 一个 概念 的 这 它 是 充足的 到 状态 那 - 后 二 几个月
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['efərts] ,
of indescribable efforts ,
的 无法形容 努力 ,
为了表达这种概念，只需说明“经过两个月难以言喻的努力，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['dʒɜ:rmən]
the distance between us and the ship was not more than two German
这 距离 之间 我们 和 这 船 曾是 不是 更多的 比 二 德语
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;
我们与这艘船之间的距离不超过两德里；

- [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ə'baʊt] [naɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] .
' **a space that would be equal to about nine English miles** .
- 一个 空间 那 会 是 平等的 到 关于 九 英语 英里 .
相当于大约九英里的空间。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [kɔ:rə'spɑ:nd][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]
Does not this rate of progress correspond in a striking degree with the experience
做 不是 这 速度 的 进步 对应 在 一个 引人注目 程度 和 这 经验
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ri:s(ə)nt]['ɑ:rkɪk][ekspə'dɪ(ə)n][ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [si:] [ʌv; əv] ['eɪnfənt]
of our own recent Arctic expedition in traversing the terrible ' sea of ancient
的 我们的 自己的 最近的 北极 远征 在 穿越 这 糟糕的 - 海 的 古老的
[aɪs] ? -
ice ? '
冰 ? -

这种进展速度难道不与我们最近一次北极探险穿越可怕的“远古冰海”的经历有着惊人的相似之处吗？

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:'vaɪə] ['zɛmljə] ['si:z] [rɪ'meɪnd] [mʌt] [lɔ:ŋgər][æz; əz]
But had the ice of the Novaya Zemlya seas remained much longer as
但 有 这 冰 的 这 新世界 泽姆利亚 海域 剩余 很多 更长 作为
['fɔ:rmɪdəb(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] - ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['mɑ:rkəm] [ænd; ənd]
formidable as it did to the sledge - parties of Commander Markham and
强大 作为 它 做过 到 这 雪橇 - 各方 的 指挥官 马卡姆 和
[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,
his colleagues ,
他的 同事 ,

但如果新地岛海域的冰层像对马克汉姆指挥官及其同事的雪橇队那样，持续更长时间地保持难以逾越的难度，

[ðə; ði] [ɔ:'striən] [ekspə'dɪ(ə)n]['pɑ:rtɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['perɪft] .
the Austrian expedition party must have one and all perished .
这 奥地利 远征 派对 必须 有 一 和 全部 遇难 .

奥地利探险队中肯定有一人丧生。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] - ['trævəlɪŋ] ,
But fortunately , at the end of two months ' travelling ,
但 幸运的是 , 在 这 结尾 的 二 几个月 - 旅行 ,

但幸运的是，经过两个月的旅行，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [br'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'sper] , - [li:dz] - [ʌnɪk'spektɪdli]
and when the men had almost begun to despair , ' leads ' unexpectedly
和 什么时候 这 男人 有 几乎 开始 到 绝望 , - 线索 - 不料

['oʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] ;
opened up in the ice ;
打开 向上 在 这 冰 ;

当人们几乎要绝望的时候，冰面上却意外地出现了“通道”；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [mɔ:r] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sledʒɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] , [ðə; ði]['oʊpən]['oʊ(ə)n][wʌz; wəz]
and after one more month of sledging and boating , the open ocean was
和 后 一 更多的 月 的 滑雪橇 和 划船 , 这 打开 海洋 曾是
[ri:tɪt] [ɪn] 77° - ' ;
reached in 77° 40 ' ;
达到 在 77° - ' ;

又经过一个月的雪橇和划船，他们到达了北纬 77° 40’ 的开阔海洋；

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] ['lætɪtu:d] .
an unusually high latitude .
一个 异常地 高的 纬度 .

异常高的纬度。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [baɪ][ə; eɪ]
Ultimately the party were picked up , as they had hoped for , by a
最终 这 派对 是 挑选 向上 , 作为 他们 有 希望 为了 , 经过 一个
['rʌʃ(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] ,
Russian fishing - vessel ,
俄语 钓鱼 - 血管 ,

最终，正如他们所希望的那样，他们被一艘俄罗斯渔船救起。

[ɔ:f] [keɪp] - , [ˈmaɪnəs][wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] , [pʊr] - [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
off Cape Britwin , minus one only of its members , poor Krisch the engineer ,
离开 岬 - , 减 一 仅有的 的 它是 成员 , 贫穷的 - 这 工程师 ,
在布里特温角附近, 只少了一名成员, 可怜的工程师克里什。

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
who had died of consumption shortly before the abandonment of the ship .
WHO 有 死亡 的 消耗 不久 前 这 放弃 的 这 船 .
在弃船前不久死于肺结核。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɑ:ljəmz] [hæz; həz][ˈtəʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri]
The literary skill with which the writer of these volumes has told the story
这 文学 技能 和 哪个 这 作家 的 这些 卷 有 讲述 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:rkɪk][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɪz][kwaɪt][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈnærətɪvz]
of the Austrian Arctic Expedition is quite equal to the best of similar narratives
的 这 奥地利 北极 远征 是 相当 平等的 到 这 最好的 的 相似的 叙事
[baɪ][ˈeni] [ˈfɔ:rmər][ˈɑ:rkɪk][ɪkˈsplɔ:rər] .
by any former Arctic explorer .
经过 任何 以前的 北极 探险家 .

这些卷册的作者以精湛的文学技巧讲述了奥地利北极探险队的故事, 其水平完全可以媲美任何一位前北极探险家所写的同类最佳叙述。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈri:əli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [θru:] [ɔ:l][ɪts] [ˈmeni]
He describes the really wonderful fortunes of the expedition , through all its many
他 描述 这 真的 精彩的 财富 的 这 远征 , 通过 全部它是 许多
[viˈsɪsɪtʃu:dz] [ænd; ənd][ˈperɪlz] ,
vicissitudes and perils ,
变迁 和 危险 ,
他描述了这次探险队在经历种种变故和危险后所取得的非凡成就。

[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:distli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd][ri:əˈlɪstɪk] [ˈpaʊər] .
simply and modestly , yet with great vividness and realistic power .
简单地 和 谦虚地 , 然而 和 伟大的 生动性 和 实际的 力量 .
简洁朴实, 却又生动逼真, 极具现实感。

[hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [pəˈpɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɔ:striə]
His story purports to be no more than a popular narrative of what Austria
他的 故事 声称 到 是 不 更多的 比 一个 受欢迎的 叙述 的 什么 奥地利
[hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn][ˈɑ:rkɪk] [dɪˈskʌvəri] ;
has accomplished in Arctic discovery ;
有 完成 在 北极 发现 ;
他的故事声称只不过是奥地利在北极探险方面所取得成就的一种通俗叙述;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but it is really more than this .
但 它 是 真的 更多的 比 这 .
但它的意义远不止于此。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [kəˈreɪdʒəs] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd]
In addition to their interest as a record of courageous enterprise and
在 添加 到 他们的 兴趣 作为 一个 记录 的 勇敢 企业 和
[ˈpeɪ](ə)nt][ˌrezəˈlu:](ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsesɪv] [ˈhɑ:dʃɪps] ,
patient resolution and endurance in the face of the most excessive hardships ,
病人 解决 和 耐力 在 这 脸 的 这 最多 过多的 艰辛 ,
除了它们作为勇敢进取、耐心坚韧和在面对极端困难时展现出的毅力和耐力的记录而具有意义之外,

[ðə; ði] ['vɑ:lʒəmz] [pə'zes] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][saɪən'tɪfɪk]['væljuː]; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɪz][æn; ən]
the volumes possess a distinct scientific value ; for their author is an
这 卷 具有 一个 清楚的 科学 价值 ; 为了 他们的 作者 是 一个
[ə'kɑːmplɪft] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
accomplished man of science ,
完成 男人 的 科学 ;

这些著作具有鲜明的科学价值；因为它们的作者是一位成就卓著的科学家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][ɪk'splɔːrər] .
as well as a brave navigator and explorer .
作为 出色地 作为 一个 勇敢的 航海家 和 探险家 .

同时也是一位勇敢的航海家和探险家。

[ɪn][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] ,
In a portion of the introductory chapters ,
在 一个 部分 的 这 引言 章节 ,

在部分引言章节中，

[luː'tenənt] ['peɪər] [triːts] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ðə; ði] ['veriəs]
Lieutenant Payer treats at length and with great clearness the various
中尉 付款人 款待 在 长度 和 和 伟大的 清晰度 这 各种各样的
[ˈθɪəriːz] [ðæt][hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪn] [pʊt]['fɔːrwəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
theories that have at different times been put forward as to the existence
理论 那 有 在 不同的 时代 到过 放 向前 作为 到 这 存在

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['pɔʊləɹ] [siː] .
of an open Polar sea .
的 一个 打开 极性 海 .

佩耶中尉详细而清晰地论述了不同时期提出的关于是否存在开放极地海的各种理论。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪŋli] [kən'kluːdz] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] [siː] [ɪg'zɪsts] ;
He unhesitatingly concludes that no such sea exists ;
他 毫不犹豫 结束 那 不 这样的 海 存在 ;

他毫不犹豫地得出结论：根本不存在这样的海洋；

[ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] [wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪs'kʌvəriːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrktɪk]
a conclusion which agrees with the actual discoveries of our own Arctic
一个 结论 哪个 同意 和 这 实际的 发现 的 我们的 自己的 北极
[ekspə'dɪj(ə)n] .
expedition .
远征 .

这一结论与我们北极探险队的实际发现相符。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [kə'mændər] - , [dɪ'sents] ,
From this opinion , however , his colleague Commander Weyprecht , dissents ,
从 这 观点 , 然而 , 他的 同事 指挥官 - , 异议 ,

然而，他的同事韦普雷希特指挥官却不同意这种观点。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒɜːrmən] [dʒi'ɑːgrəfər] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['piːtɜːmən] . -
as does also the eminent German geographer Dr Petermann . ' -
作为 做 还 这 杰出 德语 地理学家 博士 彼得曼 . -

德国著名地理学家彼得曼博士也持相同观点。

[ðə; ði][pɔʊ] [ɪm'præktɪkəbl] ;
The Pole impracticable ;
这 极 不切实际 ;

波兰人不切实际；

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [telɪ'græfɪk] ['sʌməri] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **such** **was** **the** **brief telegraphic summary** **with** **which** **the** **announcement** **of** **the**
- 这样的 曾是 这 简短的 电报 概括 和 哪个 这 公告 的 这
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪz:rt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['herəldɪd] .
return **of** **the** **Alert** **and** **Discovery** **was** **heralded** .
返回 的 这 警报 和 发现 曾是 被预言 .

这就是宣布“警报号”和“发现号”返回时所作的简短电报摘要。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ner;iz; nærz; 'neɪrɪz][hæz; həz] [sɪns] ['mɑ:dɪfard] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But **Captain** **Nares** **has** **since** **modified** **this** **expression** .
但 队长 鼻孔 有 自从 修改的 这 表达 .

但纳雷斯上尉后来修改了这种说法。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ə'fɜ:rm][ɪz] ,
He **wishes** **it** **to** **be** **understood** **that** **all** **he** **means** **to** **affirm** **is** ,
他 愿望 它 到 是 理解 那 全部 他 方法 到 确认 是 ,

他希望大家明白，他想要确认的仅仅是：

[ðæt] [ðə; ði][pʊʊl][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ][ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ə'ɪz:rt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,
that **the** **Pole** **is** **impracticable** **by** **the** **route** **taken** **by** **the** **Alert** **and** **Discovery** ,
那 这 极 是 不切实际 经过 这 路线 已采取 经过 这 警报 和 发现 ,

按照“警戒号”和“发现号”所走的路线，到达北极点是不切实际的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [saɪən'tɪfɪk] [ə'plaɪənsɪz] .
and **with** **the** **present** **existing** **scientific** **appliances** .
和 和 这 展示 现存的 科学 电器 .

以及利用现有的科学仪器。

[ɪm'præktɪkəbl] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pʊʊl] [meɪ] [pər'hæps]['evər] [rɪ'meɪn] ,
Impracticable **the** **North Pole** **may** **perhaps** **ever** **remain** ,
不切实际 这 北 极 可能 也许 曾经 保持 ,

北极或许永远都无法存在，这实在是不切实际。

[ɪf] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ɪn'kaʊntər] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [lu:'tenənt]
if **the** **state** **of** **the** **ice** **encountered** **by** **our** **expedition** **and** **by** **Lieutenant**
如果 这 状态 的 这 冰 遭遇 经过 我们的 远征 和 经过 中尉
['peɪər] [bi:; bi][ɪts]['nɔ:rm(ə)l][wʌn] .
Payer **be** **its** **normal** **one** .
付款人 是 它是 普通的 一 .

如果我们的探险队和佩耶尔中尉遇到的冰层状态是正常的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n] [pru:f] ; [nɔ:r] [jet] ,
But **of** **this** **we** **have** **as** **yet** **no** **certain** **proof** ; **nor** **yet** ,
但 的 这 我们 有 作为 然而 不 肯定 证明 ; 也不 然而 ,

但我们目前还没有确凿的证据；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔθɜ:z] [wel] - ['ri:zənd] [kən'klʊʒənz] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['si:znz] [æn; ən]
in **spite** **of** **our** **author's** **well** - **reasoned** **conclusions** , **that** **in** **some** **seasons** **an**
在 尽管如此 的 我们的 作者的 出色地 - 有理智的 结论 , 那 在 一些 季节 一个
['oʊpən] [si:] [meɪ] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
open **sea** **may** **not** **exist** .
打开 海 可能 不是 存在 .

尽管作者的结论合情合理，但在某些季节，可能并不存在开阔的海洋。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Some **of** **our** **readers** **may** **remember** **that** **the** **American** **expedition** **in** **the**
一些 的 我们的 读者 可能 记住 那 这 美国人 远征 在 这

[pə'læɪs] , [ʌndər] ['kæptɪn] [hɔ:l] ,
Polaris , **under** **Captain** **Hall** ,
北极星 , 在下面 队长 大厅 ,

我们的一些读者可能还记得，由霍尔船长率领的美国北极星号探险队

[faʊnd][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði] [ˈsledʒɪŋ] - [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [faʊnd]
found open water where the sledging - parties of the Alert and Discovery found
成立 打开 水 在哪里 这 滑雪橇 - 各方 的 这 警报 和 发现 成立
[ˈoʊnli][væst][aɪs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
only vast ice masses of a hundred and fifty feet in height .
仅有的 广阔的 冰 群众 的 一个 百 和 五十 脚 在 高度 :

“警戒号”和“发现号”的雪橇队发现那里只有高达一百五十英尺的巨大冰块，而那里却有开阔的水域。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes] [ðen] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [dɔːɡˈmætɪk][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr]
It appears to us then that nothing dogmatic can be said on one side or
它 出现 到 我们 然后 那 没有什么 教条主义 能 是 说 在 一 边 或者
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
the other in respect to this question .
这 其他 在 尊重 到 这 问题 :

因此，我们认为在这个问题上，任何一方都不能妄下断言。

[wʌn] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [reɪzɪd] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈpeɪər][ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][noʊt] , [waɪt] [ɪz] ,
One other point raised by Lieutenant Payer is deserving of note , which is ,
一 其他 观点 提高 经过 中尉 付款人 是 值得 的 笔记 , 哪个 是 ,
佩耶中尉提出的另一点也值得注意，那就是:

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈɑːrktɪk][ˌekspləˈreɪ](ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd]
that in all Arctic exploration there are two objects to be considered , and
那 在 全部 北极 勘探 那里 是 二 对象 到 是 经过考虑的 , 和
[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][dɪˈstɪŋkt] ,
that these are distinct ,
那 这些 是 清楚的 ,

在所有北极探险中，都需要考虑两个对象，而且这两个对象截然不同。

[ænd; ənd][naːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [aɪˈdentɪk(ə)] .
and not , as has been too often supposed , identical .
和 不是 , 作为 有 到过 也 经常 据称 , 完全相同的 :

并非像人们常常认为的那样，两者完全相同。

[ðiːz] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] - [riːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˌekspləˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
These are — the ' reaching of the North Pole , ' and ' the exploration of
这些 是 — 这 - 到达 的 这 北 极 , - 和 - 这 勘探 的
[ðə; ði][ˈpoulər][ˈriːdʒənz] . -
the Polar regions . '
这 极性 地区 : -

这些分别是——“到达北极”和“探索极地地区”。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈpiːlz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The former appeals more to the imaginative and romantic side of our
这 以前的 上诉 更多的 到 这 富有想象力的 和 浪漫的 边 的 我们的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

前者更能唤起我们天性中富有想象力和浪漫情怀的一面；

[bʌt; bət] [luːˈtenənt] [ˈpeɪər] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but Lieutenant Payer takes a broader view of the question .
但 中尉 付款人 需要 一个 更广泛 看法 的 这 问题 :

但佩耶中尉对这个问题持有更广阔的看法。

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəˈmændər] - ,
He believes , in conjunction with Commander Weyprecht ,
他 相信 , 在 连词 和 指挥官 - ,
他认为，与韦普雷希特指挥官一起，

[ðæt][ðə; ði][ˈpɒvlər][ˈriːdʒənz][əˈfɔːrd][ˈspeɪ(ə)l][fəˈsɪlətɪz] — [ˈɡreɪtər][pərˈhæps][ðæn; ðən][ˈeni][ˈkwɔːrtər]
that the Polar regions afford special facilities — greater perhaps than any quarter
那 这 极性 地区 买得起 特别的 设施 — 更大的 也许 比 任何 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] — [fɔːr; fər][ˌɑːbzəˈveɪʃənz][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][fəˈnɑːmɪnə] — [ˈmæɡnətɪzəm] ,
of the globe — for observations of natural phenomena — magnetism ,
的 这 地球 — 为了 观察 的 自然的 现象 — 磁性 ,
极地地区为观测自然现象（如磁力）提供了特殊的条件——或许比地球上任何其他地区都更优越。

[ðə; ði][ɔːˈrɔːrə] , & [siː] . ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi] , [zuˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ˈbɑːtəni]
the aurora , & c . ; and for the study of geology , zoology , and botany
这 极光 , & c . ; 和 为了 这 学习 的 地质学 , 动物学 , 和 植物学
.
.
.
极光等；以及地质学、动物学和植物学的研究。

[ɪn][fɔːrt] , [waɪl][nɑːt][ʌndəˈvæljuːɪŋ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l][dɪˈskʌvəri] ,
In short , while not undervaluing the importance of geographical discovery ,
在 短的 , 尽管 不是 低估 这 重要性 的 地理 发现 ,
总之，虽然不能低估地理发现的重要性，

[hiː; hi][hoʊldz][ðæt][ðə; ði][praɪm][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][ˈɑːrktɪk][eksprɪˈdɪnɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
he holds that the prime object of future Arctic expeditions should be the
他 持有 那 这 主要的 目的 的 未来 北极 探险 应该 是 这
[ɪnˈkriːsɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][fəˈnɑːmɪnə] ,
increasing of our knowledge of natural phenomena ,
增加 的 我们的 知识 的 自然的 现象 ,
他认为，未来北极探险的首要目标应该是增进我们对自然现象的了解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][wɪtʃ][ðɪːz][ˈnɔːrðərn][ˈriːdʒənz][ˈɔːfər][sʌtʃ][ɡreɪt][ædˈvæntɪdʒɪz] .
for the observation of which these northern regions offer such great advantages .
为了 这 观察 的 哪个 这些 北方 地区 提供 这样的 伟大的 优势 .
北方地区为观测提供了如此巨大的优势。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]
[一个]

[nuː][lændz][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)] .
New Lands within the Arctic Circle .
新的 土地 之内 这 北极 圆圈 .
北极圈内的新土地。

[ˈnærətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈkʌvərɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːstriən][ʃɪp]-[ɪn][ðə; ði][ˈjɪrɪz]-
Narrative of the Discoveries of the Austrian Ship Tegetthoff in the Years 1872 -
叙述 的 这 发现 的 这 奥地利 船 - 在 这 年 -
.
1874 .
- .
奥地利船只“泰格特霍夫”号在1872-1874年间的发现记述。

[baɪ][ˈdʒuːljəs][ˈpeɪər] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmɑːndəz][ʌv; əv][ðə; ði][eksprəˈdɪ(ə)n] .
By Julius Payer , one of the Commanders of the Expedition .
经过 尤利乌斯 付款人 , 一 的 这 指挥官 的 这 远征 .
作者：朱利叶斯·帕耶尔，远征队指挥官之一。

[mæk'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ə; eɪ] ['kʃʊərəts] ['hɑ:lədəɪ] .
A CURATE'S HOLIDAY .
一个 策展人的 假期 .

牧师的假期。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
IN FOUR CHAPTERS . — **CHAPTER IV** .
在 四 章节 . — 章 第四 .

共四章——第四章

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [pæst] [nu:n] [wen] [aɪ] [ə'laɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]
It was not long past noon when I alighted before the door of the Ship
它 曾是 不是 长的 过去的 中午 什么时候 我 下车 前 这 门 的 这 船
[ænd; ənd] ['æŋkər] [æt; ət] - .
and Anchor at Lleyrudrigg .
和 锚 在 - .

刚过中午不久，我就在莱鲁德里格的“船锚”旅馆门口下了车。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entəriŋ] [ðæt] [ɪn] ,
But instead of entering that inn ,
但 反而 的 进入 那 客栈 ,

但他并没有走进那家旅店，

[aɪ] ['weɪtɪd] ['mɪrli] [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:nəθən] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)] - [jɑ:rd]
I waited merely until Jonathan had driven the dog - cart to a stable - yard
我 等待 仅仅 直到 乔纳森 有 驱动 这 狗 - 大车 到 一个 稳定的 - 院子
[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
round the corner ,
圆形的 这 角落 ,

我只是等到乔纳森把狗车赶到街角的马厩院子里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and then walked away at a quick pace towards the beach .
和 然后 步行 离开 在 一个 快的 步伐 向 这 海滩 .

然后快步走向海滩。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [hu:m] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
Arrived there , I collected a number of fishermen whom , in accordance with my
到达的 那里 , 我 集 一个 数字 的 渔民 谁 , 在 根据 和 我的
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
anticipations .
预期 ,

到达那里后，我召集了一些渔民，正如我预料的那样，

[aɪ] [faʊnd] ['lɔɪtəriŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [maɪ] ['stɔ:ri] .
I found loitering about the sands , and told them my story .
我 成立 游荡 关于 这 沙子 , 和 讲述 他们 我的 故事 .

我在沙滩上遇到了几个闲逛的人，就把我的故事告诉了他们。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] [ə; eɪ] ['mæənər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
I did so in as clear and succinct a manner as possible ,
我 做过 所以 在 作为 清除 和 简洁 一个 方式 作为 可能的 ,

我尽可能用清晰简洁的方式表达了这一点。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] [dʒɑ:n] ['wɪljəmzɪz] [sə'spɪʃəs] [kən'dʌkt] ,
commencing with an account of Mr John Williams's suspicious conduct ,
开始 和 一个 帐户 的 先生 约翰 威廉姆斯 可疑的 执行 ,

首先，我们将描述约翰·威廉姆斯先生的可疑行为。

[ænd; ənd] [prə'si:diŋ] [ɪn][ˈregjələɹ][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə][ɪts][ˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
and proceeding in regular order to its termination .
和 进行中 在 常规的 命令 到 它是 终止 .

并按正常程序进行直至终止。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [haʊˈevəɹ] , [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ɪkˈsaɪtɪd][ˌekskləˈmeɪʃənz][frʌm; frəm]
The narrative , however , was frequently interrupted by excited exclamations from
这 叙述 , 然而 , 曾是 频繁地 中断 经过 兴奋的 感叹词 从

[ðə; ði][ˈstɜ:rdi] [ˈwelʃmən] ,
the sturdy Welshmen ,
这 结实的 威尔士人 ,

然而, 叙述过程中不时被身强力壮的威尔士人兴奋的惊叹声打断。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈprɑ:gres] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
and its progress considerably delayed by the necessity for interpretation to
和 它是 进步 相当 延迟 经过 这 必要性 为了 解释 到

[ðouz] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndəɹˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] .
those amongst them who did not understand English .
那些 在 他们 WHO 做过 不是 理解 英语 .

由于需要向其中一些不懂英语的人进行翻译, 导致其进展大大延缓。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] [kwaɪt][ə; eɪ][smɔ:l] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðəɹd] [əˈraʊnd][ˌem ˈi:] ;
By the time it was finished quite a small crowd had gathered around me ;
经过 这 时间 它 曾是 完成的 相当 一个 小的 人群 有 聚集 大约 我 ;

等我做完的时候, 已经有一小群人围拢过来了;

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn][ˈreskju:ɪŋ] [ˈmɪstəɹ][ˈmɔ:rgən]
and when finally I made an appeal for assistance in rescuing Mr Morgan
和 什么时候 最后 我 制成 一个 上诉 为了 协助 在 救援 先生 摩根

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒərəs][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
from his dangerous situation ,
从 他的 危险的 情况 ,

最后, 当我请求大家帮忙将摩根先生从危险境地解救出来时,

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [staʊt] [ˈfelouz] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
a dozen stout fellows volunteered to accompany me to the spot .
一个 打 肥硕 伙伴们 自愿 到 陪伴 我 到 这 点 .

十几个身强力壮的小伙子自愿陪我到那里。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)][ˌkɔ:rdʒiˈæləti] , [aɪ][ɪnˈkwaɪəd] , [ɔ:lˈbi:ɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Thanking them with no hypocritical cordiality , I inquired , albeit with some
谢谢 他们 和 不 虚伪 亲切 , 我 询问 , 尽管 和 一些

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

我由衷地道谢, 语气中没有丝毫虚伪, 但还是带着些许疑惑问道:

[ˈweðəɹ] [kənˈveɪəns] [fɔ:r; fər][soʊ][ˌlɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
whether conveyance for so large a party could be obtained in the village .
无论 输送 为了 所以 大的 一个 派对 可以 是 获得 在 这 村庄 .

村里能否找到足够多的人乘坐的交通工具。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈʃɔɹd] [ˌem ˈi:][ɪn][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best][ænd; ənd]
Unhesitatingly a chorus of voices assured me in reply that the best and
毫不犹豫地 一个 合唱 的 声音 保证 我 在 回复 那 这 最好的 和

[ˈspi:diəst] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spaɪk] [ˈrɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] [si:] — [wʌn][ʌv; əv]
speediest method of returning to the Spike Rocks would be by sea — one of
速度最快 方法 的 返回 到 这 长钉 岩石 会 是 经过 海 — 一 的

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [əˈɡri:əb(ə)li] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the sailors adding the agreeable intelligence ,
这 水手们 添加 这 同意 智力 ,

众人毫不犹豫地向我保证, 返回斯派克岩的最佳和最快捷的方式是乘船——其中一位水手还补充道:

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [waɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [bəuθ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
that with wind and tide both in our favour as they were at present ,
那 和 风 和 潮 两个都 在 我们的 偏爱 作为 他们 是 在 展示 ,
当时风向和潮汐都对我们有 利 , 就像现在这样。

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [ri:tɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
we might hope to reach them in little over an hour .
我们 可能 希望 到 抵达 他们 在 小的 超过 一个 小时 .
我们或许能在一个多小时后到达他们那里。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈmiːtɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪˈlaɪtɪd]
The suggestion meeting , as I need scarcely say , with my delighted
这 建议 会议 , 作为 我 需要 几乎 说 , 和 我的 高兴极了
[əˈpruːv(ə)] ,
approval ,
赞同 ,
这项建议, 我几乎无需赘言, 欣然赞同。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæks] [ˈɔːfərd] [baɪ]
a friendly contention ensued as to which of the fishing - smacks offered by
一个 友好的 争论 随后 作为 到 哪个 的 这 钓鱼 - 拍打 提供 经过
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈoʊnərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
their respective owners for the purpose should have the honour of making
他们的 各自 所有者 为了 这 目的 应该 有 这 荣誉 的 制作
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪdʒ] .
the little voyage .
这 小的 航程 .
随后, 船主们就各自提供的渔船中哪一艘应该有幸进行这次短途航行展开了友好的争论。

[bʌt; bət] { - }
But { 59 }
但 { - }
但是{59}

[ˈheɪsnd] [baɪ] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [enˈtriːtiːz] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈæmɪkəbli]
hastened by my impatient entreaties , the question was quickly and amicably
加快 经过 我的 不耐烦 恳求 , 这 问题 曾是 迅速地 和 友好地
[ˈsetld] ;
settled ;
定居 ;
在我的急切请求下, 这个问题很快得到了友好解决;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈves(ə)] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [weɪd] ,
and the anchor of the selected vessel having been weighed ,
和 这 锚 的 这 已选 血管 拥有 到过 称重 ,
选定船只的锚已称重,

[aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃərd] [kəmˈpænjənz] .
I embarked along with my rough but kindly natured companions .
我 启航 沿着 和 我的 粗糙的 但 亲切地 自然 同伴 .
我与一群性格粗犷但心地善良的同伴一起启程了。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɔːl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [seɪl] [tɜːrnd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn]
As might be expected , all conversation during the short sail turned exclusively on
作为 可能 是 预期的 , 全部 对话 期间 这 短的 帆 转向 只 在
[ðə; ði] [wʌn] [θiːm] ,
the one theme ,
这 一 主题 ,
不出所料, 短暂航行期间的所有谈话都围绕着一个主题展开。

[ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and over and over again I was called upon to repeat to those of
和 超过 和 超过 再次 我 曾是 称为 之上 到 重复 到 那些 的
[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
the fishermen not engaged in working the vessel ,
这 渔民 不是 已订婚的 在 在职的 这 血管 ;

我被反复要求向那些没有参与船上作业的渔民们重复这些话：

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] .
portions of the tale I had already related .
部分 的 这 故事 我 有 已经 有关的 .

故事的一部分我已经讲过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
But the information was not all on one side ,
但 这 信息 曾是 不是 全部 在 一 边 ;

但信息并非全部都掌握在一方手中。

[sɪns] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsiːferɪŋ] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈveri]
since for my part I learned from my seafaring associates one or two very
自从 为了 我的 部分 我 学习 从 我的 航海 同事 一 或者 二 非常
[sɪɡˈnɪfɪkənt][fæktz] — [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [spaɪk] [rɑːk]
significant facts — the chief amongst them being that the owners of Spike Rock
重要的 事实 — 这 首席 在 他们 存在 那 这 所有者 的 长钉 岩石
[fɑːrm][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [ænd; ɐnd] [ˈæŋkər] [ɪn] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] ;
Farm and of the Ship and Anchor inn were brothers ;
农场 和 的 这 船 和 锚 客栈 是 兄弟 ;

因为我从我的航海伙伴那里了解到一两个非常重要的事实——其中最主要的一点是，斯派克岩农场和船锚旅馆的主人是兄弟；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spaɪk] [ˈrɑːks] ,
and that two other gentlemen who had visited the Spike Rocks ,
和 那 二 其他 先生们 WHO 有 到访 这 长钉 岩石 ;

还有另外两位曾到访过尖峰岩的先生，

[ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] - , [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
after staying at the hotel in Lleyrudrigg , had also mysteriously disappeared
后 入住 在 这 酒店 在 - , 有 还 神秘地 消失
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .
from that neighbourhood .
从 那 邻里 .

在莱鲁德里格的酒店住过一段时间后，他也神秘地从该地区消失了。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðɪːz] [fæktz] ,
With light thrown upon the matter by the former of these facts ,
和 光 抛掷 之上 这 事情 经过 这 以前的 的 这些 事实 ;

鉴于前述事实对此事的阐明，

[aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [hæd; həd] [ɪmˈprest]
I now understood how it was that the farmer's physiognomy had impressed
我 现在 理解 如何 它 曾是 那 这 农民的 面相学 有 印象深刻
[em ˈiː][æz; əz] [fəˈmɪliər] — [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
me as familiar — the resemblance between the brothers ,
我 作为 熟悉的 — 这 相似 之间 这 兄弟 ;

我现在明白了为什么农夫的相貌让我觉得似曾相识——兄弟俩长得很像。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] ['straɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][baɪ]
though not very striking , being quite sufficient to account for it — and by
尽管 不是 非常 引人注目 , 存在 相当 充足的 到 帐户 为了 它 — 和 经过
[ðə; ði] ['lætər] [aɪ][wʌz; wəz] ,
the latter I was ,
这 后者 我 曾是 ,
虽然并不十分引人注目, 但足以解释这件事——而我正是被后者所解释的。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话,
[mɔ:r] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər][,ʌv; əv][ðə; ði][,daɪə'ba:ɪk(ə)l] [,pri:medɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
more thoroughly convinced than ever of the diabolical premeditation with which
更多的 彻底 确信 比 曾经 的 这 邪恶的 预谋 和 哪个
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
the intended murder had been committed .
这 故意的 谋杀 有 到过 坚定的 .
我比以往任何时候都更加确信, 这起谋杀案是经过精心策划的邪恶阴谋。

[ðə; ði]['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][,kælkju'leɪʃ(ə)n]
The sailor who had made it proved to be not far wrong in his calculation
这 水手 WHO 有 制成 它 已证实 到 是 不是 远的 错误的 在 他的 计算
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][,ʌv; əv] [taɪm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][,destɪ'neiʃ(ə)n] .
as to the length of time it would take to reach our destination .
作为 到 这 长度 的 时间 它 会 拿 到 抵达 我们的 目的地 .
那位成功抵达目的地的船员的估计, 与他之前的估计相差不远。

[ɪg'zæktli][wʌn][, 'aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][, 'æftər] ['kwɪtɪŋ] - [wi:; wi]['lændɪd] , [wɪð; wɪθ]
Exactly one hour and a quarter after quitting Lleyrudrigg we landed , with
确切地 — 小时 和 一个 四分之一 后 辞职 - 我们 登陆 , 和
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,
从莱鲁德里格机场起飞整整一个小时十五分钟后, 我们艰难地降落了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] [krægz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['stɑ:rtɪd] , [ɔ:lmoʊst][æt; ət]
a little beyond the bird - haunted crags , and at once started , almost at
一个 小的 超过 这 鸟 - 闹鬼的 峭壁 , 和 在 一次 开始 , 几乎 在
[ə; eɪ][rʌŋ] ,
a run ,
一个 跑步 ,
过了鸟类出没的峭壁不远, 就立刻出发了, 几乎是跑着出发了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [,ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - ['dɛvəlz] - [hʊʊlz] , - [ðə; ði] ['si:mən] , [baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
for the farther of the two ' Devils ' Holes , ' the seamen , by my direction
为了 这 更远 的 这 二 - 魔鬼 - 孔 , - 这 海员 , 经过 我的 方向
,
:
,
在我的指示下, 水手们前往两个“魔鬼洞”中较远的那个洞。

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔɪl][,ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [roʊp] .
carrying with them a coil of strong rope .
携带 和 他们 一个 线圈 的 强的 绳索 .
他们随身携带了一卷结实的绳子。
[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ə'pɑ:n] [ə'teɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][, 'kɑ:nsərt] ,
But although upon attaining it , we all shouted in concert ,
但 虽然 之上 达到 它 , 我们 全部 喊叫 在 音乐会 ,
但尽管达到目标后, 我们都齐声欢呼,

[ɜ:rdʒɪŋ] [maɪ] ['revərənd] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt]
urging my reverend friend to make some sign from his place of concealment
敦促 我的 牧师 朋友 到 制作 一些 符号 从 他的 地方 的 隐蔽
,
:
,

我敦促我那位牧师朋友从他藏身之处发出一些信号，

[noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .
no response was given to the summons .
不 回复 曾是 给定 到 这 传票 .

对传票未作回应。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən]
And when time after time it had been repeated without other result than
和 什么时候 时间 后 时间 它 有 到过 重复 没有 其他 结果 比
[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ekəʊz] ,
a series of echoes ,
一个 系列 的 回声 ,

而当一次又一次地重复，却只得到一连串的回声时，

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['restləs] ['wɔ:tərz] [brɪ'loʊ] ,
loud enough to be heard above the din of the restless waters below ,
大声 足够的 到 是 听到 多于 这 din 的 这 不安 水 以下 ,
声音大到足以盖过下方汹涌水面的喧嚣。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [,em 'i:] [ə'skæns] ;
I could see some of the men beginning to look at me askance ;
我 可以 看 一些 的 这 男人 开始 到 看 在 我 斜视 ;
我看到有些男人开始斜眼看我；

[ðen] ['grædʒuəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [daʊt] [ɡev]
then gradually upon the faces of one or two the air of questioning doubt gave
然后 逐步地 之上 这 面孔 的 一 或者 二 这 空气 的 提问 怀疑 给予
[pleɪs] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋɡri] [skaʊl] ;
place to an angry scowl ;
地方 到 一个 生气的 皱眉头 ;

然后，一两个人的脸上逐渐从疑惑的神色变成了愤怒的怒容；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] [loʊ] ['mʌtʃ-ɪŋz] [wɪt] [ri:tft] [maɪ] [ɪr] ,
and from certain low mutterings which reached my ear ,
和 从 肯定 低的 低语 哪个 达到 我的 耳朵 ,
我耳边传来一些低低的喃喃声，

[aɪ] ['ɡæðəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
I gathered that an impression was beginning to be formed that I was
我 聚集 那 一个 印象 曾是 开始 到 是 形成 那 我 曾是
['i:ðər] [mæd] ,
either mad ,
任何一个 疯狂的 ,

我隐约感觉到，人们开始认为我要么疯了，要么.....

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['mɪstʃɪvəsli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] .
or that I had mischievously brought them upon a fool's errand .
或者 那 我 有 顽皮地 带来 他们 之上 一个 傻瓜 差事 .

或者说，是我故意带他们去做了一件愚蠢的事。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [aɪ][ə'dɑ:ptɪd] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
Determined at once to alter this state of affairs , I adopted what , with my
决定 在 一次 到 改变 这 状态 的 事务 , 我 已采用 什么 , 和 我的
['sensətɪvnəs] [tu:; tə] ['gɪdɪnəs] ,
sensitiveness to giddiness ,
敏感性 到 眩晕 ,

我决心立即改变这种状况，于是，凭借我对眩晕的敏感性，我采取了以下措施：

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][boʊld] ['meʒər] .
was certainly a bold measure .
曾是 当然 一个 大胆的 措施 .

这无疑是一项大胆的举措。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt][maɪ] [weɪst] ,
Requesting that the rope might be fastened about my waist ,
请求 那 这 绳索 可能 是 系紧 关于 我的 腰部 ,

请求将绳子系在我的腰间，

[aɪ][də'rektɪd][maɪ][kəm'pænjənz][tu:; tə]['loʊər] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ]
I directed my companions to lower me to the spot in which I asserted that I
我 指导 我的 同伴 到 降低 我 到 这 点 在 哪个 我 断言 那 我
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .
had seen the minister .
有 已见 这 部长 .

我吩咐同伴们把我放到我声称见过那位大臣的地方。

[,rɪ:ə'fuəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪm'plaɪd][ɪn] [ðɪs] [step] , [ðə; ði][men] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli]
Reassured by the confidence implied in this step , the men obeyed ; and accordingly
放心 经过 这 信心 暗示 在 这 步 , 这 男人 服从 ; 和 因此
,
:
,

受到这一步骤中所蕴含的自信的鼓舞，男人们服从了命令；因此，

[aɪ] ['ʃɔ:rtli] [faʊnd][maɪ'self] ['swɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)]['kæzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ['vaɪbrət]
I shortly found myself swinging within that awful chasm , with the rope vibrating
我 不久 成立 我 摇摆 之内 那 可怕 深渊 , 和 这 绳索 振动
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

我很快发现自己被吊在那可怕的深渊里，绳子来回震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [br'ni:θ] .
and a deafening roar coming up from beneath .
和 一个 震耳欲聋 吼 未来 向上 从 下面 .

一声震耳欲聋的轰鸣声从下方传来。

['prez(ə)ntli][maɪ] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['grænɪt] [ʃelf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['tʃæptər] ,
Presently my feet touched the slanting granite shelf described in the previous chapter ,
目前 我的 脚 感动 这 斜 花岗岩 架子 描述 在 这 以前的 章 ,

此刻，我的双脚已经踏上了上一章中描述的那块倾斜的花岗岩平台。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [aɪ][felt][ðəm; ðəm][slɪp][frʌm; frəm]['ʌndər] [em 'i:]; [ðen] ,
and immediately I felt them slip from under me ; then ,
和 立即地 我 毛毡 他们 滑 从 在下面 我 ; 然后 ,

我立刻感到它们从我脚下滑落；然后，

[æz; əz][ðə; ði][roʊp] [peɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
as the rope paid out with a jerk ,
作为 这 绳索 有薪酬的 出去 和 一个 混蛋 ,

绳子猛地一甩就松开了。

[aɪ][slɪd] [ˈdaʊnwərdz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
I slid downwards through a narrow opening into a minute cave in the rock ,
我 滑行 向下 通过 一个 狭窄的 开幕 进入 一个 分钟 洞穴 在 这 岩石 ,
我顺着一条狭窄的缝隙滑进岩石上的一个小洞穴里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ]
and lay there for a few moments stunned by the violence of a blow
和 躺 那里 为了 一个 很少 时刻 目瞪口呆 经过 这 暴力 的 一个 吹
[wɪtʃ] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
which my head had received in the fall .
哪个 我的 头 有 已收到 在 这 落下 .
我躺在那里，愣了好一会儿，因为摔倒时头部受到的猛烈撞击而感到震惊。

[əˈpɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [frend] ;
Upon recovering consciousness , I found myself resting upon the body of my friend ;
之上 恢复中 意识 , 我 成立 我 休息 之上 这 身体 的 我的 朋友 ;
恢复意识后，我发现自己躺在朋友的身上；

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and moving so as to obtain a view of his face ,
和 移动 所以 作为 到 获得 一个 看法 的 他的 脸 ,
并移动位置以便能看到他的脸，

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [kɔːlz] .
I soon discovered why there had been no reply to our reiterated calls .
我 很快 发现 为什么 那里 有 到过 不 回复 到 我们的 重申 呼叫 .
我很快就明白了为什么我们多次拨打电话都没有人接听。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪstər] — [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈθæŋkfulnəs] — [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
The little minister — I saw it with deep thankfulness — was still alive ,
这 小的 部长 — 我 锯 它 和 深的 感恩 — 曾是 仍然 活 ,
那位小牧师——我怀着深深的感激之情看到——还活着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [əbˈtuːs] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] .
but his ears had been rendered obtuse by the delirium of a raging fever .
但 他的 耳朵 有 到过 渲染 钝 经过 这 谵妄 的 一个 愤怒 发烧 .
但他因高烧引起的谵妄而双耳听不见了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] [ˈoʊpən] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkævərən] ,
His eyes , wide open , were fixed upon the roof of the tiny cavern ,
他的 眼睛 , 宽的 打开 , 是 固定的 之上 这 屋顶 的 这 微小的 洞穴 ,
他双眼圆睁，直直地盯着狭小洞穴的顶部。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [əˈpɑːn][maɪ] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl]
and though , upon my addressing him , they wandered during several
和 尽管 , 之上 我的 解决 他 , 他们 漫步 期间 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈoʊvər][maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
seconds over my countenance ,
秒 超过 我的 面容 ,
然而，当我开口与他交谈时，他们的目光却在我脸上停留了几秒钟，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
it was without the slightest sign of recognition .
它 曾是 没有 这 丝毫 符号 的 认出 .
他丝毫没有表现出任何认出他的迹象。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈrɪgməroʊl] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] ,
He commenced a rigmarole of rambling disconnected sentences ,
他 开始 一个 繁文缛节 的 漫无边际 断开连接 句子 ,
他开始胡言乱语，说了一堆毫无逻辑的句子。

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [taɪmz] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərə] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
at all times painful to hear from the lips of the poor sufferer from a
在 全部 时代 痛苦 到 听到 从 这 嘴唇 的 这 贫穷的 患者 从 一个
[pərˈtɜːrbd] [breɪn] ,
perturbed brain ,
忐忑 脑 ,

从精神错乱的病人口中说出这些话，总是令人痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˈʌtəd] [ɪn][ðæt] [wɪrd] [ænd; ənd][ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈvestɪd]
but which, uttered in that weird and awful place, was naturally invested
但 哪个 , 说出 在 那 诡异的 和 可怕 地方 , 曾是 自然 投资
[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɔːrər] .
with double horror .
和 双倍的 恐怖 .

但这句话，在那个怪异可怕的地方说出来，自然带有双重恐怖色彩。

[maɪ][ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ,
My fingers trembling in the attempt ,
我的 手指 发抖 在 这 试图 ,
尝试的过程中，我的手指颤抖着。

[aɪ] [naʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][əˈbaʊt][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
I now hastened to undo the rope from about my own person ,
我 现在 加快 到 撤销 这 绳索 从 关于 我的 自己的 人 ,
我赶紧解开缠在身上的绳子。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] .
in order that I might secure it round that of Mr Morgan .
在 命令 那 我 可能 安全的 它 圆形的 那 的 先生 摩根 .
以便我能把它围在摩根先生的周围。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [mæn] ,
But owing to the opposition offered by the unconscious man ,
但 欠款 到 这 反对 提供 经过 这 无意识 男人 ,
但由于昏迷男子的反对，

[ðə; ði][tæsk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] .
the task proved to be one of no small difficulty .
这 任务 已证实 到 是 一 的 不 小的 困难 .
这项任务难度不小。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] ; [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbʌv]
At length, however, it was accomplished; and signing to those above
在 长度 , 然而 , 它 曾是 完成 ; 和 签名 到 那些 多于
[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði][roʊp] ,
to draw in the rope ,
到 画 在 这 绳索 ,
最终，事情还是办成了；他向上级发出信号，让他们拉紧绳索。

[aɪ][ˈdʒentli] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwelʃmən] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
I gently guided the body of the little Welshman through the entrance to the
我 轻轻地 引导 这 身体 的 这 小的 威尔士人 通过 这 入口 到 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
我轻轻地将那个威尔士小男人的遗体抬过洞穴入口。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [ˈfræktʃərd] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈswʊlən] .
noticing as I did so that his right leg was fractured and terribly swollen .
注意到 作为 我 做过 所以 那 他的 正确的 腿 曾是 破碎的 和 可怕 肿 .
我这才注意到，他的右腿骨折了，而且肿胀得很厉害。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['perələs] [ə'sent] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laʊd]
Not caring to witness the perilous ascent , I remained within the cave until a loud
不是 关怀 到 证人 这 危险的 上升 , 我 剩余 之内 这 洞穴 直到 一个 大声
- [hə'ra:] ! -
' **Hurrah !** '
- 欢呼 ! -

我不愿目睹那危险的攀登过程，一直待在洞穴里，直到听到一声响亮的“万岁！”。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ə'pɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] .
proclaimed his safe arrival upon terra firma :
宣布 他的 安全的 到达 之上 大地 公司 :

他宣布自己已安全抵达陆地。

[ðen] ['skræmblɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði][roʊp][,ɑ:r 'i: - [dɪ'sendɪŋ] , [wʌns] [mɔ:r] [ə'dʒʌstɪd] [,aɪ 'ti:]
Then scrambling out , I watched the rope re - descending , once more adjusted it
然后 争抢 出去 , 我 观看 这 绳索 关于 - 下降 , 一次 更多的 调整 它
[raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
round my waist ,
圆形的 我的 腰部 ,

然后我赶紧爬出来，看着绳子再次下降，又一次把它调整到我的腰间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][maɪ] ['frendz] [saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and in a few moments afterwards was kneeling by my friend's side upon the
和 在 一个 很少 时刻 然后 曾是 跪着 经过 我的 朋友们 边 之上 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

片刻之后，我跪在了朋友身旁的草地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['fɪʃərmən] ,
and at the request of the excited fishermen ,
和 在 这 要求 的 这 兴奋的 渔民 ,

应兴奋的渔民们的要求，

['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:dʒ] [wɑ:] - ['leðər] [pɜ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
searching his pockets for the huge wash - leather purse of which I had
搜索 他的 口袋 为了 这 巨大的 洗 - 皮革 钱包 的 哪个 我 有
['spʊkən][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
spoken to them .
说 到 他们 .

他翻遍了自己的口袋，寻找我之前跟他们提起过的那只巨大的水洗皮钱包。

[ɪts] ['æbsəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
Its absence , as well as that of his watch and chain ,
它是 缺席 , 作为 出色地 作为 那 的 他的 手表 和 链 ,

他的手表和表链也都不见了。

[ə'pɪəd] [tu:; tə]['set(ə)] [brɪ'ɑ:nd] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn]
appeared to settle beyond question in their minds the fact that there had been
出现 到 定居 超过 问题 在 他们的 思想 这 事实 那 那里 有 到过
[faʊl] - [pleɪ] ;
foul - play ;
犯规 - 玩 ;

他们似乎已经毫无疑问地确信，这起事件中存在谋杀行为；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊ(ə)n] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [teɪk]
and a motion emanating from one of their number that we should take
和 一个 运动 散发 从 一 的 他们的 数字 那 我们 应该 拿
[ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] ,
the law into our own hands ,
这 法律 进入 我们的 自己的 双手 ,

他们当中有人提议我们应该自行执法。

[ænd; ənd][prəʊ'si:d][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli]
and **proceed** **to** **arrest** **the** **farmer** **and** **his** **family** , **was** **unanimously**
和 继续 到 逮捕 这 农民 和 他的 家庭 , 曾是 一致
['kærid] .
carried .
携带 .

并逮捕该农民及其家人的决议获得一致通过。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈli:vɪŋ] ['mɪstər][ˈmɔ:rgən][ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][men]
Accordingly , **leaving** **Mr** **Morgan** **under** **the** **care** **of** **a** **couple** **of** **the** **elder** **men**
因此 , 离开 先生 摩根 在下面 这 关心 的 一个 夫妻 的 这 长老 男人
,
,
,
,

因此，摩根先生被托付给几位年长的男士照顾。

[wiː; wi] [ə'dʒʌ:nd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:di][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪk] [rɑ:k] [fɑ:rm] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
we **adjourned** **in** **a** **body** **to** **the** **Spike Rock Farm** ; **but** **only** **to** **find** **it** ,
我们 休会 在 一个 身体 到 这 长钉 岩石 农场 ; 但 仅有的 到 寻找 它 ;
我们一行人前往斯派克岩农场；但只发现它.....

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'stri:m] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] ['ʌn'tenəntɪd] .
to **our** **extreme** **mortification** , **entirely** **untenanted** .
到 我们的 极端 屈辱 , 完全 空置的 .

令我们极其羞愧的是，房子完全空置。

[ˈeɪdənsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ˈheɪsti] [flaɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [sʌt] [ə'bʌndəns] ,
Evidences , **however** , **of** **hasty flight** **existed** **in** **such** **abundance** ,
证据 , 然而 , 的 仓促 航班 存在 在 这样的 丰富 ,

然而，仓促逃离的证据却比比皆是。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪts] [leɪt] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
that **we** **could** **not** **but** **conclude** **that** **its** **late** **inmates** **had** **only** **just** **departed** .
那 我们 可以 不是 但 结束 那 它是 晚的 囚犯 有 仅有的 只是 已离开 .

我们不得不得出结论，那些后来的囚犯只是刚刚离开。

[ænd; ənd][ˌkɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ; [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And **confirmation** **of** **this** **supposition** **was** **not** **wanting** ; **for** **one** **of** **the**
和 确认 的 这 假设 曾是 不是 想要 ; 为了 一 的 这
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

而这一推测也得到了证实；因为其中一名水手，

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] ['wɪndəʊ] , [ˈprez(ə)ntli] [ɪ'spaɪd] ,
gazing **from** **an** **upper** **window** , **presently** **espied** ,
凝视 从 一个 上 窗户 , 目前 窥视 ,

从楼上的窗户向外望去，此刻瞥见了

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] [ʌp] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['drɪvŋ] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hedz]
far **down** **the** **winding** **lane** **up** **which** **I** **had** **yestere'en** **driven** , **a** **mass** **of** **heads**
远的 向下 这 绕线 车道 向上 哪个 我 有 昨天 驱动 , 一个 大量的 的 头部
[prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] ,
progressing **rapidly** ,
进展 快速 ,

沿着我昨天驱车驶过的蜿蜒小路一直走下去，看到一大群人马快速地向移动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɒʊltɪŋ][ˌkaɪnd][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
but **with** **a** **jolting** **kind** **of** **motion** ,
但 和 一个 剧烈震动 种类 的 运动 ,

但动作却带着一种猛烈的冲击感，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'ɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑ:rt][ɔ:r][sɒm; səm]
as though their owners were being carried along in a spring - cart or some
作为 尽管 他们的 所有者 是 存在 携带 沿着 在 一个 春天 - 大车 或者 一些
[sʌtʃ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
such vehicle :
这样的 车辆 :

就好像它们的主人被放在弹簧车或其他类似的交通工具里载着一样。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:bvɪəs] [ˈɪnfərəns] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ]
Drawing the obvious inference that our large party must have been seen by
绘画 这 明显的 推理 那 我们的 大的 派对 必须 有 到过 已见 经过
[ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] ,
the criminals ,
这 罪犯 ,
由此可以明显推断，我们这群人肯定被犯罪分子看到了。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nʃəs] [ɡɪlt]
surrounding the supposed grave of their victim , and that conscious guilt
周围 这 据称 严重 的 他们的 受害者 , 和 那 有意识的 有罪
[ˈhævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd][ðer; ðər][əˈlɑ:rm] ,
having excited their alarm ,
拥有 兴奋的 他们的 警报 ,
他们围在据称是受害者坟墓的地方，这种自觉的罪恶感引发了他们的恐慌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑ:ləʊ]
they were now endeavouring to escape from the justice which would follow
他们 是 现在 努力 到 逃脱 从 这 正义 哪个 会 跟随
[dɪˈtekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,
他们现在正试图逃脱被发现后必然受到的法律制裁。

[wi:; wi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][best][tu:; tə][du:] .
we consulted with each other as to what it were best to do .
我们 咨询 和 每个 其他 作为 到 什么 它 是 最好的 到 做 .
我们互相商量，看看最好的做法是什么。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈves(ə)] ['fɑ:rðər] [raʊnd]
The result of the conference was a decision to take the vessel farther round
这 结果 的 这 会议 曾是 一个 决定 到 拿 这 血管 更远 圆形的
[ðə; ði][ˈhedlənd;ˈhedlənd] ,
the headland ,
这 海岬 ,
会议的结果是决定让船只绕着岬角走得更远一些。

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [taʊn] [wer] ['betər] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk]
to a small town where better accommodation could be found for the sick
到 一个 小的 镇 在哪里 更好的 住宿 可以 是 成立 为了 这 生病的
[mæn][ðæn; ðən][æt; ət] - ,
man than at Lleyrudrigg ,
男人 比 在 - ,
前往一个小镇，在那里能为病人找到比莱鲁德里格更好的住处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəʊst] - [ˈgɑ:dzmən] .
and in the vicinity of which was a station of coast - guardsmen .
和 在 这 附近 的 哪个 曾是 一个 车站 的 海岸 - 卫兵 .
附近还有一个海岸警卫队站。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːmptli] [ˈkærid] [aʊt] , [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ]
This resolution being promptly carried out , Mr Morgan was conveyed upon landing
这 解决 存在 及时 携带 出去 , 先生 摩根 曾是 传递 之上 降落
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊˈtel] ,
to a comfortable hotel ,
到 一个 舒服的 酒店 ,

该决议迅速得到执行，摩根先生下飞机后便被送往一家舒适的酒店。

[wer] [ə; eɪ] [frɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] { - }
where a physician was speedily { 60 }
在哪里 一个 医生 曾是 迅速地 { - }
医生迅速地{60}

[prəʊˈkjʊəd][tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][maɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
procured to attend him ; and accompanied by my corps of witnesses ,
采购 到 出席 他 ; 和 伴随 经过 我的 兵团 的 证人 ,
安排人陪同他；并由我的证人团陪同，

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [əˈθɔːrətɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈstɜːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈvents]
I proceeded to lay before the proper authorities a full statement of the events
我 继续 到 躺 前 这 恰当的 当局 一个 满的 陈述 的 这 活动
[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
I have described ,
我 有 描述 ,

我随后向有关当局提交了一份关于我所描述的事件的完整陈述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and to place the case in their hands .
和 到 地方 这 案件 在 他们的 双手 .
并将案件交到他们手中。

[ðen] [bɪˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈkwɑːndəm][kəmˈpænjənz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,
Then bestowing upon my quondam companions a good dinner ,
然后 授予 之上 我的 quondam 同伴 一个 好的 晚餐 ,
然后款待我昔日的同伴们一顿丰盛的晚餐，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and promising to obtain for them a reward for their services ,
和 有前途 到 获得 为了 他们 一个 报酬 为了 他们的 服务 ,
并承诺为他们争取报酬，以表彰他们的付出。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] , [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
which I was myself unable to afford , I walked with them to the
哪个 我 曾是 我 无法 到 买得起 , 我 步行 和 他们 到 这
[ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
landing - stage ,
降落 - 阶段 ,

由于我自己负担不起，我便陪他们走到码头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːf][əˈpɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪdʒ] .
and saw them off upon their return voyage .
和 锯 他们 离开 之上 他们的 返回 航程 .
并为他们返程送行。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [dəˈrektɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn][tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] , - ,
A message directed that same afternoon to Mrs Morgan , Pwllwyn ,
一个 信息 指导 那 相同的 下午 到 太太 摩根 , - ,
当天下午，有人向普尔温的摩根夫人发了一条信息：

[brɔ:t] [wið; wiθ] [greɪt] [sə'lerɪtɪ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstə] [ðə; ði] ['tendə]
brought with great celerity to the side of the little minister the tenderest
带来 和 伟大的 速度 到 这 边 的 这 小的 部长 这 最嫩的
[ænd; ənd][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
and most devoted nurse in the world ;
和 最多 奉献 护士 在 这 世界 ;

很快，世界上最温柔、最忠诚的护士就被带到了这位小牧师身边；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] ,
and before many days ,
和 前 许多 天 ,

不久之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [ˈfɜːrðər] ['testɪməʊni]
he was so far recovered as to be able to supply any further testimony
他 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 供应 任何 更远 见证
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪŋ] ['mɜːdəʊz] .
which was wanting for the conviction of his intending murderers .
哪个 曾是 想要 为了 这 定罪 的 他的 意图 杀人犯 .

他已经恢复到可以提供任何缺失的证词来定罪那些意图谋杀他的人的罪名的程度。

[sʌtʃ] ['testɪməʊni] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][baɪ][ðæt] [taɪm] [brɪ'kʌm] [ˈɔːlməʊst] [ʌn'nesəsəri] ,
Such testimony, however, had by that time become almost unnecessary ,
这样的 见证 , 然而 , 有 经过 那 时间 变得 几乎 不必要 ,
然而，到那时，此类证词几乎已变得没有必要了。

[sɪns] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][praːmpt] [dɪ'spætʃ]) ,
since upon being captured (as they had been with prompt despatch) ,
自从 之上 存在 捕获 (作为 他们 有 到过 和 迅速的 调度) ,
由于他们被俘后（而且是迅速被俘），

[ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlprɪts][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ]
the youngest of the culprits had consented to earn a pardon by turning
这 最小的 的 这 罪魁祸首 有 同意 到 赚 一个 赦免 经过 转弯
[ˈkɪŋz] ['eɪdəns] .
king's evidence .
国王的 证据 .

罪犯中最年轻的那位同意通过作证给国王来换取赦免。

[baɪ] [ðɪs] [lædz] [kən'feɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklɪrli] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [glæs] [ʌv; əv]
By this lad's confession it was now clearly proved that the minister's glass of
经过 这 小伙子的 忏悔 它 曾是 现在 清楚地 已证实 那 这 部长 玻璃 的
['spɪrɪts][hæd; həd] ,
spirits had ,
烈酒 有 ,

根据这个年轻人的供述，现在可以清楚地证明，牧师那杯酒里确实含有.....

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [bɪn] ['hevɪli] [drʌgd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz]
as I had suspected, been heavily drugged, that his three hundred pounds
作为 我 有 怀疑 , 到过 重度 吸毒 , 那 他的 三 百 磅
[hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] ,
had been stolen ,
有 到过 被盗 ,

正如我所怀疑的那样，他被下了很重的药，他的三百英镑被偷了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] - ['devəlz] [hoʊl] ;
and that he himself had been cast into the ' Devil's Hole ;
和 那 他 他自己 有 到过 投掷 进入 这 - 魔鬼的 洞 ;
他自己也被扔进了“魔鬼洞”；

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [tu:] ['ʌðər]
and from the same source it was also ascertained that two other
和 从 这 相同的 来源 它 曾是 还 已确定 那 二 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒu:ələr] ,
gentlemen — one of them a jeweller ,
先生们 — 一 的 他们 一个 珠宝商 ,
并且从同一消息来源还得知, 另外两位先生——其中一位是珠宝商,

[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] — [hæd; həd][baɪ]
known to be travelling with valuable diamonds in his possession — had by
已知 到 是 旅行 和 有价值的 钻石 在 他的 拥有 — 有 经过
[ˈeɪbəl] ['wɪljəmz] ,
Abel Williams ,
亚伯 威廉姆斯 ,
据悉, 他出行时携带了贵重的钻石——这些钻石曾被阿贝尔·威廉姆斯持有。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [spaɪk] [rɑ:k] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['eldɪst] [sʌnz] ,
owner of Spike Rock Farm , and his two eldest sons ,
所有者 的 长钉 岩石 农场 , 和 他的 二 长子 儿子们 ,
斯派克岩农场的主人, 以及他的两个大儿子,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] - ,
and at the instigation of John Williams of Lleyrudrigg ,
和 在 这 煽动 的 约翰 威廉姆斯 的 - ,
在莱鲁德里格的约翰·威廉姆斯的唆使下,

[bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pri'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['kæzəm] .
been done to death by being precipitated into the same chasm .
到过 完毕 到 死亡 经过 存在 沉淀 进入 这 相同的 深渊 .
已经被反复使用, 最终都落入了同一个深渊。

[æt; ət][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['sʌmə] [ə'saɪzɪz] , [ˈeɪbəl] , [ˈrɑ:bərt] ,
At the following summer assizes , Abel , Robert ,
在 这 下列的 夏天 巡回审判 , 亚伯 , 罗伯特 ,
在随后的夏季巡回审判中, 亚伯、罗伯特、

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['wɪljəmz] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
and Thomas Williams were condemned to suffer the full penalty of the law ;
和 托马斯 威廉姆斯 是 谴责 到 遭受 这 满的 惩罚 的 这 法律 ;
托马斯·威廉姆斯被判处依法处以全部刑罚;

[ˈdʒɑ:nəθən] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌnz] [rɪ'si:vɪd]
Jonathan Williams the hunchback and the farmer's remaining sons received
乔纳森 威廉姆斯 这 矮 和 这 农民的 其余的 儿子们 已收到
['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪ'verəti] ;
sentences of imprisonment of more or less severity ;
句子 的 监禁 的 更多的 或者较少的 严重性 ;
驼背乔纳森·威廉姆斯和农夫的其他儿子都被判处了轻重不一的监禁;

[waɪlst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ə'wɔ:rdɪd] [ðə; ði] [wel] -
whilst to the landlord of the Ship and Anchor was awarded the well -
而 到 这 房东 的 这 船 和 锚 曾是 获奖 这 出色地 -
['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌtrænsپər'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][laɪf] .
merited punishment of transportation for life .
值得 惩罚 的 运输 为了 生活 .
而“船锚”旅馆的老板则被判处终身流放, 这是他应得的惩罚。

[ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [wɪl] [naʊ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ]['stɔ:ri] .
A few sentences will now suffice to complete my story .
一个 很少 句子 将要 现在 足够了 到 完全的 我的 故事 .
我的故事只需再说几句话就讲完了。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈkʌp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
At the urgent request of the good couple , to whom I had become
在这紧迫的要求的这好的夫妻, 到谁我有变得
[sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] ,
sincerely attached ,
真挚地随附的 ,

应我真心喜爱的这对善良夫妇的紧急请求,

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪnˈdiːd] [maɪ][ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər] , [aɪ] [θɔːt] , [ˈɔːlmoʊst]
and to whom indeed my services for the journey were , I thought , almost
和到谁的确我的服务为了这旅行是 , 我想法 , 几乎
[ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
indispensable ,
必不可少 ,

而且我认为, 我的旅程服务对他们来说几乎是不可或缺的。

[aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .
I consented to return with them to their home .
我同意到返回和他们到他们的家 .

我同意和他们一起返回他们的家。

[aɪ][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [kənˈsent] ,
I did not , however , when giving that consent ,
我做过不是 , 然而 , 什么时候给予那同意 ,
然而, 我在给予该同意时并没有这样做。

[ɪnˈtend][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] - — [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns]
intend to remain longer than one evening at Pwllwyn — my leave of absence
打算到保持更长比一晚上在 - — 我的离开的缺席
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈduːtiz] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪkˈspaɪəd] .
from my duties having long since expired .
从我的职责拥有长的自从已到期 .

我打算在普尔温多待一个晚上——我的休假早已到期。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
But strange to say ,
但奇怪的到说 ,

但奇怪的是,

[wen] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðæt] [smɔːl][ænd; ənd][ɪn][ɪtˈself]
when a full week had elapsed I was still lingering in that small and in itself
什么时候一个满的星期有过去我曾是仍然挥之不去的在那小的和在本身
[ʌnəˈtræktɪv] [welʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
unattractive Welsh village ;
不吸引人威尔士语村庄 ;

整整一周过去了, 我仍然待在那个威尔士的小村庄里, 而这个村庄本身也并不吸引人;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌnˈtɪl][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ]
and it was not until an entire change in my sentiments and in all my
和它曾是直到一个全部的改变在我的情感和在全部我的
[ˈprɔːspekts][fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][maɪ][ˈvɪzɪt] ,
prospects for life had been wrought by my visit ,
前景为了生活有到过锻经过我的访问 ,

直到这次访问彻底改变了我的情感和对生活的所有看法之后, 我才意识到这一点。

[ðæt][aɪ] [ɪˈventʃuəli] [left][aɪˈtiː][fɔːr; fər] - .
that I eventually left it for Ollyhill .
那我最终左边它为了 - .

最终我把它留给了奥利希尔。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [waɪlst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər]
During the time she had spent at the hotel whilst engaged in nursing her
期间 这 时间 她 有 花费 在 这 酒店 而 已订婚的 在 护理 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

在她照顾丈夫期间，她一直住在酒店。

[ænd; ɐnd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
and especially when upon the way home ,
和 尤其 什么时候 之上 这 方式 家 ,
尤其是在回家的路上，

[ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfriːkwənt] [əˈluːʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ɐnd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mrs Morgan had made frequent allusion in my presence and in terms of the
太太 摩根 有 制成 频繁 典故 在 我的 在场 和 在 条款 的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈʌndər] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]
highest praise to a certain young cousin under whose charge she had left
最高 称赞 到 一个 肯定 年轻的 表哥 在下面 谁 收费 她 有 左边
[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] .
her house and children .
她 房子 和 孩子们 .

摩根夫人曾多次当着我的面，用极高的赞扬之词提及一位年轻的表弟，说她把房子和孩子托付给了他。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [driːm] [ðæt] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] — [ðə; ði] [ˈlɪli] [huːz] [neɪm] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n]
But little did I dream that that cousin — the Lily whose name I had so often
但 小的 做过 我 梦 那 那 表哥 — 这 百合 谁 姓名 我 有 所以 经常
[hɜːrd] [rɪˈpiːtɪd] — [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈlɪli] — [ˈlɪli] [ˈθɔːntən] !
heard repeated — was my Lily — Lily Thornton !
听到 重复 — 曾是 我的 百合 — 百合 桑顿 !

但我做梦也没想到，那位表妹——我经常听到别人提起她的名字——就是我的莉莉——莉莉·桑顿！

[sʌt] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ;
Such , however , upon arriving at Pwllwyn , I found to be the case ;
这样的 , 然而 , 之上 抵达 在 - , 我 成立 到 是 这 案件 ;

然而，当我到达普尔温时，我发现情况确实如此；

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ɐnd] [ʌnˈkənˈtrəʊləbl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ]
and in the surprise and uncontrollable joy of that unexpected meeting , I
和 在 这 惊喜 和 不可控的 喜悦 的 那 意外 会议 , 我
[nuː] [ðæt] [aɪ] ,
knew that I ,
知道 那 我 ,

在那次意外相遇带来的惊喜和无法抑制的喜悦中，我知道，

[ɪn] [fækt] [ðæt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juːˈes] , [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [ɑːrˈselvz] .
in fact that both of us , had betrayed ourselves .
在 事实 那 两个都 的 我们 , 有 背叛 我们自己 .

事实上，我们俩都背叛了自己。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɪs] [soʊ] [swiːt] , [ðæt] [rɪˈzɑːlv] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ,
Then followed days full of a bliss so sweet , that resolve as I would ,
然后 随后 天 满的 的 一个 极乐 所以 甜的 , 那 解决 作为 我 会 ,

接下来的日子充满了甜蜜的幸福，我决心要.....

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [fɔːrˈɡoʊ] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈtæstɪli] [kənˈfest]
I could not forego it , when in the delightful consciousness of tacitly confessed
我 可以 不是 放弃 它 , 什么时候 在 这 愉快 意识 的 默许地 坦白
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

我无法放弃它，在那种心照不宣的爱意的愉悦意识中，

[ˈlɪli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒndəd] [fɔːrθ] [təˈgeðər] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn]
Lily and I wandered forth together , seeking the shady woods and conversing in
百合 和 我 漫步 前进 一起 , 寻求 这 阴凉 树林 和 对话 在
[kənˈfaɪdɪŋ] [tʊnz] — [ˈprɪnsəpli] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
confiding tones — principally about nothing .
倾诉 音调 — 主要 关于 没有什么 .

莉莉和我一起漫步向前，寻找阴凉的树林，用亲切的语气交谈着——但大多是些无关紧要的话题。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌni] [ˌæftərˈnuːn] [wen] , [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][əˈpɑːn]
At length there came a certain sunny afternoon when , seated side by side upon
在 长度 那里 来了 一个 肯定 阳光明媚 下午 什么时候 , 坐着 边 经过 边 之上
[ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] ,
a rustic bridge ,
一个 乡村 桥 ,

终于，在一个阳光明媚的下午，两人并肩坐在一座古朴的桥上，

[wiː; wi][bent][ɪn][ˈsaɪləns][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈbæblɪŋ] [striːm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər]
we bent in silence over a little babbling stream , our heads coming into closer
我们 弯曲 在 沉默 超过 一个 小的 胡说 溪流 , 我们的 头部 未来 进入 更近
[ænd; ənd][ˈkloʊzər][praːkˈsɪməti] ,
and closer proximity ,
和 更近 邻近 ,

我们默默地俯身靠近潺潺的小溪，头越来越近。

[ʌnˈtɪl][ɪn][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] ,
until in the end , with a sudden movement ,
直到 在 这 结尾 , 和 一个 突然 移动 ,

直到最后，突然发生了一个动作，

- [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [rʌft] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] . -
' **our spirits rushed together in the meeting of the lips .** '
- 我们的 烈酒 匆忙 一起 在 这 会议 的 这 嘴唇 . -

“我们的灵魂在唇齿相依的那一刻交融在一起。”

[ˌæftər] [ðæt] , [æz; əz][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [wɪl] [ˈredɪli]
After that , as any person of the slightest experience in such matters will readily
后 那 , 作为 任何 人 的 这 丝毫 经验 在 这样的 事情 将要 容易
[brˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

此后，任何稍有此类经验的人都会轻易相信，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] — [ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
it was — to use a slang phrase — all up with me .
它 曾是 — 到 使用 一个 俚语 短语 — 全部向上 和 我 .

用一句俚语来说，这件事彻底把我搞垮了。

[aɪ][left] [ðæt] [brɪdʒ] [æn; ən] [əˈfaɪənst] [mæn] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [aɪ] [rɪˈzaɪnd]
I left that bridge an affianced man ; and upon returning to Ollyhill I resigned
我 左边 那 桥 一个 已订婚 男人 ; 和 之上 返回 到 - 我 辞职
[maɪ][ˈkjʊərəsi] ;
my curacy ;
我的 神学 ;

我离开那座桥时已订婚；回到奥利希尔后，我辞去了牧师职务；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈskwaɪər] [ˈθɔːrntənz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent][tuː; tə][maɪ]
and upon receiving Squire Thornton's somewhat reluctant consent to my
和 之上 接收 乡绅 桑顿的 有些 不情愿的 同意 到 我的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
engagement with his daughter ,
订婚 和 他的 女儿 ,

在得到桑顿乡绅有些不情愿地同意我与他女儿订婚后，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [hɑʊs] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
I obtained a situation in a mercantile house in Liverpool ,
我 获得 一个 情况 在 一个 商业 房子 在 利物浦 ,
我在利物浦一家商行找到了一份工作,

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .
the principal of which was an uncle of my intended bride .
这 主要的 的 哪个 曾是 一个 叔叔 的 我的 故意的 新娘 .
其中一位校长是我未婚妻的叔叔。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl̩] [ˈɪndəstri] [aɪ] [ˈleɪbəd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [tu;; tə] [ɜ:rɪn] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ə; eɪ]
With indefatigable industry I laboured for two years to earn for myself a
和 不懈 行业 我 辛勤劳作 为了 二 年 到 赚 为了 我 一个
[gʊd] [pə'zɪ](ə)n] ;
good position ;
好的 位置 ;
我凭借不懈的努力，辛勤工作了两年，为自己赢得了一份好工作；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [tʊk] [tu;; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] , [fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r] [wʊʊ] ,
and at the close of that time took to my bosom , for weal or woe ,
和 在 这 关闭 的 那 时间 采取 到 我的 怀 , 为了 福利 或者 悲哀 ,
在那段时间的尾声，她依偎在我怀里，无论顺境还是逆境。

[ðə; ðɪ][waɪf][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]
the wife for whose sake I had quitted the Church and joined the
这 妻子 为了 谁 清酒 我 有 辞职 这 教会 和 加入 这
[ˈmɜ:tʃənts] - [ˈsɜ:rvis] .
Merchants ' Service .
商人 - 服务 .
为了妻子，我放弃了教会，加入了商会。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ˈfeɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] ,
In conclusion , the events I have here faithfully related ,
在 结论 , 这 活动 我 有 这里 忠实 有关的 ,
总之，我在此如实叙述的事件，

[ɪn'vɔ:lɪv] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ˈpræktɪs] — [ðə; ðɪ][ˈvɜ:rtʃu:]
involve a virtue which every one ought to endeavour to practise — the virtue
涉及 一个 美德 哪个 每一个 — 应该 到 努力 到 实践 — 这 美德
[ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
of Presence of Mind .
的 在场 的 头脑 .
其中包含一种每个人都应该努力践行的美德——临在的美德。

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈperəl] ,
In cases of sudden peril ,
在 案例 的 突然 危险 ,
在突发危险的情况下，
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][kɑ:m] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pa:rt][ʌv; əv][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
a moment or two of calm thought on the part of one person ,
一个 片刻 或者 二 的 冷静的 想法 在 这 部分 的 一 人 ,
一个人片刻的平静思考。

[hæz; həz] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz]
has frequently been the means of saving not only his own but the lives
有 频繁地 到过 这 方法 的 保存 不是 仅有的 他的 自己的 但 这 生活
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
of his fellow - creatures .
的 他的 同伴 - 生物 .
这常常是他拯救自己以及其他生灵性生命的方式。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kæɪdʒ] ,
In the case of a theatre on fire , or in a runaway carriage ,
在这 案件 的 一个 剧院 在 火 , 或者 在 一个 逃跑 运输 ,
如果剧院发生火灾, 或者马车失控,

[hi:; hi] ([ɔ:r][ji:; ji]) [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] ,
he (or she) who has the presence of mind to sit still ,
他 (或者 她) WHO 有 这 在场 的 头脑 到 坐 仍然 ,
能够保持冷静、静坐不动的人

[hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ɔ:r][hɜ:r; həɹ]) [laɪf] .
has the best chance of saving his (or her) life .
有 这 最好的 机会 的 保存 他的 (或者 她) 生活 :
最有希望挽救他(或她)的生命。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [ˈfeɪnɪŋ] [ˈsli:p] ['prɔ:bəbli] [seɪvd] [maɪn] .
In my case , feigning sleep probably saved mine .
在 我的 案件 , 假装 睡觉 大概 已保存 矿 :
就我而言, 装睡可能救了我一命。

[tɔɪ] - [lənd] .
TOY - LAND .
玩具 - 土地 :
玩具王国。

[ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ti'rəul; 'tɪrəul; ti:rəul] ,
In a romantic and beautiful district of the Southern Tyrol ,
在 一个 浪漫的 和 美丽的 区 的 这 南方 蒂罗尔 ,
在南蒂罗尔一个浪漫而美丽的地区,

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [stændz][ðə; ði] ['flɜ:rɪŋ] ['vɪlɪdʒ]
at no great distance from the town of Botzen , stands the flourishing village
在 不 伟大的 距离 从 这 镇 的 - , 站立 这 芊芊 村庄
[ʌv; əv][es 'ti:] ['ʌlɪt] .
of St Ulrich .
的 英石 乌尔里希 :
距离博岑镇不远, 坐落着繁荣的圣乌尔里希村。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [mɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
It is indeed more a small town than a village ,
它 是 的确 更多的 一个 小的 镇 比 一个 村庄 ,
它与其说是村庄, 不如说更像个小镇。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self] ['waɪdli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ]
and extends itself widely along the right bank of one of those rushing
和 扩展 本身 广泛 沿着 这 正确的 银行 的 一 的 那些 匆忙
[stri:mz] [ðæt] [dæʃ] [θru:] ['nɪrli] ['evri] ['væli] ,
streams that dash through nearly every valley ,
溪流 那 短跑 通过 几乎 每一个 谷 ,
它沿着几乎贯穿每个山谷的湍急溪流的右岸广泛延伸,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz]
and are fed by the melting of the snow on the lofty mountain - ranges
和 是 美联储 经过 这 融化 的 这 雪 在 这 高远 山 - 范围
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
of the neighbourhood .
的 这 邻里 :
它们的水源来自附近高耸山脉的积雪融化。

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪnz] ; [ænd; ənd] [bəʊsts] [ʌv; əv] [tu:]
It contains several good and comfortable inns ; and boasts of two
它 包含 一些 好的 和 舒服的 旅馆 ; 和 吹嘘 的 二
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

这里有几家舒适宜人的旅馆；还有两座教堂，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [smɔ:l] ; [ðə; ði] [ʌðər] [nu:] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
one of which is old and small ; the other new and large ,
一 的 哪个 是 老的 和 小的 ; 这 其他 新的 和 大的 ,
其中一座又老又小；另一座又新又大。

[ænd; ənd] ['hænsəməli] [ka:vɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [aʊt'saɪd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
and handsomely carved and decorated outside , while in the interior ,
和 英俊地 雕刻 和 装饰 外部 , 尽管 在 这 内部的 ,
外观雕刻精美，装饰华丽，而内部.....

[bɪ'saɪdɪz] [sʌm; səm] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:l'tər] - [pi:s] ,
besides some richly painted windows and a good altar - piece ,
除了 一些 丰富 绘 视窗 和 一个 好的 坛 - 片 ,
除了几扇彩绘精美的窗户和一幅不错的祭坛画之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˈstætʃu:z][ænd; ənd] [smɔ:l] ['fɪgjərz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wʊd] ,
there is a great variety of statues and small figures , all of wood ,
那里 是 一个 伟大的 种类 的 雕像 和 小的 数据 , 全部 的 木头 ,
这里有各种各样的雕像和小摆件，全部都是木制的。

[moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['delɪkətli] [ka:vɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
most of them very delicately carved , and many of them ,
最多 的 他们 非常 轻柔地 雕刻 , 和 许多 的 他们 ,
它们大多雕刻得非常精细，而且很多

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ɔ:rnəmen'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['teɪstfəli] [gɪlt]
as well as much of the internal ornamentation of the church , tastefully gilt
作为 出色地 作为 很多 的 这 内部的 装饰 的 这 教会 , 品味高雅 镀金
[ænd; ənd] ['kʌlərd] .
and coloured .
和 有色 .

以及教堂内部的许多装饰，都采用了雅致的镀金和彩色工艺。

[ðɪs] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˌmænjʊ'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [plers] ,
This wood - carving is indeed the staple manufacture of the place ,
这 木头 - 雕刻 是 的确 这 主食 生产 的 这 地方 ,
木雕确实是当地的主要手工艺品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪvɪdənt] [pra:ˈsperəti] .
and has raised it to its present condition of evident prosperity .
和 有 提高 它 到 它是 展示 状况 的 明显 繁荣 .
并将其发展到如今显而易见的繁荣状态。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ['eniwer] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] ['helθi] , ['hæpi] ,
There are no signs of poverty anywhere visible ; the people look healthy , happy ,
那里 是 不 标志 的 贫困 任何地方 可见的 ; 这 人们 看 健康 , 快乐的 ,
这里看不到任何贫困的迹象；人们看起来都很健康、快乐。

[wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [klæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['ru:mi,'rʊmi][ænd; ənd] [kli:n] .
well fed and well clad , and their houses roomy and clean .
出色地美联储 和 出色地 覆膜 , 和 他们的 房屋 宽敞 和 干净的 .
他们吃得饱穿得好，房子宽敞干净。

[let] [ju: 'es] [si:] [həʊ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['mætərz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
Let us see how this pleasant state of matters has been brought about .
让 我们 看 如何 这 令人愉快的 状态 的 事情 有 到过 带来 关于 ；

让我们来看看这种令人愉快的局面是如何形成的。

[wʊd] - ['kɑ:rɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]
Wood - carving is the chief occupation of many a mountain village both in the
木头 - 雕刻 是 这 首席 职业 的 许多 一个 山 村庄 两个都 在 这
[ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl][ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsərələnd] ；
Tyrol and in Switzerland ；
蒂罗尔 和 在 瑞士 ；

木雕是蒂罗尔和瑞士许多山村的主要职业；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] ['kæɪɪd] [tu:; tə] ['greɪtər] { - }
but in no place has it been carried to greater { 61 }
但 在 不 地方 有 它 到过 携带 到 更大的 { - }

但没有任何地方将其提升到更大的{61}

[pər'fek(ə)n][ɔ:r] [bɪn] ['entərd] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ðæn; ðən][æt; ət][es 'ti:]
perfection or been entered into more thoroughly by the inhabitants than at St
完美 或者 到过 进入 进入 更多的 彻底 经过 这 居民 比 在 英石
['ʌlɪɪt] .
Ulrich .
乌尔里希 ；

完美，或者说，比圣乌尔里希的居民更彻底地融入其中。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] , [ðə; ði][mænju'fæktʃər][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [tɔɪz] , [pər'tɪkjələɪli] ['dɑ:lz] ,
One branch of it indeed , the manufacture of wooden toys , particularly dolls ,
一 分支 的 它 的确 , 这 生产 的 木制的 玩具 , 特别 娃娃 ,

这确实是其中的一个分支，即木制玩具，特别是娃娃的制造。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][speʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ；
may be considered almost a speciality of the district ；
可能 是 经过考虑的 几乎 一个 专业 的 这 区 ；

这几乎可以被视为该地区的特色；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv][es 'ti:] ['ʌlɪɪt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:rhaʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for the little town of St Ulrich is the great storehouse from which the
为了 这 小的 镇 的 英石 乌尔里希 是 这 伟大的 库 从 哪个 这
[tʃi:f] [tɔɪ] - ['treɪdərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
chief toy - traders of Europe ,
首席 玩具 - 交易员 的 欧洲 ,

因为圣乌尔里希这个小镇是欧洲主要玩具贸易商的大型仓库，

[wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
we might almost say of the world ,
我们 可能 几乎 说 的 这 世界 ,

我们几乎可以说，对于这个世界而言，

[drɔ:] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['brɑɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd]
draw those rich and inexhaustible supplies which brighten so many nurseries and
画 那些 富有的 和 取之不尽的 补给品 哪个 提亮 所以 许多 苗圃 和
['glædn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)] [wʌnz] .
gladden the hearts of so many little ones .
格拉登 这 心 的 所以 许多 小的 一个 .

汲取那些丰富而取之不尽的资源，它们点亮了无数的育儿室，也让无数的小朋友感到快乐。

[ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The art is said to have been introduced into the valley about the beginning of
这 艺术 是 说 到 有 到过 介绍 进入 这 谷 关于 这 开始 的
[ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] ,
the last century ,
这 最后的 世纪 ,

据说这种艺术形式大约在上世纪初传入这个山谷。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] ,
since which time it has been the principal employment of the inhabitants ,
自从 哪个 时间 它 有 到过 这 主要的 就业 的 这 居民 ,
[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ,
male and female ,
男性 和 女性 ,
自那时起, 它就成为当地居民 (包括男性和女性) 的主要职业。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][əˈlaɪk] ;
young and old alike ;
年轻的 和 老的 同样 ;

无论老少;

[fɔ:r; fər] [ˈeɪnʃənt] [ˈgrænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðəz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˈstedəli] [pərˈsʊ] [ðə; ði]
for ancient grandfathers and grandmothers may be seen steadily pursuing the
为了 古老的 祖父们 和 祖母们 可能 是 已见 稳步 追求 这
[voʊˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðerz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] ;
vocation that has been theirs from their earliest years ;
职业 那 有 到过 他们的 从 他们的 最早 年 ;
人们可以看到, 古代的爷爷奶奶们一直在稳步从事他们从小就选择的职业;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:r][ˈgɜ:lz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈseɪfli] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
and as soon as the little boys or girls can be safely trusted with
和 作为 很快 作为 这 小的 男孩们 或者 女孩们 能 是 安全 可信 和
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,
一旦小男孩或小女孩能够安全地使用刀具,

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn][ðer; ðər] [ru:d] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l][ɔ:r] [tɔɪ]
they begin their rude endeavours to carve the form of some animal or toy
他们 开始 他们的 粗鲁的 努力 到 雕刻 这 形式 的 一些 动物 或者 玩具
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][prɪˈkju:liər][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] .
which is the peculiar line of their family .
哪个 是 这 奇特 线 的 他们的 家庭 .
他们开始粗略地尝试雕刻出某种动物或玩具的形状, 这是他们家族特有的图案。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] , [ðæt] ,
This is one of the odd things in connection with the trade , that ,
这 是 一 的 这 奇怪的 事物 在 联系 和 这 贸易 , 那 ,
这是与贸易相关的奇怪之处之一, 即:

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [i:tʃ] [ˈfæməli][ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l]
as a general rule , each family or group of families has its own special
作为 一个 一般的 规则 , 每个 家庭 或者 团体 的 家庭 有 它是自己的 特别的
[drɪˈpɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
一般来说, 每个家庭或家庭集团都有自己的专门部门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈdi:viert] .
from which they do not deviate .
从 哪个 他们 做 不是 偏离 .

他们始终遵循这些原则。

[sʌm; səm] [kɑ:rv] , [sʌm; səm] [peɪnt] , [sʌm; səm] [gɪld] ; [ðə; ði] ['peɪntəz] ['ɔ:f(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊnli][ɪn][wʌn]
Some carve , some paint , some gild ; the painters often working only in one
一些 雕刻 , 一些 画 , 一些 镀金 ; 这 画家 经常 在职的 仅有的 在 一
[pər'tɪkjələɹ] ['kʌləɹ] ;
particular colour ;
特别的 颜色 ;

有的雕刻, 有的绘画, 有的镀金; 而画家往往只使用一种特定的颜色;

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rvəɹ] ['kɑ:nstəntli] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][mænju'fæktʃəɹ][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
while the carvers constantly stick to the manufacture of one or two ,
尽管 这 雕刻家 不断地 戳 到 这 生产 的 一 或者 二 ,
而雕刻家们则始终坚持只制作一两件作品。

[ɔ:r][æɪ; əɪ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['æniɪmlz] , [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [tɔɪz] [ɔ:r]['sɜ:rt(ə)n]
or at the most of half - a - dozen animals , of certain toys or certain
或者 在 这 最多 的 一半 - 一个 - 打 动物 , 的 肯定 玩具 或者 肯定
['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd]['dɔ:lz] ,
portions of toys and dolls ,
部分 的 玩具 和 娃娃 ,

或者最多六只动物, 某些玩具或玩具和玩偶的某些部分,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['endləs] [ræmə'frɪkeɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪl'ɪpju:ɪn] ['ɪndəstri] .
and so on through all the endless ramifications of their Lilliputian industry .
和 所以 在 通过 全部 这 无尽的 后果 的 他们的 小人国 行业 .
如此等等, 延伸到他们这个小小工业的无穷无尽的衍生领域。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ][wɜ:rk] .
It is a most curious sight to watch them at work .
它 是 一个 最多 好奇的 视线 到 手表 他们 在 工作 .
观看他们工作真是一件非常有趣的事情。

[ðeɪ] [ju:z][noʊ] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [θʌm] ;
They use no models , and work entirely by rule of thumb ;
他们 使用 不 模型 , 和 工作 完全 经过 规则 的 拇指 ;
他们不使用任何模型, 完全依靠经验法则;

[lɔ:ŋ] ['præktɪs] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni]['ɑ:rtɪk(ə)lz]
long practice having made them so perfect that they turn out the tiny articles
长的 实践 拥有 制成 他们 所以 完美的 那 他们 转动 出去 这 微小的 文章
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
without the slightest hesitation ,
没有 这 丝毫 犹豫 ,

长期的练习使它们变得如此完美, 以至于他们能毫不犹豫地制作出这些小物件。

['evri] [wʌn][æz; əz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] .
every one as precisely alike as if they had been cast in a mould .
每一个 一 作为 恰恰 同样 作为 如果 他们 有 到过 投掷 在 一个 模具 .
每个都一模一样, 仿佛是用模具铸造的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:r; əɹ] [ˌmænɪə'fæktʃəɹ] [ðə; ði] ['verɪd] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz]
In this way are manufactured the varied collection of animals found in a Noah's
在 这 方式 是 制造 这 多种多样 收藏 的 动物 成立 在 一个 诺亚的
[ɑ:rk] .
Ark .
方舟 .

诺亚方舟中各种各样的动物就是这样被制造出来的。

[sʌm; səm] ['fæməliz] [wɪl] [kʌt] [aʊt] ['laɪənz] , ['taɪgə-z] , ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] ; ['ʌðər] , [ʃi:p] ,
Some families will cut out lions , tigers , camels , and elephants ; others , sheep ,
一些 家庭 将要 切 出去 狮子 , 老虎 , 骆驼 , 和 大象 ; 其他的 , 羊 ,
['ɑ:ksn] ,
oxen ,
牛 ;

有些家庭会剔除狮子、老虎、骆驼和大象的图案；另一些家庭则会剔除绵羊、牛的图案。

[ænd; ənd] [dɪr] ; ['ʌðər] , ['tʃi:fli] [bɜ:rdz] ;
and deer ; others , chiefly birds ;
和 鹿 ; 其他的 , 主要 鸟类 ;

还有鹿；其他动物，主要是鸟类；

[waɪl] [ə'nʌðər] [gru:p] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [drest] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
while another group will produce the wonderfully dressed little men and women
尽管 其他 团体 将要 生产 这 太棒了 穿着 小的 男人 和 女性
['pɑ:pjələrlɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['hju:mən] [kəm'pænjənz] .
popularly supposed to represent Noah and his seven human companions .
广为人知 据称 到 代表 诺亚 和 他的 七 人类 同伴 ;

而另一组人则会制作出穿着精美的小人儿，人们普遍认为他们代表诺亚和他的七个人类伙伴。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prə'dʌkʃənz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ;
The colouring of these productions is quite another branch of the trade ;
这 染色 的 这些 作品 是 相当 其他 分支 的 这 贸易 ;

这些产品的着色是该行业的另一个完全不同的分支；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] [gəʊz] [ɑ:n] [æ; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [regju'lærətɪ] ,
and while the carving goes on at all times with unabated regularity ,
和 尽管 这 雕刻 去 在 在 全部 时代 和 持续不断 规律性 ,

而且雕刻工作始终以丝毫未减的规律性进行着。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪz] ['oʊnli] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [rɪ'kwaɪərd] ;
the painting of the various articles is only added as they are required ;
这 绘画 的 这 各种各样的 文章 是 仅有的 额外 作为 他们 是 必需的 ;

各种物品的绘画工作仅在需要时才进行；

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['ɔ:rdərz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['di:lə-z] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['fri:kwəntli] ['verɪz]
that is , when orders come from the toy - dealers ; and this frequently varies
那 是 , 什么时候 订单 来 从 这 玩具 - 经销商 ; 和 这 频繁地 变化
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
according to circumstances ;
根据 到 情况 ;

也就是说，当玩具经销商下订单时；而这种情况经常因情况而异；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['stedɪ] [ænd; ənd]
so that the colouring and gilding business is not on the whole so steady and
所以 那 这 染色 和 镀金 商业 是 不是 在 这 所有的 所以 稳定的 和
['prɑ:fɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] .
profitable as the carving .
有利可图 作为 这 雕刻 .

因此，着色和镀金行业总体上不如雕刻行业稳定和有利可图。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['sevrəl] [[ɑ:ps] [ænd; ənd] ['wəəhausɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðʌs] [,mænjə'fæktʃər]
There are several shops and warehouses where the articles thus manufactured
那里 是 一些 商店 和 仓库 在哪里 这 文章 因此 制造
[ɑ:r; ə] [soʊld] ;
are sold ;
是 卖 ;

这些制造出来的产品在多家商店和仓库出售；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [ækt][æz; əz] ['hoʊlseɪl] [ɪks'pɔ:təz] ,
but there are two leading merchants who act as wholesale exporters ,
但 那里 是 二 领导 商人 WHO 行为 作为 批发的 出口商 ;
但有两家主要的商人从事批发出口业务，

[ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ka:vɪd] [wɜ:rk] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ˈmaɪnər]
buying the carved work either from the people themselves , or from minor
购买 这 雕刻 工作 任何一个 从 这 人们 他们自己 , 或者 从 次要的
[ˈeɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,
要么直接从当地人手中购买雕刻品，要么从一些小代理商手中购买。

[hu:] [ˈri:əlaɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈprɔ:fɪt][baɪ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈmɪdlmen] .
who realise a small profit by acting as middlemen .
WHO 意识到 一个 小的 利润 经过 表演 作为 中间人 .
他们通过充当中间商来赚取少量利润。

[pər'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈredɪli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ɪs'tæblɪʃmənts] ;
Permission can readily be obtained to visit those establishments ;
允许 能 容易 是 获得 到 访问 那些 机构 ;
很容易获得参观这些场所的许可；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðer; ðər][væst]
and it is a curious and amusing sight to walk through their vast
和 它 是 一个 好奇的 和 有趣 视线 到 走 通过 他们的 广阔的
[rɪ'pɔ:zə,tɔ:rɪz] ,
repositories ,
仓库 ,
漫步于他们浩瀚的藏品库中，真是一件既奇特又有趣的事情。

[ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdɔ:lz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ˈgæðərd] [tə'geðər]
and inspect the extraordinary collection of dolls and toys gathered together
和 检查 这 非凡的 收藏 的 娃娃 和 玩具 聚集 一起
[ˈʌndər][wʌŋ] [ru:f] .
under one roof .
在下面 一 屋顶 .
参观一下聚集在同一屋檐下的种类繁多的娃娃和玩具。

[ðə; ði][ˈdɔ:lz][ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l][,eksɪ'biʃ(ə)n] .
The dolls are in themselves a very wonderful exhibition .
这 娃娃 是 在 他们自己 一个 非常 精彩的 展览 .
这些玩偶本身就是一个非常棒的展览。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ru:mz; rʊmz][ə'pɑ:n][ru:mz; rʊmz][kwɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz]
There are rooms upon rooms quite filled with them , of every size
那里 是 房间 之上 房间 相当 已填 和 他们 , 的 每一个 尺寸
[ænd; ənd] [staɪl] ,
and style ,
和 风格 ,
房间里到处都是它们，各种大小、各种款式都有。

[smɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈpeɪntɪd] ; [ðer; ðər][saɪz][ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm][ˈtaɪni]
small and large , painted and unpainted ; their size varying from tiny
小的 和 大的 , 绘 和 未上漆 ; 他们的 尺寸 变化 从 微小的
[ˈætəmz] [ˈskɜ:slɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] ,
atoms scarcely an inch long ,
原子 几乎 一个 英寸 长的 ,
大小不一，有涂漆的，也有未涂漆的；它们的尺寸从几乎只有一英寸长的微小原子到.....

[tuː; tə][hjuːdʒ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][lenkθ; lenθ] , [məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒɔɪntɪd] ,
to huge figures of nearly a yard in length , most of them jointed ,
到 巨大的 数据 的 几乎 一个 院子 在 长度 , 最多 的 他们 关节 ,
巨大的模型, 长度接近一码, 大部分都有关节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌn'kʌlərd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
and the greater part uncoloured , and just as they came from the hands
和 这 更大的 部分 无色 , 和 只是 作为 他们 来了 从 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər] .
of the carver .
的 这 雕刻家 .

大部分没有颜色, 就像是从雕刻者手中出来时一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɜrfəli] ['sɔːrtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['saɪzɪz] ;
They are carefully sorted according to their various sizes ;
他们 是 小心 已排序 根据 到 他们的 各种各样的 尺寸 ;
它们根据大小被仔细分类;

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃelvz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ]
and great shelves and cases in every direction are crammed with
和 伟大的 货架 和 案例 在 每一个 方向 是 拥挤 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

各个方向的大架子和柜子里都塞满了它们。

[sʌm; səm]['saɪzɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] [ʌðər] ; [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [lenkθ; lenθ] ['biːɪŋ]
Some sizes are more popular than others ; a very favourite length being
一些 尺寸 是 更多的 受欢迎的 比 其他的 ; 一个 非常 最喜欢的 长度 存在
[ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ;
about two inches ;
关于 二 英寸 ;

有些尺寸比其他尺寸更受欢迎; 最受欢迎的长度约为两英寸;

[ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːl] - ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][es 'tiː] ['ʌlɪrɪtʃ] [baɪz] ['θɜːrti]
of this size one of the great doll - merchants of St Ulrich buys thirty
的 这 尺寸 一 的 这 伟大的 玩具娃娃 - 商人 的 英石 乌尔里希 购买 三十
['θaʊz(ə)nd] ['evri] [wiːk] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] !
thousand every week during the whole year !
千 每一个 星期 期间 这 所有的 年 !

圣乌尔里希的一位著名玩偶商人, 一年到头每周都要购买三万个这种尺寸的玩偶!

[ðə; ði] ['meɪkɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən][tɜːrn][aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,
The makers of this kind can turn out about twenty dozen a day ,
这 制造商 的 这 种类 能 转动 出去 关于 二十 打 一个 天 ,
这类生产者一天大约能生产二十几台。

[iːtʃ] ['skɪfl] ['wɜːrkər] ; [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['biːɪŋ] [kwɔɪt][æn; ən]['æftər][kən'sɜːrn] ,
each skilful worker ; the painting being quite an after concern ,
每个 熟练 工人 ; 这 绘画 存在 相当 一个 后 忧虑 ,
每一位技艺精湛的工人; 绘画则完全是次要的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrvər][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
with which the carvers have nothing to do .
和 哪个 这 雕刻家 有 没有什么 到 做 .
这与雕刻者毫无关系。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][bɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ['ænɪmlz] , ['ɔ:lsoʊ][λv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd]
Here also are bins filled with wooden animals , also of different sizes and
这里 还 是 垃圾箱 已填 和 木制的 动物 , 还 的 不同的 尺寸 和
['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [λv; əv] ['eksələns] ;
different degrees of excellence ;
不同的 学位 的 卓越 ;

这里还有装满木制动物的箱子，这些动物大小不一，做工水平也参差不齐；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['rʌfli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['ɔ:f(ə)n][λv; əv]
for while some are merely roughly shaped and the production often of
为了 尽管 一些 是 仅仅 大致 形状 和 这 生产 经常 的
['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
very young children ,
非常 年轻的 孩子们 ,

因为有些产品只是粗略地成型，而且往往是由非常年幼的孩子生产的，

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ka:vɔ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [kər] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,
others are carved with very great care and dexterity ,
其他的 是 雕刻 和 非常 伟大的 关心 和 灵巧 ;
其他一些则是精心雕刻而成，手法非常娴熟。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [λv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]
and are faithful representations of the creatures they are intended to imitate
和 是 忠实 表现形式 的 这 生物 他们 是 故意的 到 模拟
.
:
.
.

并且忠实地再现了它们所模仿的生物。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nu:mərəs] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,
All the numerous toys with which we are familiar in the shops ,
全部 这 很多的 玩具 和 哪个 我们 是 熟悉的 在 这 商店 ,
我们在商店里常见的各种玩具，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪr] [fɜ:rst] [sprɪŋ] [ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .
or which we have played with in childhood , here first spring into being .
或者 哪个 我们 有 玩 和 在 童年 , 这里 第一的 春天 进入 存在 .
或者说，我们童年时玩过的东西，在这里首次出现。

['noʊəz] [ɑ:rk] , ['empti] [ænd; ənd] [fʊl] ; ['ɑ:mɪz] [λv; əv]['wʊd(ə)n]['soʊldʒərz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd][ɑ:n]
Noah's Arks , empty and full ; armies of wooden soldiers on horseback and on
诺亚的 方舟 , 空的 和 满的 ; 军队 的 木制的 士兵 在 马背 和 在
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

诺亚方舟，空的和满载的；骑马的和步行的木制士兵大军；

['fɑ:mjɑ:dz] [λv; əv] ['veriəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['nɪ:dfɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
farmyards of various dimensions , stored with every article needful for the
农场 的 各种各样的 方面 , 存储 和 每一个 文章 需要 为了 这
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl][ægrɪ'kʌltʃərɪst] ;
juvenile agriculturist ;
少年 农学家 ;

大小不一的农场，储备了青少年农民所需的一切物品；

['dɔ:lz] - ['fɜ:rnɪtʃər] [λv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pætərn] ; [sets][λv; əv] [ti:] - [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,
dolls ' furniture of every shape and pattern ; sets of tea - cups and saucers ,
娃娃 - 家具 的 每一个 形状 和 图案 ; 套 的 茶 - 杯子 和 碟子 ,
各种形状和图案的娃娃家具；成套的茶杯和茶碟，

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][də'mestɪk][ju:'tensɪlz] ; ['lɪt(ə)l]['wɒd(ə)n]['hɔ:rsɪz] , ['lɪt(ə)l]['wɒd(ə)n][kɑ:rts] .
and all kinds of domestic utensils ; little wooden horses , little wooden carts .
和 全部 种类 的 国内的 餐具 ； 小的 木制的 马匹 ； 小的 木制的 购物车 ；
以及各种家用器皿；小木马，小木车。

[ɪn][fɔ:rt][aɪ'ti:][ɪz][tɔɪz] , [tɔɪz] ['evriwer] ；
In short it is toys , toys everywhere ;
在 短的 它 是 玩具 ； 玩具 到处 ；
简而言之，到处都是玩具；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [t'ɪldrən] [fɔ:r; fər]
and even with all our experience of the capacity of children for
和 甚至 和 全部 我们的 经验 的 这 容量 的 孩子们 为了
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪə-ɪŋ] [sʌtʃ] [pə'zeɪnz] ,
acquiring such possessions ,
收购 这样的 财产 ；
即使我们拥有丰富的经验，深知儿童有能力获得这类物品，

[aɪ'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [mænju'fæktjər][ænd; ənd]
it is really difficult to credit the fact that this enormous manufacture and
它 是 真的 难的 到 信用 这 事实 那 这 巨大的 生产 和
[ʌn'si:sɪŋ] [dɪstrɪ'bju:](ə)n][goʊ][ɑ:n] ,
unceasing distribution go on ,
不断 分配 去 在 ；
很难相信如此庞大的生产和持续不断的销售竟然能够继续下去。

[laɪk][ðə; ði]['pəʊəts] [brʊk] , - [fɔ:r; fər]['evər] . -
like the poet's brook , ' for ever . '
喜欢 这 诗人的 溪 ； - 为了 曾经 ； -
就像诗人笔下的溪流，“永远”。

['kwɪɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər][ɪz] [stɪl] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
Quitting the premises , the visitor is still pursued by the prevailing occupation .
辞职 这 前提 ； 这 游客 是 仍然 追击 经过 这 盛行 职业 ；
离开场所后，访客仍然受到当前职业的影响。

[kɑ:rts][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ɔ:l] ['kæriŋ] [ðə; ði][wʌn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][loʊd] — [tɔɪz] ；
Carts are coming and going , all carrying the one universal load — toys ;
购物车 是 未来 和 去 ； 全部 携带 这 一 普遍的 加载 — 玩具 ；
手推车来来往往，都运载着同一种货物——玩具；

[waɪl] [æt; ət] ['evri] ['kɑ:ɪdʒ] [dɔ:r] [ɑ:r; ər] ['sɪ:ɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,
while at every cottage door are seated some of the inmates ,
尽管 在 每一个 小屋 门 是 坐着 一些 的 这 囚犯 ；
每间小屋门口都坐着一些囚犯，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] ['speɪ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ；
busily engaged with their own special branch of the trade ;
忙碌地 已订婚的 和 他们的 自己的 特别的 分支 的 这 贸易 ；
忙于从事他们各自的特殊行业分支；

['mʌðərz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [t'ɪldrən] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:] [waɪl] [ðər] [jet] ['deftli] [kɑ:rv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r]
mothers singing to the children on their knee while they yet deftly carve a cow or
母亲们 歌唱 到 这 孩子们 在 他们的 膝盖 尽管 他们 然而 巧妙地 雕刻 一个 奶牛 或者
[ə; eɪ][goʊt] ；
a goat ;
一个 山羊 ；
母亲们一边唱歌哄着膝上的孩子们，一边熟练地雕刻着牛或羊的皮肉；

[ʊɒld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [graʊnd] [æɪ; ət][ðer; ðər] [fi:t] [stru:d] [wɪð; wɪθ]
old men and women whittling away , the ground at their feet strewn with
老的 男人 和 女性 削木 离开 , 这 地面 在 他们的 脚 散落的 和
[ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] ;
the chips and shavings ;
这 芯片 和 刨花 ;
老人们在一旁削木头，脚下的地上散落着木屑和刨花；

[ænd; ənd][kwaɪt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['greɪvli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]
and quite little boys and girls gravely cutting the portions intrusted to
和 相当 小的 男孩们 和 女孩们 严重地 切割 这 部分 受托人 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
小男孩和小女孩们一本正经地切着分配给他们的那份食物。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'kwʌɪrɪŋ, ə'kwʌɪz-ɪŋ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] ['neɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [mə'tɪriəli]
and soon acquiring a skill which enables them to add materially
和 很快 收购 一个 技能 哪个 启用 他们 到 添加 重大
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][geɪnz] .
to the family gains .
到 这 家庭 收益 .
并很快掌握一项技能，使他们能够为家庭带来实质性的收入。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər]['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] , [tʃerz] , [bɑːksɪz] ,
The men are usually employed on carving of a higher class , chairs , boxes ,
这 男人 是 通常 受雇 在 雕刻 的 一个 更高 班级 , 椅子 , 盒子 ,
这些工人通常从事高档家具的雕刻工作，例如椅子、盒子等。
[ˈbrækəts, 'brækɪts] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][suː'pɪriər]['kwɑːləti][ʌv; əv] [tɔɪz] ;
brackets , or on the superior quality of toys ;
括号 , 或者 在 这 优越的 质量 的 玩具 ;
支架，或者玩具的优质品质；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['speɪ(ə)l] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['veri] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]
as well as on that special branch which has attained very great perfection in
作为 出色地 作为 在 那 特别的 分支 哪个 有 已达到 非常 伟大的 完美 在
[es 'tiː] ['ʌlɪtʃ] ,
St Ulrich ,
英石 乌尔里希 ,
以及在圣乌尔里希已经发展得非常完善的那个特殊分支上，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɔːrnəmen'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kruːsəfɪks] , ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
the cutting out and ornamentation of crucifixes , figures of Christ , the Virgin
这 切割 出去 和 装饰 的 十字架 , 数据 的 基督 , 这 处女
, [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,
, and the Saints ,
, 和 这 圣徒队 ,
十字架、基督像、圣母像和圣徒像的雕刻和装饰

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz]
and of numerous other articles employed for the decoration of churches
和 的 很多的 其他 文章 受雇 为了 这 装饰 的 教堂
[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] .
and sacred buildings .
和 神圣 建筑物 .
以及用于装饰教堂和神圣建筑的众多其他物品。

以及用于装饰教堂和神圣建筑的众多其他物品。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
As we have already said , it is an interesting sight to watch the people
作为 我们 有 已经 说 , 它 是 一个 有趣的 视线 到 手表 这 人们
[æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] .
at their work .
在 他们的 工作 .

正如我们之前所说，观看人们工作是一件很有趣的事情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][kʲɔri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
They are very willing to gratify the curiosity of visitors ,
他们 是 非常 愿意的 到 满足 这 好奇心 的 访客 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][kʲɔri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
他们非常乐意满足游客的好奇心。

[ænd; ænd] [wɪl] ['redɪli] [kə'mju:nɪkət] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər]
and will readily communicate all the information in their power regarding their
和 将要 容易 交流 全部 这 信息 在 他们的 力量 关于 他们的
[treɪd] [ænd; ænd][ɪts] [rɪ'mɒljʊmənts] .
trade and its emoluments .
贸易 和 它是 薪酬 .

他们会随时透露自己所掌握的有关其行业及其收入的所有信息。

[ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:ft][kaɪnd][ʌv; əv]
The trees from which the different articles are made are a soft kind of
这 树木 从 哪个 这 不同的 文章 是 制成 是 一个 柔软的 种类 的
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,
[ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:ft][kaɪnd][ʌv; əv]
制作这些不同物品的木材是一种质地柔软的松木。

['veri] ['iːzəli] [kʌt][ænd; ænd] [wɜ:rkʃ] .
very easily cut and worked .
非常 容易地 切 和 工作 .
[ænd; ænd] [wɜ:rkʃ] .
非常容易切割和加工。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ðə; ði][meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts]
They grow in abundance in the district , and are the main source of its
他们 生长 在 丰富 在 这 区 , 和 是 这 主要的 来源 的 它是
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .
[ænd; ænd] [wɜ:rkʃ] .
它们在地区大量生长，是该地区繁荣的主要来源。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pra:'sperəti][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ænd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
But with this prosperity the steady and industrious habits of the people
但 和 这 繁荣 这 稳定的 和 勤劳 习惯 的 这 人们
[ðəm'selvz] [hæv; həv][ˈɔːlsʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
themselves have also much to do .
他们自己 有 还 很多 到 做 .
[ænd; ænd] [wɜ:rkʃ] .
但这种繁荣也与人民自身勤劳稳重的习惯密切相关。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][brɪ'gɪn][tuː; tə][wɜ:rk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The youngest members of a family begin to work as soon as they are
这 最小的 成员 的 一个 家庭 开始 到 工作 作为 很快 作为 他们 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
able to do so ;
有能力的 到 做 所以 ;
[ænd; ænd] [wɜ:rkʃ] .
家中年纪最小的成员一旦具备劳动能力就开始工作；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['regjələr][ɑːkju'peɪ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] { - }
and this regular occupation is continued through { 62 }
和 这 常规的 职业 是 持续 通过 { - }
[ænd; ænd] [wɜ:rkʃ] .
并且这种常规职业一直持续到{62}

[laɪf] [tɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgəʁ][hoʊld][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] - [tu:lz] .
life till the trembling fingers can no longer hold the carving - tools .
生活 直到 这 发抖 手指 能 不 更长 抓住 这 雕刻 - 工具 .

直到颤抖的手指再也握不住雕刻工具为止。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][es 'ti:] ['ʌlɪtɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'mestɪk] [ɪn][ðer; ðər]
As a rule the inhabitants of St Ulrich are simple and domestic in their
作为 一个 规则 这 居民 的 英石 乌尔里希 是 简单的 和 国内的 在 他们的
[teɪsts] ;
tastes ;
口味 ;

圣乌尔里希的居民通常生活简朴，爱好家庭；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
they are fond of flowers , and their little gardens are carefully cultivated ,
他们 是 喜爱 的 花朵 , 和 他们的 小的 花园 是 小心 栽培 ,
[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌləɪɪŋ] .
and gay with bright colouring .
和 同性恋 和 明亮的 染色 .

他们喜欢花卉，他们的小花园都经过精心栽培，色彩鲜艳，生机勃勃。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪ(ə)n] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['tʊrɪst]
As yet their isolated position , remote from the track of the ordinary tourist
作为 然而 他们的 孤立 位置 , 偏僻的 从 这 追踪 的 这 普通的 游客
,
:
,

他们目前仍处于与世隔绝的位置，远离普通游客的路线。

[hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rtfl] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
has preserved them from many of the hurtful follies and vices
有 保存完好 他们 从 许多 的 这 伤人的 愚行 和 恶习
[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [mɔ:ɹ] ['fri:kwəntɪd] ['dɪstrɪkts] ,
too often found in more frequented districts ,
也 经常 成立 在 更多的 经常光顾 地区 ,

这使他们免受许多在人流密集地区常见的有害愚行和恶习的影响。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə-z] [hæv; həv]['evər] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
and but few of the villagers have ever passed beyond the bounds of
和 但 很少 的 这 村民们 有 曾经 通过了 超过 这 界限 的
[ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'klu:ɪdɪd] ['væli] .
their own secluded valley .
他们的 自己的 僻 谷 .

但村里很少有人走出过他们那与世隔绝的山谷。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hæmlət][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:ɹld] - [waɪd][,repju'teɪ(ə)n] .
And yet this little hamlet has a world - wide reputation .
和 然而 这 小的 村庄 有 一个 世界 - 宽的 名声 .

然而，这个小村庄却享有世界声誉。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] ['ʌlɪtɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɑɪtɪd] [dʒenə'eɪʃənz] [lɔ:ŋ] [pæst] [ə'weɪ] ;
The toys of St Ulrich have delighted generations long passed away ;
这 玩具 的 英石 乌尔里希 有 高兴极了 几代人 长的 通过了 离开 ;

圣乌尔里希的玩具曾让几代人，甚至更久远的过去，都为之着迷；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pæləs] , [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['kɑ:ɪdʒ] ;
they are to be found in palace , hall , and cottage ;
他们 是 到 是 成立 在 宫殿 , 大厅 , 和 小屋 ;

它们出现在宫殿、大厅和农舍中；

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kʌntri] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['jərəp] , [ɪn][fɑ:r] - ['dɪstənt]
in the populous cities and quiet country homes of Europe , in far - distant
在这 人口众多 城市 和 安静的 国家 房屋 的 欧洲 , 在 远的 - 遥远
['nɜ:rsəri] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪjə][ænd; ənd][ə'merɪkə] ;
nurseries of Asia and America ;
苗圃 的 亚洲 和 美国 ;

在欧洲人口稠密的城市和宁静的乡村住宅，在亚洲和美洲遥远的苗圃；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][prɑ:bə'bɪləti] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn][,ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]
and in all probability they will continue to be poured forth in inexhaustible
和 在 全部 可能性 他们 将要 继续 到 是 倾倒 前进 在 取之不尽的
[prə'fju:ʒn] [wen] [ðɪs] [ænd; ənd]['meni] [ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] [,dʒenə'reɪ](ə)n][hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
profusion when this and many a succeeding generation have gone from the
丰富 什么时候 这 和 许多 一个 成功 一代 有 已消失 从 这
[wɜ:rl] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv]
whirl and bustle produced by the less innocent toys and amusements of
旋转 和 忙碌 生产 经过 这 较少的 清白的 玩具 和 娱乐 的
[mə'tʃərəti] ,
maturity ,
到期 ,

而且很有可能，当这一代以及后世许多代人告别了成年后那些不那么纯真的玩具和娱乐所带来的喧嚣和忙碌之后，这些作品仍会源源不断地涌现出来。

[tu:; tə] [ðæt] ['saɪlənt][lænd] [hu:z] ['fæ,douz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
to that silent land whose shadows are still deeper than those of the dark
到 那 沉默的 土地 谁 阴影 是 仍然 更深 比 那些 的 这 黑暗的
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk][paɪn] - [tri:z] [ðæt] [kloʊz][ɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][,es 'ti:] ['ʌlɪrt] .
and majestic pine - trees that close in round the little valley of St Ulrich .
和 雄伟 松树 - 树木 那 关闭 在 圆形的 这 小的 谷 的 英石 乌尔里希 .
到那片寂静的土地，那里的阴影比环绕着圣乌尔里希小山谷的黑暗而雄伟的松树的阴影还要深邃。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] - [gʌm] - [tri:] - — [ju:kə'lɪptəs] —
We have more than once mentioned the Australian ' gum - tree ' — Eucalyptus —
我们 有 更多的 比 一次 提及 这 澳大利亚 - 胶 - 树 - — 桉树 —
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['prɑ:pərtɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʃeks] [mə'lerɪə][ænd; ənd][ðə; ði]
and the remarkable properties by which it checks malaria and the
和 这 卓越 特性 经过 哪个 它 检查 疟疾 和 这
['nɑ:kʃəs nə s] [ʌv; əv] [mɑ:ʃɪz] .
noxiousness of marshes .
有害 的 沼泽 .

我们曾多次提到澳大利亚的“桉树”——桉树——以及它抑制疟疾和消除沼泽毒害的非凡特性。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-][æŋgəs] [smɪθ] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [hu:z] ['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɑ:n] [pi:t] - [bɑ:gz][wi:; wi]
Dr Angus Smith , F . R . S . , whose valuable paper on Peat - bogs we
博士 安格斯 史密斯 , F . 拉 . S . , 谁 有价值的 纸 在 泥炭 - 沼泽 我们
['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] ,
noticed a few months since ,
注意到 一个 很少 几个月 自从 ,

我们几个月前就注意到安格斯·史密斯博士（英国皇家学会会员）关于泥炭沼泽的宝贵论文了。

[br'i:lvz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [mə'leɪ.əs] , [ʌn'helθi] [kæm'pɑ:njə] ,
believes that the neighbourhood of Rome , the malarious , unhealthy Campagna ,
相信 那 这 邻里 的 罗马 , 这 疟疾 , 不良 坎帕尼亚 ,
认为罗马附近地区, 疟疾肆虐、卫生状况堪忧的坎帕尼亚地区,

[mart] [bi:; bi] ['rendərd] ['hæbɪtəb(ə)] [baɪ] [lɑ:rdʒ] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:kə'liptəs] .
might be rendered habitable by large plantations of the eucalyptus .
可能 是 渲染 适宜居住 经过 大的 种植园 的 这 桉树 .
大片桉树林或许能让这里变得不适宜居住。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
He has visited the locality , and saw an experiment on a small scale ,
他 有 到访 这 地点 , 和 锯 一个 实验 在 一个 小的 规模 ,
他曾到访过当地, 并观看了一项小规模实验。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] .
about four miles from Rome , which appeared to be satisfactory .
关于 四 英里 从 罗马 , 哪个 出现 到 是 令人满意的 .
距离罗马约四英里, 这似乎令人满意。

- [æz; əz] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] ['oʊdər] [pər'septəb(ə)] :
' As one enters the garden , ' he says , ' there is a peculiar odour perceptible :
- 作为 一 进入 这 花园 , - 他 说道 , - 那里 是 一个 奇特 气味 可感知的 :
他说: “一走进花园, 就能闻到一种奇特的香味:

[aɪ 'ti:ɪ] [ɪz] ['freɪgrənt] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['rezɪnəs] ; [sʌm; səm] [kəm'per] [aɪ 'ti:ɪ] [tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm]
it is fragrant , pleasant , and resinous ; some compare it to that from
它 是 香 , 令人愉快的 , 和 树脂状的 ; 一些 比较 它 到 那 从
[tɜ:rpəntaɪn] ,
turpentine ,
松节油 ,
它气味芬芳, 令人愉悦, 带有树脂味; 有人将其比作松节油的味道。

[sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] ['kɜ:rənt] ;
some to the black currant ;
一些 到 这 黑色的 黑醋栗 ;
一些黑加仑;

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'tempts] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['oʊdər] [æz; əz] ['eɪvɪdəntli]
but every one attempts to give the name of some other odour as evidently
但 每一个 一 尝试 到 给 这 姓名 的 一些 其他 气味 作为 显然
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [wʌn]
mixed with this more prominent one
混合 和 这 更多的 著名的 一
但每个人都试图说出另一种明显与这种更浓烈的气味混合在一起的气味的名称.....

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [helθ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rts] [ʌv; əv]
This experiment shews that men may live in health in one of the worst parts of
这 实验 展示 那 男人 可能 居住 在 健康 在 一 的 这 最差 部分 的
[ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] [pri'kɔ:ʃənz] .
the Campagna with proper precautions .
这 坎帕尼亚 和 恰当的 防范措施 .
这项实验表明, 只要采取适当的预防措施, 即使在坎帕尼亚最糟糕的地区之一, 人们也可以健康地生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪ'glektrɪd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] , [aɪ 'ti:ɪ] [mart] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Instead of a neglected country with scarcely a house , it might be a
反而 的 一个 被忽视的 国家 和 几乎 一个 房子 , 它 可能 是 一个
[plez(ə)nt] [hæbrɪ'teɪʃn] ,
pleasant habitation ,
令人愉快的 居住地 ,
它不再是一个荒凉破败、几乎无人居住的乡村, 而可能是一个宜居之地。

[æz; əz][,ai 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər]['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

as it once was , for many thousands : : : :
作为 它 一次 曾是 , 为了 许多 数千

就像过去几千年一样.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [,ekʃə'leɪʃn] [ɪz][kwart] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]

We are informed that the tree itself with its exhalation is quite sufficient to
我们 是 知情的 那 这 树 本身 和 它是 呼气 是 相当 充足的 到

['rendər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['helθi] ;

render a district healthy ;
使成为 一个 区 健康 ;

据我们了解，树木本身及其呼吸作用就足以使一个地区变得健康；

[ænd; ænd][,ai 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɔɪ][ɪz] [,efɪ'keɪʃəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]

and it is perfectly certain that if the oil is efficacious , and the evidence
和 它 是 完美 肯定 那 如果 这 油 是 有效的 , 和 这 证据

['gɪvz] ['feɪθ] ,

gives faith ,
给予 信仰 ,

而且可以完全肯定的是，如果这种油确实有效，并且证据也令人信服，

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['dɔʊsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n]

those who live near must be continually taking in doses which must soon
那些 WHO 居住 靠近 必须 是 持续 采取 在 剂量 哪个 必须 很快

['i:kwəl][ɪn] [ə'maʊnt] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] .

equal in amount that usually given as a cure .
平等的 在 数量 那 通常 给定 作为 一个 治愈 .

住在附近的人必须不断服用药物，剂量很快就会达到通常作为治疗方法所用的剂量。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][fækt][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hi:lɪŋ] [ɔɪl] . -

They must in fact be living in a constant vapour of this healing oil . '
他们 必须 在 事实 是 活的 在 一个 持续的 汽 的 这 康复 油 . -

他们实际上一定生活在这种疗愈精油的持续蒸汽中。

[mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

More on this interesting subject may be found in the Proceedings of the
更多的 在 这 有趣的 主题 可能 是 成立 在 这 诉讼程序 的 这

[,fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

Philosophical Society of Manchester ,
哲学 社会 的 曼彻斯特 ,

关于这个有趣话题的更多内容，可以在《曼彻斯特哲学学会会刊》上找到。

['vɔ:l] . - .

vol . 15 .
卷 . - .

第15卷。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔ:rnwɑ:l] [ˌpɑ:li'teknɪk] [sə'saɪəti] (['fælməθ])

At the last annual meeting of the Royal Cornwall Polytechnic Society (Falmouth)
在 这 最后的 年度的 会议 的 这 皇家 康沃尔郡 理工学院 社会 (法尔茅斯)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there was ,
那里 曾是 ,

在皇家康沃尔理工学院（法尔茅斯）上一次年会上，出现了以下情况：

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][wɜ:rkz][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ænd][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃənz]

as usual , an interesting display of works of art and mechanical inventions
作为 通常 , 一个 有趣的 展示 的 作品 的 艺术 和 机械的 发明

,

！

,

和往常一样，这是一场精彩纷呈的艺术品和机械发明展览。

[ænd; ənd][ˈpraɪzɪz][wɜːr; wəɹ] [ˈɔːfərd] [wɪtʃ] [meɪ] , [pəɹˈhæps][ɪnˈspaɪəɹ] [ˈfɜːrðəɹ] [ɪnˈvenʃənz] .
and prizes were offered which may , perhaps inspire further inventions .
和 奖品 是 提供 哪个 可能 , 也许 启发 更远 发明 .
提供的奖品或许能激发更多发明创造。

[æz; əz][ɪgˈzæmpəlz][wiː; wi][ˈmenʃ(ə)n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][best] [ˈbɔːrɪŋ] - [məˈʃiːn]
As examples we mention five hundred pounds for the best boring - machine
作为 示例 我们 提到 五 百 磅 为了 这 最好的 无聊的 - 机器
[ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɔːrniʃ] [maɪnz] :
applicable to Cornish mines :
适用的 到 康沃尔郡 矿井 :
例如, 适用于康沃尔矿山的最佳钻孔机售价为五百英镑:

[ˈfɪfti] [paʊndz] - [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪnərəl] [ɪn][ˈkɔːrnwɑːl][ɔːr] [ˈdevən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
fifty pounds ' for the discovery of a new mineral in Cornwall or Devon likely to
五十 磅 - 为了 这 发现 的 一个 新的 矿物 在 康沃尔郡 或者 德文郡 可能 到
[bɪˈkʌm] [kəˈmɜːrʃəli] [ˈvæljuəb(ə)l] ;
become commercially valuable ;
变得 商业上 有价值的 ;
在康沃尔郡或德文郡发现可能具有商业价值的新矿产, 奖励五十英镑;

- [ænd; ənd] - [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] , [məˈkæniɪk(ə)l][ɔːr][ˈkemɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑːrkitəbl] , [wɪð; wɪθ]
' and ' for a method , mechanical or chemical , of making marketable , with
- 和 - 为了 一个 方法 , 机械的 或者 化学 , 的 制作 适销对路 , 和
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
commercial advantage ,
商业的 优势 ,
' 和 ' 是一种机械或化学方法, 使产品具有市场竞争力, 并具有商业优势,

[ˈɔːrɪz] [ɔːr][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnərəlz] [prəˈduːst] [ɪn][ˈkɔːrnwɑːl][ɔːr] [ˈdevən] , [ænd; ənd][ˌhɪðəɹˈtuː] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]
ores or minerals produced in Cornwall or Devon , and hitherto regarded as
矿石 或者 矿物 生产 在 康沃尔郡 或者 德文郡 , 和 迄今为止 认为 作为
[ˈwɜːrθləs] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] . -
worthless , or of little value . '
毫无价值 , 或者 的 小的 价值 . -
产自康沃尔郡或德文郡的矿石或矿物, 此前一直被认为毫无价值或价值甚微。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɑːk] [drɪl] [ɑːr; əɹ][ɪn][rɪˈæləti] [ˈkɑːbənaɪt] , [ə; eɪ]
The so - called diamonds in the Diamond Rock Drill are in reality carbonite , a
这 所以 - 称为 钻石 在 这 钻石 岩石 钻头 是 在 现实 碳酸盐 , 一个
[ˈmɪnərəl] [faʊnd] [ɪn][brəˈzɪl] .
mineral found in Brazil .
矿物 成立 在 巴西 .
所谓的“钻石”其实是碳酸盐岩, 一种产自巴西的矿物。

[wen] [fɜːrst] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fəɹ] [seɪl] , [ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [ˈfɔʊr,pəns] [ə; eɪ][ˈkærət] ;
When first offered for sale , the price was fourpence a carat ;
什么时候 第一的 提供 为了 销售 , 这 价格 曾是 四便士 一个 克拉 ;
最初出售时, 价格为每克拉四便士;

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈʃɪlɪŋ] .
now it is from fifteen to twenty shillings .
现在 它 是 从 十五 到 二十 先令 .
现在是十五到二十先令。

[ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːbənaɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][set][ɪn][ə; eɪ] - [kraʊn] , - [fɔːrm][ə; eɪ] [drɪl] [wɪtʃ] ,
These pieces of carbonite being firmly set in a ' crown , ' form a drill which ,
这些 件 的 碳酸盐 存在 牢牢 放 在 一个 - 王冠 , - 形式 一个 钻头 哪个 ,
这些碳化物碎片牢固地镶嵌在一个“冠状”结构中, 形成一个钻头, 该钻头:

[wen] ['drɪvn] [baɪ] [sti:m] , [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
when driven by steam , will pierce the very hardest of rocks .
什么时候 驱动 经过 蒸汽 , 将要 刺穿 这 非常 最难 的 岩石 .
在蒸汽驱动下, 它能穿透最坚硬的岩石。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
According to the nature of the rock ,
根据 到 这 自然 的 这 岩石 ,
根据岩石的性质,

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][wʌn] [ɪntʃ] [tu:; tə] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
the progress will be from one inch to two and a half inches a minute ,
这 进步 将要 是 从 一 英寸 到 二 和 一个 一半 英寸 一个 分钟 ,
进度将从每分钟一英寸到两英寸半。

[wɪtʃ] [ɪn][ten] ['aʊərz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fi:t] .
which in ten hours would amount to a considerable number of feet .
哪个 在 十 小时 会 数量 到 一个 大量 数字 的 脚 .
十个小时下来, 这将相当于相当多的英尺。

[ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:bənait] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ɪn] ['bɔ:riŋ] [kwɔ:rts] ,
The wear of the carbonite is so small that in boring quartz ,
这 穿 的 这 碳酸盐 是 所以 小的 那 在 无聊的 石英 ,
碳酸盐的磨损非常小, 以至于在钻探石英时,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][sɔ:ft] [rɑ:k] , [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] ,
which is not a soft rock , to a depth of thirty feet ,
哪个 是 不是 一个 柔软的 岩石 , 到 一个 深度 的 三十 脚 ,
这不是一块软岩, 深度达三十英尺。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][sɪksti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rn] [ɔ:f] .
not more than one sixty - fourth of an inch would be worn off .
不是 更多的 比 一 六十 - 第四 的 一个 英寸 会 是 磨损 离开 .
磨损量不会超过六十四分之一英寸。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:z] [ɪz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l][baɪ] [mi:nz]
The dangerous reef in the estuary of the Tees is in course of removal by means
这 危险的 礁 在 这 河口 的 这 球座 是 在 课程 的 移动 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] .
of the diamond drill .
的 这 钻石 钻头 .
蒂斯河口危险的暗礁正在用金刚石钻头进行清除。

[hoʊlɪz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] ; ['blæstɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'sɜ:tɪd] ; [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [bloʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
Holes are bored ; blasting charges are inserted ; the rock is blown to pieces ;
孔 是 无聊的 ; 爆破 收费 是 插入 ; 这 岩石 是 吹 到 件 ;
钻孔; 装入炸药; 将岩石炸成碎片;

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredʒər] ;
two thousand tons a day are lifted by a dredger ;
二 千 吨 一个 天 是 抬起 经过 一个 挖泥船 ;
挖泥船每天可吊起两千万吨泥沙;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊt(ə)l][kɔ:st][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kju:bɪk][jɑ:rd]
and the total cost for all this is not more than four shillings a cubic yard
和 这 全部的 成本 为了 全部 这 是 不是 更多的 比 四 先令 一个 立方体 院子
.
.
.
所有这些的总成本不超过每立方码四先令。

[ˈmɪstər] [ˈhændɪsaɪd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [ˈmiːtɪŋ] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv]
Mr Handyside exhibited at the Cornish meeting above mentioned a locomotive
先生 方便的地方 展出 在 这 康沃尔郡 会议 多于 提及 一个 机车
[wɪtʃ] [wɪl] [əˈsend] [stiːp] [sloʊps][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ten] ,
which will ascend steep slopes of one foot in ten ,
哪个 将要 上升 陡 连续下坡 的 一 脚 在 十 ,
汉迪赛德先生在上述康沃尔郡会议上展出了一台能够爬上坡度为1/10的陡坡的机车。

[ɔːr][wʌn][ɪn] [eɪt] [ɪf] [rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [juːz][ɪn][ə; eɪ]
or one in eight if required , and therefore may be turned to good use in a
或者 一 在 八 如果 必需的 , 和 所以 可能 是 转向 到 好的 使用 在 一个
[hɪl] - [ˈkʌntri] .
hill - country .
爬坡道 - 国家 .
或者八分之一，因此可以在丘陵地区得到很好的利用。

[ðə; ði] [ˈbrenə(r)] [ˈreɪlweɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] [treɪnz] [krɔːs] [frʌm; frəm][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːrəʊl][ˈɪntuː] [ˈɪtəli] ,
The Brenner Railway , by which trains cross from Tyrol into Italy ,
这 布伦纳 铁路 , 经过 哪个 火车 叉 从 蒂罗尔 进入 意大利 ,
布伦纳铁路，火车由此从蒂罗尔进入意大利。

[hæz; həz][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ˈfɔːrti] :
has a rise of one foot in forty :
有 一个 上升 的 一 脚 在 四十 :
每四十英尺上升一英尺：

[ɑːn] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] [ˈdʒen(ə)rəli][wʌn] [fʊt] [ɪn] [ˈeɪti] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][æn; ən][əˈveɪləb(ə)l]
on railway lines generally one foot in eighty may be taken as an available
在 铁路 线条 一般来说 一 脚 在 八十 可能 是 已采取 作为 一个 可用的
[ˈgreɪdɪənt] :
gradient :
坡度 :
在铁路线路上，通常可将 1 英尺/80 的坡度视为可用坡度：

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [hɪl]
hence it will be understood that a locomotive able to run straight up hill
因此 它 将要 是 理解 那 一个 机车 有能力的 到 跑步 直的 向上爬坡道
[wɪˈðəʊt] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈzɪgzæɡ] [wɪl] [ədˈmɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
without miles of zigzag will admit of much economy in railway construction .
没有 英里 的 之字形 将要 承认 的 很多 经济 在 铁路 建造 .
因此可以理解，能够直线上坡而无需走很多弯道的机车，将大大节省铁路建设成本。

[ðɪs] [nuː] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][hæz; həz] , [æt; ət][ɪts] [rɪr] , [ə; eɪ] [drʌm] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
This new locomotive has , at its rear , a drum wound round with a chain ,
这 新的 机车 有 , 在 它是 后部 , 一个 鼓 伤口 圆形的 和 一个 链 ,
这台新型机车尾部装有一个缠绕着链条的滚筒。

[ænd; ənd][ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][self] - [ˈæktɪŋ] [ɡrɪps] , [wɪtʃ] [dɪˈsend] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt] ,
and is provided with self - acting grips , which descend at the proper moment ,
和 是 假如 和 自己 - 表演 握把 , 哪个 下降 在 这 恰当的 片刻 ,
它配有自动升降把手，会在适当的时候下降。

[ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] ,
and biting the sides of the rails , after the manner of a vice ,
和 咬 这 侧面 的 这 铁轨 , 后 这 方式 的 一个 副 ,
像用钳子一样咬住铁轨的两侧，

[soʊ] [fɪks] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [ˈendʒɪn] .
so fix the locomotive to the spot that it becomes a stationary engine .
所以 使固定 这 机车 到 这 点 那 它 变成 一个 静止的 引擎 .
所以要把机车固定在原地，使它成为一台静止的发动机。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz][ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [wið; wiθ][ˈsɪmələər][ɡrɪps] ,
Some of the wagons are fitted with similar grips ,
一些 的 这 马车 是 适配 和 相似的 握把 ,
有些货车装有类似的把手。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] .
to prevent the train from running back during the ascent .
到 防止 这 火车 从 跑步 后退 期间 这 上升 .
防止列车在爬坡过程中倒退。

[wen] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɪl] ,
When preparing to mount a hill ,
什么时候 准备 到 山 一个 爬坡道 ,
准备登山时 ,

[ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrməʊst][ˈwægən] ;
the free end of the chain is made fast to the foremost wagon ;
这 自由的 结尾 的 这 链 是 制成 快速地 到 这 首先 车皮 ;
链条的自由端固定在最前面的车厢上 ;

[ðə; ði][ˌləʊkəˈməʊtɪv] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ˈfɪksɪz][ɪtˈself] ;
the locomotive moves on the whole length of the chain and fixes itself ;
这 机车 移动 在 这 所有的 长度 的 这 链 和 修复 本身 ;
机车沿着链条的整个长度移动并固定自身 ;

[ðə; ði] [drʌm] [brˈɡɪnz] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] , [hɔːlz] [ðə; ði][treɪn] [ʌp] ;
the drum begins to turn , and by winding up the chain , hauls the train up ;
这 鼓 开始 到 转动 , 和 经过 绕线 向上 这 链 , 运输 这 火车 向上 ;
卷筒开始转动，通过上紧链条，将列车拉了上去 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ɪz] [rɪˈtʃt] .
and this process is repeated until the hill - top is reached .
和 这 过程 是 重复 直到 这 爬坡道 - 顶部 是 达到 .
如此反复，直到到达山顶。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [əˈplaɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
Here then is a new appliance for the engineering profession .
这里 然后 是 一个 新的 器具 为了 这 工程 职业 .
这是工程行业的一种新型工具。

[ɪts] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] , [æz; əz][ˈsteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
Its capabilities have been proved , as stated in the Report , at the new
它是 能力 有 到过 已证实 , 作为 声明 在 这 报告 , 在 这 新的
[ˈeɪvən,maʊθ] [dɔːk] ,
Avonmouth dock ,
埃文茅斯 码头 ,
正如报告中所述，其性能已在新埃文茅斯码头得到验证。

[wer] [ə; eɪ] [ˈhændɪ,saɪd][ˌləʊkəˈməʊtɪv][hæz; həz] [hɔːld] [ðə; ði][ˈekskeɪvətɪd] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where a Handyside locomotive has hauled the excavated material from the
在哪里 一个 方便的地方 机车 有 拖拽 这 挖掘 材料 从 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
bottom of the basin ,
底部 的 这 盆地 ,
一辆汉迪赛德机车将挖掘出的土方从盆地底部运了出来。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪˈtiː] [werˈevər] [rɪˈkwæɪərd][fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
and deposited it wherever required for filling on the top .
和 已存 它 无论 必需的 为了 填充 在 这 顶部 .
并将其倾倒在顶部需要填充的地方。

[ˈlðər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [pəˈzest] [baɪ] [ðɪs] [ˌloukəˈmoʊtɪv][ɑːr; ər] : [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst]
Other advantages possessed by this locomotive are : that it can be used
其他 优势 拥有 经过 这 机车 是 : 那 它 能 是 用过的
[wɪð; wɪθ][reɪlz] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] ,
with rails much lighter ,
和 铁轨 很多 打火机 ,

这种机车的其他优点包括： 它可以使用更轻的钢轨；

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [les] [ˈkɔːstli][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] :
and consequently less costly than those in general use :
和 最后 较少的 昂贵 比 那些 在 一般的 使用 :
因此比市面上常见的同类产品成本更低：

[ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ænd] [tʃeɪn] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːvz] :
that the drum and chain facilitate the passage of curves :
那 这 鼓 和 链 促进 这 通道 的 曲线 :
鼓和链条有助于通过弯道：

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [koʊl] - [ˈwægənz] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] { - }
that a train of coal - wagons may be close { 63 }
那 一个 火车 的 煤炭 - 马车 可能 是 关闭 { - }
一列运煤车可能就在附近{63}

[ˈkʌpld] [æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [breɪk] - [ˈpaʊər] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,
coupled as a passenger train ; and that its break - power is complete ,
耦合 作为 一个 乘客 火车 ; 和 那 它是 休息 - 力量 是 完全的 ,
它已连接成一列客运列车；并且其制动能力完全正常。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] ,
and being applied to the sides of the rails ,
和 存在 应用 到 这 侧面 的 这 铁轨 ,
并涂抹在铁轨两侧，

[dʌz] [nɑːt][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
does not injure the surface that bears the traffic .
做 不是 损伤 这 表面 那 熊 这 交通 :
不会损坏承载交通的路面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] [træm][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] [ˈluːɪs] ,
We are informed that a steam tram car has been invented at St Louis ,
我们 是 知情的 那 一个 蒸汽 电车 车 有 到过 发明 在 英石 路易斯 ,
据我们了解，圣路易斯已经发明了蒸汽有轨电车。

[juˈnɑːtɪd] [stɜːts] , [wɪtʃ] [ˈtrævlz] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
United States , which travels seven miles in fifteen minutes .
团结的 各州 , 哪个 旅行 七 英里 在 十五 分钟 :
美国，15分钟可以行驶7英里。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlər] , [ˈsɪlɪndər] , [koʊl] - [bɑːks] , [ænd; ænd] [ˈwɔːtər] - [ˈbærəl][ɑːr; ər] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [plænd] [tuː; tə]
The boiler , cylinder , coal - box , and water - barrel are ingeniously planned to
这 锅炉 , 圆柱 , 煤炭 - 盒子 , 和 水 - 桶 是 巧妙地 计划 到
[ˈɑːkjupaɪ] [æz; ɛz] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [æz; ɛz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
occupy as little space as possible ;
占据 作为 小的 空间 作为 可能的 ;
锅炉、汽缸、煤箱和水桶的设计都十分巧妙，尽可能地节省空间；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈventər] [stɜːts] [ðæt] - [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [kɔːst][ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [wɪl]
and the inventor states that ' under ordinary circumstances the cost of fuel will
和 这 发明者 各州 那 - 在下面 普通的 情况 这 成本 的 燃料 将要

[nɑːt] [ɪkˈsiːd] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] . -
not exceed three shillings a day . '
不是 超过 三 先令 一个 天 : -
发明人表示，“在正常情况下，燃料成本不会超过每天三先令。”

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] , [ɪnˈkwairərz][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][esˈtiː] [ˈluːɪs] .
For further particulars , inquirers must write to St Louis .
为了 更远 细节 , 询问者 必须 写 到 英石 路易斯 .
如需了解更多详情, 请致函圣路易斯。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] ,
On looking at a map ,
在 寻找 在 一个 地图 ,
查看地图时,

[wʌn][ˈɔːf(ə)n] [fiːlz] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel] [ɔːf] - [hænd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .
one often feels a desire to tell off - hand the distance between two places .
一 经常 感觉 一个 欲望 到 告诉 离开 - 手 这 距离 之间 二 地方 .
人们常常很想脱口而出两个地方之间的距离。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət] [ˈfælməθ] , [ˈmɔːrɪs] - [ˈpæt(ə)nt] [tʃɑːˈtɒmɪtə] ,
Among the instruments exhibited at Falmouth , Morris ' Patent Chartometer ,
之中 这 仪器 展出 在 法尔茅斯 , 莫里斯 - 专利 海图仪 ,
在法尔茅斯展出的仪器中, 包括莫里斯的专利海图仪。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
which may be carried in the pocket as easily as a watch ,
哪个 可能 是 携带 在 这 口袋 作为 容易地 作为 一个 手表 ,
它可以像手表一样轻松地放在口袋里携带。

[wɪl] [ˈrɪneɪb(ə)] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
will enable any one to get the desired information .
将要 使能够 任何 一 到 得到 这 想要的 信息 .
可以让任何人获取所需信息。

[ðə; ði] - [wɜːrks] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːˈtɒmɪtə] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [prəˈdʒektɪŋ][ɑːn][wʌn][saɪd] .
The ' works ' of the chartometer are moved by a wheel projecting on one side .
这 - 作品 - 的 这 海图仪 是 已搬 经过 一个 车轮 投影 在 一 边 .
海图仪的“机械装置”由一侧突出的轮子驱动。

[tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,
To measure any distance on a map ,
到 措施 任何 距离 在 一个 地图 ,
要测量地图上的任何距离,

[wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld][,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌpraɪt] ,
we are told it is only necessary to hold the instrument upright ,
我们 是 讲述 它 是 仅有的 必要的 到 抓住 这 乐器 直立 ,
我们被告知只需将仪器竖直握住即可。

[ænd; ænd][rʌn][ðə; ði] [wiːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and run the wheel along the line between two places , or the course of a
和 跑步 这 车轮 沿着 这 线 之间 二 地方 , 或者 这 课程 的 一个
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
让车轮沿着两地之间的连线或河流的走向转动,

[ɔːr][ðə; ði] [ˌsɪnjuˈɒsɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊst] ,
or the sinuosities of a coast ,
或者 这 曲折 的 一个 海岸 ,
或者海岸线的蜿蜒曲折,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [flaɪ] [dɪˈnəʊts] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪlz][ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
and the indicating fly denotes the number of miles or parts of a mile .
和 这 表明 飞 表示 这 数字 的 英里 或者 部分 的 一个 英里 .
指示飞线表示英里数或英里数的一部分。

[ðə; ði] ['distəns] [ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][,kælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]
The distance is shewn at once , without the trouble of calculation , which is an
这 距离 是 展示 在 一次 , 没有 这 麻烦 的 计算 , 哪个 是 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .
important advantage .
重要的 优势 .

距离立即显示出来，无需计算，这是一个重要的优势。

[ə; eɪ][pæt(ə)nt] ['meɪʒərɪŋ] ['ɪnstɹəmənt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkə] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['sʌmwʌt]
A Patent Measuring Instrument , by the same maker , is described as ' somewhat
一个 专利 测量 乐器 , 经过 这 相同的 制造商 , 是 描述 作为 - 有些
['sɪmələ] [ɪn] ['kærəktə] ,
similar in character ,
相似的 在 特点 ,

同一制造商生产的专利测量仪器被描述为“性质有些相似”，

[bi:ɪŋ] [rʌŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪʒəd] .
being run along the surface to be measured .
存在 跑步 沿着 这 表面 到 是 测量 .

沿表面运行以进行测量。

[aɪ'ti:] ['meɪʒəz] [ʌp][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] ; [ænd; ænd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]
It measures up to one hundred feet ; and is of the size of an ordinary
它 措施 向上 到 一 百 脚 ; 和 是 的 这 尺寸 的 一个 普通的
[wɑ:tʃ] . -
watch . '
手表 . -

它长达一百英尺，大小和普通手表差不多。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][jʊ:zɪŋ] ['leðə] [belts][fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊə] [ɪn] ['faʊndri:z] [ænd; ænd]
The practice of using leather belts for transmission of power in foundries and
这 实践 的 使用 皮革 腰带 为了 传播 的 力量 在 铸造厂 和
['fæktɹɪz; 'fæktəri] ,
factories .
工厂 ,

在铸造厂和工厂中使用皮带传递动力的做法，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪteɪtɪd][ɪn] ['læŋkəʃə] [ænd; ænd]
which prevails largely in the United States , has been imitated in Lancashire and
哪个 占上风 很大程度上 在 这 团结的 各州 , 有 到过 模仿 在 兰开夏郡 和
['jɔ:kʃə] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
Yorkshire with satisfactory results .
约克郡 和 令人满意的 结果 .

这种做法在美国盛行，兰开夏郡和约克郡也纷纷效仿，并取得了令人满意的结果。

[wɪð; wɪθ] [belts][ðer; ðər][ɪz] [les] [nɔɪz] [ænd; ænd] [les] [vəɪ'breɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['fæftɪŋ]
With belts there is less noise and less vibration than with iron shafting
和 腰带 那里 是 较少的 噪音 和 较少的 振动 比 和 铁 轴系
[ænd; ænd] ['beɪvlɪd] [wi:lz] ;
and bevelled wheels ;
和 斜面 车轮 ;

与铁轴和斜齿轮相比，皮带传动噪音更小，振动更小；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t] ['wi:kənd] [baɪ][pəɪ'petʃuəl] ['feɪkɪŋ] ,
the walls of the building are consequently not weakened by perpetual shaking ,
这 墙壁 的 这 建筑 是 最后 不是 减弱 经过 永久 摇晃 ,
[fɔ:st] [bɪ] [nɔ:t] [wɪkənd] [baɪ] [pəɪ'petʃuəl] [feɪkɪŋ] ,
因此，建筑物的墙体不会因持续的震动而变得脆弱。

[ænd; ənd][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][λv; əv] [rɔːr] [ænd; ənd][ˈræt(ə)] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ɔːl]
and diminution of roar and rattle cannot fail to be a benefit to all
和 减少 的 吼 和 嘎嘎作响 不能 失败 到 是 一个 益处 到 全部
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

噪音和杂音的减少对所有相关人员来说都是一件好事。

[ˌnevərðəˈles] [ˈleðər] [belts] [ɑːr; ər] [ˈkɔːstli] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
Nevertheless leather belts are costly articles ,
尽管如此 皮革 腰带 是 昂贵 文章 ,
[ˈleðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ]
然而, 皮带是价格昂贵的物品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hemp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈleðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ]
and if hemp could be substituted for leather there would be a saving
和 如果 麻 可以 是 替代 为了 皮革 那里 会 是 一个 保存
[λv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [λv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] .
of two - thirds of the cost .
的 二 - 三分之一 的 这 成本 .

如果用大麻代替皮革, 就能节省三分之二的成本。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ɪn] [dʌnˈdiː] ,
This has been proved in Dundee ,
这 有 到过 已证实 在 邓迪 ,
[ˈdʌndiː] [ɪn] [dʌnˈdiː]
这一点已在邓迪得到证实。

[wer] [ɪn] [wʌn] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] ([ˈmesərz] [ə; eɪ] . & [dʒeɪ] . [ˈnɪkəlz]) [roup] - [ˈɡɪrɪŋ] [ɪz]
where in one of the factories (Messrs A . & J . Nicholl's) rope - gearing is
在哪里 在 一 的 这 工厂 (先生们 一个 . & J . 尼科尔的) 绳索 - 齿轮 是
[juːst] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [λv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
used for transmission of power to all parts of the building ,
用过的 为了 传播 的 力量 到 全部 部分 的 这 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋ] [pɑːrts] [λv; əv] [ðə; ði]
其中一家工厂 (A. & J. Nicholl 公司) 采用绳索传动装置将动力传递到建筑物的各个部分。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [λv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] , [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and during an experience of five years , has given full satisfaction .
和 期间 一个 经验 的 五 年 , 有 给定 满的 满意 .
[ˈdʊrɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz]
五年的使用经历让我非常满意。

[ðə; ði] [saɪz] [λv; əv] [ðə; ði] [roups] [ˈverɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪˈkwaɪərd] ; [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] ,
The size of the ropes varies with the work required ; the largest ,
这 尺寸 的 这 绳索 变化 和 这 工作 必需的 ; 这 最大 ,
[ˈlɑːrdʒɪst]
绳索的尺寸根据所需工作而有所不同; 最大的,

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [hɪr] [ˈʌndər] [ˈnəʊtɪs] , [ˈbiːɪŋ] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [sərˈkʌmfərəns] .
in the instance here under notice , being six and a half inches circumference .
在 这 实例 这里 在下面 注意 , 存在 六 和 一个 一半 英寸 圆周 .
[ˈbɪːɪŋ] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
在本案中, 周长为六英寸半。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flaɪ] - [wiːl] , [ðə; ði] [rɪm] [λv; əv]
The power is communicated directly from the fly - wheel , the rim of
这 力量 是 沟通 直接地 从 这 飞 - 车轮 , 这 轮缘 的
[wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [λv; əv] [kɔːgz] ,
which , instead of cogs ,
哪个 , 反而 的 齿轮 ,

动力直接从飞轮传递, 飞轮的轮辋而不是齿轮传递动力。

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sərˌkʌmfəˈrenʃəl] [viː] - [ˈfeɪpt] [ɡruːvz] .
is filled with circumferential V - shaped grooves .
是 已填 和 环向 V - 形状 凹槽 .
[ˈfeɪpt] [ɡruːvz]
内部布满了环形V形凹槽。

[ðə; ði] - [laɪf] - [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] ,
The ' life ' of a rope is said to be from three to five years ,
这 - 生活 - 的 一个 绳索 是 说 到 是 从 三 到 五 年 ,
绳子的“寿命”据说在三到五年之间。

[ðoʊ] [sʌm; səm][roʊps][ləst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ;
though some ropes last much longer ;
尽管 一些 绳索 最后的 很多 更长 ;
虽然有些绳子的使用寿命更长；

[wɪtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [pər]
which considering that they travel from three thousand to six thousand feet per
哪个 考虑 那 他们 旅行 从 三 千 到 六 千 脚 每
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
考虑到它们每分钟飞行高度为三千到六千英尺，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
may be regarded as long enough .
可能 是 认为 作为 长的 足够的 .
或许可以认为时间已经足够长了。

[ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['endʒə'nɪrz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
The Proceedings of the Institution of Mechanical Engineers contains a description
这 诉讼程序 的 这 机构 的 机械的 工程师 包含 一个 描述
[ʌv; əv] - [mə'kænɪk(ə)l][ˈfaɪər] - [ˈfi:dər] — [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [i'kɒnəmaɪz] [ˈfju:əl] ,
of Frisbie's Mechanical Fire - feeder — a contrivance which economises fuel ,
的 - 机械的 火 - 喂料器 — 一个 装置 哪个 节约 燃料 ,
英国机械工程师学会会刊收录了弗里斯比机械式送火器的描述——这是一种节约燃料的装置。

[ɪn'kri:sɪz] [hi:t] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] -
increases heat , and saves trouble when applied to the fireplace of a steam -
增加 热 , 和 保存 麻烦 什么时候 应用 到 这 壁炉 的 一个 蒸汽 -
[ˈendʒɪn][ɔ:r] [ˈfɜ:rnɪs] .
engine or furnace .
引擎 或者 炉 .
增加热量，用于蒸汽机或炉子的壁炉时，可以省去很多麻烦。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ɪz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['kæɪrɪz] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['hɑ:pər] ; [ðə; ði]
Underneath the fireplace is a mechanism which carries a movable hopper ; the
下 这 壁炉 是 一个 机制 哪个 携带 一个 活动 料斗 ; 这
[ˈhɑ:pər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊl] ,
hopper is filled with coal ,
料斗 是 已填 和 煤炭 ,
壁炉下方有一个装置，可以移动一个料斗；料斗里装满了煤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,
and by the turning of a winch ,
和 经过 这 转弯 的 一个 绞盘 ,
通过转动绞盘，

[ɪz] [reɪzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [freʃ] [koʊl][ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
is raised until the fresh coal is pressed against the bottom of the fire .
是 提高 直到 这 新鲜的 煤炭 是 按下 反对 这 底部 的 这 火 .
将煤块抬高，直到新煤被压到炉底。

[ðə; ði] [smoʊk] , [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [θru:] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈfaɪər] , [ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [kən'sʊmd] ;
The smoke , having to rise through an existing fire , is nearly all consumed ;
这 抽烟 , 拥有 到 上升 通过 一个 现存的 火 , 是 几乎 全部 消耗 ;
由于烟雾必须穿过现有的火势才能上升，因此几乎全部被燃烧殆尽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [brɪˈlou] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈkliŋkə] ,
and the pressure from below breaks up the clinkers ,
和 这 压力 从 以下 休息 向上 这 熟料 ,
来自下方的压力会将炉渣压碎。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈklʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
and causes them to fall away to the circumference of the fireplace ,
和 原因 他们 到 落下 离开 到 这 圆周 的 这 壁炉 ,
[frʌm; frəm][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪt] ,
from any part of which ,
从 任何 部分 的 哪个 ,
并使它们从壁炉的任何部分掉落到壁炉的边缘,

[æz; əz][ðə; ði][baːz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ˈroʊtət] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] .
as the bars are made to rotate , they can be easily removed .
作为 这 酒吧 是 制成 到 旋转 , 他们 能 是 容易地 已移除 .
由于这些杆子是可以旋转的, 因此很容易拆卸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɑːr; ər] :
Among the advantages of this method are :
之中 这 优势 的 这 方法 是 :
该方法的优点包括:

[ðæt] - [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][nɑːt] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ˈfjuːəl] [ˈdæmpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
that the fire is not reduced in intensity by the cold fuel damping the flame ,
那 - 这 火 是 不是 减少 在 强度 经过 这 寒冷的 燃料 减震 这 火焰 ,
“即使燃料温度较低, 火焰也不会因低温而减弱, 火势也不会因此而降低。”

- [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kənˈstrʌk(ə)n] :
' **as is the case in fireplaces of the usual construction** :
- 作为 是 这 案件 在 壁炉 的 这 通常 建造 :
就像普通结构的壁炉一样:

[ðæt] - [iːt] [səkˈsesɪv] [tɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ɪfts] [ʌp][ænd; ənd][moʊst] [rɪˈfektʃuəli] [pəʊks][ðə; ði][ˈfaɪər] :
that each successive charge of fuel lifts up and most effectually pokes the fire :
那 - 每个 连续 收费 的 燃料 电梯 向上 和 最多 有效地 戳 这 火 :
“每次添加燃料都会向上推动火势, 从而最有效地助燃:

- [ðæt] - [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniːs] [baɪ][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
' **that the cooling of the furnace by the admission of a large volume of**
- 那 - 这 冷却 的 这 炉 经过 这 入学 的 一个 大的 体积 的
[kəʊld] [er] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [dɔːz][ɑːr; ər][ˈoʊpənd][fɔːr; fər] [stəʊkɪŋ] ,
cold air when the fire - doors are opened for stoking ,
寒冷的 空气什么时候 这 火 - 门 是 打开 为了 囤积 ,
“当打开炉门添柴时, 大量冷空气进入炉膛, 冷却炉膛。”

[ɪz] [əˈvɔɪdɪd] ; - [ænd; ənd][ðæt] - [ə; eɪ] [ˈsməʊkləs] [fleɪm] [ɪz] [ˈredɪli] [əˈteɪnəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
is avoided ; and that a smokeless flame is readily attainable with a thick
是 避免 ; - 和 那 - 一个 无烟 火焰 是 容易 可实现的 和 一个 厚的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
避免这种情况; 以及“用浓火很容易获得无烟火焰”,

[ɔːlˈðoo] [ˈjuːzɪŋ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈfjuːəl][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfəːnisɪz] . -
although using smaller fuel than can be employed in ordinary furnaces . '
虽然 使用 较小的 燃料 比 能 是 受雇 在 普通的 熔炉 . -
虽然它使用的燃料比普通炉子所能使用的燃料要少。

[əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Accepting this information ,
接受 这 信息 ,
接受这些信息后,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [stiːm] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd]
it is not out of place to mention that the furnace by which steam is generated
它是不是出去的地方到提到那这炉经过哪个蒸汽是生成的
[fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [məʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [wɜːrks][ɑːr; ər]
for driving the machinery by which this Journal and our other works are
为了驾驶这机械经过哪个这杂志和我们的其他作品是
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

值得一提的是，用于产生蒸汽以驱动印刷本刊及其他作品所需机器的炉子，

[ɪz] [fed] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l] .
is fed upon a somewhat similar principle .
是美联储之上一个有些相似的
原则 .
其原理与此类似。

[smɔːl] [koʊl] ([draːs]) [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːpər] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
Small coal (dross) is placed in a hopper at the near end of the furnace ,
小的煤炭 (浮渣) 是 放置 在 一个 料斗 在 这 靠近 结尾 的 这 炉 ,
细小的煤渣（煤渣）被放入炉膛近端的料斗中，

[ænd; ənd] [rests] [əˈpɑːn][ænd; ənd][ɪz]['grædʒuəli] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and rests upon and is gradually carried into the interior and on to the
和 休息 之上 和 是 逐步地 携带 进入 这 内部的 和 在 到 这
[fɑːr][end] ([wer] [aɪˈtiː][ɪz] [draːpt] [æz; əz] ['klɪŋkə]) [baɪ] ['kloʊsli] [kəˈnektɪd] ['pærəlel][baːz] [wɪtʃ]
far end (where it is dropped as clinkers) by closely connected parallel bars which
远的 结尾 (在哪里 它是 掉落 作为 熟料) 经过 密切 连接 平行线 酒吧 哪个
[trəˈvɜːrs] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [frəm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪˈvɑːlv] [raʊnd][ə; eɪ] - [drʌm] . -
traverse the furnace from end to end and slowly revolve round a ' drum . '
横穿 这 炉 从 结尾 到 结尾 和 缓慢地 围绕 圆形的 一个 - 鼓 . -

炉渣落在紧密连接的平行杆上，并逐渐被带入炉内，最终到达炉底（在那里以炉渣的形式落下）。这些平行杆从炉的一端延伸到另一端，并围绕着一个“滚筒”缓慢旋转。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz]['regjəˌleɪtəd, 'regjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ,
The strength of the fire is regulated by a door ,
这 力量 的 这 火 是 受监管 经过 一个 门 ,
火势大小由一扇门控制。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊə-d] [baɪ][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,
which may be raised or lowered by a winch ,
哪个 可能 是 提高 或者 降低 经过 一个 绞盘 ,
可通过绞车升降，

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [æz; əz] [nə'sesəti] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] .
to admit of a greater or less supply of fuel , as necessity may indicate .
到 承认 的 一个 更大的 或者较少的 供应 的 燃料 , 作为 必要性 可能 表明 .
根据需要，增加或减少燃料供应量。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [kəmˈbʌstʃən] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
The result is that combustion begins at the near end of the furnace ,
这 结果 是 那 燃烧 开始 在 这 靠近 结尾 的 这 炉 ,
结果是燃烧从炉膛的近端开始。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [kən'sʊmd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [fluː] ,
the smoke is consumed before it can reach the flue ,
这 抽烟 是 消耗 前 它 能 抵达 这 烟道 ,
烟雾在到达烟道之前就被燃烧掉了。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['faɪər][ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æŋ; əŋ] [ʌn'hesəsəri] [ə'maʊnt][ʌv; əv]
a steady fire is maintained without admitting an unnecessary amount of
一个 稳定的 火 是 维持 没有 承认 一个 不必要 数量 的
[kould][er][ɔ:r] [nə'sesɪtətɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərmən] ,
cold air or necessitating the constant attendance of a fireman ,
寒冷的 空气 或者 需要 这 持续的 出席 的 一个 消防队员 ,
在不引入过多冷空气或无需消防员持续值守的情况下, 保持稳定的火势。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][,i:kə'na:mɪk(ə)] [dɪ,zɪdə'ra:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [smoʊk] - [kən'su:mɪŋ] [,æpə'rætəs] [ɪz]
and the economical desideratum of a perfect smoke - consuming apparatus is
和 这 经济 理想 的 一个 完美的 抽烟 - 消费 设备 是
[ə'tʃɪ:vɪd] .
achieved .
已达成 .
这样就实现了完美的烟雾燃烧装置的经济性目标。

[ðə; ðɪ] [,æpə'rætəs] [gəʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒu:ks] - ['pæt(ə)nt] ,
The apparatus goes by the name of Jukes ' Patent ,
这 设备 去 经过 这 姓名 的 朱克斯 - 专利 ,
该装置名为朱克斯专利装置。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z][fɔ:r; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .
and has been in constant use for over twenty years .
和 有 到过 在 持续的 使用 为了 超过 二十 年 .
并且已经持续使用了二十多年。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['fə:nɪsɪz] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][pər] [sent] . [ʌv; əv]['fju:əl][ɪz]
In comparison with ordinary furnaces , a saving of seven per cent . of fuel is
在 比较 和 普通的 熔炉 , 一个 保存 的 七 每 中心 . 的 燃料 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .
effected :
受影响 .
与普通炉子相比, 可节省7%的燃料。

[waɪ] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] [,æpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [prɪ'ven]n] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz][nɑ:t][ɪn][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z] , [wi:; wi]
Why this patent apparatus for prevention of smoke is not in universal use , we
为什么 这 专利 设备 为了 预防 的 抽烟 是 不是 在 普遍的 使用 , 我们
['kænɑ:t][ɪk'spleɪn] .
cannot explain .
不能 解释 .
我们无法解释为什么这种用于防止烟雾的专利装置没有得到普遍应用。

[ə; eɪ] ['kʃʊriəs] [fækt][wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
A curious fact was mentioned at a meeting of the Institution of
一个 好奇的 事实 曾是 提及 在 一个 会议 的 这 机构 的
[mə'kænɪk(ə)l] ['endʒə'nɪrɪz] (['nu:,hɔl] [stri:t] , ['bɜ:rmɪŋhæm]) .
Mechanical Engineers (Newhall Street , Birmingham) .
机械的 工程师 (纽霍尔 街道 , 伯明翰) .
在机械工程师学会（伯明翰纽霍尔街）的一次会议上, 有人提到了一个有趣的现象。

[ðə; ðɪ]['bɔɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ][,loʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv]
The boiler of a locomotive engine that had been working on a branch of
这 锅炉 的 一个 机车 引擎 那 有 到过 在职的 在 一个 分支 的
[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] [nɪr] ['lʌndən] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['veri] [faʊl]
the London and North - western Railway near London had become very foul
这 伦敦 和 北 - 西 铁路 靠近 伦敦 有 变得 非常 犯规
[θru:] [ðə; ðɪ]['kɑ:nstənt][ju:z][ʌv; əv][hɑ:rd]['wɔ:tər] .
through the constant use of hard water .
通过 这 持续的 使用 的 难的 水 .
一辆在伦敦附近伦敦和西北铁路支线上运行的机车的锅炉, 由于长期使用硬水, 变得非常脏污。

[ˈri:kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔfənd] ,
Recourse was then had to a supply of water which had been softened ,
追索权 曾是 然后 有 到 一个 供应 的 水 哪个 有 到过 软化 ,

于是，人们只能使用经过软化的水源。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈbɔɪlər][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kli:n] .
and at the end of a month the boiler was perfectly clean .
和 在 这 结尾 的 一个 月 这 锅炉 曾是 完美 干净的 .

一个月后，锅炉就完全干净了。

[ðə; ði][sɔ:ft][ˈwɔ:tər][hæd; həd][ˈteɪkən][aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɑ:zɪt] ,
The soft water had taken out the whole of the deposit ,
这 柔软的 水 有 已采取 出去 这 所有的 的 这 订金 ,

软水已经带走了所有的沉积物。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [skeɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [wen] [ðə; ði][ˈbɔɪlər][wʌz; wəz] [wɑ:ft]
and not a handful of scale could be got when the boiler was washed
和 不是 一个 少数 的 规模 可以 是 得到 什么时候 这 锅炉 曾是 洗过

[aʊt] . -
out . '
出去 . -

清洗锅炉时，连一粒水垢都刮不下来。

[əˈnʌðər] [fækt] :
Another fact :
其他 事实 :

另一个事实：

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ˈkæmdən] [taʊn] ([ˈlʌndən]) [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈfɪt][fɔ:r; fər]
the water of a well at Camden Town (London) was so unfit for
这 水 的 一个 出色地 在 卡姆登 镇 (伦敦) 曾是 所以 不合格 为了

[,ləʊkəˈmoʊtɪv][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ðæt][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
locomotive purposes that it could not be kept in the boilers on account
机车 目的 那 它 可以 不是 是 保留 在 这 锅炉 在 帐户

[ʌv; əv][ˈpraɪmɪŋ] . - [tu:; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
of priming . ' To get over the difficulty ,
的 底漆 . - 到 得到 超过 这 困难 ,

伦敦卡姆登镇一口井的水质极差，不适合用作机车燃料，甚至无法储存在锅炉中以进行引燃。为了克服这一困难，

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈnæl] [əˌbɔ:ŋsaɪd] ,
the railway company arranged with the canal alongside ,
这 铁路 公司 安排 和 这 运河 旁边 ,

铁路公司与旁边的运河达成了协议，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˈæktɪŋ] - [pʌmp] [wɪð; wɪθ] [ˈseprət] [ˈaʊtlets] [ænd; ənd][ˈɪnlets] ,
by putting down a double acting - pump with separate outlets and inlets ,
经过 推杆 向下 一个 双倍的 表演 - 泵 和 分离 商店 和 入口 ,

通过安装一台具有独立出水口和进水口的双作用泵，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [straʊk] [ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
so that in one stroke the pump would have a measure of water from the
所以 那 在 一 中风 这 泵 会 有 一个 措施 的 水 从 这

[kəˈnæl][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][tæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləʊkəˈməʊtɪvz] ,
canal and put it into the tank for the locomotives ,
运河 和 放 它 进入 这 坦克 为了 这 机车 ,

这样，水泵只需一次抽水就能从运河中抽取一定量的水，并将其输送到机车的水箱中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tʒ:rn] [stroʊk] [wəd] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frəm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:]
and the return stroke would take the water from the well and put it
和 这 返回 中风 会 拿 这 水 从 这 出色地 和 放 它
[ˈɪntu:][ðə; ði][kə'næl] . -
into the canal . '
进入 这 运河 . -

回程冲程会将井里的水抽到运河里。

[ˈmeni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][tʒ:rn][kɑ:t] - ['flaɪɪŋ] [tu:; tə]['præktɪk(ə)]['ju:zɪz] ,
Many attempts have been made to turn kite - flying to practical uses ,
许多 尝试 有 到过 制成 到 转动 风筝 - 飞行 到 实际的 用途 ,
人们曾多次尝试将放风筝这项运动应用于实际用途。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ˈʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fʊʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][,ʌv; əv] [kɑ:t] -
but with scarcely any other result than to shew that in the art of kite -
但 和 几乎 任何 其他 结果 比 到 展示 那 在 这 艺术 的 风筝 -
['flaɪɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][fɑ:r][br'haɪnd][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .
flying we are far behind China and Japan .
飞行 我们 是 远的 在后面 中国 和 日本 .

但结果却几乎没有其他任何好处，反而表明我们在放风筝的艺术上远远落后于中国和日本。

[sək'ses] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kɑ:t] { - }
Success depends on the shape of the kite ; and if a kite { 64 }
成功 取决于 在 这 形状 的 这 风筝 ; 和 如果 一个 风筝 { - }
成功与否取决于风筝的形状；如果风筝{64}

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][flæt] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'stedi] ,
presents a flat surface to the wind , it will be unsteady ,
礼物 一个 平坦的 表面 到 这 风 , 它 将要 是 不稳定 ,
如果迎风面是平坦的，它就会不稳定。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ɪm'ploɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ɪk'sperɪmənt] .
and cannot be employed in a successful experiment .
和 不能 是 受雇 在 一个 成功的 实验 .
不能用于成功的实验。

[ðə; ði]['pra:pər][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nveks][saɪd]
The proper form for a kite is that of a hemisphere with the convex side
这 恰当的 形式 为了 一个 风筝 是 那 的 一个 半球 和 这 凸面 边
[tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] :
to the wind :
到 这 风 :

风筝的正确形状是半球形，凸面朝向风向：

[noʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [teɪl] .
no wings and a light tail .
不 翅膀 和 一个 光 尾巴 .
没有翅膀，尾巴很轻。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'boʊv] [ðə; ði]['sentər] .
The string should be fastened a little above the centre .
这 细绳 应该 是 系紧 一个 小的 多于 这 中心 .
绳子应该系在略高于中心的位置。

[ə; eɪ][kɑ:t] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [wɪl] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə-][dʒu:l] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
A kite thus constructed will , as is stated by Dr Joule of Manchester ,
一个 风筝 因此 建造 将要 , 作为 是 声明 经过 博士 焦耳 的 曼彻斯特 ,
按照这种方式制作的风筝，正如曼彻斯特的焦耳博士所说，

- [stænd][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] ['æbsəlu:t] ['stedɪnəs] .
' stand in the air with almost absolute steadiness .
- 站立 在 这 空气 和 几乎 绝对 稳定性 .
“几乎绝对稳定地站在空中。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [striŋz] ['fɑ:sənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
He found that by pulling strings fastened to the right and left sides of the
他 成立 那 经过 拉 字符串 系紧 到 这 正确的 和 左边 侧面 的 这
[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][baʊ; boʊ] ,
horizontal bow ,
水平的 弓 ,

他发现，通过拉动固定在水平弓左右两侧的绳子，

[ðə; ði] [kaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the kite could be made to fly thirty degrees or more from the
这 风筝 可以 是 制成 到 飞 三十 学位 或者 更多的 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
direction of the wind ,
方向 的 这 风 ,
可以让风筝以与风向成30度或更大的角度飞行。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][tuː; tə]
and hence that it would be possible to use it in bringing a vessel to
和 因此 那 它 会 是 可能的 到 使用 它 在 带来 一个 血管 到
[ˈwɪndwərd] .
windward .
迎风 .
因此，可以利用它使船只逆风航行。

[wʌŋ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] ['oʊvər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][seɪlz] [wʊd] [biː; bi]
One great advantage of such a mode of propulsion over ordinary sails would be
一 伟大的 优势 的 这样的 一个 模式 的 推进 超过 普通的 帆 会 是
[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] ,
that the force ,
那 这 力量 ,
这种推进方式相比普通帆的一大优势在于其产生的力，

[haʊ'evər] [greɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaid] [loʊ] [daʊn] ,
however great , could be applied low down ,
然而 伟大的 , 可以 是 应用 低的 向下 ,
然而，即使效果很好，也可能被应用到低端领域。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [noʊ] [mɔːr] [kə'riːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'zaɪərd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mən] . -
so as to produce no more careening than that desired by the seaman . '
所以 作为 到 生产 不 更多的 倾斜 比 那 想要的 经过 这 水手 . -
以便使船舶倾斜角度不超过水手所期望的程度。

[ə'nʌðər] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈju:sf(ə)l][tuː; tə] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['ɑ:kitekts] ,
Another measuring instrument likely to be useful to engineers , architects ,
其他 测量 乐器 可能 到 是 有用 到 工程师 , 建筑师 ,
[sə'veɪəz] ,
surveyors ,
测量员 ,
另一种可能对工程师、建筑师、测量员有用的测量仪器是.....

[ænd; ənd] ['trævələz] [huː] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [triːz] , [klɪfs] ,
and travellers who require to measure the heights of buildings , trees , cliffs ,
和 旅行者 WHO 要求 到 措施 这 高度 的 建筑物 , 树木 , 悬崖 ,
[ɔːr] [hɪlz] ,
or hills ,
或者 丘陵 ,
以及需要测量建筑物、树木、悬崖或山丘高度的旅行者，

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,
in some instances difficult of approach ,
在 一些 实例 难的 的 方法 ,
在某些情况下难以接近

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][mɪstər] ['læslət] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstitʊ:t]

has been described by Mr Laslett at a recent meeting of the Institute

有 到过 描述 经过 先生 拉斯莱特 在 一个 最近的 会议 的 这 研究所

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:kitektz] .

of British Architects .

的 英国 建筑师 .

拉斯莱特先生在最近一次英国建筑师学会会议上对此进行了描述。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ˈmɛtrəˌskoʊp] , - - [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪərɪŋ] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈhaɪts]
It is the 'Metroscope , ' ' an instrument for measuring inaccessible heights
 它是这 - 测距仪 , - - 一个 乐器 为了 测量 无法进入 高度
 [ænd; ænd] [ˈdɪstənsɪz] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈlevlɪŋ] . -
and distances , and for levelling . ' ' .
 和 距离 , 和 为了 水平 . -

它是“测高仪”，一种“用于测量难以到达的高度和距离以及进行水平测量的仪器”。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
To be able to measure the width of a river ,
到 是 有能力的 到 措施 这 宽度 的 一个 河 ,
为了能够测量河流的宽度，

[ɔːr][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðərkɑ:k] ,
or the height of a tower to the very top of the weathercock ,
 或者 这 高度 的 一个 塔 到 这 非常 顶部 的 这 风向标 ,
 或者从塔的高度到风向标的顶端,

[ɪz][ə; eɪ][ˈmænɪfɪst] [ədˈvæntɪdʒ] , [wɪt] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd]
is a manifest advantage , which is further increased by the instrument being provided
 是 一个 显现 优势 , 哪个 是 更远 增加 经过 这 乐器 存在 假如
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skeɪl] ,
with a scale ,
 和 一个 规模 ,

这是一个显而易见的优势, 而该仪器配备刻度则进一步增强了这一优势。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪʒər] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [ɔ:f] [ɪn] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] , [ɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd]
on which the measure can be read off in feet and inches , or feet and
 在 哪个 这 措施 能 是 读 离开 在 脚 和 英寸 , 或者 脚 和
 ['desəməlz] .
decimals .
 小数 .

测量结果可以以英尺和英寸或英尺和小数的形式读取。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['daɪəgræmz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ;
To give a clear idea of the construction , diagrams would be necessary ;
 到 给 一个 清除 主意 的 这 建造 , 图表 会 是 必要的 ;
 为了清楚地说明结构，需要绘制图纸；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sə'faɪs] [hɪr] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][,aɪ 'ti:][kəm'beɪnz] [ə'dʒʌstɪŋ] [skru:z] , ['spɪrɪt]
and it must suffice here to say that it combines adjusting screws , spirit
 和 它 必须 足够了 这里 到 说 那 它 组合 调整 螺丝 , 精神
 ['levlz] ,
levels ,
 级别 ,

这里只需说明一下，它结合了调节螺丝、水平仪等功能。

[ˈrɪflektɪŋ] [ˈmɪrəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ; [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [kɔːl]
reflecting mirrors , and a telescope ; as may be seen by any one who will call
 反思 镜子 , 和 一个 望远镜 ; 作为 可能 是 已见 经过 任何 一 WHO 将要 称呼
 [æt; ət] - ,
at Pastorelli's ,
 在 - ,

任何到帕斯托雷利家做客的人都能看到反射镜和望远镜。

- [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˈlʌndən] .
208 Piccadilly , London .
- 皮卡迪利 , 伦敦 .

伦敦皮卡迪利大街208号。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][vɪkˈtɔ:riə] ([ɔ:ˈstreɪliə]
The third volume of the Report on the Geological Survey of Victoria (Australia
这 第三 体积 的 这 报告 在 这 地质 民意调查 的 维多利亚 (澳大利亚
) ,
) ,
) ,
) ,

《维多利亚州（澳大利亚）地质调查报告》第三卷

[baɪ][ˈmɪstər] [ˈbraʊ] [smiθ, smaiθ] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
by Mr Brough Smyth , has been published .
经过 先生 布劳 史密斯 , 有 到过 已发布 .

由布罗夫·史密斯先生撰写，已出版。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈfə:nɪʒɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈdɪfrənt]
It furnishes interesting information concerning the surveys going on in different
它 提供 有趣的 信息 有关 这 调查 去 在 在 不同的
[ˈdɪstrɪkts] — [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɡoʊldˌfi:ldz] — [ðə; ði][vɑ:lˈkænɪk] [ˈrɑ:ks] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
districts — the several goldfields — the volcanic rocks — the palæontological remains
地区 — 这 一些 金矿区 — 这 火山 岩石 — 这 古生物学 遗迹
— [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ɔ:ˈrɪfərəs] [pəˈrɑ:ti:z] — [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈfaʊnd] [ɪn][ðə; ði]
— the various methods of treating auriferous pyrites — the gold found in the
— 这 各种各样的 方法 的 治疗 含金的 黄铁矿 — 这 金子 成立 在 这
[ˈwɔ:tər][ʌv; əv][maɪnz] — [ðə; ði] [ˈmɪnərəˌlaɪzd] [wʊdz] ,
water of mines — the mineralised woods ,
水 的 矿井 — 这 矿化 树林 ,
它提供了有关不同地区正在进行的调查的有趣信息——几个金矿区——火山岩——古生物遗骸——处理含金黄铁矿的
各种方法——矿井水中发现的黄金——矿化木材，

[ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
and precious stones .
和 宝贵的 石头 .

以及宝石。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstɛɪtmənts] ,
Apart from its scientific statements ,
除 从 它是 科学 声明 ,

除了其科学论述之外，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [pəˈtɪku:ləz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
the book is valuable for the historical particulars it gives of the discovery
这 书 是 有价值的 为了 这 历史 细节 它 给予 的 这 发现
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

这本书的价值在于它提供了关于黄金发现的历史细节。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrʌʃɪz] - [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [ˈdɪgəz] .
and of the ' rushes ' of enthusiastic diggers .
和 的 这 - 冲刺 - 的 热情的 挖掘机 .

以及热情挖掘者的“冲刺”。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][gəʊld] [prəˈduːst] [ʌp][tuː; tə] - [ikˈsiːdz] [el] . - , - , - [ˈstɜːrliŋ]
The total amount of gold produced up to 1875 exceeds L . 182 , 000 , 000 sterling
这 全部的 数量 的 金子 生产 向上 到 - 超过 L . - , - , - 英镑
.
:
.

截至 1875 年，黄金总产量超过 1.82 亿英镑。

[əˈnaʊnsments] [ʌv; əv] [disˈklʌvəriz] [ʌv; əv][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz][ɑːr; ər][ˈbɜːf(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈspekjələtɪv]
Announcements of discoveries of minerals are often made for speculative
公告 的 发现 的 矿物 是 经常 制成 为了 推测性的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

矿产发现的公告往往带有投机性质。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] - [ˈsɔːltɪŋ] - [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][vɪkˈtɔːrɪə]
and the process of ' salting ' appears to be as well understood in Victoria
和 这 过程 的 - 盐 - 出现 到 是 作为 出色地 理解 在 维多利亚
[æz; əz][ɪn][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ;
as in Nevada ;
作为 在 内华达州 ;

维多利亚州和内华达州似乎都对“腌制”过程非常了解；

[ænd; ænd][ɪn][wʌŋ] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [ˈruːmərd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][koʊl] — [ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][ˈlɪɡnaɪt] —
and in one instance a rumoured discovery of coal — a seam of lignite —
和 在 — 实例 一个 传闻 发现 的 煤炭 — 一个 接缝 的 褐煤 —
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

其中一次，传闻中发现了煤层——一条褐煤层——并得到了证实：

[ɑːn][ɪɡˌzæmɪˈnei(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [dʒɪˈɑːlədʒɪst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] : [ðə; ði] [ˈspesɪmən]
on examination by a government geologist , to be a trick : the specimen
在 考试 经过 一个 政府 地质学家 , 到 是 一个 诡计 : 这 标本
[lʌmps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌʊd] [ɪn] .
lumps had been ploughed in .
肿块 有 到过 耕作 在 .

经政府地质学家检验，发现这是一个骗局：这些标本块是被犁入土里的。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈtelɪɡræf] [frʌm; frəm][wʌŋ][end][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
A line of telegraph from one end of Africa to the other is talked of .
一个 线 的 电报 从 一 结尾 的 非洲 到 这 其他 是 谈话 的 .
[frʌm; frəm][æɪgˌzændriə][tuː; tə] [kaːˈtuːm] , - [maɪlz] , [ə; eɪ][ˈwaɪər][ɪz] [ɔːlˈredi] [iˈrektɪd] ,
From Alexandria to Khartoum , 1100 miles , a wire is already erected ,
从 亚历山大 到 喀土穆 , - 英里 , 一个 金属丝 是 已经 竖立 ,

从亚历山大到喀土穆，全长1100英里，已经架设好了铁丝网。

[ænd; ænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][tuː; tə] - .
and is to be carried on to Gondokoro .
和 是 到 是 携带 在 到 - .
[ˈkɑːləni] .
然后要运往权所。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [tɜːrmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [laɪnz]
From this place to the northern termination of the South African lines
从 这 地方 到 这 北方 终止 的 这 南 非洲 线条
[ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˈkɑːləni] ,
stretching from Cape Colony ,
伸展 从 岬 殖民地 ,

从这里一直延伸到南非边境线的北端，这条边境线从开普殖民地一直延伸到那里。

[ðə; ði] ['distəns] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ;
the distance is about two thousand miles ;
这 距离 是 关于 二 千 英里 ;
距离大约两千英里;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðæt] [waɪld][ˈri:dʒən]
and it is thought that to erect and maintain a line across that wild region
和 它 是 想法 那 到 直立 和 维持 一个 线 穿过 那 荒野 地区
[wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæəri] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt]
would not be more difficult than it was to carry a line across the great
会 不是 是 更多的 难的 比 它 曾是 到 携带 一个 线 穿过 这 伟大的
[ˈkɑ:ntɪnənt][,ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .
continent of Australia .
大陆 的 澳大利亚 .

人们认为，在那片荒野地区架设和维护一条输电线路，不会比在澳大利亚大陆上架设输电线路更困难。

['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [maɪt] [ðen] [flæʃ] [ðer; ðər] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] ['kaɪərou][ɔ:r] [keɪp]
Travellers in the interior might then flash their messages to Cairo or Cape
旅行者 在 这 内部的 可能 然后 闪光 他们的 消息 到 开罗 或者 岬
[ˈtaʊn] [æt; ət] ['plezər] .
Town at pleasure .
镇 在 乐趣 .

内陆地区的旅行者可以随意向开罗或开普敦发送信息。

[laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔ:rn] ['maʊnt(ə)n] [læm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn] ['wɪntər]
LINES TO A LATE - BORN MOUNTAIN LAMB , ON A BLINK OF SUNSHINE IN WINTER
线条 到 一个 晚的 - 出生 山 羊肉 , 在 一个 眨 的 阳光 在 冬天
.
:
.

致一只晚出生的山羊羔，在冬日阳光的短暂照耀下。

[wi:] ['læmi] , [ɑ:n][jɑ:n] ['ska:tɪʃ] [hɪl] ,
Wee lammie , on yon Scottish hill ,
威 拉米 , 在 远 苏格兰 爬坡道 ,
小拉米，在苏格兰山上，

[spɔ:rt] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] , [ænd; ənd]['tæk][jʊr; jər] [fɪl]
Sport while ye may , and tak your fill
运动 尽管 是的 可能 , 和 tak 你的 充满
趁着还能运动的时候尽情运动，尽情享受吧。

[oʊ] - [ðɪs] [brɪt][glɪnt][oʊ] - ['sɪmə] [stɪl] ,
O ' this bit glint o ' simmer still ,
哦 - 这 少量 闪烁 o - 煨 仍然 ,
哦，这微弱的火苗依然闪烁着光芒，

[pʊr] ['fekləs] [[wʌn]] [θɪŋ] ;
Puir feckless [1] thing ;
普伊 不负责任的 [1] 事物 ;
Puir 无能[1] 的东西；

['wɪntər] [ə; eɪ] [raʊθ] [[tu:'tu:]] [oʊ] - [kɔ:ld] [ænd; ənd] [tʃɪl]
Winter a routh [2] o ' cauld and chill
冬天 一个 路线 [2] o - 冷 和 寒意
冬天寒冷刺骨[2]

[tu:] [su:n] [wɪl] [brɪŋ] .
Too soon will bring .
也 很快 将要 带来 .
来得太快了。

[spɔ:rt] [waɪl] [ji:;ji] [meɪ] , [maɪ] ['bɑ:ni] [feɪ] ;
Sport while ye may , my bonnie fay ;
运动 尽管 是的 可能 , 我的 邦妮 仙女 ;
趁着还能玩乐, 尽情玩乐吧, 我的小仙女;

- [twɪl] [læst][nɑ:] [læn] [ðɪs] ['ɔ:təm] [deɪ] ;
' **Twill last na lang this autumn day ;**
- 斜纹布 最后的 纳 语言 这 秋天 天 ;
'Twill 仅此一天, 秋日已逝;

[fɔ:r; fər] ['saʊər][ænd; ənd][ˈdaʊər] , [[θri:]] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ]
For sour and dour , [3] without delay
为了 酸的 和 阴沉 , [3] 没有 延迟
对于酸涩和苦涩, [3]毫不迟疑

[ɔ:ld] ['wɪntə-z] [baʊnd]
Auld Winter's bound
奥尔德 冬天的 边界
古老的冬天即将到来

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][oʊ] - [[fɔ:r]] [tu:; tə] [leɪ]
His heavy hand o ' skaith [4] to lay
他的 重的 手 o - 斯凯斯 [4] 到 躺
他沉重的手 o' skaith[4] 躺下

[ɑ:n][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
On all around .
在 全部 大约 .
周围到处都是。

[ʌnˈfeltərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [hɪl] - [saɪd] ,
Unsheltered on the bare hill - side ,
无家可归 在 这 裸 爬坡道 - 边 ,
赤裸裸地躺在山坡上, 没有任何遮蔽物。

[ðə; ði] ['sli:ti] [stɔ:rm][ɪz][seər][tu:; tə] [baɪd] ;
The sleety storm is sair to bide ;
这 雨夹雪 风暴 是 赛尔 到 比德 ;
这场雨夹雪风暴难以忍受;

[kɔ:t] [ɪn][ɪts][ɑ:rmz] , [oʊ] [weɪ] [brˈtaɪd]
Caught in its arms , O wae betide
捕捉 在 它是 武器 , 哦 wae 贝特迪
被它怀抱, O wae betide

[ðə; ði] ['hæpləs] ['aʊər] !
The hapless hour !
这 不幸的 小时 !
真是倒霉的时刻!

[ɪn][ðɑɪ][seər] [stres] , [wɔ:r] [wɪl] [ji:;ji][haɪd]
In thy sair stress , whar will ye hide
在 你的 赛尔 压力 , 码头 将要 是的 隐藏
在你焦虑不安的时候, 你将躲藏在哪里?

[freɪ] [ɪts] [fel] ['paʊər] ?
Frae its fell power ?
弗雷 它是 跌倒 力量 ?
它的强大力量?

[wʌt] [ðoʊ] - [ðə; ði] [snɔ:] - [ri:θ] ['kʌvər] [ði:] !
What tho ' the snaw - wreath cover thee !
什么 虽然 - 这 雪 - 花圈 覆盖 你 !
就算雪冠遮蔽了你又如何!

[æn; ən] - ['frɔ:sti][hænd][[æɫ; ʒəl][kloʊz] [ðai] - ,
An ' frosty hand shall close thy e'e ,
一个 - 霜冻 手 将 关闭 你的 - ,

一只冰冷的手将合上你的双眼，

[ðai] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][əd'vɜ:rsəti]
Thy young life in adversity
你的 年轻的 生活 在 逆境

你在逆境中度过的青春岁月

[ðʌs] [pæs] [ə'waɪ, -'wɔ:] - ;
Thus pass awa ' ;
因此 经过 awa - - ;

于是就此离去；

- [tɪz] ['ʃʊrli] [best] [ðəʊ] - [dri:] [[faɪv]]
' Tis surely best thou shou'dstna dree [5]
- 的 一定 最好的 你 - 德莉 [5]

'Tis sure best thou shou'dstna dree[5]

[wʌt] [maɪt] - - .
What might befa ' .
什么 可能 - - .

可能会发生什么？

[ai]['wædnər] [hæ] [ji; ji] [laɪk][tu; tə][em 'i:] ,
I wadna hae ye like to me ,
我 瓦德纳 哈 是的 喜欢 到 我 ,

我不想让你喜欢我，

[ai] ['fu:] - [oʊ] - [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [bi; bi] ,
Aye fu ' o ' care for what may be ,
是的 福 - o - 关心 为了 什么 可能 是 ,

哎，我不在乎会发生什么，

[ðai] [glæd]['aʊər] ['klaʊdɪŋ] -
Thy glad hour clouding waefully
你的 高兴的 小时 云雾 -

你欢愉的时刻黯然失色

[,dʌblju: 'ai] - ['θreɪnd] [ɪl] ;
Wi ' threatened ill ;
威 - 威胁 患病的 ;

Wi'威胁要生病；

['ræðər] [,dʌblju: 'ai] - ['kerləs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fri:] ,
Rather wi ' careless thoughts and free ,
相当 wi - 粗心 想法 和 自由的 ,

与其说是漫不经心的思绪和自由自在，

[ðai] [braɪt] ['aʊər] [fɪl] .
Thy bright hour fill .
你的 明亮的 小时 充满 .

愿你明亮的时光充满你。

[wi; wi] [lʊk] [br'haɪnd] !
We look behind !
我们 看 在后面 !

我们回头看看！

[weɪ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [deɪ] !
wae worth the day !
wae 值得 这 天 !

非常值得！

[æft][ˈmaɪri] [pæθ] [ænd; ənd] [fi:t] [əˈstreɪ] ,
Aft miry path and feet astray ,
后部 溷 小路 和 脚 误入歧途 ,
后方泥泞小路和迷路的双脚 ,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgaɪdɪŋ] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [reɪ] ,
Our guiding light a flickering ray ,
我们的 指导 光 一个 闪烁 射线 ,
我们的指路明灯是一道闪烁的光束 ,

[noʊ] [freɪ] [əˈbu:n] —
No frae aboon —
不 弗雷 丰饶 —
No frae aboon—

[æn; ən] [ˈɪɡnɪs] - [ˈfætju:əs] - [mɪd] [dɪˈkeɪ]
An ignis - fatuus ' mid decay
一个 伊格尼斯 - 法图斯 - 中 衰变
一个 ignis-fatuus 'mid decay

[ænd; ənd] [ˈɜ:rθli] [ɡlu:m] .
And earthly gloom .
和 尘世的 愁云 .
以及尘世的阴霾。

[haʊ] [æft][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈhɑ:rts] [eɪn] [du:l] [[sɪks]] ;
How aft wi ' heart's ain dool [6] opprest ;
如何 后部 wi - 心脏的 艾因 杜尔 [6] 压迫者 ;
如何克服内心的恐惧[6] 压迫 ;

[haʊ] [æft][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈɪðə] - [peɪn] [dɪˈstrest] ;
How aft wi ' ithers ' pain distrest ;
如何 后部 wi - 其他的 - 疼痛 骚乱 ;
如何应对他人的痛苦和不安 ;

[haʊ] - [peɪnd] , [haʊ] [ˈseldəm] [blest] ;
How aften times pained , how seldom blest ;
如何 - 痛苦 , 如何 很少 祝福 ;
时常痛苦，时常蒙福 ;

[ˈdʒɔɪz] [ˈfeɪrɪst] [blu:m]
Joy's fairest bloom
快乐的 最公平 盛开
乔伊最美的花朵

[grəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslendər] [stem] [æt; ət] [best] ,
Grows on a slender stem at best ,
生长 在 一个 苗条 干 在 最好的 ,
充其量只能长在细长的茎上 ,

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪts] [du:m] !
A touch its doom !
一个 触碰 它是 厄运 !
触碰它的厄运 !

[wi:; wi] [kʌm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [kraɪ] ,
We come but with a fretfu ' cry ,
我们 来 但 和 一个 - - 哭 ,
我们来了，却带着焦躁的呼喊 ,

[ə; eɪ] - - [naʊt][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [dʒɔɪ] ;
A wailfu ' note to trouble joy ;
一个 - - 笔记 到 麻烦 喜悦 ;
一声哀伤的音符扰乱了快乐 ;

[wi:; wi][gou] , [ænd; ənd] ['neitʃə-z] ['ægəni]
We go , and Nature's agony
我们 去 , 和 自然的 痛苦

我们走了，大自然的苦难

[dʌθ; dəθ] [stɪl] [ə'tend] ;
Doth still attend ;
确实 仍然 出席 ;

多斯仍然出席；

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['wɪri] [aɪ] ,
The sinking heart , the weary eye ,
这 下沉 心 , 这 厌倦 眼睛 ,

沉沉的心，疲惫的双眼

[prə'kleɪm][ðə; ði][end] .
Proclaim the end .
宣布 这 结尾 .

宣告终结。

[wi:; wi] [ʊk] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [dri:] !
We look beyond , and there we dread !
我们 看 超过 , 和 那里 我们 恐惧 !

我们向外眺望，在那里我们感到恐惧！

[freɪ] ['fɑ:li] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɛə] [bi:; bi] [fri:d] ?
Frae folly shall we e'er be freed ?
弗雷 蠢事 将 我们 曾经 是 自由 ?

真是愚蠢啊，我们真的能获得自由吗？

[wi:; wi][hoʊp] , [wi:; wi] [trʌst] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'di:d] ,
We hope , we trust , that there indeed ,
我们 希望 , 我们 相信 , 那 那里 的确 ,

我们希望，我们相信，确实如此。

[ɪn][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
In time to come ,
在 时间 到 来 ,

在不久的将来，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kri:d] ,
We may attain the heavenly creed ,
我们 可能 达到 这 天上 信条 ,

我们或许能够获得天国的信条，

[ænd; ənd] [li:l] [bɪ'kʌm] .
And leal become .
和 利尔 变得 .

并变得忠诚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [maɪ] ['læmi] , [laɪk][tu:; tə] [ði:] ,
And there , my lammie , like to thee ,
和 那里 , 我的 拉米 , 喜欢 到 你 ,

而我的小羊羔，就像你一样，

['pæsiʋ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [neɪ] [meə] [tu:; tə][bi:; bi]
Passive and pure , nae mair to be
被动的 和 纯的 , 纳 梅尔 到 是

被动而纯粹，不再是

[ə'seɪld] [dʌblju: 'aɪ] - [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi]
Assailed wi ' doubt or fear that we
遭受攻击 wi - 怀疑 或者 害怕 那 我们

饱受怀疑或恐惧的侵袭，我们

[ʃæl; ʃəl] [læps] [ɔ:r][fɑ:] - ,
Shall lapse or fa ' ,
将 失效 或者 法 - ,

将会失效或失效，

[bʌt; bət] - [frei] ['trʌb(ə)l] [fri:] ,
But evermair frae trouble free ,
但 - 弗雷 麻烦 自由的 ,

但永远摆脱不了麻烦，

[ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [θrɔ:] . [['sɛvən]]
And earthly thraw . [7]
和 尘世的 拔毛 - [7]

以及尘世的干草。[7]

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wi:k] . [[tu:'tu:]]
Weak . [2]
虚弱的 : [2]

弱。[2]

[ˈplenti] . [[θri:]]
Plenty . [3]
很多 : [3]

很多。[3]

[ˈstʌbərn] . [[fɔ:r]]
Stubborn . [4]
固执的 : [4]

固执。[4]

[hɑ:rm] . [[faɪv]]
Harm . [5]
伤害 : [5]

伤害。[5]

[ɪn'dʊr] . [[sɪks]]
Endure . [6]
忍受 : [6]

坚持下去。[6]

[gri:f] . [['sɛvən]]
Grief . [7]
悲伤 : [7]

悲伤。[7]

[peɪn] .
Pain .
疼痛 :

疼痛。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:r] . [ˈtʃembər] , - ['pætəˈnɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W : & 拉 : 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 :

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

